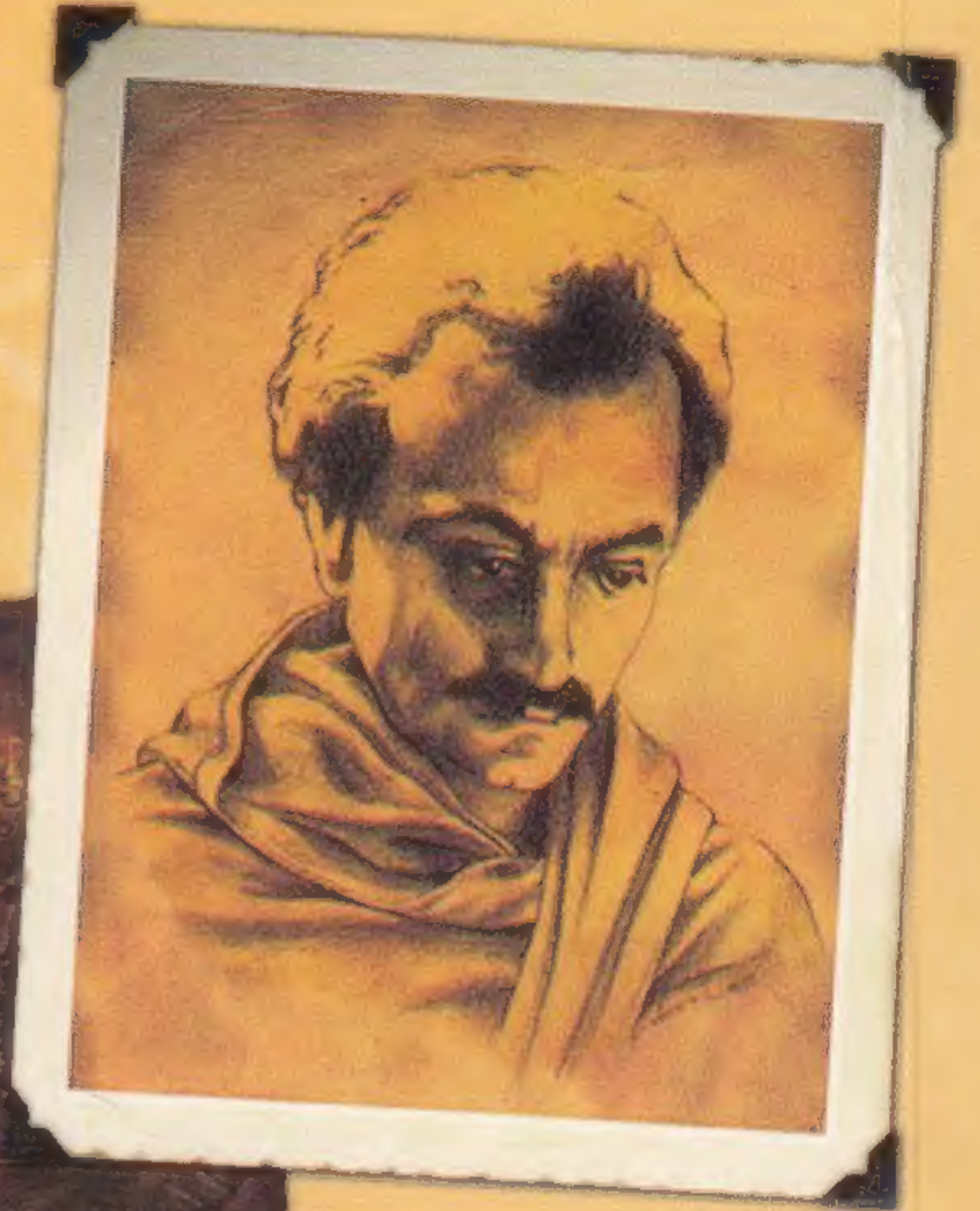


سلسلة إحياء التراث العربي جبران خليل جبران



الأعمال الكاملة

البدائع والظرائف



شريف نبيل

راجعاً وضبطاً مدخله
إبراهيم صقر

مكتبة مصر

دار
العلم
والمعرفة

البِدَائِعُ
وَالطَّرَائِفُ

سلسلة إحياء التراث العربي

جبران خليل جبران

البدائع والطرائف

تقديم
كرم الدكتور

راجعه وضبط مدخله
أ/ إبراهيم محمد صقر

الناشر
دار العلم والمعرفة

محفوظ جميع الحقوق

اسم الكتاب : البدائع والطرائف
المؤلف : جبران خليل جبران
القطوع : ٢٠ x ١٤
عدد الصفحات : ٢٤٠ صفحة
سنة الطبع : ١٤٣٢ هـ / ٢٠١١ م (طبعة جديدة منقحة)
الناشر : دار العلم والمعرفة
طباعة : دار مصر للطباعة - القاهرة

رقم الأيداع بدار الكتب والوثائق القومية - مصر
٢٠١٠ / ٢٢١٥٦
الترقيم الدولي : 977-11-1623-9

٢٠ ش عبد المنعم رياض - من ش حسن مبارك

زهراء مدينة نصر - القاهرة

ت : ٠١٢٣٨٨٨٩٣٠ - ٠١١٣٣٣١٢٣٨

E-mail : almmarfa@yahoo.com

almmarfa@gmail.com

عبلين - الجليل - فلسطين

جوال : ٠٥٢٣٠٧٧٣٣٤ (٠٠٩٧٢)

٠٥٢٨٥٠٢٨٢٦ (٠٠٩٧٢)

فاكس : ٠٤٩٥٠٢٤٧٢ (٠٠٩٧٢)



تقديم

رفض المطارنة الاشتراك في مراسم استقبال جثمان جبران خليل جبران، في عام ١٩٣١ م ليدفن -بناءً على وصيته- في بلدة بشري شمال لبنان. بعد نقل جثمانه عبر البحر، من أمريكا، لأنه «كافرٌ ومهرطق»، بزعم هُجُومِه على الكهنة.

وقبلها رفض كاهن الكنيسة المارونية في نيويورك أن يُعطي تصريحًا لكاهن الكنيسة المارونية في بوسطن بالصلاة على جثمان جبران لأنه -أي الكاهن- زار جبران في المستشفى، «وعرف من الراهبة أنه رفض الاعتراف بأنه كاثوليكي».

خشيت فرنسا التي كانت تُسيطرُ على مقاليد لبنان أن يضعها رجال الدين المسيحي في حرج بالغ أمام العالم بعدم الصلاة على جثمان الفيلسوف والأديب، والرَّسَّام الذي بهرت كتاباته الغرب، واعتبرته جريدة «النيويورك هيرالد»:

«نابغة الملايين الذين يتكلمون العربية في الشرق».

تدخل سكرتير المطبوعات التابع للمندوب الفرنسي، بمساعدة

آخَرِينَ وَشَكَّلُوا وَفَدًا وَذَهَبُوا إِلَى مَقَرِّ الْبَطْرِيرِكِ الْمَارُونِيِّ، إِلْيَاسِ الْحَوِيكِ، لِإِقْنَاعِهِ بِالْعُدُولِ عَنْ مُوقِفِهِ، وَاسْتَعَانَ أَحَدُ الْمَطَارِنَةِ بِكَلِمَاتِ جُبرَانَ لِيُثَبَّتَ بِهَا صِحَّةَ مَوْقِفِهِمُ الرَّاغِبِينَ لَهُ يَقُولُ:

«فِي لُبْنَانِ، ذَلِكَ الْجَبَلُ الْغَنِيِّ بِنُورِ الشَّمْسِ، الْفَقِيرُ إِلَى نُورِ الْمَعْرِفَةِ، قَدْ اتَّخَذَ الشَّرِيفُ - يَقْصِدُ الْإِقْطَاعِيَّ - وَالْكَاهِنُ عَلَى إِبَادَةِ الْفَلَّاحِ الْمُسْكِينِ، الَّذِي يَأْكُلُ خُبْزَهُ بِعَرَقِ جَبِينِهِ، كَيْمَا يَحْمِي جَسَدَهُ مِنْ سَيْفِ الْأَوَّلِ، وَيَحْمِي رُوحَهُ مِنْ لَعْنَةِ الثَّانِي».

وَتَابَعَ الْمَطَارِنَةُ: هَلْ يُعْقَلُ أَنْ نُكْرِمَ وَنُسْتَقْبَلَ مَنْ لَهُ هَذَا الرَّأْيُ فِي الْكَهَنَةِ؟

فَأَجَابَ أَحَدُ أَعْضَاءِ الْوَفْدِ الْمُدَافِعِ عَنْ جُبرَانَ:

«إِنَّ كُتُبَهُ تُقْرَأُ فِي كَنَائِسِ أَمْرِيكََا، فَهَلْ يُعْقَلُ أَنْ يَكُونَ كَافِرًا مَنْ يَقُولُ مُخَاطَبًا السَّيِّدَ الْمَسِيحَ فِي كِتَابِهِ «يَسُوعُ ابْنُ الْإِنْسَانِ»:

«وَأَنْتِ أَيُّهَا الْجَبَّارُ الْمَصْلُوبُ، النَّازِظُ مِنْ أَعَالِي الْجَلْجَلَةِ إِلَى مُوَاقِبِ الْأَجْيَالِ، السَّامِعُ ضَجِيجِ الْأُمَمِ الْفَاهِمِ أَحْلَامَ الْأَبَدِيَّةِ... أَنْتِ عَلَى نَخْشَبَةِ الصَّلِيبِ الْمَضْرَجَةِ بِالدَّمَاءِ، أَكْثَرُ جَلَالًا وَمَهَابَةً مِنْ أَلْفِ مَلِكٍ عَلَى أَلْفِ عَرْشٍ، فِي أَلْفِ مَمْلَكَةٍ... بَلْ أَنْتِ بَيْنَ النَّزْعِ

والموت، أشدُّ هَوْلًا قوَّةً وبَطْشًا مِنْ أَلْفِ قَائِدٍ وَأَلْفِ جَيْشٍ، وَأَلْفِ
مَعْرَكَةٍ... أَنْتَ بِكَأَيْتِكَ أَجْمَلُ مِنَ الرَّيِّعِ بِأَزْهَارِهِ، بَلْ أَنْتَ بَيْنَ
الْجَلَّادِينَ أَكْثَرُ حُرِيَّةً مِنْ نُورِ الشَّمْسِ.. إِنَّ إِكْلِيلَ الشُّوكِ عَلَى رَأْسِكَ،
هُوَ أَجَلٌ وَأَجْمَلُ مِنْ تَاجِ بَهْرَامٍ، وَالْمَسْهَارُ فِي كَفِّكَ أَثْمَنُ مِنْ صَوْلْجَانِ
الْمَشْتَرَى، وَقَطْرَاتُ الدَّمَاءِ عَلَى قَدَمَيْكَ أَسْنَى لِمَعَانَا مِنْ قَلَائِدِ
عَشْرَتٍ».

تَأَثَّرَ الْبَطْرِيْقُ وَبَكَى. وَقَالَ أَمْرًا الْكَهَنَةُ: «انْزِلُوا إِلَى بَيْرُوتِ،
وَاسْتَقْبِلُوا جُثْمَانِ جُبْرَانَ، فَهُوَ أَكْثَرُ تَدِينًا مِنَّا».

اسْتَقْبَلَ جُثْمَانِ جُبْرَانَ نَحْوَ ١٦٠ كَاهِنًا فِي مَأْتَمٍ جَلِيلٍ شَهِدَتْهُ
كَاتِدِرَائِيَّةُ الْقَدِيسِ جِرْجِسَ فِي بَيْرُوتِ.

فَشَلَ الثَّرَى فِي أَنْ يَقْبُرَ «عَوَاصِفَ» جُبْرَانَ، وَعَاشَتْ فَلَسَفَتُهُ لَتَشِيرَ
غَضَبَ مُعْظَمِ رِجَالِ الدِّينِ -مَسِيحِيِّينَ وَمُسْلِمِينَ- وَحَنَاجِرَ
الْمُتَشَدِّدِينَ وَسَخَطَ الْمُقْلَدِينَ مِمَّنْ صَدَّاتُ أَرْوَاحُهُمْ وَأَغْلَقَتْ عُقُولُهُمْ.
وَسَيَظُلُّ جُبْرَانُ نَاقُوسًا مُزْعِجًا مَا بَقِيَ الشَّرْقُ جَسَدًا تَنْهَشُهُ عِلَلُ
الْبَلَادَةِ، وَأَهْلُهُ يَتَلَذَّذُونَ رُكُوعَهُمْ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ أَمَامَ طَوَاغِيَتِهِمْ
وَمَا أَلْفَوْا عَلَيْهِ آبَاءَهُمْ، دُونَ أَنْ يَتَأَمَّلُوا الْحَيَاةَ وَيُعِيدُوا مَعْرِفَةَ أَنْفُسِهِمْ
بِوَعْيٍ وَفَكْرٍ طَلِيقٍ.

جبران خليل جبران

١٨٨٣م - ١٩٣١م

حياته وأثاره

مولده.. نشأته.. سفره

وُلد جُبران في بلدة بشرى المتكئة على كُتِف وادي قاديشا، في ظلال الأرز حيثُ تتفجر الأرض ماءً وخُضرة وزهراً، والثلوج تعمم الجبال مُعظمُ فُصولِ السنة، وكانت ولادته صباحَ السادسِ من كانون الثاني (يناير) سنة ١٨٨٣م، في كُتِف عائلةٍ قليلةِ المواردِ مؤلفةٍ من الأب خليل، والأم كاملة رحمة التي كان لها من زواج سابق ولدٌ اسمه بطرس، ورُزقت من زواجها من خليل جُبران ثلاثة أولاد: جُبران أكبرهم، وأختاه مريانا وسلطانة.

في الخامسة من عُمره تلقى مبادئَ العربيّة والفرنسيّة والسّريانيّة في مدرسة أليشاع «تحت السّنديانة» وتعرّف على النهضة الإيطاليّة من جرّاء تردّده على مركزٍ للرهبان الإيطاليين.

أصيب والده بِنكسة وراح ضحية تُهمة أودت به إلى السّجن، فلمَلَمَت كاملة رحمة نفسها وسافرت مع أولادها الأربعة: بطرس، وجُبران، ومريانا وسلطانة إلى أمريكا، سنة ١٨٩٤م.

في بوسطن:

استقرت العائلة في الحي الصيني من مدينة بوسطن، حيث دخل جبران مدرسة شعبية تعلم فيها أصول اللغة الإنجليزية، وكان له، بفضل معلمته الأمريكية، لقاء مع «فريد هولاند» الذي ساعده على دراسة تقنية الرسم ومكنه من مواصلة تعلم الإنجليزية.

وبعد ثلاث سنوات من العمل والكد، استطاع أفراد أسرته أن يجمعوا مقداراً من المال مكّنهم من إرسال جبران إلى بيروت ليدرس اللغة العربية والفرنسية، لأنهم توسّموا فيه الرجل النابغة الذي سيكون له مستقبل باهر، ومكانة سامقة، في عالم الفكر.

بيروت: مدرسة الحكمة:

في بيروت التحق بمدرسة «الحكمة» وطوال ثلاثة أعوام استطاع أن يوسع معرفته باللغة العربية، وتفتح له، بفضلها، آفاق جديدة، وكان له رفقاء وطّد معرفته بهم، ومنهم النحات يوسف الحويك الذي سيكون له شأن كبير في حياة جبران. وكان معلمه في اللغة العربية الخوري يوسف الحداد الذي استقى جبران منه اللغة من مواردها العذب، فأجادها وأبدع فيها.

العودة إلى بوسطن: تجربة الموت:

وفي عام ١٨٩٩ م، عام عودته إلى بوسطن بدأ في مُزاولة الرسم والكتابة، لكنّ الفواجع العائلية توالى عليه فأوقفته مُرغمًا أمام تجربة الموت، وذلك عندما ماتت أخته الصُغرى سُلطانة بمرض السّل عام ١٩٠٢ م، ولحق بها أخوه بطرس، ثمّ أمّه، في السنة التالية، وبالمَرَض عينه، فاستولى الحُزنُ واليأسُ عليه، وعبرَ عن ضراوة ألمه بقوله بعد موت أمّه: «فقدتُ ينبوعَ الحُنوِّ والرّأفة والغُفرانِ والصّدرَ الذي أسندُ إليه رأسي، واليدَ التي تُبارِكُنِي وتُحَرِّسُنِي».

إلاّ أنّ هذه الفواجع لم تهدّ عزيمة جبران، بل وجدَ فيها حافزًا للانطلاقِ من جديدٍ في عالم الفنّ، واستطاع سنة ١٩٠٤ م أن يُقيمَ معرِضًا لرُسُومه الرّمزيّة، تعرّفَ خلاله إلى سيدةٍ أمريكية تُدعى «ماري هاسكل»، وعلى جانبٍ من الثّراء، فقد أُعجبت بِرُسُومه وأظهرت إعجابها بها، ودعته إلى عرِضها في المدرسة التي كانت تديرها.

وقد كان لماري هاسكل هذه دورها الحاسمُ في توجيّهه الأدبيّ والفنيّ. فقد منحت الفنانَ الناشئَ رعايتها ومُساعدتها فأكبَّ يرسم ويكتب، وينطلق، وبالتّالي، في عالم الشهرة، وشعاره: «لا أريدُ أن أكتبَ اسمي بهاءَ على سِفَر الوجود، بل بأحرفٍ من نار».

وفي العام نفسه، ١٩٠٤م التقى جبران أمين الغريب صاحب جريدة «المهاجر» فأعجب هذا الأخير إعجاباً شديداً بخواطر جبران ورؤسومه. وعرض أن ينشرها في جريدته، وفي آذار (مارس) من السنة نفسها ظهر أول مقال لجبران عنوانه: «رؤيا» وكان له صداه الواسع والعميق والبالغ لدى القراء من حيث طرافة النهج والإبداع في الخيال.

هذه الانطلاقة شجعت على أن يجمع ما كان ينشره في الصحف من مقالات وأقاصيص في ثلاثة كتب نشرها على التوالي خلال أربع سنوات وهي: الموسيقى (١٩٠٥م)، وعرائس المروج (١٩٠٦م)، والأرواح المتمردة (١٩٠٨م).

باريس: تجربة فنية لامعة:

وكان جبران أبدى لماري هاسكل رغبته في تعلم أصول الرسم في باريس، فلم تقف ماري حائلاً دون تحقيق رغبته، إذ لم تكن ترضى عليه بالمساعدة المادية. كما لم تكن ترضى عليه بحنانها، فلبت رغبته وأرسلته إلى باريس عام ١٩٠٨م.

وفي باريس أقام ستين مختلفاً إلى مدرسة «الفنون الجميلة» ويتلقى دروس «أكاديمية جوليان» التي لم يطل به الوقت حتى تركها

لِيَمَارِسَ الرَّسْمَ الْحُرَّ فِي مُحْتَرفِ اسْتَأْجَرِهِ هُوَ وَصَدِيقُهُ النَّحَاتُ يُوسُفُ الْحَوِيكُ. وَكَانَتْ هَذِهِ الْمَرْحَلَةُ مِنْ حَيَاتِهِ مَحْطَةً بَارِزَةً فَتَحَتْ لَهُ آفَاقًا جَدِيدَةً. وَلَمْ يَنْسَ «لُبْنَانَهُ» فَظَلَّ يَحِنُّ إِلَيْهِ وَيَتَذَكَّرُهُ شَمْسًا طَالِعَةً مِنْ وَرَاءِ صَنِينَ، أَوْ جَانِحَةً إِلَى الْغُرُوبِ. وَطُلُولًا وَأَوْدِيَةً يَنْسَابُ مِنْهَا السَّحَرُ أَنْسِيَابَ الْعِطْرِ مِنَ الزَّهْرِ الْفَوَّاحِ. أَمَّا الْكَسْبُ الرَّفِيعُ الَّذِي نَالَهُ فِي بَارِيسَ وَالَّذِي مَلَأَهُ عِزَّةً وَفَخْرًا. وَهُوَ أَنَّ الْجَمْعِيَّةَ الْوُطْنِيَّةَ لِلْفَنِّ الْجَمِيلَةِ، فِي بَارِيسَ، اخْتَارَتْ إِحْدَى لَوْحَاتِهِ مِنْ بَيْنِ تِلْكَ الَّتِي عَرَضَهَا فِي الْمَعْرِضِ الَّذِي أَقَامَتْهُ. فَلَا تَسْلُ، إِذْ ذَاكَ، عَنْ نَشْوَةِ الْفَنَانِ الَّتِي تَفُوقُ كُلَّ وَصْفٍ.

إلى بوسطن فنيويورك:

عَامَ ١٩١٠ م عَادَ إِلَى بُوسْطُنَ، وَانْتَقَلَ عَامَ ١٩١١ م إِلَى نِيُيُورْكِ بِإِلْحَاحٍ مِنْ أَمِينِ الرِّيحَانِيِّ الَّذِي التَّقَاهُ فِي بَارِيسَ، فَاسْتَأْجَرَ غُرْفَةً فِي غَرِيْتَشْ، حَيِّ الْفَنَّانِينَ فِي تِلْكَ الْمَدِينَةِ، وَنَشَرَ فِي السَّنَةِ ١٩١٢ م «الْأَجْنَحَةَ الْمَتَكْسِرَةَ» وَهِيَ قِصَّةُ جَمْعِ جُبْرَانَ بَيْنَ دِفْتِيهَا أَصْدَاءَ خَفَقَاتِ قَلْبِهِ حَتَّى تَعَرَّفَ، أَثْنَاءَ إِقَامَتِهِ بَيْنَ بَيْرُونِ وَبِشْرِيِّ إِلَى حِلَا الضَّاهِرِ، وَأَهْدَى هَذَا الْكِتَابَ عَرَبُونَ وَفَاءً إِلَى مَارِي هَاسْكَلِ «الَّتِي تَحْدَقُ بِالشَّمْسِ بِأَجْفَانٍ جَامِدَةٍ، وَتَقْبِضُ عَلَى النَّارِ بِأَصَابِعٍ غَيْرِ مُرْتَعِشَةٍ،

وتَسْمَعُ نَغْمَةَ الرُّوحِ الْكَلِيِّ مِنْ وَرَاءِ ضَجِيجِ الْعُمَيَّانِ وَصُرَاخِهِمْ».

في سنة ١٩١٤ م جمع في كتاب أسماه «دمعة وابتسامة» مقالات كان قد نشرها في بعض المجلات والصحف. وفي الآن نفسه، كانت ماري هاسكل تُشجِّعُه وتُدفعُه على الكتابة باللغة الإنجليزية؛ فأصدر «المجنون» سنة ١٩١٨ م، و«السابق» سنة ١٩٢٠ م.

وفي اللغة العربية صدر له «الموكنب» سنة ١٩١٩ م، و«العواصف» سنة ١٩٢٠ م، و«البداية والطرائف» عام ١٩٢٣ م.

إبان الحرب العالمية الأولى، حلت الكارثة بلبنان فجوعت أبنائه وشردتهم وقضت على الآلاف منهم، فتغنص عيش جبران، وعبر في سلسلة من المقالات التي نشرها، عن هول الفاجعة وأثرها في نفسه، ولم يكتف بالكتابة بل ساهم مع بعض إخوانه الأدباء في إنشاء لجنة إغاثة المنكوبين التي استطاعت أن تخفف - بعض الشيء - من وطأة المأساة على اللبنانيين.

تأسيس الرابطة القلمية:

في هذه المرحلة توطدت علاقات جبران بكثير من الأدباء اللبنانيين والسوريين في المهجر، فعقدوا الاجتماعات الكثيرة وقرروا

إِنْشَاءً جَمْعِيَّةً تَنْهَضُ بِالْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ الرَّائِدِ إِلَى الْمُسْتَوَى الْعَالَمِيِّ. وَبَعْدَ أَنْ وَضَعْتَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا، اسْتَمَرَّتِ الْإِتِّصَالَاتُ بَيْنَ هَؤُلَاءِ الْأُدَبَاءِ، الَّتِي انْتَهَتْ بِتَأْسِيسِ «الرَّابِطَةِ الْقَلَمِيَّةِ» الَّتِي كَانَتْ شِعَارُهَا انْتِشَالُ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ «مِنْ وَهْدَةِ الْخُمُولِ وَالتَّقْلِيدِ إِلَى حَيْثُ يُصْبِحُ قُوَّةً فَعَّالَةً فِي حَيَاةِ الْأُمَّةِ».

تَأَسَّسَتْ الرَّابِطَةُ سَنَةَ ١٩٢٠ م بِرِئَاسَةِ جُبْرَانَ، وَكَانَ سَائِرُ أَعْضَائِهَا الْمُؤَسِّسِينَ: مِيخَائِيلَ نَعِيمَهُ، نَسِيبَ عَرِيضَةَ، رَشِيدَ أَيُوبَ، نَدْرَةَ حَدَادَ، وَلِيمَ كَسْتَفْلِسَ، إِيْلِيَّا أَبُو مَاضِي، وَرَشِيدَ الْبَاحُوطِ.

غَيْرَ أَنَّ اهْتِمَامَهُ بِأُمُورِ «الرَّابِطَةِ الْقَلَمِيَّةِ» لَمْ يَضَرْفُهُ عَنِ الْإِهْتِمَامِ بِتَنَاجِيهِ الشَّخْصِيِّ فَأُصْدِرَ سَنَةَ ١٩٢٣ م رَإْيُهُ «النَّبِيُّ» بِاللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ. قَالَ عَنْهُ: «إِنَّهُ دِيَانَتِي وَأَقْدَسُ قُدْسِيَّاتِ حَيَاتِي». وَقَالَ عَنْهُ لِمَارِي هَاسْكَلَ فِي إِحْدَى رِسَائِلِهِ: «أُرِيدُ أَنْ أَحْيَا الْحَقِيقَةَ. بَدَلًا عَنْ الْكِتَابَةِ عَنِ النَّارِ. أَفْضَلُ أَنْ أَكُونَ جَمْرَةً تَتَأَجَّجُ، أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مُعَلِّمًا. وَبِمَا أَنِّي مُسْتَوْحَدٌ أُرِيدُ التَّحَدُّثَ إِلَى جَمِيعِ الْمُسْتَوْحَدِينَ».

مرضه وموته:

وَمَعَ أَنَّ الْمَرَضَ لَا زَمَةَ كَطِيفٍ فَقَضَّ عَلَيْهِ مَضْجَعَهُ، إِلَّا أَنَّهُ مَا

استسلم لمشيئة القدر، فلم يَنْقَطِعْ يوماً عن الرسم والكتابة، واستطاع أن يُصدر على التوالي في اللغة الإنجليزية: رمل وزبد (١٩٢٦ م)، يسوع ابن الإنسان (١٩٢٨ م)، آلهة الأرض (١٩٣١ م سنة وفاته) وصدر «التائه» سنة ١٩٣٢ م، أي بعد وفاته بسنة واحدة. و«حديقة النبي» سنة ١٩٣٣ م.

لكن طاقة جسمه استنفذها جبران في عمله المرهق، فلفظ أنفاسه الأخيرة في ١٠ من نيسان (أبريل) سنة ١٩٣١ م، ونُقل جثمانه صيف ذلك العام إلى مسقط رأسه بشري، بناءً على وصيته. وكانت رقدته الأخيرة في صومعة دير مار سركيس المطلة على الوادي المقدس.





جيران في مدرسة الحكمة - بيروت



منزل جبران في بشري



قبر جبران ومتحفه في غابة مارسر كيس

البدايع والطرائف

تعريف:

ظهر هذا الكتاب في مصر سنة ١٩٢٣ م، وهو آخر ما أصدره جبران في العربية. نشرته «مكتبة العرب» التي اختارت هي مادته مما نشره جبران في الصحف في مختلف عهوده، منذ أيام دراسته في «الحكمة»، ما عدا بضع حواريات. ولم يكن لجبران رأي في انتقائها ولا في تسميتها.

ضم الكتاب مجموعة من المقالات والحكم والقصص والأحاديث تفاوتت قيمتها بين الغث والسمين. كما ضم مجموعة رسوم لأعلام الفكر العربي.

المضمون:

في هذه المجموعة تعليقات صحفية في صيغة متقلقلة وآراء سطحية كما في «ابن سينا»، أو «الاستقلال والطرايش». وفيها مقارنات بسيطة كالمقارنة بين رائعة ابن سينا في النفس وروائع شكسبير وشلي وغوته وبراوننغ.

أَمَّا الْقِطْعُ من خواطر وأقاصيص وحواريات التي تتميز بمعناها ومبناها فأهمّها:

القشور واللباب:

عرض جبران في هذا المقال الطويل انطباعاته الوجدانية، ونظراته الفلسفية في التناقض الظاهر في حالاته النفسية فيما الجوهر واحد. يشرب كأساً مريرة فيجد في الثمالة حلاوة، ويخلع رداءه الذي ستر ألمه فيرى الألم قد تحوّل بهجة. ويصحو من سكرته فلا يرى بين الناس مُحَلَّاتًا وذئابًا، بل أشباهه من البشر.

إنه يدعو إلى تمزيق ما تحوكه الحواسّ لبلوغ التّسامي، فلا يعود يميّز بين راهبة تنشده بصلاتها، وبين مومس ترجوه بالألم، لأن في روح كلّ منهما مظلةً لروحه.

ويفسّر نظرته إلى الفن فلا يرى الأصل منه في نبرات الأغنية وخفقاتها، ولا في رنات أجراس الكلام في القصيدة، ولا في الخطوط والألوان والظلال في التصوير، بل في المسافات الصّامتة المرتعشة في الموسيقى، وفي ما ينبثق عن روح الشاعر وما توحى به الصورة مما هو أبعد منها وأجمل.

نفسى مُثْقَلَةٌ بأثمارها:

في هذه الخواطر المثالية دعوةٌ إلى التعاطف مع الغير ولكن من عُلٍّ. فنفسه التي أثقلتها أثمارها تفتّش عن جَائِعٍ لَتُشْبِعَهُ، وعن صَائِمٍ يَرِيحُهَا من عبءٍ نتاجها. إنها من رواسب تأثّر جبران بنيتشه فيلسوف «الإنسان المتفوّق».

ويبدو أن المؤلّف لم يَجِدْ جَائِعًا يَجْنِي وَيَشْبِع، فأثر أن يكون شجرة لا تُزهر ولا تُثمر، وبئراً جافة بدل أن يكون ينبوع ماءٍ حيّ.

حفنة من رمال الشاطئ:

مجموعة أمثال وحكم تمهد لمجموعة «رمل وزبد» (بالإنكليزية)، فيها دعوةٌ إلى نزع القناع الظاهر لاكتشاف الباطن، وإلى التحرر «إذا رأيت عبداً نائماً نبهته وحدثته عن الحرية»، وإلى قول الحقيقة التي تفرض نفسها، لأنها إن احتاجت إلى برهان كانت «نصف حقيقة».

سفينة في ضباب:

هي حكاية رجل آمن بالقرينة، أي بالمرأة الوهميّة، التي يعتقد البعض أنها ترافق المرء حيثما حلّ، ولا تبخل عليه بنصيحة ولا بمعونة.

ويروي هذا الرجل أحداثاً غريبة عجيبة في أسفاره عن هذه الرفيقة الخيالية، التي كلما استيقظ من نومه رآها مُتَكئة على مساند سريره، تنظر إليه بعطف الأمومة وكلما حاول عملاً ساعدته على تحقيقه.

ويبدو أن جبران كان يؤمن إلى حدّ ما بهذه الخرافة. ففي رسالة وجهها إلى ميخائيل نعيمة في شباط (فبراير) سنة ١٩٢٣ م، (سنة صدور البدائع والطرائف)، شكّا إليه سوء حاله بقوله: «سألت نفسي مرّات ما إذا كانت جنيتي أو قريتي قد تحوّلت إلى عفريت يناديني ويقاومني ويوصد الأبواب أمامي».

وعظمتني نفسي:

في هذه الخواطر فعلُ توبةٍ عما جاء في كتابه «العواصف»، من نَقمه على البشر، وَكَرِهَ لهم. فإذا هو في حوار ذاتي، يصغي إلى عِظَةِ نفسه، فيدرك أنه ليس بأرفع من الصعاليك، ولا أدنى من الجبابرة، وقد كان من قبلُ يحسبُ الناسَ رجلين: رجلاً ضعيفاً يزدريه، ورجلاً قوياً يتبعه أو يتمرد عليه. أدرك أنه من طينة الآخرين وشريكهم، إن أذنبوا فهو المذنب، وإن أحسنوا عملاً فاخر بعملهم، وهو إن سار بالنور فليس هو النور.

لكم لبنانكم ولي لبناني:

إنه فعلُ إيمان بلُبنانَ جديدٍ، ينفُضُ عنه غبارَ الحاضر، بل رماده،
لُيُبعَثَ كطائر الفينيق بوجه رائع جدير بالمدينة الفاضلة، التي تحدث
عنها الفارابي بعد أفلاطون. أي الوطن الأمثل.

ندد جبران بالمخادعة المحجَّبة بنقاب من ذكاء مستعار يتجرُّ بها
السياسيون المحترفون، وثار على الرياء المختبئ في رداء التقليد، الذي
يتفتش عليه أعداء التطور، واحتقر العبيد القانعين بقيودهم.

مقابل هذه الصورة القائمة التي رسمها في لبنان اليوم طلع
بصورة لُبنانه، اللبnan المرتجى، وأعلن أن مواطنيه الذين يفخر بهم هم
الفلاحون، والرعاة، والكرّامون، والحصّادون، والبنّاؤون،
والفخّارون، والحائكون، الذين يستنبتون الطبيعة خيراتها، ويبنون،
وينسجون، ويتجرّدون في خدمة بلدهم. وهم أيضًا الشعراء الذين
يسكبون أرواحهم في كؤوس جديدة. وهُمُ السائرون بأقدام ثابتة
نحو الحقيقة والجمال والكمال، وهم العصاميون الذين يولدون في
الأكواخ ويموتون في قصور العلم.

أيتها الأرض:

قصيدة نُثِرَ فيها غَزَلٌ بالأرض المتشحة بالظل، العذبة الأغاني فيها تمجيدٌ للطبيعة في مختلف مظاهرها في السهل والجبل، في البحر والوادي والغابة، في جميع الفصول.

الأرض سخية بالعطاء، تحنو على أبنائها المنصرفين عن حقيقتهم إلى أوهامهم. نحن نُذنب وهي تُكفِّر، نحن نُنجس وهي تُقدِّس. إنها مثالُ الطهر والنبل والجلال. إنها الأمُّ الرؤوم التي لولا البشر لما كانت، لأن الإنسان يقدر جمالها بعينه، ويشوق إليها في قلبه، ويرنو إلى خلودها بروحه.

البحر الأعظم:

للبحر في نظر جبران مفهوم خاصّ عبّر عنه في الكثير من كتاباته. البحر هو اللانهاية، الأم الكونية، والذات الكبرى، والبحر الأعظم يحتضن كلَّ الجداول. هو يصعد الضباب الذي ينعقد قطرات مطر، ثم يسير جدولاً، فتكرر هكذا العودة الأبدية. عودة القطرة المحدودة إلى المحيط اللامحدود. إنه طريق الحقيقة الأزلية، تنطلق فيه السفينة بالأطهار نحو آفاق تتجاوز الأرض.

هذا هو البَحر الأعظم الذي نشده جبران بعد أن غادر البحر العظيم.

في سنة لم تكن قط في التاريخ:

يعود إلى نظرته في الحب التي عبّر عنها في «دمعة وابتسامة» وهي التوق إلى الاتحاد بعد الموت.

مستقبل اللغة العربيّة:

رأى جبران أن اللغة كائن حيّ لا بد أن تتطور لكي ثواب العصر وإلاّ اعتراها الجمود وفقدت حيويتها الخلاّقة وطاقاتها على الابتكار. والمعين الأفضل لإغناء اللغة هو الحوار اليومي. الكلام المتداول أو ما يُعرف باللهجات العامية، ولا سيما الأغاني العاميّة المعبّرة عن نفسية شعب من الشعوب وتطلّعاته بعفوية وصدق. ورأى أن في الزجل من الكنايات والاستعارات والتعابير الرشيقة ما لو وُضع بجانب الكثير من القصائد المنظومة بالفُصحى لكان كباقة من الرياحين بقرب رابية من الخطب.

رأى أن إحياء اللغة رهن نتاج الشاعر لأنه أبو اللغة وأمها،

يطورها بإبداعه، لأنه السلك الذي ينقل ما يحدثه عالم النفس إلى عالم البحث. اللغة تتبع سُنّة بقاء الأنسب وفي اللهجات العامية الكثير من الأنسب، الذي سيبقى.

العهد الجديد:

يتطرق المؤلف إلى واقع الشرق ويميّز بين رجل الأمس ورجل الغد، أي بين الغارق في غياهب التقليد، النائم على أمجاد الماضي، وبين الناظر إلى النور. ويسأل هل أنت تنصر الرجل الأول؟ فإذا أنت مجرم سكنت القصور أم السجون؟ وهل أنت تؤيد الثاني؟ فإذا أنت محسن تستحق الشكر.

ويقارن بين تاجر يستغل حاجة الناس ليجني الربح من أهون سبيل، وبين رجل جد واجتهاد. كما يقارن بين رئيس دين يعيش على حساب الغير مستغلاً سذاجة الشعب، وبين تقيٍّ ورع يرى في فضيلة الفرد أساساً لرقى الأمة. وهذه المقارنة تؤيد وجهة نظره.

ويشن حملة على الشاعر الذي يضرب الطنبور أمام أبواب الأمراء، وينثر الأزهار في الأعراس ويسير وراء الجثث الهامدة،

ويثني على الموهوب الذي يستولد القيثارة أنغامًا علوية.
أبناء العهد الجديد هم الذين نادتهم الحياة فلبّوا نداءها.

الوحدة والانفراد:

الوحدة جزء من طبيعة الإنسان، لأن حياته جزيرة منفردة
بآلامها وأفراحها، وهذا ما يميّزه، ولولا هذه الوحدة والانفراد
لكنتُ إن سمعتُ صوتك ظننتني متكلمًا. وإن رأيتُ وجهك
توهمتُ نفسي ناظرًا في المرأة.

وهكذا يستمرُّ الإنسان مُستوحدًا، غريبًا عن نفسه إلى أن يصبح
هو والآخرين في انصهار موحد، يقضي على الغربة والوحدة، في
وحدة وجود.

إرم ذات العماد:

هذه الحوارية هي أهم ما جاء في هذا الكتاب. أرادها المؤلف
مسرّحية تجري أحداثها في لبنان وأشخاصها: درويش عجمي،
وأديب لبناني، وآمنة العلوية المعروفة بجنيّة الوادي، وهي الشخص
الأساس لأنها تمثل نظرة جبران الصوفية أفضل تمثيل.

وَفَقَّ هذه النظرية الحُلُولِيَّة المتصَوِّفِيَّة إلى الإنسان والكون والحياة،
 كُلُّ مكان وزمان حالةٌ رُوحِيَّة، فإن أغمض المرء عينيه ونظر في أعماق
 أعماقه، رأى العالم بكلِّياته وجزئياته، بل رأى جوهرَ الحياة المجرَّد، لأنَّ
 كُلَّ ما في الوجود كائن في باطن الإنسان وكل ما في باطن الإنسان،
 موجود في الوجود، وليس ثمة حدٌّ فاصل بين أقرب الأشياء
 وأقصاها، أو بين أعلاها وأخفِضها، أو بين أصغرها وأكبرها. ولكن،
 لا يتسنى للإنسان أن يرى ذاته، وبالتالي دور الحياة المجرَّد إلا عن
 طريق التشوُّق إليها. إن بوسع كل إنسان أن يتشوَّق ثم يتشوَّق حتى
 ينزع الشوق نقاب الظواهر عن بصره فيشاهد إذ ذاك ذاته.

القصائد:

إن القصائد التي وردت في الفصل الأخير من الكتاب لا تزيد
 شيئاً في مضمونها عمّا جاء في النصوص الثرية.

في «سكوتي إنشاد» يتناول الشاعر التناقض في حالته النفسيَّة بين
 الجوع والتخمة، والصحوة والسكر. لكن هذا التناقض ليس في
 الحقيقة إلا من الظواهر لأن الباطن، أي الجوهر، هو واحد...

وفي «من يعاديننا» تأكيد على أنَّ هذا التناقض وَهْمٌ من الأوهام.

وفي «يا نفس» طموح إلى تجاوز الفناء لبلوغ الخلود. الزهرة تذبل لكنَّ بذورها تبقى. واتَّخذ جبران مَثَلَّ الزهرة دليلاً على الخلود.

«حرقة الشيوخ» نداء إلى التَّعَمُّ بالحياة لأنَّ الشباب لا يدوم.

«أغنية الليل» غَزَلٌ بروائع الطبيعة حيث يحلو الحب ويطيب السمر.

«البحر» هو الجامع الأكبر. رمز الوجود الكلِّي.

في «الشحور» توقُّ بشريٌّ إلى محاكاة الطائر في تحرره من القيود، وانصرافه إلى التغريد.

في «الجبار الرئبال» فعل إيمان بالبعث والتقمُّص، إذ الموتُ صُبْحٌ يوقظ النَّائم من غفلته.

في «يا بني أمي» لوعةٌ حنينٍ إلى الصِّبا ونشوة الحب.

تتميز هذه القصائد بطلاوة الإيقاع والسلاسة، لكأنها وُضعت مُلَحَّنَةً في أصلها فلا تحتاج إلى ملحّن. إنها لا تختلف في صيغتها عن «المواكب».

نظرة عامة:

إن العناوين الرئيسية التي برزت في كتابات جبران تتكرّر في هذه المجموعة، ومنها بنوع خاص الثورة على التقاليد والتجسّر، وعلى البهرج الفارغ، والأنانية الهدّامة، والمتاجرة بالقيم الخلقية والوطنية والدينية، وعلى الظلم الاجتماعي. ومنها الكُرُزُ بالعودة إلى الطبيعة، إلى ما توحى به من طهر وعفوية وانفتاح.

لقد تخطّى جبران ما في لبنان من معضلات، وعقد سياسية، وأغراض وتفرقة، وطوائف وأحزاب وشرائع، إلى ما يُلهم من جمال ويشير من أحلام، رآه تلالاً تتعالى بهيبة وجلال نحو ازرقاق السماء، وأودية هادئة سحرية تتموّج في جنباتها رنّات الأجراس وأغاني السواقي. رآه صلاة مجنّحة ترفرف صباحاً عندما يقود الرعاة قطعانهم إلى المروج، وتذكارات تعيد أهازيج الفتيات في الليالي المقمرة، وأغاني الصبايا بين البيادر والمعاصر.

هذه النزعة الرومانسية الصوفية تتجلّى في الكثير من مادّة هذا الكتاب.



البَدَائِعُ وَالطَّرَائِفُ

جبران خليل جبران

القشور واللباب

ما شربتُ كأسًا عُلَقيَّةً إِلَّا كانت تُهَالِئُهَا^(١) عَسَلًا.

وما صَعِدْتُ عَقَبَةً حَرَجَةً إِلَّا بَلَغْتُ سَهْلًا أَخْضَرَ.

وما أَضَعْتُ صَدِيقًا فِي ضَبَابِ السَّمَاءِ إِلَّا وَجَدْتُهُ فِي جَلَاءِ الْفَجْرِ.

وَكَمْ مَرَّةً سَتَرْتُ أَلْمِي وَحَرَقْتِي بِرِدَاءِ التَّجَلُّدِ^(٢) مُتَوَهِّمًا أَنْ فِي ذَلِكَ
الْأَجْرَ وَالصَّلَاحَ! وَلَكِنِّي لَمَّا خَلَعْتُ الرِّدَاءَ رَأَيْتُ الْأَمَلَ قَدْ تَحَوَّلَ إِلَى
بَهْجَةٍ، وَالْحَرَقَةَ قَدْ انْقَلَبَتْ بَرْدًا وَسَلَامًا.

وَكَمْ سِرْتُ وَرَفِيقِي فِي عَالَمِ الظُّهُورِ! فَقُلْتُ فِي نَفْسِي: مَا أَحَقُّهُ!
وَمَا أَبْلَدُهُ! غَيْرَ أَنَّنِي لَمْ أَبْلُغْ عَالَمَ السِّرِّ حَتَّى وَجَدْتُنِي الْجَائِرَ الظَّالِمَ،
وَأَلْفَيْتُهُ الْحَكِيمَ الظَّرِيفَ.

وَكَمْ سَكَرْتُ بِخَمَرِ الذَّاتِ فَحَسِبْتُنِي وَجَلِيسِي حَمَلًا وَذِيْبًا، حَتَّى
إِذَا مَا صَحَوْتُ مِنْ نَشَوْتِي رَأَيْتُنِي بَشَرًا وَرَأَيْتُهُ بَشَرًا.

(١) التَّهَالُؤُ: بَقِيَّةُ الشَّيْءِ فِي أَسْفَلِ الْإِنَاءِ.

(٢) التَّجَلُّدُ: الصَّبْرُ، الْقُدْرَةُ عَلَى احْتِمَالِ الْمَكَارِهِ.

أنا وأنتم أيها الناس مأخوذون بما بان من حالنا، مُتَعَامُونَ عَمَّا خَفِيَ من حَقِيقَتِنَا. فإن عَثَرَ أَحَدُنَا قُلْنَا هو السَّاقِطُ، وإن تَمَاهَلَ قُلْنَا هو الخَائِرُ التَّلِفُ، وإن تَلَعَثَمَ قُلْنَا هو الأخرسُ، وإن تَأَوَّهَ قُلْنَا تلك حَشْرَجَةُ النَّزْعِ فهو مَائِتٌ^(١).

أنا وأنتم مَشْغُوفُونَ بِقُشُورِ «أنا» وَسَطَحِيَّاتِ «أنتم»؛ لذلك لا نُبْصِرُ ما أَسْرَهُ الرُّوحُ إلى «أنا» وما أَخْفَاهُ الرُّوحُ في «أنتم».

وماذا عَسَى نَفْعَلُ وَنَحْنُ بِمَا يُسَاوِرُنَا مِنَ الْغُرُورِ غَافِلُونَ عَمَّا فِيْنَا مِنَ الْحَقِّ؟

أَقُولُ لَكُمْ، وَرَبِّمَا كَانَ قَوْلِي قِنَاعًا يُغْشِي وَجْهَ حَقِيقَتِي، أَقُولُ لَكُمْ وَلِنَفْسِي: إِنَّ مَا نَرَاهُ بِأَعْيُنِنَا لَيْسَ بِأَكْثَرَ مِنْ غَمَامَةٍ تَحْجُبُ عَنَّا مَا يَجِبُ أَنْ نَشَاهِدَهُ بِبَصَائِرِنَا. وَمَا نَسْمَعُهُ بِأَذَانِنَا لَيْسَ إِلَّا طَنْطَنَةً تُشَوِّشُ مَا يَجِبُ أَنْ نَسْتَوْعِبَهُ بِقُلُوبِنَا. فَإِنْ رَأَيْنَا شُرْطِيًّا يَقُودُ رَجُلًا إِلَى السِّجْنِ عَلَيْنَا أَلَّا نَجْزِمَ فِي أَيُّهَا الْمَجْرِمُ. وَإِنْ رَأَيْنَا رَجُلًا مُضَرَّجًا^(٢) بِدَمِهِ وَآخِرَ مُحْضُوبٍ

(١) بَانَ يَبِينُ: ظهر؛ عَثَرَ: سقط؛ الخَائِرُ: الضعيف القوي؛ التَّلِفُ: الهالك؛ حَشْرَجَةُ: بقيّة الروح في المحتَضِر، غُرْغُرَةُ المَيْتِ، النَّزْعُ: الاحتضار، حلول ساعة الموت.

(٢) مُضَرَّجًا: مغطى، ملوّنًا.

الْيَدَيْنِ فَمِنْ الْحَصَافَةِ^(١) أَلَّا نُحْتَمَ^(٢) فِي أَيُّهَا الْقَاتِلُ وَأَيُّهَا الْقَتِيلُ. وَإِنْ سَمِعْنَا رَجُلًا يُنْشِدُ وَآخَرَ يَنْدُبُ فَلْنَصْبِرْ رَيْثًا نَتَشَبَّثُ أَيُّهَا الطَّرُوبُ.

لا، يا أخي، لا تَسْتَدِلَّ عَلَى حَقِيقَةِ امْرِئٍ بِمَا بَانَ مِنْهُ، وَلَا تَتَّخِذْ قَوْلَ امْرِئٍ أَوْ عَمَلًا مِنْ أَعْمَالِهِ عُنْوَانًا لِطَوَيْتِهِ^(٣). فَرُبَّ مَنْ تَسْتَجْهِلُهُ لِثِقَلٍ فِي لِسَانِهِ وَرَكَكَةٍ فِي لَهْجَتِهِ، وَكَانَ وَجْدَانُهُ مَنَهْجًا لِلْفِطْنِ وَقَلْبُهُ مَهْبِطًا لِلْوَحْيِ. وَرُبَّ مَنْ تَحْتَقِرُهُ لِدِمَامَةٍ فِي وَجْهِهِ وَخَسَاسَةٍ^(٤) فِي عَيْشِهِ، كَانَ فِي الْأَرْضِ هِبَةً مِنْ هِبَاتِ السَّمَاءِ وَفِي النَّاسِ نَفْحَةً مِنْ نَفْحَاتِ اللَّهِ.

قَدْ تَزُورُ قَصْرًا وَكُوْنَحًا فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ، فَتَخْرُجُ مِنَ الْأَوَّلِ مُتَهَيِّبًا وَمِنْ الثَّانِي مُشْفِقًا؛ وَلَكِنْ، لَوْ اسْتَطَعْتَ تَمْزِيقَ مَا تَحْوُكُهُ حَوَاسُّكَ مِنْ الظَّوَاهِرِ لَتَقَلَّصَ تَهْيُّبُكَ وَهَبَطَ إِلَى مُسْتَوَى الْأَسْفِ، وَانْبَدَلَتْ شَفَقَتُكَ وَتَصَاعَدَتْ إِلَى مَرْتَبَةِ الْإِجْلَالِ.

(١) الحصافة: جودة الرأي ورجحان العقل.

(٢) نحتم: نجزم.

(٣) طويته: نيته، ما ينطوي عليه كيانه.

(٤) الخساسة: اللؤم؛ الدمامة: البشاعة.

وقد تلتقي بين صبايحك ومسائك رجلين فيخاطبك الأول وفي
صوته أهازيج^(١) العاصفة وفي حركاته هول الجيش؛ أما الثاني
فيحدثك متخوفاً وجللاً بصوت مرتعش وكلمات متقطعة، فتعزوا
العزم والشجاعة إلى الأول، والوهن^(٢) والجبن إلى الثاني. غير أنك لو
رأيتهما وقد دعتهما الأيام إلى لقاء المصاعب، أو إلى الاستشهاد في
سبيل مبدأ، لعلمت أن الوقاحة المبهرجة^(٣) ليست ببسالة^(٤) والخبجل
الصامت ليس بجبانة.

وقد تنظر من نافذة منزلك فتري بين عابري الطريق راهبة تسير
يمينا ومومساً^(٥) تسير شمالاً؛ فتقول على الفور: ما أنبل هذه وما أقبح
تلك! ولكنك لو أغمضت عينيك وأصغيت هنيهة لسمعت صوتاً
هامساً في الأثير قائلاً: هذه تنشدني^(٦) بالصلاة وتلك ترجوني بالألم،
وفي روح كل منهما مظلة لروحي.

(١) أهازيج: جمع هزج وهو صوت الرعد.

(٢) الوهن: الضعف في المبدأ والجسم والعمل.

(٣) المبهرجة: مشتقة من المبهرجة أي الأبهة الباطلة.

(٤) بسالة: شجاعة.

(٥) المومس: المرأة البغي الفاجرة.

(٦) تنشدني: تطلبني.

وقد تطوفُ في الأرضِ باحثًا عما تدعوه حَضَارَةٌ وارتقاءً، فتدخلُ
مدينةً شاهقةَ القُصورِ فخمةَ المعاهدِ رَحْبَةَ الشوارعِ، والقومُ فيها
يتسارعون إلى هنا وهناك؛ فذا يتخرقُ الأرضُ، وذاك يُخلقُ في الفضاءِ،
وذلك يمتشقُ^(١) البرقَ، وغيره يستجوبُ الهوَاءَ، وكلُّهم بملايسَ
حسنةِ الهندامِ، بديعةِ الطرازِ، كأبهم في عيدٍ أو مهرِ جانٍ.

وبعدَ أيامٍ يبلغُ بكَ المسيرُ إلى مدينةٍ أخرى حقيرةِ المنازلِ ضيقةِ
الأزقةِ إذا أمطرتها السماءُ تحوّلت إلى جُزُرٍ من المَدَرِ^(٢) في بحرٍ من
الأوحالِ. وإن شخّصتَ بها الشمسُ انقلبتْ غيمةً من الغبارِ. أمّا
سكّانُها فما برحوا بينَ الفِطْرَةِ^(٣) والبَسَاطَةِ كوترٍ مُسترخٍ بينَ طرقي
القوسِ. يسرونَ مُتباطئينَ ويعملونَ متماهلينَ وينظرونَ إليك كأنَّ
وراءَ عيونهم عيونًا تُحدِّقُ إلى شيءٍ بعيدٍ عنكَ، فترحلُ عن بلديهم
ماقتًا^(٤) مُشمِّزًا قائلًا في سرِّك: إنّما الفرقُ بينَ ما شهدتهُ في تلكَ
المدينةِ وما رأيتهُ في هذه هو كالفرقِ بينَ الحياةِ والاحتضارِ. فهناك

(١) يمتشق: يستلّ. وهذه اللفظة للسيف جعل منها المؤلف صورة رمزية.

(٢) المَدَر: الطين العَلِك الذي لا يخالطه رمل.

(٣) الفِطْرَة: صفة الإنسان الطبيعية.

(٤) ماقتًا: نافراً، باغضًا.

القوة بمدّها وهنا الضعف بجزره^(١). هناك الجد ربيع وصيف وهنا
الخمول^(٢) خريف وشتاء. هناك اللجاجة شباب يرقص في بستان
وهنا الوهن^(٣) شيخوخة مستلقية على الرماد.

ولكن، لو استعطت النظر بنور^(٤) الله إلى المدينتين لرأيتهما
شجرتين متجانستين في حديقة واحدة. وقد يمتد بك التبصر^(٥) في
حقيقتها فتري أن ما توهمته رقيقاً في أحدهما لم يكن سوى فقاقيع
لماعة زائلة، وما حسبته خمولاً في الأخرى كان جوهراً خفياً ثابتاً.

لا ليست الحياة سطوحها^(٦) بل بخفاياها، ولا المرئيات بقشورها
بل بلبائها^(٧)، ولا الناس بوجوههم بل بقلوبهم.

لا، ولا الدين بما تظهره المعابد وتبينه الطقوس والتقاليد، بل بما

(١) المد والجزر: حركتان للبحر في ارتفاع مياهه (المد) وهبوطها (الجزر).

(٢) الخمول: الكسل؛ الجد: الاجتهاد.

(٣) الوهن: الضعف؛ اللجاجة: التهاذي في الأمر وملازمته وعدم الانصراف عنه قبل الانتهاء منه.

(٤) نور الله: حكمة الأجيال.

(٥) التبصر: التفكير؛ التدبر، النظر بعين العقل.

(٦) سطوحها: ظواهرها.

(٧) اللبأ: الخالص من كل شيء. الجوهر.

يَحْتَبِيُّ فِي النُّفُوسِ وَيَتَجَوَّهَرُ بِالنِّيَّاتِ.

لا، ولا الفنُّ بما تسمعه بأذنيك من نبراتٍ وخَفَضَاتٍ أُغْنِيَةٍ،
أو من رناتٍ أجراسِ الكلامِ في قصيدةٍ، أو بما تُبصره بعينيك من
خُطُوطٍ وألوانٍ صُورَةٍ؛ بل الفنُّ بتلك المسافات الصامتة المرتعشة
التي تجيء بين النبرات والخفَضَاتِ في الأغنية، وبما يتسرَّب إليك
بواسطة القصيدة ممَّا بقي ساكتًا هادئًا مُستوحشًا في رُوح الشاعر، وبما
تُوجِّيه إليك الصُورةُ فتري وأنت مُحَدِّقٌ إليها ما هو أبعد وأجمل منها.

لا، يا أخي، ليست الأيام والليالي بظواهرها. وأنا، أنا السائر في
موكب الأيام والليالي، لست بهذا الكلام الذي أطرَّحه عليك إلاَّ
بقدرِ ما يَحْمِلُهُ إليك الكلامُ من طَوِيَّتِي السَّاكِنة. إذن لا تُحَسِّبني جاهلاً
قبل أن تفحص ذاتي الخفية، ولا تتوهَّمَنِي^(١) عبقرياً قبل أن تُجَرِّدني من
ذاتي المُقْتَبَسَةِ. لا تَقُلْ هو بَخِيلٌ قَابِضُ الكَفِّ^(٢) قبل أن تَرى قلبي، أو
هو الكريمُ الجوادُ قبل أن تعرف الواعِز^(٣) إلى كرمي وجُودي. لا

(١) لا تتوهَّمَنِي: لا تظنَّني، لا تتخيَّلَني.

(٢) قابض الكف: تعبير مجازي يُراد به عدم العطاء وحَبْسُهُ.

(٣) الواعِز: الداعي أو الحافز.

تَدْعُنِي مُحِبًّا حَتَّى يَتَجَلَّى لَكَ جُوبِي بِكُلِّ مَا فِيهِ مِنَ النُّورِ وَالنَّارِ، وَلَا
تَعُدَّنِي خَلِيًّا^(١) حَتَّى تَلْمُسَ جِرَاحِي الدَّامِيَّةَ.

(١) خَلِيًّا: خَالِيًا مِنْ الْهَمِّ، مَطْمَئِنًّا.

نفسي مُثْقَلَةٌ بِأَثْمَارِهَا

نَفْسِي مُثْقَلَةٌ بِأَثْمَارِهَا؛ فَهَلْ مِنْ جَائِعٍ يَجْنِي وَيَأْكُلُ وَيَشْبَعُ؟
 أَلَيْسَ بَيْنَ النَّاسِ مِنْ صَائِمٍ رُؤُوفٍ يُفْطِرُّ عَلَى نِتَاجِي وَيُرِيحُنِي مِنْ
 أَعْبَاءٍ^(١) خِصْبِي وَغَزَارَتِي؟
 نَفْسِي رَازِحَةٌ تَحْتَ عِبَاءٍ مِنَ التِّبْرِ وَاللُّجَيْنِ^(٢) فَهَلْ بَيْنَ النَّاسِ مَنْ
 يَمْلَأُ جُيُوبَهُ وَيُخَفِّفُ عَنِّي حِمْلِي؟
 نَفْسِي طَافِحَةٌ مِنْ خَمْرَةِ الدُّهُورِ؛ فَهَلْ مِنْ ظَامِئٍ يَسْكُبُ وَيَشْرَبُ
 وَيَرْتَوِي؟
 هُوَذَا رَجُلٌ وَقِفٌ عَلَى قَارِعَةِ الطَّرِيقِ يَبْسُطُ نَحْوَ الْعَابِرِينَ يَدًا
 مُفْعَمَةً^(٣) بِالْجَوَاهِرِ وَيُنَادِيهِمْ قَائِلًا: أَلَا فَارْحُمُونِي وَخُذُوا مِنِّي. أَشْفِقُوا
 عَلَيَّ وَخُذُوا مَا مَعِيَ. أَمَّا النَّاسُ فَيَسِيرُونَ وَلَا يَلْتَفِتُونَ.
 أَلَا لَيْتَهُ كَانَ شَحَّاذًا مُتَسَوِّلًا يَمُدُّ يَدًا مُرْتَعِشَةً نَحْوَ الْعَابِرِينَ

(١) أعباء: أثقال.

(٢) التبر واللجين: الذهب والفضة.

(٣) مفعمة: مليئة.

وَيُرْجِعُهَا فَارِغَةً مُرْتَعِشَةً. لَيْتَهُ كَانَ مُقْعَدًا أَعْمَى يَمُرُّ بِهِ النَّاسُ وَلَا يَحْفَلُونَ^(١).

هُوَ ذَا^(٢) مُثْرٍ جَوَادٌ نَصَبَ خِيَامَهُ بَيْنَ مَجَاهِلِ الْبَيْدَاءِ وَالْحُفِّ الْجَبَلِ، يُوقِدُ نَارَ الْقَرْيِ كُلَّ لَيْلَةٍ وَيَبْعَثُ عِيْدَهُ لِيَرْضُدُوا السُّبُلَ لَعَلَّهُمْ يَقُودُونَ إِلَيْهِ ضَيْفًا يُقْرِيه وَيُكْرِمُهُ، وَلَكِنَّ السُّبُلَ بِخَيْلَةٍ لَا تَجُودُ عَلَى هِبَاتِهِ بِمُرْتَزِقٍ، وَلَا تَبْعَثُ إِلَى هِبَاتِهِ بِطَالِبٍ^(٣).

إِلَّا لَيْتَهُ كَانَ صُעْلُوكًا مَنبُودًا^(٤)!

لَيْتَهُ كَانَ عَيَّارًا^(٥) مُتَشَرِّدًا يَطُوفُ الْبِلَادَ فِي يَدِهِ عَكَازٌ وَفِي كُوعِهِ دَلْوٌ، فَإِذَا مَا جَاءَ الْمَسَاءُ جَمَعَتْهُ مُلْتَوِيَّاتُ الْأَزَقَّةِ بِزُمَلَائِهِ الْعَيَّارِينَ الْمُتَشَرِّدِينَ فَيَجْلِسُ بِقُرْبِهِمْ وَيَقَاسِمُهُمْ خُبَرَ الصَّدَقَةِ!

هِيَ ذِي ابْنَةِ الْمَلِكِ الْأَكْبَرِ قَدْ اسْتَيْقَظَتْ مِنْ رُقَادِهَا وَهَبَّتْ مِنْ

(١) يحفلون: يهتمون.

(٢) هُوَ ذَا: كلمة مركبة من هو (مبتدأ) وذا (اسم إشارة خبره).

(٣) مثر: غني؛ البيداء: الصحراء؛ الحف الجبل: أصله؛ القرى: الضيافة والإطعام؛ ليرضدوا السبل: ليراقبوها؛ هباته: عطاياها.

(٤) صعلوكًا منبودًا: فقيرًا متشرِّدًا مهملاً منسيًا.

(٥) عيَّارًا: كثير الطواف بدون عمل.

مَضَجَعَهَا، وَقَامَتْ فَتَرَدَّدَتْ بِأَرْجُوانِهَا وَبِرْفِيرِهَا^(١)، وَتَزَيَّنَتْ بِلُؤْلُوهَا
وَيَاقُوتِهَا، وَنَشَرَتْ الْمِسْكَ عَلَى شَعْرِهَا، وَغَمَسَتْ بِذَوْبِ الْعَنْبَرِ^(٢)
أَصَابِعَهَا، ثُمَّ خَرَجَتْ إِلَى حَدِيقَتِهَا وَمَشَتْ وَقَطَرَاتُ النَّدى تُبَلِّلُ
أَطْرَافَ ثَوْبِهَا.

فِي سُكُونِ اللَّيْلِ سَارَتْ ابْنَةُ الْمَلِكِ الْأَكْبَرِ فِي جَنَّتِهَا تَبْحَثُ عَنْ
حَبِيبِهَا. وَلَكِنْ، لَمْ يَكُنْ فِي مَمْلَكَةِ أَبِيهَا مَنْ يُحِبُّهَا.

أَلَا لَيْتَهَا كَانَتْ ابْنَةُ زَرَّاعٍ تَرْعَى أَغْنَامَ أَبِيهَا فِي الْأَوْدِيَةِ وَتَعُودُ
مَسَاءً إِلَى كُوخِ أَبِيهَا وَعَلَى قَدَمَيْهَا غُبَارُ الْمُنْعَكَفَاتِ^(٣) وَبَيْنَ طَيَّاتِ ثَوْبِهَا
رَائِحَةُ الْكُرُومِ. حَتَّى إِذَا مَا جَنَّ اللَّيْلُ^(٤) وَنَامَ سُكَّانُ الْحَيِّ اخْتَلَسَتْ
خُطُواتِهَا إِلَى حَيْثُ يَتَرَقَّبُهَا حَبِيبُهَا.

لَيْتَهَا كَانَتْ رَاهِبَةً فِي الدَّيْرِ تَحْرِقُ قَلْبَهَا بِخُورٍ فَيَنْشُرُ الْهَوَاءُ عِطْرَ
قَلْبِهَا. وَتُوقِدُ رُوحَهَا شَمْعًا فَيَحْمِلُ الْأَثِيرُ نُورَ رُوحِهَا. وَتَرْكَعُ مُصَلِّيةً
فَتَحْمِلُ أَشْبَاحُ الْحَقَاءِ صَلَوَاتِهَا إِلَى خَزَائِنِ الزَّمَنِ حَيْثُ تُصَانُ صَلَوَاتُ

(١) الأرجوان والبرفير: مرادفان. ويعنيان اللون الأحمر يصبغ به الثياب. ويطلق أيضًا على الملابس.

(٢) العنبر: طيب، وهو الزعفران.

(٣) المنعكفات: يقصد المنعطفات.

(٤) جَنَّ اللَّيْلُ: أظلم، أو اختلطت ظلمته.

المتعبدِين بِجَانِبِ حَرَقَةِ الْمُحِبِّينَ وَهَوَاجِسِ الْمُسْتَوْحِدِينَ!

لَيْتَهَا كَانَتْ عَجُوزًا مُسِنَّةً تَجْلِسُ مُسْتَدْفِئَةً فِي أَشْعَةِ الشَّمْسِ بِمَنْ
تَقَاسَمُوا صِبَاَهَا، فَذَاكَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ تَكُونَ ابْنَةُ الْمَلِكِ الْأَكْبَرِ وَلَيْسَ فِي
مَمْلَكَةِ أَبِيهَا مَنْ يَأْكُلُ قَلْبَهَا خُبْزًا وَيَشْرَبُ دَمَهَا خَمْرًا!

نَفْسِي مُثْقَلَةٌ بِأَثَارِهَا فَهَلْ فِي الْأَرْضِ جَائِعٌ يَجْنِي وَيَأْكُلُ وَيَشْبَعُ؟
نَفْسِي طَافِحَةٌ بِخَمْرِهَا؛ فَهَلْ مِنْ ظَامٍ يَسْكُبُ وَيَشْرَبُ وَيَرْتَوِي؟
أَلَا لَيْتَنِي كُنْتُ شَجَرَةً لَا تُزْهِرُ، وَلَا تُثْمِرُ، فَأَلَمُ الْخِصْبِ أَمْرٌ مِنَ أَلَمِ
الْعُقْمِ^(١)، وَأَوْجَاعُ مَيْسُورٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهُ أَشَدُّ هَوْلًا مِنْ قُنُوطٍ^(٢) فَقِيرٍ لَا
يُرْزَقُ.

لَيْتَنِي كُنْتُ بِثْرًا جَافَّةً وَالنَّاسُ تَرْمِي بِإِي الْحِجَارَةِ، فَذَلِكَ أَهْوَنُ مِنْ
أَنْ أَكُونَ يَنْبُوعَ مَاءٍ حَيٍّ وَالظَّامِمُونَ يَجْتَازُونَنِي وَلَا يَسْتَقُونَ^(٣).

(١) الخصب: بمعنى القدرة على الإنجاب، وضدّها العقم. وامرأة عقيم: التي لا تقبل الولد ولا تلد.

(٢) القنوط: اليأس.

(٣) يستقون: يتناولون ماء للشرب.

لَيْتَنِي كُنْتُ قَصَبَةً مَرْضُوضَةً تَدُوسُهَا الْأَقْدَامُ، فَذَاكَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ
أَكُونَ قِشَارَةً فِضِّيَّةً الْأُوتَارِ فِي مَنْزِلِ رَبِّهِ مَبْتُورُ الْأَصَابِعِ^(١) وَأَهْلُهُ
طُرْشَان!

(١) رَبُّ الْمَنْزِل: صَاحِبُهُ؛ مَبْتُورُ الْأَصَابِعِ: مَقْطُوعُهَا.

حفنة من رمال الشاطئ

* كَابَةُ الْحُبِّ تَرْتَمُ. وَكَابَةُ الْمَعْرِفَةِ تَتَكَلَّمُ. وَكَابَةُ الرِّغَائِبِ تَهْمِسُ. وَكَابَةُ الْفَقْرِ تَنْدُبُ. وَلَكِنْ، هُنَاكَ كَابَةُ أَعَمَقُ مِنَ الْحُبِّ، وَأَنْبَلُ مِنَ الْمَعْرِفَةِ، وَأَقْوَى مِنَ الرِّغَائِبِ، وَأَمْرٌ مِنَ الْفَقْرِ. غَيْرَ أَنَّهَا خَرَسَاءٌ لَا صَوْتَ لَهَا، أَمَّا عَيْنَاهَا فَمُشْعِشَتَانِ كَالنُّجُومِ.

* عِنْدَمَا تَشْكُو مُصَابًا لِحَارِكَ تَهَبُّهُ جُزْءًا مِنْ قَلْبِكَ، فَإِنْ كَانَ كَبِيرَ النَّفْسِ شَكَرَكَ. وَإِنْ كَانَ صَغِيرَهَا احْتَقَرَكَ.

* لَيْسَ التَّقَدُّمُ بِتَحْسِينٍ مَا كَانَ، بَلْ بِالسَّيْرِ نَحْوَ مَا سَيَكُونُ.

* الْمَسْكَنَةُ نِقَابٌ يُخْفِي مَلَامِحَ الْكِبَرِيَاءِ. وَالِدَعْوَى قِنَاعٌ يُغَشِّي وَجْهَ الْبَلَاءِ^(١).

* عِنْدَمَا يَجُوعُ الْمُتَوَحِّشُ يَقْطِفُ ثَمَرَةً مِنْ شَجَرَةٍ وَيَأْكُلُهَا، وَعِنْدَمَا يَجُوعُ الْمُتَمَدِّنُ يَشْتَرِي ثَمَرَةً مِمَّنِ اشْتَرَاهَا مِمَّنِ اشْتَرَاهَا، مِمَّنِ اشْتَرَاهَا، مِمَّنِ قَطَفَهَا مِنَ الشَّجَرَةِ.

(١) البلاء: البؤس.

* الفنُّ خُطوةٌ مِنَ المَعْرُوفِ الظَّاهِرِ نَحْوَ المَجْهُولِ الحَقِيقِيِّ.
 * بعضُ الناسِ يَسْتَحِثُّونَنِي على الأمانَةِ إِلَيْهِمْ لِيَتَمَتَّعُوا بِلَذَّةِ
 السَّاحِ عَنِّي.

* مَا أَدْرَكَتُ طَوِيَّةَ امْرِئٍ إِلَّا حَسِبَنِي مَدِينًا لَهُ.
 * تَتَنَفَّسُ الأَرْضُ فَنُولَدُ، ثُمَّ تَسْتَرِيحُ أَنْفَاسُهَا فَنَمُوتُ.
 * عَيْنُ الإنسانِ مَجْهَرٌ^(١) تُبَيِّنُ لَهُ الدُّنْيَا أَكْبَرَ مِمَّا هِيَ حَقِيقَةٌ.
 * أَنَا بَرِيءٌ مِنْ قَوْمٍ يَحْسَبُونَ القِحَّةَ^(٢) شَجَاعَةً، وَاللِّينَ جَبَانَةً؛ وَأَنَا
 بَرِيءٌ مِمَّنْ يَتَوَهَّمُ الثَّرِثَةَ مَعْرِفَةً، وَالصَّمْتَ جَهَالَةً، وَالتَّصَنُّعَ فَنًا.
 * قَدْ يَكُونُ فِي اسْتِصْعَابِنَا الأَمْرَ أَسْهَلُ السُّبُلِ إِلَيْهِ.
 * يَقُولُونَ لِي: إِذَا رَأَيْتُ عَبْدًا نَائِيًا فَلَا تُنَبِّهْهُ لَعَلَّهُ يَحْلُمُ بِحُرِّيَّتِهِ.
 وَأَقُولُ لَهُمْ: إِذَا رَأَيْتَ عَبْدًا نَائِيًا نَبِّهْهُ وَحَدِّثْهُ عَنِ الحُرِّيَّةِ.

(١) مجهر: المجهر أو المجهرار: آلة بصرية تُرى فيها الدقائق لكريات الدم والمكروبات مكبرة جدًا. ويبلغ التكبير في المجاهر القوية ألف مرة إلى ألفين. والمجهر الكهربائي: هو حديث الصنع، تُرى فيه صور الدقائق لا بواسطة النور بل بتيار كهيريات. وهو يمكن من رؤية نقطتين تفصل بينهما ستة أجزاء من عشرة ملايين من ملّتر. أي أنه يكبر مئة ألف مرة إلى مئتي ألف.
 (٢) القِحَّة: لغة من الوقاحة: وهي قلة الحياء والاجترار على القبائح.

* المَعَاكِسَةُ^(١) أدنى مراتب الذكاء.

* الجَمِيلُ يَأْسُرُنَا، أَمَّا الْأَجْمَلُ فَيُعْتِقُنَا^(٢) حتى ومن ذاته.

* الْحِمَاسَةُ بُرْكَانٌ لَا تَنْبُتُ عَلَى قِمَتِهِ أعشابُ التَّرَدُّدِ.

* يَظَلُّ النُّهْرُ جَادًّا^(٣) نحوَ البحرِ، انكسرَ دُولَابُ المِطْحَنَةِ أم لم يَنْكَسِرْ.

* صُنِعَ الْأَدِيبُ مِنَ الْفِكْرِ وَالْعَاطِفَةِ ثُمَّ وَهَبَ الْكَلَامَ. أَمَّا الْبَاحِثُ فَقَدْ صُنِعَ مِنَ الْكَلَامِ ثُمَّ أُعْطِيَ قَلِيلًا مِنَ الْفِكْرِ وَالْعَاطِفَةِ.

* تَأْكُلُ مُسْرِعًا وَتَمْشِي مُتَبَاطِئًا، فَهَلَّا أَكَلْتَ بِرَجْلِكَ وَمَشَيْتَ عَلَى كَفِّكَ!

* مَا تَعَازَمَ فَرْحُكَ أَوْ حُزْنُكَ إِلَّا صَغُرَتِ الدُّنْيَا فِي عَيْنِكَ.

* الْعِلْمُ يَسْتَنْبِتُ بُذُورَكَ وَلَا يُلْقِي بِكَ بَذْرًا.

* مَا أَبْغَضْتُ إِلَّا كَانَ الْبُغْضُ سِلَاحًا أَدْفَعُ بِهِ عَنْ نَفْسِي، وَلَكِنْ،

(١) المَعَاكِسَةُ: المخالفة بالرأي والمجاهرة بعكسه.

(٢) يُعْتِقُنَا: يحرّرنا.

(٣) جَادًّا: مُسْرِعًا.

لو لم أكن ضَعِيفًا لما اتَّخَذْتُ هذا النوعَ مِنَ السِّلَاحِ.

* لو عَلِمَ جَدُّ جَدِّ يَسُوعَ مَا كَانَ مُخْتَبِئًا فِي شَخِصِهِ لَوَقَفَ خَاشِعًا مُتَهَيِّبًا أَمَامَ نَفْسِهِ.

* الْحُبُّ سَعَادَةٌ تَرْتَعِشُ.

* يَحْسَبُونَنِي حَادًّا النَّظَرِ ثَاقِبَةً، لِأَنَّنِي أَرَاهُم مِّنْ خِلَالِ شَبَكَةِ الْغُرْبَالِ.

* لَمْ أَشْعُرْ بِأَلَمِ الْوَحْشَةِ حَتَّى مَدَحَ النَّاسُ عُيُوبِي الثَّرثَارَةَ وَطَعَنُوا فِي حَسَنَاتِي الْخَرَسَاءِ.

بَيْنَ النَّاسِ قَتْلَةٌ لَمْ يَسْفِكُوا دَمًا قَطُّ، وَلُصُوصٌ لَمْ يَسْرِقُوا شَيْئًا الْبَتَّةَ، وَكَذَبَةٌ لَمْ يَقُولُوا إِلَّا الصَّحِيحَ.

* الْحَقِيقَةُ الَّتِي تَحْتَاجُ إِلَى بُرْهَانٍ هِيَ نِصْفُ حَقِيقَةٍ.

* أَلَا فَأَبْعِدُونِي عَنِ الْحِكْمَةِ الَّتِي لَا تَبْكِي، وَعَنِ الْفَلَسَفَةِ الَّتِي لَا تَضْحَكُ، وَعَنِ الْعَظَمَةِ الَّتِي لَا تَحْنِي رَأْسَهَا أَمَامَ الْأَطْفَالِ.

* أَيُّهَا الْكَوْنُ الْعَاقِلُ، الْمَحْجُوبُ بِظَوَاهِرِ الْكَائِنَاتِ، الْمَوْجُودُ بِالْكَائِنَاتِ وَفِي الْكَائِنَاتِ وَلِلْكَائِنَاتِ، أَنْتَ تَسْمَعُنِي لِأَنَّكَ حَاضِرٌ فِي

ذاتي، وإنك تراني لأنك بصيرة كل شيء حي. ألق في رُوحِي بذرة من
بذور حكمتك لتنبت نضبة في غابتك وتُعطي ثمرًا من أثمارك.
آمين.



سفينة في ضباب

هذا حديثٌ رَجُلٍ جَمَعَنَا فِي مَنْزِلِهِ الْمُنْفَرِدِ الْقَائِمِ عَلَى كَتِفِ وَادِي قَادِيشَا^(١) فِي لَيْلَةٍ مَغْمُورَةٍ بِالثُّلُوجِ مُرْتَعِشَةٍ بِالْأَهْوِيَةِ.

قَالَ مُحَدِّثُنَا وَهُوَ يَنْبُشُ رَمَادَ الْمَوْقِدِ بِطَرَفِ قَضِيبٍ كَانَ بِيَدِهِ:

تُرِيدُونَ، يَا رِفَاقِي، أَنْ أُعْلِنَ لَكُمْ سِرًّا كَاتِبِي.

تُرِيدُونَ أَنْ أُحَدِّثَكُمْ عَنِ الْمَآسَاةِ الَّتِي تُعِيدُ الذِّكْرَى تَمَثِيلَهَا فِي صَدْرِي كُلِّ يَوْمٍ وَكُلِّ لَيْلَةٍ.

لَقَدْ مَلَلْتُمْ سُكُوتِي وَتَكْتُمِي. وَضَجَرْتُمْ مِنْ تَنْهَدِي وَتَمَلُّمِي. وَقَالَ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ: إِذَا كَانَ لَا يُدْخِلُنَا هَذَا الرَّجُلُ إِلَى هَيْكَلٍ أَوْ جَاعِهِ فَكَيْفَ نَسْتَطِيعُ الدُّخُولَ إِلَى بَيْتِ مَوَدَّتِهِ؟

أَنْتُمْ مُصِيبُونَ يَا رِفَاقِي. فَمَنْ لَا يُسَاهِمُنَا^(٢) الْأَلَمَ لَنْ يُشْرِكَنَا فِي شَيْءٍ آخَرَ.

(١) وادي قاديشا: وادٍ في شمال لبنان. معناه الوادي المقدس. دُعي كذلك لكثرة النسك والرهبان الذين أقاموا فيه. كان ملجأ للموارنة أيام الاضطهاد.

(٢) يُساهمنا: يشاطرنا، يقاسمنا.

فاسمَعُوا إِذْ حِكَايَتِي: اسْمَعُوا وَلَا تَكُونُوا مُشْفِقِينَ؛ فَالْشَّفَقَةُ
تَجُوزُ عَلَى الضُّعْفَاءِ وَأَنَا لَمْ أَزَلْ قَوِيًّا بِكَابَتِي:

مَنْذُ فَجْرِ شَبَابِي وَأَنَا أَرَى فِي أَحْلَامٍ يَقْطِئِي وَأَحْلَامٍ نَوْمِي طَيْفَ
امْرَأَةٍ غَرِيبَةٍ الشَّكْلِ وَالْمَزَايَا. كُنْتُ أَرَاهَا فِي لَيَالِي الْوَحْدَةِ وَاقِفَةً قُرْبَ
مَضْجَعِي. وَكُنْتُ أَسْمَعُ صَوْتَهَا فِي السَّكِينَةِ. وَكُنْتُ فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ
أُغْمِضُ عَيْنَيَّ وَأَشْعُرُ بِمَلَامِسِ أَصَابِعِهَا عَلَى جَبْهَتِي فَأَفْتَحُ عَيْنَيَّ
وَأَهْبُ مَذْعُورًا مُصْغِيًّا بِكُلِّ مَا بِي مِنَ الْمَسَامِعِ إِلَى هَمْسِ اللَّاشِيِّ.

وَكَنْتُ أَقُولُ لِنَفْسِي: هَلْ تَطْوَحُ^(١) بِي خَيَالِي حَتَّى ضِيعَتْ فِي
الضَّبَابِ؟ هَلْ صَنَعْتُ مِنْ أَبْخَرَةِ أَحْلَامِي امْرَأَةً جَمِيلَةَ الْوَجْهِ، عَذْبَةَ
الصَّوْتِ، لَيِّنَةَ الْمَلَامِسِ لَتَأْخُذَ مَكَانَ امْرَأَةٍ مِنَ الْهَيُولَى^(٢)؟ هَلْ خَوْلَطْتُ^(٣)
بِعَقْلِي^(٤) فَاتَّخَذْتُ مِنْ ظِلَالِ عَقْلِي رَفِيقَةً أُحِبُّهَا، وَأَسْتَأْنِسُ بِهَا وَأَرْكُنُ
إِلَيْهَا^(٥)، وَأَبْتَعِدُ عَنِ النَّاسِ لِأَقْتَرِبَ مِنْهَا، وَأُغْلِقَ عَيْنَيَّ وَمَسَامِعِي عَنِ
كُلِّ مَا فِي الْحَيَاةِ مِنَ الصُّوَرِ وَالْأَصْوَاتِ لِأَرَى صُورَتَهَا وَأَسْمَعَ

(١) تَطْوَحُ: تَوَّهَ، ضَيَّعَ. وَاسْتَعْمَالُ «طَوَّحَ» أَصَحُّ مِنْ «تَطَوَّحَ» هُنَا.

(٢) الْهَيُولَى: الْمَادَّةُ الْأُولَى مِنْ كُلِّ شَيْءٍ. تَعْبِيرٌ فِلْسُفِيٌّ.

(٣) خَوْلَطْتُ بِعَقْلِي: اخْتَلَطْتُ الْأُمُورَ عَلَيَّ فَلَمْ أَعُدْ أُمِيزُ فِيهَا بَيْنَهَا.

(٤) أَرْكُنُ إِلَيْهَا: أُرْتَاكِ إِلَيْهَا.

صَوْتَهَا؟ أَمْجُنُونُ أَنَا يَا تُرَى؟ أَمْجُنُونُ لَمْ يَكْتَفِ بِالْأَنْصِرَافِ إِلَى الْعُزْلَةِ،
بَلْ ابْتَدَعَ لَهُ مِنْ أَشْبَاحِ الْعُزْلَةِ رَفِيقَةً وَقَرِينَةً؟

قُلْتُ: «قَرِينَة»^(١) وَأَنْتُمْ تَسْتَغْرِبُونَ هَذِهِ اللَّفْظَةَ. وَلَكِنْ، هُنَاكَ
بَعْضُ الْاِخْتِيارَاتِ الَّتِي نَسْتَغْرِبُهَا بَلْ وَنُنْكِرُهَا، لِأَنَّهَا تَظْهَرُ لَنَا بِمَظَاهِيرِ
الْمُسْتَحِيلِ. وَلَكِنْ اسْتَغْرَابُنَا وَنُكْرَانَا لَا يَمْحُوَانِ حَقِيقَتَهَا فِي نُفُوسِنَا.

لَقَدْ كَانَتْ تِلْكَ الْمَرَأَةُ الْخَيَالِيَّةُ قَرِينَةً لِي، تُسَاهِمُنِي وَتُبَادِلُنِي كُلَّ مَا
فِي الْحَيَاةِ مِنَ الْمَيُولِ وَالْمَنَازِعِ وَالْأَفْرَاحِ وَالرَّغَائِبِ، فَلَمْ أَسْتَيْقِظْ صَبَاحًا
إِلَّا رَأَيْتُهَا مُتَكِنَةً عَلَى مَسَانِدِ سَرِيرِي وَهِيَ تَنْظُرُ إِلَيَّ بِعَيْنَيْنِ يَمْلَأُهُمَا
طُهْرُ الطُّفُولَةِ وَعَطْفُ الْأُمُومَةِ. وَلَمْ أُحَاوِلْ عَمَلًا إِلَّا سَاعَدْتُني عَلَى
تَحْقِيقِهِ. وَلَمْ أَجْلِسْ إِلَى مَائِدَةٍ إِلَّا جَلَسَتْ قُبَالَتِي تُحَدِّثُنِي وَتُبَادِلُنِي
الْآرَاءَ وَالْأَفْكَارَ. وَمَا جَاءَ مَسَاءً إِلَّا اقْتَرَبَتْ مِنِّي قَائِلَةً: قُمْ بِنَا نَسِرْ بَيْنَ
التُّلُولِ وَالْمُنْحَدَرَاتِ، كَفَانَا الْإِقَامَةَ فِي هَذَا الْمَنْزِلِ. فَأَتْرَكُ إِذْ ذَاكَ عَمَلِي
وَأُسِيرُ قَابِضًا عَلَى أَصَابِعِهَا، حَتَّى إِذَا مَا بَلَغْنَا الْبَرِّيَّةَ الْمُتَشَحَّحَةَ بِنَقَابِ

(١) القَرِينَة: هِيَ فِي الْأَصْلِ مَوْثِقُ الْقَرِينِ أَيْ الْمَصَاحِبِ. وَتَأْتِي بِمَعْنَى الزَّوْجَةِ. وَلَكِنهَا فِي هَذِهِ
الْقِصَّةِ تَحْمِلُ مَعْنَى مَا يَتَصَوَّرُهُ بَعْضُ النِّسَاءِ مِنْ أَنَّ الْقَرِينَةَ هِيَ جَنِيَّةٌ يَتَوَهَّمْنَ أَنَّهَا تَظْهَرُ أَحْيَانًا.
وَيُزَعَمُنَ أَنَّ لِكُلِّ امْرَأَةٍ قَرِينَةً، أَيْ تَابِعَةً، وَهُنَّ يَرُدُّدْنَ شَرَّهَا عَنِ الْأَوْلَادِ بِأَنْ يُلْبِسْنَهُمْ عُودَةً
يُسَمِّيْنَهَا ثَوْبَ الْقَرِينَةِ.

المساء المغمورة بسحر السكون نجلس جنباً إلى جنب على صخرة عالية محدّقين إلى الشفق البعيد، فكانت تارة تومئ إلى الغيوم المذهّبة بأشعة الغروب، وطوراً تسترعي^(١) سَمْعِي إلى تغريد الطائر يبعث صوته تسبيحة شكر وطمأنينة قُبيل أن يلتجئ إلى الأغصان للمبيت.

وكم مرّة دخلت عليّ وأنا أشتغل في غرفتي قلقاً مضطرباً فلا تلمحها عيني حتى يتحوّل قلقي إلى الهدوء واضطرابي إلى الائتلاف^(٢) والاستئناس.

وكم لقيت الناس وفي رُوحِي جيشٌ يزحف مُتمردًا على ما أكرهه في نفوسهم، ولكنني ما تبيّنت وجهها بين وجوههم إلاّ انقلبت الزوبعة في باطني إلى أنغام علوية.

وكم جلست مُنفردًا وفي قلبي سيفٌ من ألم الحياة ومتاعبها وحول عنقي سلاسلٌ من مشاكل الوجود ومعضلاته^(٣)، ثمّ التفت فأراها واقفةً أمامي محدّقةً إليّ بعينين تفيضان نورًا وبهاء فتنقشع غيومي ويتهلّل قلبي وتبدو الحياة لبصيرتي جنةً أفراح ومسرات.

(١) تسترعي: تلفت.

(٢) الائتلاف: التحالف والاتحاد. ومقصود الكاتب وفقًا لسياق المعنى: الاطمئنان.

(٣) المعضلات: مفرداتها المعضلة: المسألة المستغلة، المستعصية على الحل.

وأنتم تسألون، يا رفاقي: ما إذا كنت مُقْتَنِعًا بهذه الحالة الشاذة الغريبة؟ تسألون ما إذا كان المرء وهو في عُنُقوانٍ شَبَابِهِ، يستطيع الاكتفاء بما تدعونه وهما وخيالاً وحُلماً بل وعِلَّةً نفسية؟

أقول لكم: إنَّ الأعوام التي صرَفْتُها في تلك الحالة هي زُبْدَةٌ^(١) ما عَرَفْتُه في الحياة من الجمال والسعادة واللذة والطُمأنينة.

أقول لكم: إنني كنتُ ورَفِيقَتِي الأثريَّة فكرة مُطلَقة مُجَرَّدة تَطُوفُ في نُورِ الشَّمس، وتَطُفُو على وَجْهِ البَحَارِ، وتَسْعَى في اللَّيالي المُقْمِرَةِ، وتَهَلِّلُ بِأَغَانٍ ما سَمِعْتُها أُذُنٌ، وتَقِفُ أَمَامَ مَشَاهِدٍ ما رَأَتْها عَيْنٌ. إنَّ الحياة، كل الحياة، هي فيما نختبره بأرواحنا، والوجود كُلُّ الوجود، هو في ما نعرفه ونتَحَقَّقُهُ فَنَبْتَهِجُ به أو نَتَوَجَّعُ لأجلِهِ. وأنا قد اختبرتُ أمراً بروحي، اختبرته كُلُّ يَوْمٍ وكُلُّ لَيْلَةٍ حتى بَلَغْتُ الثلاثين من عُمرِي.

ليتني لم أبلغ الثلاثين. ليتني مُتُّ أَلْفَ مَرَّةٍ وَمَرَّةً قَبْلَ أَنْ أبلغَ تلك السَّنة التي سَلَبَتْني لُبَّابَ حَيَاتِي واستنزفت دِمَاءَ قَلْبِي وأوقفتني أَمَامَ الأَيَّامِ واللَّيالي شجرةً يابسةً عَارِيَّةً مُستوحدةً، فلا تَرُقُصُ أغصانُها

(١) زُبْدَةٌ ما عَرَفْتُه: أَفْضَلُ ما عَرَفْتُه.

لأغاني الهواء ولا تحوُّك الأطيَّارُ أعشاشها بين أوراقها وأزهارها.

وسكتَ محدُّثنا دقيقةً وقد ألوى رأسه^(١) وأغمَضَ عَينيه وأرَخى زُنْدِيه إلى جنبِ مقعده فَبَانَ كَأَنَّهُ اليأسُ مُحَسَّسًا. أمَّا نحنُ فَبَقِينَا صَامِتِينَ مُتَرْقِّبِينَ استِماعَ تَتَمَّةِ حَدِيثِهِ. ثُمَّ فَتَحَ أَجْفَانَهُ وَبَصَوْتَ مُتَقَطِّعٍ خَارِجٍ مِنْ أَعْمَاقِ كِيَانٍ مَكْلُومٍ^(٢) قَالَ:

تذكُّرونَ، يا رفاقي، أَنَّهُ مِنْذُ عِشْرِينَ سَنَةً بَعَثَنِي حَاكِمُ هَذَا الْجَبَلِ بِمُهِمَّةٍ عِلْمِيَّةٍ إِلَى مَدِينَةِ الْبُنْدُوقِيَّةِ^(٣)، وَأَصْحَبَنِي بِرِسَالَةٍ إِلَى مُحَافِظِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ الَّذِي كَانَ قَدْ عَرَفَهُ فِي الْقِسْطَنْطِينِيَّةِ^(٤).

تَرَكْتُ لُبْنَانَ وَأَبْحَرْتُ عَلَى سَفِينَةٍ إِيطَالِيَّةٍ وَقَدْ كَانَ ذَلِكَ فِي شَهْرِ نَيْسَانَ (أَبْرِيل) وَرُوحُ الرَّبِّيعِ تَرْتَعِشُ بَيْنَ ثَنَايَا الْهَوَاءِ، وَتَتَشَنَّى مَعَ أَمْوَاجِ الْبَحْرِ، وَتَتَمَثَّلُ بِصُورٍ جَمِيلَةٍ مُتَقَلِّبَةٍ فِي الْغُيُومِ الْبَيْضَاءِ الْمُتَلَبِّدَةِ

(١) ألوى رأسه: الصواب: ألوى برأسه، أى أماله.

(٢) مكلوم: مجروح.

(٣) البندوقية: مدينة إيطالية. كان لها فيما مضى العلاقات التجارية الوثيقة مع الشرق الأدنى. شهيرة بجبالها وبنياتها الفخمة وقصورها.

(٤) القسطنطينية: هي استنبول أو بيزنطية القديمة. أسسها قسطنطين وسماها باسمه سنة ٣٣٠ م. فتحها العثمانيون سنة ١٤٥٣ م، وفيها استقر سلاطين بني عثمان حتى سنة ١٩٢٣ م حين نقل الأتراك العاصمة إلى أنقرة.

فوق الآفاق. كيف أَصِفُ لَكُمْ تلكَ الأيامَ وتلكَ الليالي التي صرَفْتُها على ظهر السفينة؟ إن قوة الكلام المتعارف بين البشر لا تتجاوز ما تحويه مدارك البشر، وما يشعرون به. وفي الروح ما هو أبعد من الإدراك وأدق من الشعور فكيف أرسمها لكم بالكلام؟

لقد كانت تلك السنين التي صرَفْتُها مع رفيقتي الأثريّة مُنْطَقَةً^(١) بالأنس والألفة، مغمورة بالسكينة والرضا، فلم يدُر في خلدي^(٢) أنّ الألم رابض لي وراء حجب سعادتي، وأنّ المرارة تُهالَة رَاكِدَةً في أعماق كاسي. لا، لم أخش قطّ ذبُولَ زهرة نبتت فوق الغيوم، واضمحلال أنشودة ترنّمت بها عرائس الفجر.

ولما تركت هذه التلّول والأودية كانت رفيقتي جالسةً بقربي في المركبة التي حملتني إلى الساحل. وفي ثلاثة الأيام^(٣) التي قضيتها في بيروت قُبيل سفري، كانت قرينتي تذهب حيثما أذهب وتقف عندما أقف، فلم أجمع بصديق إلا رأيتهَا تبتسم له، ولم أجلس مساءً في شُرْفَةِ النُّزُلِ^(٤) مُصْغِيًا إلى أصوات المدينة إلا شاركتني التأمّل

(١) منطقة: مفعمة، ممتلئة.

(٢) خلدي: بالي.

(٣) من الأصواب القول: الأيام الثلاثة.

(٤) النُّزُل: الفندق حيث ينزل المسافرون.

وسَاهَمْتَنِي الْفِكْرَ.

ولَكِنْ، لَمَّا فَصَلَنِي الزَّوْرُقُ عَنْ مِينَاءِ بَيْرُوتَ، فِي الدَّقِيقَةِ الَّتِي وَطِئْتُ فِيهَا ظَهَرَ السَّفِينَةُ، شَعَرْتُ بِتَغْيِيرٍ فِي فَضَاءِ رُوحِي، شَعَرْتُ بِيَدٍ خَفِيَّةٍ قَوِيَّةٍ تَتَمَسَّكُ بِسَاعِدِي وَسَمِعْتُ صَوْتًا عَمِيقًا يَهْمِسُ فِي أُذُنِي قَائِلًا: ارْجِعْ، ارْجِعْ مِنْ حَيْثُ أَتَيْتَ. انْزِلْ إِلَى الزَّوْرُقِ وَعُدْ إِلَى شَوَاطِئِ بِلَادِكَ قَبْلَ أَنْ تُبْحَرَ السَّفِينَةُ.

وَأَبْحَرَتِ السَّفِينَةُ وَأَنَا عَلَى ظَهْرِهَا أَشْبَهَ شَيْءٍ بِعُصْفُورٍ بَيْنَ مَخَالِبٍ بَاشِقٍ يَسْبَحُ مُحَلَّقًا فِي الْخَلَاءِ^(١). وَلَمَّا جَاءَ الْمَسَاءُ وَقَدْ انْحَجَبَتْ قِمَمُ لَبْنَانَ وَرَاءَ ضَبَابِ الْبَحْرِ، رَأَيْتُنِي وَاقِفًا وَحْدِي عَلَى مُقَدِّمَةِ السَّفِينَةِ وَفَتَاةٍ أَحْلَامِي - الْمَرَأَةُ الَّتِي أَحَبَّهَا قَلْبِي، الْمَرَأَةُ الَّتِي رَافَقَتْ شَبَابِي - لَمْ تَكُنْ مَعِي. الصَّبِيَّةُ الْعَذْبَةُ الَّتِي كُنْتُ أَرَى وَجْهَهَا كُلَّمَا حَدَقْتُ إِلَى الْفَضَاءِ، وَأَسْمَعُ صَوْتَهَا كُلَّمَا أَصْغَيْتُ إِلَى السَّكِينَةِ، وَالْمُسُّ يَدَهَا كُلَّمَا مَدَدْتُ يَدِي إِلَى الْأَمَامِ، لَمْ تَكُنْ عَلَى ظَهْرِ تِلْكَ السَّفِينَةِ. لِأَوَّلِ مَرَّةٍ، وَجَدْتُني وَاقِفًا وَحْدِي أَمَامَ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ وَالْفَضَاءِ.

وَبَقِيتُ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ أَنْتَقِلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ مُنَادِيًا رَفِيقَتِي فِي

(١) الخلاء: الفضاء.

قلبي، ناظرًا إلى الأمواج المتقلبة لعلِّي أرى وجهها في بياض الزبد^(١).

وعندما انتصف الليل وقد التجأ ركبُ السفينة إلى مراقدهم وبقيتُ أنا وحدي هائلاً ضائعاً مضطرباً، التفتُ بغتةً فرأيْتُها واقفةً في الضبابِ على بُعدٍ بضعِ خطواتٍ فانتفضتُ مُرتعشاً ومددتُ يدي إليها هاتفاً: لم تتركيني؟ لم تتركيني في وحدتي؟ إلى أين ذهبت؟ أين كنت يا رفيقتي؟ اقتربي مني ولا تتركيني بعد الآن.

فلم تدن مني، بل ظللتُ جامدةً في مكانها ثم بدت على وجهها سيماً^(٢) توجع وهفّة ما رأيتُ أهولَ منهما في حياتي، وبصوتٍ خافتٍ ضئيلٍ قالت: جئتُ من أعماق اللجة لأراك لمحةً واحدةً. وها أنا راجعةٌ إلى أعماق اللجة. ادخل مخدعك وارقد واحلم.

قالت هذه الكلمات وامتزجت بالضباب واضمحلت. فطففتُ أناديها بلجاجة الطفل الجائع وأبسط ذراعيَّ إلى كل ناحية فلا أقبض إلا على الهواء المثقل بندى الليل.

دخلتُ مخدعي وفي رُوحِي عناصرُ تتقلب وتصارع وتهبطُ

(١) بياض الزبد: الرغوة التي تعلو سطح البحر بفعل تلاطم الموج.

(٢) سيماً: علامة، مظهر.

وَتَتَصَاعَدُ، فَكُنْتُ فِي جَوْفِ تِلْكَ السَّفِينَةِ سَفِينَةً أُخْرَى فِي بَحْرِ مِنَ
 الْيَأْسِ وَالْإِلْتِبَاسِ. وَلِلْغَرَابَةِ أَنَّنِي لَمْ أُلْقِ رَأْسِي عَلَى وَسَائِدٍ مَضْجَعِي
 حَتَّى أَحَسَسْتُ بِثِقَلٍ فِي أَجْفَانِي وَبَتَخَذُّرٍ فِي جَسَدِي فَنِمْتُ نَوْمًا عَمِيقًا
 حَتَّى الصَّبَاحِ. وَلَقَدْ رَأَيْتُ فِي نَوْمِي حُلَمًا: رَأَيْتُ رَفِيقَتِي مَصْلُوبَةً عَلَى
 شَجَرَةٍ تُفَاحِ مُزْهَرَةٍ وَقَطَرَاتُ الدِّمَاءِ تَسِيلُ مِنْ كَفَّيْهَا وَقَدَمَيْهَا عَلَى
 غُصْنِي الشَّجَرَةِ وَعُمْدُهَا تَمَّ تَسَكُّبُ عَلَى الْأَعْشَابِ وَتَمْتَزُّجُ بِأَزْهَارِ
 الشَّجَرَةِ الْمُنْثُورَةِ.

وَضَلَّتِ السَّفِينَةُ تَسْعَى الْأَيَّامَ وَاللَّيَالِي بَيْنَ اللَّجَّتَيْنِ وَأَنَا عَلَى
 ظَهَرِهَا لَا أَدْرِي مَا إِذَا كُنْتُ بَشَرًا مُسَافِرًا إِلَى بَلَدٍ بَعِيدٍ بِمُهِمَّةٍ بَشَرِيَّةٍ أَمْ
 شَيْخًا تَائِهًا فِي فِضَاءٍ خَالٍ إِلَّا مِنَ الضَّبَابِ، فَلَمْ أَشْعُرْ بِقُرْبِ
 رَفِيقَتِي وَلَمْ أَلْمَحْ وَجْهَهَا فِي الْيَقَظَةِ أَوْ فِي الْمَنَامِ، وَبَاطِلًا كُنْتُ أَنْادِي
 مُصَلِّيًا مُبْتَهَلًا لِلْقُوَى الْحَقِيقَةِ لِتَسْمِعَنِي مِنْ مَقَاطِعِ صَوْتِهَا أَوْ لِتُرِينِي
 ظِلًّا مِنْ ظِلَالِهَا أَوْ تَجْعَلَنِي أَشْعُرُ بِمَلَامِسِ أَصَابِعِهَا عَلَى جَبْهَتِي.

وَمَرَّ أَرْبَعَةُ عَشَرَ يَوْمًا وَأَنَا فِي هَذِهِ الْحَالَةِ. وَعِنْدَ ظَهْرِ يَوْمِ
 الْخَامِسِ عَشَرَ ظَهَرَتْ عَنْ بُعْدِ شَوَاطِئِ إِيطَالِيَا، وَفِي مَسَاءِ ذَلِكَ النَّهَارِ
 دَخَلَتِ السَّفِينَةُ مِينَاءَ الْبِنْدَقِيَّةِ وَجَاءَ قَوْمٌ بِزَوَارِقَ مَطْلِيَّةٍ بِالْوَانِ وَرُسُومِ

بَهْجَةٍ لِيَنْقُلُوا الرُّكَّابَ وَأَمْتِعَتَهُمْ إِلَى الْمَدِينَةِ.

أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ، يَا رِفَاقِي، أَنَّ الْبُنْدُقِيَّةَ قَائِمَةٌ عَلَى عَشْرَاتٍ مِنَ الْجُزُرِ الصَّغِيرَةِ الْمُتَقَارِبَةِ، فَشَوَارِعُهَا تُرْعُ^(١) وَمَنَازِلُهَا وَقُصُورُهَا مَبْنِيَّةٌ فِي الْمَاءِ، وَالزُّوَارِقُ هُنَاكَ تَقُومُ مَقَامَ الْمَرْكَبَاتِ.

فَلَمَّا نَزَلْتُ مِنَ السَّفِينَةِ إِلَى الزُّورِقِ سَأَلَنِي النُّوتِيُّ^(٢) قَائِلًا:

- إِلَى أَيْنَ يَرِيدُ سَيِّدِي أَنْ يَذْهَبَ؟

فَلَمَّا ذَكَرْتُ اسْمَ مُحَافِظِ الْمَدِينَةِ نَظَرَ إِلَيَّ بِاهْتِمَامٍ وَاحْتِرَامٍ وَأَخَذَ يَضْرِبُ الْمَاءَ بِمِقْدَافِهِ^(٣).

سَارَ بِي الزُّورِقُ وَكَانَ قَدْ جَاءَ اللَّيْلُ وَأَلْقَى رِداءَهُ عَلَى الْمَدِينَةِ، فَظَهَرَتِ الْأَنْوَارُ فِي نَوَافِذِ الْقُصُورِ وَالْمَعَابِدِ وَالْمَعَاهِدِ فَانْعَكَسَتْ أَشْعَتُهَا فِي الْمَاءِ مُتَلَالِئَةً مُرْتَعِشَةً، فَبَانَتْ الْبُنْدُقِيَّةُ كَحُلْمٍ شَاعِرٍ يَفْتِنُهُ الْغَرِيبُ مِنَ الْمَشَاهِدِ وَالْوَهْمِيُّ مِنَ الْأَمَاكِينِ. وَلَمْ يَبْلُغْ بِي الزُّورِقُ إِلَى

(١) تُرْع: مفرداها تُرْعَة وهي مَضِيقٌ يَحْفَرُهُ الْإِنْسَانُ بَيْنَ بَحْرَيْنِ أَوْ نَهْرَيْنِ.

(٢) النُّوتِيُّ: الْمَلَّاحُ، الْبَحَّارُ.

(٣) الْمِقْدَافُ وَالْمِجْدَافُ: لَفْظَتَانِ لِلدَّلَالَةِ نَفْسَهَا: مَا يُدْفَعُ بِهِ الْمَاءُ لِمُسَاعَدَةِ الْمَرْكَبِ عَلَى السَّيْرِ وَالتَّقَدُّمِ فِي الْمَاءِ. وَيُقَالُ أَيْضًا: الْمِجْدَافُ.

مُنْعَطَفٍ أَوَّلِ ثُرْعَةٍ حَتَّى سَمِعْتُ رَنِينَ أَجْرَاسٍ لَا عِدَادَ لَهَا تَمَلُّ الْفَضَاءَ
بِأَنَاتٍ مُحْزَنَةٍ مُتَقَطَّعَةٍ مُخِيفَةٍ. وَمَعَ أَنَّنِي كُنْتُ فِي غَيْبُوبَةٍ نَفْسِيَّةٍ تَفْصِلُنِي
عَنْ كُلِّ الْمَظَاهِيرِ الْخَارِجِيَّةِ، فَقَدْ كَانَتْ تِلْكَ الطَّنَّاتُ النُّحَاسِيَّةُ تُخْتَرِقُ
لَوْحَ صَدْرِي كَالْمَسَامِيرِ.

وَوَقَفَ الزُّورْقُ بِجَانِبِ سُلَمٍ حَجَرِيٍّ تَتَصَاعَدُ دَرَجَاتُهُ مِنَ الْمَاءِ
إِلَى الرِّصِيفِ، فَالْتَفَتَ الْبَحْرِيُّ إِلَيَّ وَأَشَارَ بِيَدِهِ نَحْوَ قَصْرِ قَائِمٍ فِي
وَسْطِ حَدِيقَةٍ وَقَالَ: هَذَا هُوَ الْمَكَانُ. فَصَعَدْتُ مِنَ الزُّورْقِ وَسِرْتُ
مُبْطِئًا نَحْوَ الْمَنْزِلِ وَالْبَحْرِيُّ يَتْبَعُنِي حَامِلًا حَقِيبَتِي عَلَى كَتِفِهِ، حَتَّى إِذَا
مَا بَلَغْتُ بَابَ الْمَنْزِلِ نَاولَتْهُ أَجْرَتَهُ وَصَرَفْتُهُ، ثُمَّ طَرَقْتُ الْبَابَ فَفُتِحَ لِي،
وَإِذَا أَنَا أَمَامَ رَهْطٍ^(١) مِنَ الْخَدَمِ مُطَاطِئِي الرُّؤُوسِ وَهُمْ يَبْكُونَ
وَيَنُوحُونَ وَيَتَأَوَّهُونَ بِأَصْوَاتٍ مُنْخَفِضَةٍ، فَاسْتَغْرَبْتُ هَذَا الْمَشْهَدَ
وَاحْتَرْتُ بِأَمْرِي:

وَبَعْدَ هَنِيئَةٍ تَقَدَّمَ مِنِّي خَادِمٌ كَهْلٌ وَنَظَرَ إِلَيَّ مِنْ وَرَاءِ أَجْفَانٍ
مَقْرُوحَةٍ^(٢) وَسَأَلَنِي مُتَنَهِّدًا: مَاذَا يَرِيدُ سَيِّدِي؟ فَقُلْتُ: أَلَيْسَ هَذَا مَنْزِلَ

(١) رَهْط: جَمْع.

(٢) مقروحة: مجروحة.

مُحَافِظِ الْمَدِينَةِ؟ فَحَنَى رَأْسَهُ إِيْجَابًا.

فَأَخْرَجْتُ، إِذْ ذَاكَ، الرِّسَالَةَ الَّتِي أَصْحَبَنِي بِهَا حَاكِمُ لُبْنَانَ
وَنَاوَلْتُهُ إِيَّاهَا، فَنَظَرَ فِي عُنْوَانِهَا صَامِتًا ثُمَّ رَاحَ مُتَّاهِلًا نَحْوَ بَابٍ فِي
مُؤَخَّرِ ذَلِكَ الدَّهْلِيزِ.

جَرَى كُلُّ ذَلِكَ وَأَنَا بَدُونِ فِكْرٍ وَلَا إِرَادَةٍ. ثُمَّ دَنَوْتُ مِنْ خَادِمَةٍ
صَبِيَّةٍ وَسَأَلْتُهَا عَنْ سَبَبِ حُزْنِهِمْ وَتَوَاجِهِمْ فَأَجَابَتْ مُتَوَجِّعَةً: عَجَبًا،
أَلَمْ تَسْمَعْ أَنَّ ابْنَةَ الْمُحَافِظِ قَدْ مَاتَتْ الْيَوْمَ؟

وَلَمْ تَزِدْ عَلَى هَذِهِ الْكَلِمَاتِ، بَلْ غَمَرْتُ وَجْهَهَا بِكَفِّهَا وَاسْتَسَلِمْتُ
إِلَى الْبُكَاءِ.

تَأَمَّلُوا، يَا رِفَاقِي، حَالَةَ رَجُلٍ قَطَعَ الْبَحَارَ وَهُوَ كَفِكْرَةٍ سَدِيمِيَّةٍ^(١)
مُلْتَبِسَةٍ أَضَاعَهَا جَبَّارٌ مِنْ جَبَابِرَةِ الْفَضَاءِ بَيْنَ الْأَمْوَاجِ الْمُرْبِدَةِ
وَالضَّبَابِ الرَّمَادِيِّ. صَوُّرُوا لِنُفُوسِكُمْ حَالَةَ فَتَى سَارَ أَسْبُوعَيْنِ بَيْنَ
عَوِيلِ الْيَأْسِ وَصُرَاخِ اللَّجَّةِ، وَلَمَّا بَلَغَ نِهَايَةَ الطَّرِيقِ وَجَدَ نَفْسَهُ وَاقِفًا
فِي بَابِ مَنْزِلٍ تَتَمَشَّى فِي جَنَابَاتِهِ أَشْبَاحُ التَّفَجُّعِ وَتَمَلُّ قُرَانِيهِ^(٢) أَنَّاتُ

(١) فكرة سديمية: فكرة ضبابية.

(٢) قرانيه: جمع قرنة وهي لفظة عامية فصيحها زاوية.

اللَّوْعَةِ. صَوِّروا لِنُفُوسِكُمْ، يَا رِفَاقِي، رَجُلًا غَرِيبًا يَطْلُبُ الضِّيَافَةَ فِي قَصْرِ تُحَيِّمٍ عَلَيْهِ أَجْنِحَةُ الْمَوْتِ.

وَعَادَ الخَادِمُ الَّذِي حَمَلَ الرِّسَالَةَ إِلَى سَيِّدِهِ وَانْحَنَى قَائِلًا: تَفَضَّلْ يَا سَيِّدِي فَالْمُحَافِظُ يَنْتَظِرُكَ.

قَالَ هَذَا وَمَشَى أَمَامِي فَاتَّبَعْتُهُ حَتَّى إِذَا مَا بَلَّغْنَا بَابًا فِي نِهَايَةِ الْمَمْشَى أَوْمَأَ إِلَيَّ أَنْ أَدْخُلَ، فَدَخَلْتُ قَاعَةً وَاسِعَةً عَالِيَةَ السَّقْفِ مُنَارَةً بِالشُّمُوعِ وَقَدْ جَلَسَ فِيهَا بَعْضُ الْوُجَهَاءِ وَالْكُهَّانِ وَكُلُّهُمْ فِي سُكُوتٍ عَمِيقٍ. فَلَمْ أَكْذُ أَخْطُو بَضْعَ خُطُواتٍ حَتَّى قَامَ مِنْ صَدْرِ الْقَاعَةِ شَيْخٌ ذُو لَحْيَةٍ بِيضَاءٍ وَقَدْ حَنَتْ ظَهْرُهُ الْأَشْجَانُ وَثَلَّمَتْ^(١) وَجْهَهُ الْأَوْجَاعُ وَتَقَدَّمَ نَحْوِي وَأَخَذَ بِيَدِي قَائِلًا: يَعْزُ عَلَيَّ أَنْ تَأْتِيَ مِنْ بِلَادٍ بَعِيدَةٍ وَتَجِدَنَا مُصَابِينَ بِأَحَبِّ مَنْ لَدَيْنَا. وَلَكِنِّي أَرْجُو أَنْ لَا يَكُونَ مُصَابُنَا حَائِلًا^(٢) دُونَ إِتْمَامِ الْغَرَضِ الَّذِي جِئْنَا مِنْ أَجْلِهِ، فَكُنْ مُطْمَئِنِّ الْبَالِ يَا وَلَدِي.

فشكرتُ له عَطْفَهُ مُظْهِرًا أَسْفِي لِمُصَابِيهِ بِبَعْضِ الْأَلْفَاظِ الْمَشْوِشَةِ.

(١) ثَلَّمَتْ: جَعَدَتْ، جَعَلَتْ الْأَوْجَاعَ فِي وَجْهِهِ أَخَادِيدَ...؛ الْأَشْجَانُ: الْأَحْزَانُ.

(٢) حَائِلًا: مَانِعًا.

وقادني الشيخ إلى كُرسيٍّ بِجَانِبِ مَقْعَدِهِ فجلستُ صَامِتًا مع
الْجُلَّاسِ الصَّامِتِينَ أَنْظُرُ خِلْسَةً إِلَى وُجُوهِهِمُ الْكَثِيْبَةِ، وَأَسْمَعُ تَأَوُّهُمْ
فَتَوَلَّدُ فِي صَدْرِي كُتَلَاتٌ مِنَ الضِّيمِ وَاللَّهْفَةِ. وَبَعْدَ سَاعَةٍ انْصَرَفَ
الْقَوْمُ الْوَاحِدُ تَلَوَ الْآخِرَ وَلَمْ يَبْقَ سِوَايَ مَعَ الْوَالِدِ الْحَزِينِ فِي تِلْكَ
الْقَاعَةِ الْخَرَسَاءِ، فَوَقَفْتُ إِذْ ذَاكَ وَتَقَدَّمْتُ إِلَيْهِ قَائِلًا: اِسْمَحْ بِي يَا
سَيِّدِي بِالْاِنْصِرَافِ. فَقَالَ مُكَانِعًا: لَا، يَا صَدِيقِي، لَا تَذْهَبْ. كُنْ
ضَيْفَنَا إِنْ كَانَ بِإِمْكَانِكَ احْتِمَالُ النَّظَرِ إِلَى كَابِتِنَا وَاسْتِيعَ أَنَّهُ لَوْعَتْنَا.
فَأَخْجَلَنِي كَلَامُهُ وَحَنَيْتُ رَأْسِي امْتِثَالًا^(١). ثُمَّ عَادَ وَقَالَ: أَنْتُمْ -
الْلِّبْنَانِيُّنَ - أَكْبَرُ النَّاسِ بِالضَّيْفِ؛ فَهَلَّا بَقِيتَ عِنْدَنَا لِنُرِيكَ وَلَوْ قَلِيلًا مِمَّا
يَلْقَاهُ الْغَرِيبُ فِي بِلَادِكُمْ؟

وَبَعْدَ هُنِيْهَةٍ قَرَعَ الشَّيْخُ الْمُنْكَوْبُ جَرَسًا فِضِّيًّا فَدَخَلَ عَلَيْنَا
حَاجِبٌ بِمَلَابَسٍ مُزْرَكَشَةٍ مُقْصَبَةٍ، فَقَالَ لَهُ الشَّيْخُ مُشِيرًا إِلَيَّ: سِرْ
بِضَيْفِنَا إِلَى الْغُرْفَةِ الشَّرْقِيَّةِ، وَانْظُرْ بِشَأْنِ مَآكِلِهِ وَمَشْرَبِهِ، وَتَوَلَّ بِنَفْسِكَ
شُؤْنَهُ، وَكُنْ سَاهِرًا عَلَى رَاحَتِهِ.

فَقَادَنِي الْحَاجِبُ إِلَى غُرْفَةٍ رَحْبَةٍ^(٢) بَدِيعَةٍ اِهْدَاسَةٍ فَخْمَةٍ

(١) امْتِثَالًا: خُضُوعًا وَقَبُولًا.

(٢) رَحْبَةٌ: وَاسِعَةٌ.

الرياش^(١) تُغشي جدرانها الرُسُومُ والمنسُوجاتُ الحريريّةُ، في وَسَطِهَا
سَريرٌ نَفيسٌ مُغطّى باللُّحفِ والمَسانيدِ المُطرّزة.

تَرَكَني الحَاجِبُ فارتَمَيْتُ على مَقْعَدٍ أَفكَّرُ بِنَفْسي ومُحيطي وبُغْرَبَتِي
وَوَحْدَتِي وَمَآتي أَوَّلِ سَاعَةٍ صَرَفْتُهَا فِي بِلَادِ قَصِيَّةٍ^(٢) عَنْ بِلَادِي.

وَعَادَ الحَاجِبُ يَحْمِلُ طَبَقًا عَلَيْهِ الطَّعَامُ وَالشَّرَابُ وَوَضَعَهُ أَمَامِي
فَأَكَلْتُ قَلِيلًا، وَلَكِنْ بَدُونِ رَغْبَةٍ ثُمَّ صَرَفْتُ الحَاجِبَ.

وَمَرَّتْ سَاعَتَانِ وَأَنَا أَمْشِي تَارَةً فِي تِلْكَ الغُرْقَةِ وَطَوْرًا أَقِفُ فِي
جَوَانِبِ إِحْدَى نَوَافِذِهَا مُحَدِّثًا إِلَى الفَضَاءِ مُصَغِّيًا إِلَى أَصْوَاتِ البَحَّارَةِ
وَنَحْفِيقِ مَقَازِيْفِهِمْ^(٣) فِي المَاءِ حَتَّى إِذَا مَا نَهَكَنِي^(٤) السَّهَرُ وَتَضَعَضَعَتْ
فِكْرَتِي بَيْنَ مَظَاهِرِ الحَيَاةِ وَخَفَايَاهَا، ارْتَمَيْتُ عَلَى السَّرِيرِ مُسْتَسْلِمًا إِلَى
غَيُوبَةٍ تَتَأَلَّفُ فِيهَا سَكْرَةُ الهُجُوعِ^(٥) وَصَحْوُ اليَقْظَةِ، وَيَتَقَلَّبُ فِيهَا
التَّذْكَارُ وَالنِّسيَانُ مِثْلَمَا يَتَنَاقَبُ الشَّوَاطِئُ مَدُّ البَحْرِ وَجَزْرُهُ، فَكُنْتُ

(١) الرياش: الأثاث.

(٢) قصيَّة: بعيدة.

(٣) مقاذيفهم: مفرداتها مقذاف. والمقذاف والمجذاف والمجذاف بمعنى واحد (راجع ص ٥٩).

(٤) نهكني: أتعبنى، أضناني.

(٥) الهجوع: النوم.

كسَاحَةِ حَرْبٍ صَامِتَةٍ تَتَنَاضَلُ فِيهَا فَيَالِقُ^(١) صَامِتَةً وَيُجِنِّدُ^(٢) الْمَوْتَ
فِرْسَانَهَا فَيَقْضُونَ صَامِتِينَ.

لا، لا أدري، يا رفاقي، كم سَاعَةٌ صَرَفْتُ أَنَا فِي هَذِهِ الْحَالَةِ؟ إِنَّ
فِي الْحَيَاةِ فُسْحَاتٍ تُجْتَازُهَا أَرْوَاحُنَا، وَلَكِنَّا لَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَقِيسَهَا
بِالْمَقَايِيسِ الزَّمَنِيَّةِ الَّتِي ابْتَدَعَتْهَا فِكْرَةُ الْإِنْسَانِ.

لا، لا أعرفُ كم سَاعَةٌ بَقِيتُ فِي هَذِهِ الْحَالَةِ؟ كُلُّ مَا عَرَفْتُهُ إِذْ ذَاكَ -
وَكُلُّ مَا أَعْرِفُهُ الْآنَ - هُوَ أَنَّنِي بَيْنَمَا كُنْتُ فِي تِلْكَ الْحَالَةِ الْمُلتَبِسَةِ شَعَرْتُ
بِكَيَانٍ حَيٍّ وَاقِفٍ بِقُرْبِ سَرِيرِي، شَعَرْتُ بِقُوَّةٍ تَرْتَعِشُ فِي فِضَاءِ الْغُرْفَةِ،
شَعَرْتُ بِذَاتٍ أَثِيرِيَّةٍ تُنَادِينِي وَلَكِنْ بِدُونِ صَوْتٍ، وَتَسْتَفِزُّنِي وَلَكِنْ
بِدُونِ إِشَارَةٍ، فَنَهَضْتُ عَلَى قَدَمَيَّ وَخَرَجْتُ مِنَ الْغُرْفَةِ إِلَى الدَّهْلِيزِ
مَدْفُوعًا مَأْمُورًا مَجْدُوبًا بِعَامِلٍ قَاهِرٍ ضَابِطٍ كُلِّي. سِرْتُ فِي عَالَمٍ مُجَرَّدٍ عَمَّا
نَحْسَبُهُ زَمَنًا وَمَسَافَةً، حَتَّى إِذَا مَا بَلَغْتُ نِهَايَةَ الدَّهْلِيزِ دَخَلْتُ قَاعَةً كُبْرَى
فِي وَسْطِهَا نَعِشٌ تُنِيرُهُ كَوَكَبَتَانِ^(٣) مِنَ الشُّمُوعِ وَتُحِيطُ بِهِ الْأَزْهَارُ.
فَتَقَدَّمْتُ وَرَكَعْتُ بِجَانِبِهِ وَنَظَرْتُ، نَظَرْتُ فَرَأَيْتُ وَجْهَ رَفِيقَتِي، رَأَيْتُ

(١) فيالق: مفردهما فيلق: فرقة عسكرية.

(٢) يجندل: يصرع، جندله: أوقعه أرضاً وصرعه.

(٣) كوكبتان: جماعتان.

وَجَهَ رَفِيقَةَ أَحْلَامِي وَرَاءَ نِقَابِ الْمَوْتِ. رَأَيْتُ الْمِرَاةَ الَّتِي أَحْبَبْتُهَا حُبًّا
فَوْقَ الْحُبِّ. رَأَيْتُهَا جُثَّةً هَامِدَةً بَيْضَاءَ بِأَثْوَابٍ بَيْضَاءَ بَيْنَ أَزْهَارٍ بَيْضَاءَ
تُحَيِّمُ عَلَيْهَا سَكِينَةُ الدُّهُورِ وَرَهْبَةُ الْأَزْلِ.

يَا إِلَهِي! يَا إِلَهَ الْحُبِّ وَالْحَيَاةِ وَالْمَوْتِ، أَنْتَ الَّذِي كَوَّنتَ أَرْوَاحَنَا
ثُمَّ سَيَّرْتَهَا فِي هَذِهِ الْأَنْوَارِ وَهَذِهِ الظُّلُمَاتِ. أَنْتَ الَّذِي فَطَرْتَ قُلُوبَنَا ثُمَّ
جَعَلْتَهَا تَنْبِضُ بِالْأَمَلِ وَالْأَلَمِ. أَنْتَ، أَنْتَ الَّذِي أَرَيْتَنِي رَفِيقَتِي جَسَدًا
بَارِدًا. أَنْتَ الَّذِي قُدَّتَنِي مِنْ أَرْضٍ إِلَى أَرْضٍ لِتُظْهِرَ لِي مُرَادَ الْمَوْتِ
بِالْحَيَاةِ، وَمَشْيَةَ الْوَجَعِ بِالْفَرَحِ. أَنْتَ الَّذِي أَنْبَتَ فِي صَحْرَاءٍ وَحْدَتِي
وَأَنْفِرَادِي زَنْبَقَةً بَيْضَاءَ ثُمَّ سَيَّرْتَنِي إِلَى وَادٍ بَعِيدٍ لِتُبَيِّنَهَا لِي زَنْبَقَةً ذَابِلَةً
ذَاوِيَةً فَانِيَةً!

نَعَمْ، يَا رِفَاقِي، يَا رِفَاقَ وَحْشَتِي. وَاعْتَزَابِي، إِنْ اللَّهُ قَدْ شَاءَ فَسَقَانِي
الْكَأْسَ الْعَلَقَمِيَّةَ^(١). لَتَكُنْ مَشْيَةُ اللَّهِ. نَحْنُ الْبَشَرُ، نَحْنُ الذَّرَّاتِ
الْمُرْتَعِشَةُ فِي خَلَاءٍ لَا حُدْلَ لَهُ وَلَا مَدَى، نَحْنُ لَا نَسْتَطِيعُ سِوَى
الْخُضُوعِ وَالْإِمْتِثَالِ. فَإِنْ أَحْبَبْنَا فَحُبُّنَا لَيْسَ مِنَّا وَلَيْسَ لَنَا. وَإِنْ سُرَرْنَا
فَسُرُورُنَا لَيْسَ فِينَا بَلْ فِي الْحَيَاةِ نَفْسِهَا. وَإِنْ تَأَلَّمْنَا فَالْأَلَمُ لَيْسَ

(١) العلقمية: من العلقم: الحنظل وكل شيء شديد المرارة.

بَكُلُّومَنَا^(١) بل بأحشاء الطبيعة بأسرها.

لم أَقْصَ عَلَيْكُمْ حِكَايَتِي شَاكِيًا. إِنَّ مَنْ يَشْكُو يَشْكُ فِي الْحَيَاةِ.
وَأَنَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ؛ أَوْ مِنْ بَصَالِحِيَّةِ هَذِهِ الْمَرَارَةِ الَّتِي تُمَارِجُ كُلَّ رَشْفَةٍ
أَرْتَشِفُهَا مِنْ كُؤُوسِ اللَّيَالِي، أَوْ مِنْ بَجَمَالِ هَذِهِ الْمَسَامِيرِ الَّتِي تَخَرِّقُ
صَدْرِي، أَوْ مِنْ بَرَأْفَةِ هَذِهِ الْأَصَابِعِ الْحَدِيدِيَّةِ الَّتِي تُزَقِّقُ غِشَاءَ قَلْبِي.

هَذِهِ حِكَايَتِي؛ فَكَيْفَ أَصِلُ إِلَى نَهَايَتِهَا وَهِيَ بَدُونِ نَهَايَةٍ؟ لَقَدْ
بَقِيتُ رَاكِعًا أَمَامَ نَعَشِ الصَّبِيَّةِ الَّتِي أَحْبَبْتُهَا فِي أَحْلَامِي مُحَدِّقًا إِلَى
وَجْهِهَا حَتَّى وَضَعَ الْفَجْرُ يَدَهُ عَلَى بَلُورِ النِّوَافِذِ، فَقُمْتُ إِذْ ذَاكَ وَعُدْتُ
إِلَى غُرْفَتِي مُتَوَكِّئًا عَلَى أَوْجَاعِ الْإِنْسَانِيَّةِ مُنْحَنِيًا تَحْتَ أَعْبَاءِ الْأَبَدِيَّةِ.

وَبَعْدَ ثَلَاثَةِ أَسَابِيعَ تَرَكْتُ الْبُنْدَقِيَّةَ وَرَجَعْتُ إِلَى لَبْنَانَ رُجُوعَ مَنْ
صَرَفَ أَلْفَ جِيلٍ فِي أَعْمَاقِ الدَّهْرِ. رَجَعْتُ رُجُوعَ كُلِّ لَبْنَانِيٍّ مِنْ غُرْبَةٍ
إِلَى غُرْبَةٍ.

سَامِحُونِي، يَا رِفَاقِي، فَقَدْ أَطَلْتُ حَدِيثِي. سَامِحُونِي!

(١) كلومنا: جروحنا.

المراحل السبع

شَجِيتُ^(١) نَفْسِي سَبْعَ مَرَّاتٍ: الْمَرَّةَ الْأُولَى لَمَّا حَاوَلْتُ الْحُصُولَ عَلَى
الرِّفْعَةِ عَنْ طَرِيقِ الضَّعَةِ^(٢).

وَالْمَرَّةَ الثَّانِيَةَ لَمَّا عَرَجْتُ أَمَامَ الْمُقْعَدِينَ. وَالْمَرَّةَ الثَّالِثَةَ لَمَّا خُيِّرْتُ بَيْنَ
الصَّعْبِ وَالْهَيِّنِ فَاخْتَارْتُ الْهَيِّنَ.

وَالْمَرَّةَ الرَّابِعَةَ لَمَّا أَخْطَأْتُ فَتَعَزَّتُ بِخَطَايَا غَيْرِهَا.

وَالْمَرَّةَ الْخَامِسَةَ لَمَّا تَجَلَّدْتُ عَنْ ضُعْفٍ وَعَزْتُ جَلْدَهَا إِلَى الْقُوَّةِ.

وَالْمَرَّةَ السَّادِسَةَ لَمَّا لَمْتُ أَذْيَالَهَا عَنْ أَوْحَالِ الْحَيَاةِ.

وَالْمَرَّةَ السَّابِعَةَ لَمَّا وَقَفْتُ مُرْتَلَّةً أَمَامَ اللَّهِ وَحَسِبْتُ التَّرْتِيلَ فَضِيلَةً
فِيهَا.

(١) شَجِيتُ: مِنْ شَجَا. وَالْمُرَادُ هُوَ حَزَنْتُ.

(٢) الضَّعَةُ: الدَّنَاءَةُ وَاللُّؤْمُ.



«أبو الطيب المتنبي»
بريشة جبران خليل جبران

وعظمتني نفسي:

وعَظَّمَتْنِي نَفْسِي فَعَلَّمَتْنِي حُبَّ مَا يَمُقُّهُ النَّاسُ وَمَصَافَاةَ مَنْ
يُضَاغِنُونَهُ^(١) وَأَبَانَتُ لِي أَنَّ الْحُبَّ لَيْسَ بِمِيزَةٍ فِي الْمَحِبِّ بَلْ فِي
الْمَحْبُوبِ. وَقَبْلَ أَنْ تَعْظِي نَفْسِي كَانَ الْحُبُّ بِي خَيْطًا دَقِيقًا مَشْدُودًا
بَيْنَ وَتَدَيْنِ مُتَقَارِبَيْنِ، أَمَّا الْآنَ فَقَدْ تَحَوَّلَ إِلَى هَالَةٍ^(٢) أَوَّلَهَا آخِرُهَا
وَأَخِرُهَا أَوَّلُهَا، تُحِيطُ بِكُلِّ كَائِنٍ وَتَتَوَسَّعُ بِطِيءٍ لَتَضُمَّ كُلَّ مَا سَيَكُونُ.

وَعَظَّمَتْنِي نَفْسِي فَعَلَّمَتْنِي أَنْ أَرَى الْجَمَالَ الْمَحْجُوبَ بِالشَّكْلِ
وَاللَّوْنِ وَالْبَشَرَةِ، وَأَنْ أُحَدِّقَ مُتَبَصِّرًا بِمَا يَعُدُّهُ النَّاسُ شِنَاعَةً حَتَّى يَبْدُوَ
لِي حَسَنًا.

وَقَبْلَ أَنْ تَعْظِي نَفْسِي كُنْتُ أَرَى الْجَمَالَ شُعَلَاتٍ مُرْتَعِشَةً بَيْنَ
أَعْمِدَةٍ مِنَ الدُّخَانِ وَاضْمَحَلَّ فَلَمْ أَعُدْ أَرَى سِوَى مَا يَشْتَعِلُ.

(١) يَمُقُّهُ النَّاسُ: يَبْغِضُهُ؛ يَضَاغِنُونَهُ: يَكْنُتُونَ لَهُ الضَّغِينَةَ، أَيِ الْحَقْدِ.

(٢) هَالَةٌ: دَائِرَةٌ مِنْ نَوْرٍ.

وَعَظَّمْتَنِي نَفْسِي فَعَلَّمْتَنِي الإِصْغَاءَ إِلَى الْأَصْوَاتِ الَّتِي لَا تُوَلِّدُهَا
الْأَلْسِنَةُ وَلَا تَضْجُ بِهَا الْحَنَاجِرُ. وَقَبْلَ أَنْ تَعْظِيَنِي نَفْسِي كُنْتُ كَلِيلَ
الْمَسَامِيعِ مَرِيضُهَا، لَا أَدْعِي سِوَى الْجَلْبَةِ وَالصِّيَاحِ، أَمَّا الْآنَ فَقَدْ
صِرْتُ أَتَوَجَّسُ^(١) بِالسَّكِينَةِ فَأَسْمَعُ أَجْوَاقَهَا^(٢) مُنْشِدَةً أَغَانِي الدُّهُورِ،
مُرْتِّلَةً تَسَابِيحَ الْفَضَاءِ، مُعْلِنَةً أَسْرَارَ الْغَيْبِ.

وَعَظَّمْتَنِي نَفْسِي فَعَلَّمْتَنِي أَنْ أَشْرَبَ مِمَّا لَا يُعَصَّرُ وَلَا يُسْكَبُ
بَكْوُوسٍ لَا تُرْفَعُ بِالْأَيْدِي وَلَا تُلْمَسُ بِالشِّفَاهِ. وَقَبْلَ أَنْ تَعْظِيَنِي نَفْسِي
كَانَ عَطَشِي شَرَارَةً ضَّئِيلَةً فِي رَابِيَةٍ مِنْ رَمَادٍ أُخِذْتُهَا بِعَبَّةٍ مِنَ الْغَدِيرِ أَوْ
بِرَشْفَةٍ مِنْ جُرْنِ الْمَعْصَرَةِ^(٣). أَمَّا الْآنَ فَقَدْ صَارَ شَوْقِي كَأْسِي، وَغُلَّتِي^(٤)
شَرَابِي، وَوَحْدَتِي نَشْوَتِي. وَأَنَا لَا وَلَنَ أُرْتَوِي. وَلَكِنْ، فِي هَذِهِ الْحَرْقَةِ
الَّتِي لَا تَنْطَفِئُ، مَسَرَّةٌ لَا تَزُولُ.

(١) أَتَوَجَّسُ: أَسْمَعُ خَائِفًا.

(٢) أَجْوَاقُهَا: مَفْرَدُهَا جَوْقٌ: جَمَاعَةُ الْمُنْشِدِينَ.

(٣) الْمَعْصَرَةُ: مَكَانٌ يُعَصَّرُ فِيهِ الْعَنْبُ وَيَحْوَلُ إِلَى دِبْسٍ أَوْ خَمْرٍ...

(٤) غُلَّتِي: عَطَشِي الشَّدِيدُ.

وَعَظَّمْتَنِي نَفْسِي فَعَلَّمْتَنِي لِمَسْ مَا لَمْ يَتَجَسَّدْ وَلَمْ يَتَبَلَّوْرْ، وَأَفْهَمْتَنِي
أَنَّ الْمَحْسُوسَ نِصْفُ الْمَعْقُولِ. وَأَنَّ مَا تَقْبِضُ عَلَيْهِ بَعْضُ مَا نَرُغِبُ
فِيهِ. وَقَبْلَ أَنْ تَعْظَنِي نَفْسِي كُنْتُ أَكْتَفِي بِالْحَارِّ إِنْ كُنْتُ بَارِدًا، وَبِالْبَارِدِ
إِنْ كُنْتُ حَارًّا، وَبِأَحَدِهِمَا إِنْ كُنْتُ فَاتِرًا. أَمَّا الْآنَ فَقَدْ انْتَثَرْتُ مَلَامِسِي
الْمُنْكَمِشَةُ وَانْقَلَبْتُ ضَبَابًا دَقِيقًا يَحْتَرِقُ كُلَّ مَا ظَهَرَ مِنَ الْوُجُودِ لِيَمْتَزَجَ
بِمَا خَفِيَ مِنْهُ.



وَعَظَّمْتَنِي نَفْسِي فَعَلَّمْتَنِي اسْتِنْشَاقَ مَا لَا تَبُثُّ الرِّيحُ وَلَا تَنْشُرُهُ
الْمَجَامِرُ. وَقَبْلَ أَنْ تَعْظَنِي نَفْسِي كُنْتُ إِنْ اشْتَهَيْتُ عِطْرًا طَلَبْتُهُ مِنَ
الْبَسَاتِينِ أَوْ مِنَ الْقَوَارِيرِ أَوْ الْمَبَاخِرِ. أَمَّا الْآنَ فَقَدْ صِرْتُ أَشْمُ مَا لَا
يَحْتَرِقُ وَلَا يُهْرَقُ وَأَمْلَأُ صَدْرِي مِنْ أَنْفَاسٍ زَكِيَّةٍ لَمْ تَمُرَّ بِجَنَّةٍ مِنْ جَنَّاتِ
هَذَا الْعَالَمِ وَلَمْ تَحْمِلْهَا نَسَمَةٌ مِنْ نَسَمَاتِ هَذَا الْفَضَاءِ^(١).



(١) المجامر: حيث يحترق البخور؛ القوارير: جمع قارورة؛ وعاء الشراب أو الطيب؛ المبخار: حيث
يوضع البخور؛ أنفاس زكية: طيبة الرائحة.

وَعَظَّمْتَنِي نَفْسِي فَعَلَّمْتَنِي أَنْ أَقُولَ «لَبَّيْكَ»^(١) عِنْدَمَا يُنَادِينِي
الْمَجْهُولُ وَالْخَطَرُ. وَقَبْلَ أَنْ تَعْظِيَنِي نَفْسِي كُنْتُ لَا أَنْهَضُ إِلَّا لَصَوْتِ
مُنَادٍ عَرَفْتُهُ. وَلَا أَسِيرُ إِلَّا عَلَى سُبُلٍ خَبَرْتُهَا فَاسْتَهْوَتْهَا. أَمَّا الْآنَ فَقَدْ
أَصْبَحَ الْمَعْلُومُ مَطِيَّةً^(٢) أَرْكَبُهَا نَحْوَ الْمَجْهُولِ، وَالسَّهْلُ سُلَّمًا أَتَسَلَّقُ
دَرَجاتِهِ لِأَبْلُغَ الْخَطَرَ.

وَعَظَّمْتَنِي نَفْسِي فَعَلَّمْتَنِي إِلَّا أَقِيسَ الزَّمَنَ بِقَوْلِي: كَانَ بِالْأَمْسِ
وَسَيَكُونُ غَدًا. وَقَبْلَ أَنْ تَعْظِيَنِي نَفْسِي كُنْتُ أَتَوَهَّمُ الْمَاضِي عَهْدًا لَا يُرَدُّ
وَالْآتِي عَصْرًا لَنْ أَصِلَ إِلَيْهِ. أَمَّا الْآنَ فَقَدْ عَرَفْتُ أَنَّ فِي الْهَيْئَةِ
الْحَاضِرَةِ كُلِّ الزَّمَنِ بِكُلِّ مَا فِي الزَّمَنِ مِمَّا يُرْجَى وَيُنْجَزُ وَيُتَحَقَّقُ.



وَعَظَّمْتَنِي نَفْسِي فَعَلَّمْتَنِي إِلَّا أَحُدَّ^(٣) الْمَكَانَ بِقَوْلِي: هُنَا وَهُنَاكَ
وَهُنَالِكَ. وَقَبْلَ أَنْ تَعْظِيَنِي نَفْسِي كُنْتُ إِذَا مَا صِرْتُ فِي مَوْضِعٍ فِي
الْأَرْضِ ظَنَنْتُنِي بَعِيدًا عَنْ كُلِّ مَوْضِعٍ آخَرَ. أَمَّا الْآنَ فَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ

(١) لَبَّيْكَ: أَقْبَلْتُ عَلَى أَمْرِكَ. أَلْبَيْ مَا تَطْلُبُهُ مِنِّي.

(٢) مَطِيَّةٌ: جِ مَطَايَا وَمَطَيٌّ: الدَّابَّةُ الَّتِي تُرَكَبُ. وَيَسْتَوِي فِيهَا الْمَذْكُورُ وَالْمَوْثُ، فَالْبَعِيرُ مَطِيَّةٌ. وَالنَّاقَةُ
مَطِيَّةٌ. وَهَذَا وَرَدَ التَّعْبِيرَ رَمْزِيًّا بِمَعْنَى الْوَسِيلَةِ.

(٣) أَحَدُّ الْمَكَانِ: أَضْعُ لَهُ حَدُودًا لَا مِيزَةَ.

مَكَانًا أَحُلُّ فِيهِ هُوَ كُلُّ مَكَانٍ، وَأَنَّ فَسْحَةً أُشْغِلُهَا هِيَ كُلُّ الْمَسَافَاتِ.

وَعَظَّمْتُ نَفْسِي فَعَلَّمْتَنِي أَنَّ أَسْهَرَ وَسُكَّانُ الْحَيِّ رَاقِدُونَ؛ وَأَنَّ
أَنَامَ وَهُمْ مُتَبَهِّونَ. وَقَبْلَ أَنْ تَعْظِنِي نَفْسِي كُنْتُ لَا أَرَى أَحْلَامَهُمْ فِي
هَجْعَتِي وَلَا يَرُصِدُونَ أَحْلَامِي فِي غَفَلَتِهِمْ. أَمَّا الْآنَ فَلَا أَسْبَحُ
مُرْفِرًا فِي مَنَامِي إِلَّا وَهُمْ يَرْقُبُونَنِي وَلَا يَطِيرُونَ فِي أَحْلَامِهِمْ إِلَّا
وَفَرِحْتُ بِانِعْتَاقِهِمْ^(١).



وَعَظَّمْتُ نَفْسِي فَعَلَّمْتَنِي أَنَّ لَا أَطْرَبَ لَمَدِيحٍ، وَلَا أَجْزَعَ لَمَذْمَةٍ.
وَقَبْلَ أَنْ تَعْظِنِي نَفْسِي كُنْتُ أَظَلُّ مُرْتَابًا فِي قِيَمَةِ أَعْمَالِي وَقَدْرِهَا حَتَّى
تَبْعَثَ إِلَيْهَا الْأَيَّامُ بِمَنْ يُقَرِّظُهَا أَوْ يَهْجُوهَا. أَمَّا الْآنَ فَقَدْ عَرَفْتُ أَنَّ
الْأَشْجَارَ تَزْهَرُ فِي الرَّبِيعِ، وَتُثْمِرُ فِي الصَّيْفِ، وَلَا مَطْمَعَ لَهَا بِالشَّاءِ.
وَتَنْشُرُ أَوْرَاقَهَا فِي الْحَرِيفِ وَتَتَعَرَّى فِي الشِّتَاءِ وَلَا تَخْشَى الْمَلَامَةَ^(٢).



(١) هَجَعْتِي: نومي؛ يَرُصِدُونَ: يَرْقُبُونَ؛ بِانِعْتَاقِهِمْ: بِتَحَرُّرِهِمْ.

(٢) أَجْزَعُ: أَخَافُ؛ مَذْمَةٌ: هَجَاءٌ؛ مُرْتَابًا: شَاكًا؛ يُقَرِّظُهَا: يَمْدَحُهَا؛ الشَّاءُ: الْمَدْحُ؛ الْمَلَامَةُ: لُغَةُ مِنَ
اللُّومِ.

وَعَظَّمْتَنِي نَفْسِي فَعَلَّمْتَنِي وَأَثَبْتَنِي لِي أَنَّنِي لَسْتُ بِأَرْفَعَ مِنَ الصَّعَالِيكَ، وَلَا أَدْنَى مِنْ الْجَبَابِرَةِ. وَقَبَّلَ أَنْ تَعِظَنِي نَفْسِي كُنْتُ أَحْسَبُ النَّاسَ رَجُلَيْنِ: رَجُلًا ضَعِيفًا أَرِقُّ لَهُ أَوْ أَزْدَرِي بِهِ، وَرَجُلًا قَوِيًّا أَتَبِعُهُ أَوْ أَتَمَرِّدُ عَلَيْهِ. أَمَّا الْآنَ فَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّنِي كَوْنْتُ فَرْدًا مِمَّا كَوْنُ الْبَشَرِ مِنْهُ جَمَاعَةٌ. فَعَنَّا صِرِي عَنَّا صِرُهُمْ. وَطَوَّيْتِي طَوَّيَّتُهُمْ. وَمَنَازَعِي مَنَازِعُهُمْ. وَمَحَجَّتِي مَحَجَّتُهُمْ. فَإِنْ أَذْنَبُوا فَأَنَا الْمَذْنِبُ. وَإِنْ أَحْسَنُوا عَمَلًا فَأَخْرْتُ بِعَمَلِهِمْ. وَإِنْ نَهَضُوا نَهَضْتُ وَإِيَّاهُمْ. وَإِنْ تَقَاعَدُوا تَقَاعَدْتُ مَعَهُمْ^(١).



وَعَظَّمْتَنِي نَفْسِي فَعَلَّمْتَنِي أَنَّ السِّرَاجَ الَّذِي أَحْمِلُهُ لَيْسَ لِي، وَالْأَغْنِيَّةُ الَّتِي أَنْشِدُهَا لَمْ تَتَكَوَّنْ فِي أَحْشَائِي. فَأَنَا وَإِنْ سِرْتُ بِالنُّورِ لَسْتُ بِالنُّورِ، وَأَنَا وَإِنْ كُنْتُ عُوْدًا مَشْدُودَ الْأُوتَارِ فَلَسْتُ بِالْعَوَادِ.



وَعَظَّمْتَنِي نَفْسِي يَا أَخِي وَعَلَّمْتَنِي. وَلَقَدْ وَعَظَّتْكَ نَفْسُكَ

(١) الصعاليك: مفردا صعلوك: الفقير المنيو؛ ازدري به: أحتقره؛ طوييتي: نيتي؛ منازعي: اتجاهااتي؛ محجتي: غايتي.

وَعَلَّمْتُكَ. فَأَنْتَ وَأَنَا مُتَشَابِهَانِ مُتَضَارِعَانِ^(١). وَمَا الْفَرْقُ بَيْنَنَا سِوَى
أَنْنِي أَتَكَلَّمُ عَمَّا بِي وَفِي كَلَامِي شَيْءٌ مِنَ اللُّجَاجَةِ، وَأَنْتَ تَكْتُمُ مَا بَكَ
وَفِي تَكْتُمِكَ شَكْلٌ مِنَ الْفَضِيلَةِ.

(١) متضارعان: متماثلان، متساويان، متشابهان.

لَكُمْ لُبْنَانُكُمْ وَلِي لُبْنَانِي

لَكُمْ لُبْنَانُكُمْ وَلِي لُبْنَانِي.

لَكُمْ لُبْنَانُكُمْ وَمُعْضِلَاتُهُ^(١)، وَلِي لُبْنَانِي وَجَمَالُهُ.

لَكُمْ لُبْنَانُكُمْ بِكُلِّ مَا فِيهِ مِنَ الْأَغْرَاضِ وَالْمَنَازِعِ^(٢)، وَلِي لُبْنَانِي بِمَا فِيهِ مِنَ الْأَحْلَامِ وَالْأَمَانِي.

لَكُمْ لُبْنَانُكُمْ فَاقْنَعُوا بِهِ، وَلِي لُبْنَانِي وَأَنَا لَا أَقْنَعُ بِغَيْرِ الْمُجَرَّدِ الْمُطْلَقِ.

لُبْنَانُكُمْ عُقْدَةٌ سِيَاسِيَّةٌ مُحَاوِلٌ حَلَّهَا الْأَيَّامُ؛ أَمَّا لُبْنَانِي فَتُكَلِّمُ تَتَعَالَى بِهَيْبَةٍ وَجَلَالٍ نَحْوَ أَزْرِقَاقِ السَّمَاءِ.

لُبْنَانُكُمْ مُشْكِلَةٌ دَوْلِيَّةٌ تَتَقَاذَفُهَا اللَّيَالِي؛ أَمَّا لُبْنَانِي فَأَوْدِيَّةٌ هَادِئَةٌ سِحْرِيَّةٌ تَتَمَوَّجُ فِي جَنْبَاتِهَا رَنَاتُ الْأَجْرَاسِ وَأَغَانِي السَّوَاقِي.

لُبْنَانُكُمْ صِرَاعٌ بَيْنَ رَجُلٍ جَاءَ مِنَ الْمَغْرِبِ وَرَجُلٍ جَاءَ مِنَ

(١) مُعْضِلَاتُهُ: مُشْكَلَاتُهُ.

(٢) الْمَنَازِعُ: الْغَايَاتُ وَالْأَتَجَاهَاتُ.

الجنوب؛ أمّا لبناني فصلاةٌ مجنّحةٌ تُرفرفُ صباحًا عندما يقودُ الرعاة
قُطْعَانَهُمْ إلى المروجِ وتتصاعدُ مساءً عندما يعودُ الفلاحون من
الحقول والكروم.

لبنانكم حكومةٌ ذاتُ رؤوسٍ لا عِدادَ لها؛ أمّا لبناني فجبلٌ رهيبٌ
وديعٌ جالسٌ بين البحرِ والسُّهولِ جلوسَ شاعرٍ بين الأبديةِ والأبديةِ.

لبنانكم حيلةٌ يستخِدمُها الثعلبُ عندما يلتقي الضبعُ، والضبعُ
حينما يجتمعُ بالذئب؛ أمّا لبناني فتذكَاراتٌ تُعيدُ على مسمعي أهازيجَ^(١)
الفتيات في الليالي المقمرةِ وأغاني الصبايا بين البيادرِ والمعاصرِ^(٢).

لبنانكم مربّعاتُ شطرنجٍ بين رئيسٍ دينٍ وقائدٍ جيشٍ؛ أمّا لبناني
فمعبّدٌ أدخله بالروحِ عندما أملَ النظرَ إلى وجهِ هذه المدنيّةِ السائرةِ
على الدواليبِ.

لبنانكم رجُلان: رجُلٌ يؤدّي الكُوسَ^(٣) ورجُلٌ يقبضُها؛ أمّا

(١) أهازيج: جمع أهزوجة، وهي أغنية فرح.

(٢) المعاصر: مفردها معصرة: حيث يُعصر العنب ويحوّل إلى دبس أو خمر؛ البيادر: مفردها بيدر:
الموضع الذي يُدرَسُ (يفصل حَبُّه عن قَشِّه) القمح ونحوه فيه، ويُداس بالنّورج. والنّورج هو
ما تُداس به أكداس القمح وغيره، من خشب كان أو حديد.

(٣) الكوس: جمع مكس، وهي ضريبة على تجارة السلع.

لُبْنَانِي فَرَجُلٌ فَرَدُّ مُتَكَيٍّ عَلَى سَاعِدِهِ فِي ظِلَالِ الْأَرْزِ وَهُوَ مُنْصَرِفٌ عَنْ
كُلِّ شَيْءٍ سِوَى اللَّهِ وَنُورِ الشَّمْسِ.

لُبْنَانُكُمْ مَرَاثِيٌّ وَبَرِيدٌ وَتِجَارَةٌ؛ أَمَّا لُبْنَانِي فَفِكْرَةٌ بَعِيدَةٌ وَعَاطِفَةٌ
مُشْتَعِلَةٌ وَكَلِمَةٌ عُلُويَّةٌ تَهْمِسُهَا الْأَرْضُ فِي أُذُنِ الْفَضَاءِ.

لُبْنَانُكُمْ مُوَظَّفُونَ وَعُمَالٌ وَمُدِيرُونَ؛ أَمَّا لُبْنَانِي فَتَأَهُبُ الشَّبَابِ
وَعَزَمُ الْكُهُولَةِ وَحِكْمَةُ الشَّيْخُوخَةِ.

لُبْنَانُكُمْ وَفُودٌ وَلِحَانٌ؛ أَمَّا لُبْنَانِي فَمَجَالِسُ حَوْلِ الْمَوَاقِدِ فِي لَيَالٍ
تَغْمُرُهَا هَيْبَةُ الْعَوَاصِفِ وَيُجَلِّلُهَا طَهْرُ الثَّلُوجِ.

لُبْنَانُكُمْ طَوَائِفٌ وَأَحْزَابٌ؛ أَمَّا لُبْنَانِي فَصِيبَةٌ يَتَسَلَّقُونَ الصُّخُورَ
وَيَرْكُضُونَ مَعَ الْجَدَاوِلِ وَيَقْدِفُونَ الْأُكُرَ^(١) فِي السَّاحَاتِ.

لُبْنَانُكُمْ خُطَبٌ وَمُخَاضِرَاتٌ وَمُنَاقَشَاتٌ؛ أَمَّا لُبْنَانِي فَتَغْرِيدُ
الشَّحَارِيرِ، وَخَفِيفُ أَغْصَانِ الْحُورِ وَالسِّنْدِيَانِ، وَرَجْعُ صَدَى
النَّيَاتِ^(٢) فِي الْمَغَاوِرِ وَالْكُهُوفِ.

(١) الأُكُر: جمع كرة (طابة).

(٢) النيات: جمع ناي: آلة موسيقية من القصب المجوف يُنفخ فيها فيُصدرُ النَفْخُ نَغْمًا موسيقيًا
شجيًا.

لُبْنَانُكُمْ كَذِبٌ يَحْتَجِبُ وَرَاءَ نِقَابٍ مِنَ الذِّكَاةِ الْمُسْتَعَارِ، وَرِيَاءٌ
يَحْتَبِيُّ فِي رِذَاءٍ مِنَ التَّقْلِيدِ وَالتَّصْنُوعِ؛ أَمَّا لُبْنَانِي فَحَقِيقَةٌ بَسِيطَةٌ عَارِيَّةٌ إِذَا
نَظَرْتُ فِي حَوْضِ مَاءٍ مَا رَأَتْ غَيْرَ وَجْهِهَا الْهَادِي وَمَلَامِحِهَا الْمُنْبَسِطَةِ.

لُبْنَانُكُمْ شَرَائِعُ وَبُنُودٌ عَلَى أَوْرَاقٍ، وَعُقُودٌ وَعُهُودٌ فِي دَفَاتِرٍ؛ أَمَّا
لُبْنَانِي فَفِطْرَةٌ فِي أَسْرَارِ الْحَيَاةِ وَهِيَ لَا تَعْلَمُ أَنَّهَا تَعْلَمُ، وَشَوْقٌ يُلَامِسُ
فِي الْيَقْظَةِ أَذْيَالَ الْغَيْبِ وَيَظُنُّ نَفْسَهُ فِي مَنَامٍ.

لُبْنَانُكُمْ شَيْخٌ قَابِضٌ عَلَى لِحْيَتِهِ، قَاطِبٌ مَا بَيْنَ عَيْنَيْهِ وَلَا يُفَكِّرُ إِلَّا
بِذَاتِهِ؛ أَمَّا لُبْنَانِي فَفَتَى يَنْتَصِبُ كَالْبُرْجِ، وَيَتَسِيمُ كَالصَّبَاحِ، وَيَشْعُرُ
بِسَوَاهُ شُعُورِهِ بِنَفْسِهِ.

لُبْنَانُكُمْ يَنْفَصِلُ أَنَا عَنْ سُورِيَا وَيَتَّصِلُ بِهَا آوَنَةً، ثُمَّ يَحْتَالُ عَلَى
طَرَفِيهِ لِيَكُونَ بَيْنَ مَعْقُودٍ وَمَحْلُولٍ؛ أَمَّا لُبْنَانِي فَلَا يَتَّصِلُ وَلَا يَنْفَصِلُ
وَلَا يَتَفَوَّقُ وَلَا يَتَصَاغَرُ.

لَكُمْ لُبْنَانُكُمْ وَلِي لُبْنَانِي.

لَكُمْ لُبْنَانُكُمْ وَأَبْنَاؤُهُ وَلِي لُبْنَانِي وَأَبْنَاؤُهُ.

وَمَنْ هُمْ يَا تُرَى أَبْنَاءُ لُبْنَانِكُمْ؟

ألا فانظروا هُنيئةً لأُريكم حَقِيقَتَهُمْ:

هُمُ الَّذِينَ وُلِدَتْ أرواحُهُمْ فِي مُسْتَشْفَيَاتِ الْغَرِيبِينَ.

هُمُ الَّذِينَ اسْتَيْقَظَتْ عُقُوقُهُمْ فِي حِضْنِ طَامِعٍ يُمَثِّلُ دَوْرَ أَرْيَحِيِّ^(١).

هُمُ تِلْكَ الْقُضْبَانُ اللَّيْنَةُ الَّتِي تَمِيلُ إِلَى الْيَمِينِ وَإِلَى الْيَسَارِ، وَلَكِنْ
بِدُونِ إِرَادَةٍ، وَتَرْتَعِشُ فِي الصَّبَاحِ وَفِي الْمَسَاءِ وَلَكِنَّهَا لَا تَدْرِي أَنَّهَا
تَرْتَعِشُ.

هُمُ تِلْكَ السَّفِينَةُ الَّتِي تُصَارِعُ الْأَمْوَاجَ وَهِيَ بِدُونِ دَفَّةٍ^(٢) وَلَا
شِرَاعٍ، أَمَّا رُبَّانُهَا فَالْتَرَدُّدُ وَأَمَّا مِينَأُهَا فَكَهْفٌ تَسْكُنُهُ الْغِيلَانُ.
أَوَلَيْسَتْ كُلُّ عَاصِمَةٍ فِي أوروپَا كَهْفًا لِلْغِيلَانِ^(٣)؟

هُمُ الْأَشْدَاءُ الْفُصْحَاءُ الْبُلْغَاءُ، وَلَكِنْ بَعْضُهُمْ لَدَى بَعْضٍ،
وَالضُّعَفَاءُ الْخُرْسَانُ أَمَامَ الْإِفْرَنْجِ.

هُمُ الْأَحْرَارُ الْمُصْلِحُونَ الْمُتَحَمِّسُونَ، وَلَكِنْ فِي صَحُفِهِمْ وَفَوْقَ
مَنَابِرِهِمْ، وَالْمُنْقَادُونَ الرَّاجِعِيُّونَ أَمَامَ الْغَرِيبِينَ.

(١) أَرْيَحِي: النشيط إلى المعروف.

(٢) دَفَّة: خشبة عريضة تُجعل في مؤخر السفينة لإمالتها من جهة إلى أخرى.

(٣) الْغِيلَان: جمع غول، وهو حيوان أسطوري كالجن يغتال مَنْ يَمْرُ بِهِ.

هُمُ الَّذِينَ يَضْجُونَ كَالضَّفَادِعِ قَائِلِينَ: لَقَدْ تَمَلَّصْنَا مِنْ عَدُوِّنَا
الطَّاغِيَةِ^(١) الْقَدِيمِ، وَعَدُوَّهُمُ الْقَدِيمُ الطَّاغِيَةُ مَا بَرِحَ يَخْتَبِئُ فِي
أَجْسَادِهِمْ.

هُمُ الَّذِينَ يَسِيرُونَ أَمَامَ الْجِنَازَةِ مُزْمِرِينَ رَاقِصِينَ، حَتَّى إِذَا مَا
التَّقَوَّا مَوَكِبَ الْعُرْسِ تَحَوَّلَ تَزْمِيرُهُمْ إِلَى نُوَاحٍ وَرَقَصُهم إِلَى قَرَعِ
الصُّدُورِ وَشَقِّ الْأَثْوَابِ.

هُمُ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ الْمَجَاعَةَ إِلَّا إِذَا كَانَتْ فِي جُيُوبِهِمْ، فَإِذَا مَا
التَّقَوَّا مَنْ كَانَتْ مَجَاعَتُهُ فِي رُوحِهِ ضَحِكُوا مِنْهُ وَتَحَوَّلُوا عَنْهُ قَائِلِينَ: مَا
هَذَا سِوَى خِيَالٍ يَسِيرُ فِي عَالَمِ الْأَخْيَلَةِ.

هُمُ أَوْلَئِكَ الْعَبِيدُ الَّذِينَ تُبَدِّلُ الْأَيَّامُ قِيُودَهُمُ الْمَصْدَأَةَ^(٢) بِقِيُودِ
لَامِعَةٍ فَيَظُنُّونَ أَنَّهُمْ أَصْبَحُوا أَحْرَارًا مُطْلَقِينَ.

هَؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاءُ لُبْنَانِكُمْ، فَهَلْ بَيْنَهُمْ مَنْ يُمَثِّلُ الْعِزْمَ فِي صُخُورِ
لُبْنَانَ أَمْ النُّبْلَ فِي ارْتِفَاعِهِ أَمْ الْعُدُوبَةَ فِي مَائِهِ أَمْ الْعِطَرَ فِي هَوَائِهِ؟
هَلْ بَيْنَهُمْ مَنْ يَتَجَرَّأُ أَنْ يَقُولَ: إِذَا مَا مُتُّ تَرَكْتُ وَطَنِي أَفْضَلَ

(١) تَمَلَّصْنَا مِنَ الطَّاغِيَةِ: تَخَلَّصْنَا مِنَ الظَّالِمِ الْبَاغِي.

(٢) الْمَصْدَأَةُ: الَّتِي عَلَاهَا الصَّدَأُ.

قَلِيلًا مِمَّا وَجَدْتُهُ عِنْدَمَا وُلِدْتُ؟ هَلْ بَيْنَهُمْ مَنْ يَتَجَرَّأُ أَنْ يَقُولَ: لَقَدْ
كَانَتْ حَيَاتِي قَطْرَةً مِنَ الدَّمِ فِي عُرُوقِ لَبْنَانٍ أَوْ دَمْعَةً بَيْنَ أَجْفَانِهِ أَوْ
ابْتِسَامَةً عَلَى ثَغْرِهِ؟

هَؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاءُ لُبْنَانِكُمْ، فَمَا أَكْبَرَهُمْ فِي عُيُونِكُمْ وَمَا أَصْغَرَهُمْ فِي عَيْنِي!
وَلَكِنْ قِفُوا قَلِيلًا وَانظُرُوا لِأَرْيَاكُمْ أَبْنَاءَ لَبْنَانِي:

هُمُ الْفَلَّاحُونَ الَّذِينَ يُحَوِّلُونَ الْوَعْرَ^(١) إِلَى حَدَائِقَ وَبَسَاتِينٍ.
هُمُ الرُّعَاةُ الَّذِينَ يَقُودُونَ قُطْعَانَهُمْ مِنْ وَادٍ إِلَى وَادٍ فَتَنْمُو وَتَتَكَاثَرُ
وَتُعْطِيكُمْ لَحُومُهَا غِذَاءً وَصُوفُهَا رِدَاءً.

هُمُ الْكَرَّامُونَ الَّذِينَ يَعْصُرُونَ الْعِنَبَ خَمْرًا وَيَعْقِدُونَ الْخَمْرَ دِبْسًا.
هُمُ الْآبَاءُ الَّذِينَ يُرَبُّونَ أَنْصَابَ الثُّوتِ، وَالْأُمّهَاتُ اللَّوَاتِي يَغْزِلْنَ
الْحَرِيرَ^(٢).

هُمُ الرِّجَالُ الَّذِينَ يَحْصِدُونَ الزَّرْعَ، وَالزَّوْجَاتُ اللَّوَاتِي يَجْمَعْنَ
الْأَغْمَارَ^(٣).

(١) الوعر: الأرض القفر، الجلباء، لا نبت فيها، وصعبة المسالك.

(٢) ورق الثوت (شجر) هو غذاء دودة القز التي تعطي الحرير.

(٣) الأغمار جمع الغمر: الحزمة من القش ونحوه بقدر ما يُحمل تحت الإبط.

هُمُ الْبَنَّاؤُونَ وَالْفَخَّارُونَ وَالْحَائِكُونَ وَصَانِعُوا الْأَجْرَاسِ
وَالنَّوَاقِيسِ.

هُمُ الشُّعْرَاءُ الَّذِينَ يَسْكُبُونَ أَرْوَاحَهُمْ فِي كُؤُوسٍ جَدِيدَةٍ، وَهُمْ
شُعْرَاءُ الْفِطْرَةِ الَّذِينَ يُنْشِدُونَ الْعَتَابَا وَالْمُعْنَى وَالزَّجَلَ^(١).

هُمُ الَّذِينَ يُغَادِرُونَ لِبْنَانَ وَلَيْسَ لَهُمْ سِوَى حِمَاسَةٍ فِي قُلُوبِهِمْ
وَعَزْمٌ فِي سَوَاعِدِهِمْ وَيَعُودُونَ إِلَيْهِ وَخَيْرَاتُ الْأَرْضِ فِي أَكْفُهُمْ،
وَأَكَالِيلُ الْغَارِ عَلَى زُؤُوسِهِمْ.

هُمُ الَّذِينَ يَتَغَلَّبُونَ عَلَى مُحِيطِهِمْ أَيْنَمَا حَلُّوا وَيَجْسِدُونَ الْقُلُوبَ
إِلَيْهِمْ أَيْنَمَا وَجَدُوا.

وَهُمُ الَّذِينَ يُوَلَّدُونَ فِي الْأَكْوَاخِ وَيَمُوتُونَ فِي قُصُورِ الْعِلْمِ.
هُؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاءُ لِبْنَانَ. هُؤُلَاءِ هُمُ السُّرُجُ^(٢) الَّتِي لَا تُطْفِئُهَا الرِّيحُ،
وَالْمِلْحُ الَّذِي لَا تُفْسِدُهُ الدُّهُورُ^(٣).

(١) العتابا والمعنى والزجل: أنواع من الشعر العامي عُرف به اللبنانيون يُنشدونه في مناسباتهم
وسهراتهم.

(٢) السُّرُج: جمع سراج، مصباح.

(٣) إشارة إلى قول للمسيح (متى ٥: ١٣-١٥).

هؤلاء هم السائرون بأقدام ثابتة نحو الحقيقة والجمال والكمال.
وماذا عسى أن يبقى من لبنانكم وأبناء لبنانكم بعد مئة سنة؟
أخبروني، ماذا تتركون للغد سوى الدعوى والتلفيق والبلادة^(١)؟
هل تحسبون أن الزمن يحفظ في ذاكرته مظاهر الخداع والمداهنات
والتدليس^(٢)؟

أتظنون أن الأثير يحزن في جيوبه أشباح الموت وأنفاس القبور؟
أتوهمون أن الحياة تستر جسدها العاري بالخرق البالية؟
أقول لكم والحق شاهداً عليّ: إن نصة الزيتون التي يغرسها
القروي في سفح لبنان لأبقى من جميع أعمالكم ومآتيكم، والمحراث
الحشبي الذي تجره العجول في منعطفات لبنان لأشرف وأنبل من كل
أمانيتكم ومطامحكم.

أقول لكم وضمير الوجود صاغ إليّ: إن أغنية جامعة البقول بين
هضبات لبنان لأطول عمراً من كل ما يقوله أوجه وأصخم ثمار
بينكم.

(١) البلادة: فتور الهمة والقعود عن العمل؛ التلفيق: اختلاق الأكاذيب للتمويه.

(٢) التدليس: الكذب والمخادعة.

أقول لكم: إنكم لستم على شيء. ولو كنتم تعلمون أنكم لستم على شيء لتحوّلوا شمرًا منكم إلى شكل من العطف والحنان، ولكنكم لا تعلمون.

لكم لبنانكم ولي لبناني.

لكم لبنانكم، وأبناء لبنانكم، فاقتنعوا به وبهم، إن استطعتم الاقتناع بالفقاع الفارغة؛ أمّا أنا فمقتنع بلبناني وأبنائه، وفي اقتناعي عذوبة وسكينة وطمأنينة.





«وجه أمِّي وجه أمَّتِي»
بريشة جبران خليل جبران

الأرض

تَنْبِثُ الْأَرْضُ مِنَ الْأَرْضِ كَرَهَا وَقَسْرًا.
 ثُمَّ تَسِيرُ الْأَرْضُ فَوْقَ الْأَرْضِ تِيهَا وَكِبْرًا.
 وَتُقِيمُ الْأَرْضُ مِنَ الْأَرْضِ الْقُصُورَ وَالْبُرُوجَ وَالْهَيْكَلَ.
 وَتُنْشِئُ الْأَرْضُ فِي الْأَرْضِ الْأَسَاطِيرَ وَالتَّعَالِيمَ وَالشَّرَائِعَ.
 ثُمَّ تَمَلُّ الْأَرْضُ أَعْمَالَ الْأَرْضِ فَتَحُوكُ مِنْ هَالَاتِ الْأَرْضِ
 الْأَشْبَاحَ وَالْأَوْهَامَ وَالْأَحْلَامَ.
 ثُمَّ يُرَاوِدُ نَعَاسُ الْأَرْضِ أَجْفَانَ الْأَرْضِ فَتَنَامُ نَوْمًا هَادِيًا عَمِيقًا
 أَبَدِيًّا.

ثُمَّ تُنَادِي الْأَرْضُ قَائِلَةً لِلْأَرْضِ: أَنَا الرَّحِمُ، وَأَنَا الْقَبْرُ وَسَأَبْقَى
 رَحْمًا وَقَبْرًا حَتَّى تَضْمَحِلَّ الْكَوَاكِبُ وَتَتَحَوَّلَ الشَّمْسُ إِلَى رَمَادٍ^(١).

(١) هذه النسخة التشاؤمية تذكرنا بأبي العلاء المعري وقوله:

رُبَّ لَحْدٍ قَدْ صَارَ لَحْدًا مَرَارًا

ضاحكٍ من تراحم الأضدادِ

تعبٌ كلها الحياة فما أعجبُ

إلا من راغبٍ في ازديادِ

بالأمس. واليوم. وغداً

قلتُ لصديقي: ألا فانظرُها مُتَكِنَةً على سَاعِدِهِ، وبالأمسِ كَانَتْ على سَاعِدِي.

فقال: وغداً على سَاعِدِي.

قلت: تأمَّلْهَا جالِسةً إلى جَانِبِهِ، وبالأمسِ كَانَتْ إلى جَانِبِي.

فقال: وغداً إلى جَانِبِي.

قلتُ: ألا تُبَصِّرُهَا تَشْرَبُ الخَمْرَ من كَأْسِهِ، وبالأمسِ كَانَتْ تَرْشِفُهَا من كَأْسِي؟

فقال: وغداً من كَأْسِي.

قلت: انظرُ إليها تَرْمُقُهُ بَعَيْنٍ مِلْؤُهَا الحُبُّ، وبالأمسِ كَانَتْ تَرْمُقُنِي.

فقال: وغداً تَرْمُقُنِي.

قلتُ: اسْمَعْهَا تَهْمِسُ أَغَانِي الخَرَامِ في أُذُنِهِ، وبالأمسِ كَانَتْ

تهمسها في أذني.

فقال: وغدا في أذني.

قلت: انظر فهي تُعانيقُه، وقد كانت بالأمس تُعانيقُني.

فقال: وغدا تُعانيقُني.

قلت: ما أغربها امرأة!

قال: هي كالحياةِ يمتلِكُها كُلُّ البَشَرِ. وكالأبديةِ تُضمُّ كُلَّ البَشَرِ^(١).



(١) قد يكون الجواب الأخير هو العبرة التي تضمَّنُها الحكاية: المرأة كالحياة، كالموت، كالأبدية. (القصة نفسها تردُّ في كتاب «التائه» ص ٩٠).

الكمال

تَسْأَلُنِي يَا أَخِي: مَتَى يَصِيرُ الْإِنْسَانُ كَامِلًا؟

فاسْمَعْ جَوَابِي:

يَسِيرُ الْإِنْسَانُ نَحْوَ الْكَمَالِ عِنْدَمَا يَشْعُرُ بِأَنَّهُ هُوَ الْفَضَاءُ وَلَا حَدٌّ لَهُ، وَهُوَ هُوَ الْبَحْرُ بِدُونِ شَوَاطِيءٍ، وَأَنَّهُ النَّارُ الْمُتَأَجِّجَةُ دَائِمًا، وَالنُّورُ السَّاطِعُ أَبَدًا، وَالرِّيحُ إِذَا هَبَّتْ أَوْ إِذَا بَسَكَنْتْ، وَالسُّحْبُ إِذَا بَرَقَتْ وَأُرْعِدَتْ وَأَمْطَرَتْ، وَالْجَدَاوِلُ إِذَا تَرَنَّمَتْ أَوْ نَاحَتْ، وَالْأَشْجَارُ إِذَا أَزْهَرَتْ فِي الرَّبِيعِ أَوْ تَجَرَّدَتْ^(١) فِي الْخَرِيفِ، وَالْجِبَالُ إِذَا تَعَالَتْ، وَالْأَوْدِيَةُ إِذَا انْخَفَضَتْ، وَالْحَقُوقُ إِذَا أَخْصَبَتْ أَوْ أَجْدَبَتْ.

إِذَا شَعَرَ الْإِنْسَانُ بِكُلِّ هَذِهِ الْأُمُورِ بَلَغَ مُتَسَوِّفَ طَرِيقِ الْكَمَالِ، أَمَّا إِذَا شَاءَ بُلُوغَ مَحَجَّةٍ^(٢) الْكَمَالِ فَعَلَيْهِ إِنْ شَعَرَ بِكِيَانِهِ، أَنْ يَشْعُرَ بِأَنَّهُ الطِّفْلُ الْمُتَّكِلُ عَلَى أُمِّهِ، وَالشَّيْخُ الْمَسْؤُولُ عَنْ عِيَالِهِ، وَالشَّابُّ الضَّائِعُ بَيْنَ أُمَانِيَّتِهِ وَغَرَامِيهِ، وَالْكَهْلُ الَّذِي يُصَارِعُ مَاضِيَهُ وَمُسْتَقْبَلَهُ، وَالْعَابِدُ

(١) تَجَرَّدَتْ: تَعَرَّتْ وَسَقَطَتْ أَوْرَاقُهَا.

(٢) مَحَجَّةٌ: غَايَةٌ.

في صومعته، والمجرم في سجنه، والعالم بين كتبه وأوراقه، والجاهل بين ظلمة ليله وظلمة نهاره، والراهب بين أزهار إيمانها وأشواق وحشتها، والمؤمن بين أنياب ضعفها ومحالب حاجتها، والفقير بين مرارته وامتناله، والغني بين مطامعه وإذعانه^(١)، والشاعر بين ضباب أمسائه وشعاع أسحاره.

إذا استطاع الإنسان أن يختبر ويعلم جميع هذه الأمور يصل إلى الكمال ويصير ظلاً من ظلال الله.

(١) إذعانه: خضوعه.

الاستقلال والطرابيش

قرأتُ منذُ أمدٍ غيرِ بعيدٍ مقالاً لأديبٍ قامَ يَعرِضُ ويَحْتَجُّ فيه على
رَبَّانٍ ومُوظِّفي بَاخِرَةِ^(١) فرنسيَّةٍ أَقلَّتْهُ^(٢) من سُورِيَّةٍ إلى مِصرَ، ذلكَ لأنَّ
هؤلاءِ قد أَجبرُوهُ، أو حَاوَلُوا إجبارَهُ على خَلعِ طَرَبُوشِه أَثناءَ جُلُوسِه
إلى مَائِدَةِ الطَّعامِ، وكُلُّنا يَعْلَمُ أَنَّ خَلعَ القُبَّعاتِ تَحْتَ كُلِّ سَقْفٍ عَادَةٌ
مَرْعِيَّةٌ^(٣) عِنْدَ الغَرَبِيِّينَ.

ولقد أعجَبَنِي هذا الاحتِجاجُ لأنَّه أَبَانَ لي تَمَسُّكَ الشَّرْقِيِّ بِرَمِيزٍ
من رُمُوزِ حَيَاتِهِ الخَاصَّةِ.

أُعجِبْتُ بِجُرْأَةِ ذلكَ السُّورِيِّ كما أُعجِبْتُ مَرَّةً بِأَمِيرِ هِنْدِيٍّ
دَعَوْتُهُ إلى حُضُورِ رِوَايَةِ غِنَائِيَّةٍ في مَدِينَةِ مِيلَانُو في إِيْطَالِيَا فَقَالَ لي: لو
دَعَوْتَنِي إلى زِيَارَةِ جَحِيمٍ دَانْتِي^(٤) لَذَهَبْتُ مَعَكَ مَسْرُورًا، وَلَكِنِّي لَا

(١) من الأصوب القول: رَبَّانٍ بَاخِرَةِ وموظفيها.

(٢) أَقلَّتْهُ: حَمَلَتْهُ ونَقَلَتْهُ.

(٣) عَادَةُ مَرْعِيَّةٍ: عَادَةُ مَتَبَّعَةٍ.

(٤) جَحِيمٌ دَانْتِي: هو الجحيم الذي وصفه الشاعر الإيطالي العالمي دانتِي في ملحمتِه الشعرية
«الكوميديا الإلهية».

أَسْتَطِيعُ الْجُلُوسَ فِي مَكَانٍ يَحْظَرُونَ فِيهِ عَلَيَّ اسْتِيقَاءَ عِمَامَتِي وَتَدَخِينِ
الْلفائفِ^(١).

أَجَلُ يُعْجِبُنِي أَنْ أَرَى الشَّرِيقِي مُتَمَسِّكًا بِبَعْضِ مَزَاعِمِهِ قَابِضًا
وَلَوْ عَلَى ظِلٍّ مِنْ ظِلَالِ عَادَاتِهِ الْقَوْمِيَّةِ.

وَلَكِنْ إِعْجَابِي هَذَا لَا وَلَنْ يَمْحُو مَا وَرَاءَهُ مِنَ الْحَقَائِقِ الْخَشِيشَةِ
الْمُسْتَبْتَةِ^(٢) الْمُسْتَبْتَةِ بِذَاتِيَّةِ الشَّرِيقِ وَمَنَازِعِ الشَّرِيقِ وَمَزَاعِمِ الشَّرِيقِ.

لَوْ فَكَّرَ ذَلِكَ الْأَدِيبُ الَّذِي اسْتَصْعَبَ خَلْعَ طَرَبُوشِهِ فِي الْبَاخِرَةِ
الْإِفْرَنْجِيَّةِ بَأَنَّ ذَلِكَ الطَّرَبُوشَ الشَّرِيفَ قَدْ صُنِعَ فِي مَعْمَلِ إِفْرَنْجِيٍّ،
هَآنَ عَلَيْهِ خَلْعُهُ فِي أَيِّ مَكَانٍ وَفِي أَيَّةِ بَاخِرَةٍ إِفْرَنْجِيَّةٍ.

لَوْ فَكَّرَ أَدِيبُنَا بَأَنَّ الْاِسْتِقْلَالَ الشَّخْصِيَّ فِي الْأُمُورِ الصَّغِيرَةِ كَانَ
وَسَيَكُونُ رَهْنًا لِلْاِسْتِقْلَالِ الْفَنِّيِّ وَالْاِسْتِقْلَالِ الصِّنَاعِيِّ، وَهُمَا كَبِيرَانِ،
لَخَلَعَ طَرَبُوشَهُ تَمَثُّلاً صَامِتًا.

لَوْ فَكَّرَ صَاحِبُنَا بَأَنَّ الْأُمَّةَ الْمُسْتَعْبَدَةَ بِرُوحِهَا وَعَقْلِيَّتِهَا لَا تَسْتَطِيعُ
أَنْ تَكُونَ حُرَّةً بِمَلَابِسِهَا وَعَادَاتِهَا.

(١) اللفائف: المقصود ما هو متعارف عليه في اللغة المحكية ألا وهو: السجائر ومفردتها سيجارة.

(٢) المستبته: المستقرة.

لو فكّر بذلك لما كتبت مقالهُ مُعْتَرِضاً.

لو فكّر أديبنا بأنّ جدّه السوري كان يُبحرُ إلى مصرَ على ظهرِ
مركبٍ سوريٍّ مُرتدياً ثوباً غزلهُ وحاكتهُ وخاطتهُ الأيدي السوريّةُ،
لما تردّى^(١) بطلنا الحرُّ إلاّ بالملايسِ المصنوعةِ في بلاده، ولما ركبَ سوى
سفينةٍ سوريّةٍ ذاتِ ربّانٍ سوريٍّ وبحّارةٍ سوريّين.

مُصابٌ أديبنا الشُّجاعُ أنّه قد اعترضَ على التّأججِ ولمْ يحفلْ
بالأسبابِ، فتناولتهُ الأعراضُ قبلَ أن يستميلهُ الجوهرُ. وهذا شأنُ
أكثرِ الشّرقيّين الذين يابون أن يكونوا شريقينُ إلاّ بتوافهِ الأمورِ
وصغائرها، معَ أنّهم يُفاحشرون بما اقتبسوه من الغريبين ممّا ليس بتافِهٍ
أو صغيرٍ.

أقولُ لأديبنا وأقولُ لجميعِ المطرِيشين: ألا فاصنعوا طرايشكم
بيدكم، ثمّ تخيروا في ما تفعلونه بطرايشكم على ظهرِ الباخرةِ أو على
قِمّةِ الجبلِ أو في جوفِ الوادي.

وتعلّم السّماءُ أنّ هذه الكلمة لم تُكتب في الطرايشِ أو في شأنٍ

(١) تردّى: لبس رداء.

خَلَعِهَا أَوْ اسْتَبَقَائِهَا عَلَى الرُّؤُوسِ تَحْتَ السُّقُوفِ أَوْ تَحْتَ الْمَجَرَّةِ^(١).
تَعْلَمُ السَّمَاءُ أَنَّهَا كُتِبَتْ فِي أَمْرِ أَبْعَدَ مِنْ كُلِّ طَرُبُوشٍ، فَوْقَ كُلِّ رَأْسٍ،
فَوْقَ كُلِّ جُثَّةٍ مُخْتَلِجَةٍ.

(١) المجرّة: منطقة في السماء قوامها نجوم كثيرة لا يميّزها البصر فيراها كبقعة بيضاء. قيل لها ذلك لأنها كآثر المجرّ. والعامّة تسميها «درب التبانة».



«ابن خلدون»
بريشة جبران خليل جبران

أيتها الأرض

مَا أَجْمَلَكِ أَيُّهَا الْأَرْضُ وَمَا أَبْهَاكِ!
 مَا أَتَمَّ امْتِثَالَكِ لِلنُّورِ وَأَنْبَلَ خُضُوعِكَ لِلشَّمْسِ!
 مَا أَظْرَفَكَ مُشْجَعَةً بِالظِّلِّ! وَمَا أَمْلَحَ وَجْهَكَ مُقْنَعًا بِالذُّجَى!
 مَا أَعَذَّبَ أَغَانِيَ فَجْرِكَ! وَمَا أَهْوَلَ تَهَالِيلَ مَسَائِكَ!
 مَا أَكْمَلَكَ أَيُّهَا الْأَرْضُ وَمَا أَسْنَاكَ!

لَقَدْ سِرْتُ فِي سُهُولِكَ، وَصَعَدْتُ عَلَى جِبَالِكَ، وَهَبَطْتُ إِلَى
 أَوْدِيَّتِكَ، وَتَسَلَّقْتُ صُخُورَكَ، وَدَخَلْتُ كُهُوفَكَ، فَعَرَفْتُ حِلْمَكَ فِي
 السَّهْلِ، وَأَنْفَتِكَ^(١) عَلَى الْجَبَلِ، وَهُدُوءَكَ فِي الْوَادِي، وَعَزَمَكَ فِي
 الصَّخْرِ، وَتُكْتَمَكَ فِي الْكَهْفِ. فَأَنْتِ أَنْتِ الْمُنْبَسِطَةُ بِقُوَّتِهَا، الْمُتَعَالِيَةُ
 بِتَوَاضُعِهَا، الْمُنْخَفِضَةُ بِعُلُوِّهَا، اللَّيِّنَةُ بِصَلَابَتِهَا، الْوَاضِحَةُ بِأَسْرَارِهَا
 وَمَكْنُونَاتِهَا.

(١) حِلْمَكَ: صبرك وأناةك وسكونك؛ أَنْفَتِكَ: عِزَّةَ نَفْسِكَ.

لقد رَكِبْتُ بِحَارِكَ، وَخُضْتُ أَنْهَارَكَ، وَتَبَّعْتُ جَدَاوِلَكَ،
فَسَمِعْتُ الْأَبَدِيَّةَ تَتَكَلَّمُ بِمَدِّكَ وَجَزْرِكَ، وَالذُّهُورَ تَتَرَنَّمُ بَيْنَ هِضَابِكَ
وَحُزُونِكَ^(١)، وَالْحَيَاةَ تُنَاجِي الْحَيَاةَ فِي شُعْبِكَ^(٢) وَمُنْخَدَرَاتِكَ، فَأَنْتِ
أَنْتِ لِسَانُ الْأَبَدِيَّةِ وَشِفَاهُهَا، وَأَوْتَارُ الذُّهُورِ وَأَصَابِعُهَا، وَفِكْرَةُ الْحَيَاةِ
وَبَيَانُهَا.

لقد أَيْقَظَنِي رَبِيعُكَ وَسَيَّرَنِي إِلَى غَابَاتِكَ حَيْثُ تَتَصَاعَدُ أَنْفَاسُكَ
بِخُورًا، وَأَجَلَسَنِي صَيْفُكَ فِي حُقُولِكَ حَيْثُ يَتَجَوَّهَرُ إِجْهَادُكَ^(٣)
أَثْمَارًا، وَأَوْقَفَنِي خَرِيفُكَ فِي كُرُومِكَ حَيْثُ يَسِيلُ دَمُكَ خَمْرًا، وَقَادَنِي
شِتَاؤُكَ إِلَى مَضْجَعِكَ حَيْثُ يَتَنَاثَرُ طُهْرُكَ ثَلْجًا، فَأَنْتِ أَنْتِ الْعَطِرَةُ
بَرَبِيعِهَا، الْجَوَّادَةُ بِصَيْفِهَا، الْفَيَاضَةُ بِخَرِيفِهَا، النَّقِيَّةُ بِشِتَائِهَا.

وَفِي اللَّيْلَةِ الصَّافِيَةِ وَقَدْ فَتَحْتُ نَوَافِدَ نَفْسِي وَأَبْوَابَهَا وَخَرَجْتُ
إِلَيْكَ مُثْقَلًا بِمَطَامِعِي، مُكَبَّلًا بِقُيُودِ أَنَانِيَّتِي، فَالْفَيْتُكَ شَاخِصَةً^(٤)

(١) حُزُونٌ: مفردُها حَزْنٌ: ما غَلُظَ مِنَ الْأَرْضِ، وَقَلَّمَا يَكُونُ إِلَّا مَرْتَفَعًا. وَقَدْ يَقْصِدُ الْكَاتِبُ بِهَا السُّهُولَ.

(٢) شُعْبٌ: مفردُها شُعْبَةٌ: الطَّرِيقُ فِي الْجَبَلِ.

(٣) إِجْهَادُكَ: تَعَبُكَ الشَّدِيدُ الْمَرْهُقُ.

(٤) الْفَيْتُكَ: وَجَدْتُكَ؛ شَاخِصَةً: اسْمُ فَاعِلٍ مِنْ شَخْصٍ: فَتَحَ عَيْنَيْهِ فَلَمْ يَطْرَفَ.

بالكواكب وهي تبتسم لك، فنزعت عني قيودي وأثقالِي، وعلمتُ
أن منزل النفس فضاؤلك، ورغائبها في رغائبك، وسلامتها في
سلامتك، وسعادتها في الغبار الذهبي الذي تنثره النجوم على
جسدك.

في الليلة المبطنة بالغيوم، وقد مللت غفلتي وجمودي، خرجتُ
إليك فوجدتك جبارة هائلة مسلحة بالعاصفة، تحارين ماضيك
بحاضرِك، وتصرعين قديمك بجديدك، وتبعثرين ضئيلك
بضليعك^(١)، فعلمتُ أن نظام البشر نظامك، وناموسهم ناموسك،
وسنتهم سنتك، وأن من لا يهصر^(٢) برياحه ما يبس من أغصانه
يموت ملأً، ومن لا يمزق بثوراته ما يلي من أوراقه يفنى خملاً^(٣)،
ومن لا يكفن بنسيان ما مات من ماضيه كان هو كفناً^(٤) لما تى الماضي.

ما أكرمك أيتها الأرض! وما أطول أناتك!

(١) ضئيلك: ضعفك؛ ضليعك: قويك.

(٢) يهصر: أرادها الكاتب بمعنى يكسر. وهي في الأصل بمعنى: جذب وأمال.

(٣) خملاً: كسلاً.

(٤) كفناً: ما يلف به الميت من قماش أو نحوه.

ما أَشَدَّ حَنَانَكَ عَلَى أَبْنَائِكَ الْمُنْصَرِّفِينَ عَنْ حَقِيقَتِهِمْ إِلَى أَوْهَامِهِمْ،
الضَّائِعِينَ بَيْنَ مَا بَلَغُوا إِلَيْهِ وَمَا قَصَّروا عَنْهُ!

نَحْنُ نَضِجُ، وَأَنْتِ تَضْحَكِينَ.

نَحْنُ نُذْنِبُ، وَأَنْتِ تُكَفِّرِينَ.

نَحْنُ نُجَدِّفُ، وَأَنْتِ تُبَارِكِينَ.

نَحْنُ نُنجَسُ، وَأَنْتِ تُقَدِّسِينَ.

نَحْنُ نَهْجَعُ وَلَا نَحْلُمُ، وَأَنْتِ تَحْلُمِينَ فِي سَهْرِكَ السَّرْمَدِيِّ^(١).

نَحْنُ نَكْلُمُ صَدْرَكَ بِالسُّيُوفِ وَالرِّمَاحِ، وَأَنْتِ تَغْمُرِينَ كُلُّومَنَا
بِالزَّيْتِ وَالْبَلَسَمِ^(٢).

نَحْنُ نَزْرَعُ رَاحَاتِكَ^(٣) الْعِظَامَ وَالْجَمَّاجِمَ، وَأَنْتِ تَسْتَنْبِتِينَهَا حَوْرًا
وَصَفْصَافًا.

نَحْنُ نَسْتَوْدِعُكَ الْجَيْفَ^(٤)، وَأَنْتِ تَمْلَأِينَ بِيَادِرَنَا بِالْأَغْمَارِ،

(١) نهجع: ننام؛ السرمدي: الذي لا انقطاع له.

(٢) نكلّم: نجرح؛ كلومنا: جروحنا؛ البلسم: مادة صمغية تُضَمَّدُ بها الجراحات، وهو أيضًا سائل عطري. لفظة يونانية.

(٣) راحاتك: مفرد لها راحة: باطن اليد. استعملها جبران استعارةً للسهل.

(٤) الجيف: مفرد لها جيفة: جثة الميت المتنة.

وَمَعَاصِرَنَا بِالْعَنَاقِيدِ^(١).

نَحْنُ نَصْبِغُ وَجْهَكَ بِالْدَمِ، وَأَنْتِ تَغْسِلِينَ وُجُوهَنَا بِالْكُوْثِرِ^(٢).

نَحْنُ نَتَنَاوَلُ عَنَاصِرَكَ لِنَصْنَعَ مِنْهَا الْمَدَافِعَ وَالْقَذَائِفَ، وَأَنْتِ
تَتَنَاوَلِينَ عَنَاصِرَنَا وَتُكَوِّنِينَ مِنْهَا الْوُرُودَ وَالزَّنَابِقَ.

مَا أَوْسَعَ صَبْرِكَ أَيُّهَا الْأَرْضُ! وَمَا أَكْثَرَ انْعِطَافِكَ!

مَا أَنْتِ أَيُّهَا الْأَرْضُ؟ وَمَنْ أَنْتِ؟

أَذْرَةٌ مِنَ الْغُبَارِ تَصَاعَدَتْ مِنْ بَيْنِ قَدَمَيِ اللَّهِ عِنْدَمَا سَارَ مِنْ
مَشَارِقِ الْأَكْوَانِ إِلَى مَغَارِبِهَا، أَمْ شَرَارَةٌ قُذِفَتْ مِنْ مَوْقِدِ اللَّانِهَايَةِ؟

أَنْوَاءٌ طَرِحَتْ فِي حَقْلِ الْأَثِيرِ لَتَشُقَّ قِشْرَتَهَا بِعَزْمِ لُبَابِهَا وَتَتَعَالَى
نَصَبَةُ رَبَّانِيَّةٍ إِلَى مَا فَوْقَ الْأَثِيرِ؟

أَقْطَرَةٌ مِنَ الدَّمِ فِي عُرُوقِ جَبَّارِ الْجَبَابِرَةِ؟ أَمْ أَنْتِ قَطْرَةٌ مِنَ الْعَرَقِ
عَلَى جَبِينِهِ؟

أَثْمَرَةٌ تُلَوِّحُهَا^(٣) الشَّمْسُ بِبُطْءٍ؟ أَثْمَرَةٌ أَنْتِ فِي شَجَرَةِ الْمَعْرِفَةِ

(١) المعاصر والبيادر (راجع هامش ص ٧٨).

(٢) الكوثر: الماء العذب.

(٣) تلوّحها: تَضجُّجها.

الْكُلِّيَّةُ الَّتِي تَمُدُّ عُرْوَتُهَا فِي أَعْمَاقِ الْأَزَلِ وَتَرْفَعُ غُصُونَهَا إِلَى أَعْمَاقِ
الْأَبَدِ؟ أَمْ جَوْهَرَةٌ أَنْتِ وَضَعَهَا إِلَهُ الزَّمَنِ فِي حَفْنَةِ آلهَةِ الْمَسَافَةِ؟ أَطِفْلَةٌ
أَنْتِ فِي حِضْنِ الْفَضَاءِ؟ أَمْ عَجُوزٌ تَرْقُبُ الْأَيَّامَ وَاللَّيَالِي وَقَدْ شَبِعَتْ
مِنْ حِكْمَةِ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ؟

مَا أَنْتِ أَيُّهَا الْأَرْضُ؟ وَمَنْ أَنْتِ؟

أَنْتِ أَنَا أَيُّهَا الْأَرْضُ! أَنْتِ بَصْرِي وَبَصِيرَتِي، أَنْتِ عَاقِلَتِي
وَحَيَالِي وَأَحْلَامِي، أَنْتِ جُوعِي وَعَطَشِي، أَنْتِ أَلْمِي وَسُرُورِي، أَنْتِ
غَفْلَتِي وَانْتِبَاهِي.

أَنْتِ الْجَمَالُ فِي عَيْنَيَّ، وَالشَّوْقُ فِي قَلْبِي، وَالْخُلُودُ فِي رُوحِي.

أَنْتِ أَنَا أَيُّهَا الْأَرْضُ، فَلَوْ لَمْ أَكُنْ لَمَا كُنْتُ.

البحر الأعظم

بالأمس - وما أبعدَ الأمسَ وما أقربُه! ذهبتُ ونفسي إلى البحرِ
 الأعظمِ لنَغْسِلَ بهائِهِ ما عَلِقَ بنا من غُبارِ الأرضِ وأوحالِها.
 ولما بَلَّغْنَا الشَّاطِئَ طَفِقْنَا نَبْحُثُ عَنْ مَكَانٍ خَالٍ يَحْجُبُنَا عَنِ
 الْعُيُونِ.

وبينما نحنُ سائِرانِ التَفَقُّنا فإذا برَجُلٍ جالِسٍ عَلَى صَخْرَةٍ غَبْرَاءَ
 وفي يَدِهِ كَيْسٌ يَأْخُذُ مِنْهُ الْمِلْحَ قَبْضَةً بَعْدَ قَبْضَةٍ وَيَطْرَحُهَا فِي الْبَحْرِ.
 فَقَالَتْ لِي نَفْسِي: هُوَذَا الْمُتَشَائِمُ الَّذِي لَا يَرَى مِنَ الْحَيَاةِ سِوَى
 ظِلِّهَا. وَلَيْسَ الْمُتَشَائِمُ بِخَلِيقٍ أَنْ يَرَى جَسَدَيْنَا الْعَارِيَيْنِ، فَلْنُغَادِرْ هَذَا
 الْمَكَانَ إِذْ لَا سَبِيلَ إِلَى الاسْتِحْصَامِ هَهُنَا.

فَتَرَكْنَا ذَلِكَ الْمَكَانَ وَتَابَعْنَا الْمَسِيرَ حَتَّى وَصَلْنَا إِلَى خَوْرِ^(١) فِي
 الشَّاطِئِ فَإِذَا برَجُلٍ واقِفٍ عَلَى صَخْرَةٍ بَيْضَاءَ وفي يَدِهِ صُنْدُوقَةٌ مُرَصَّعَةٌ
 بِالْجَوَاهِرِ وَهُوَ يَتَنَاوَلُ مِنْهَا قِطْعًا مِنَ السُّكَّرِ وَيَرْمِي بِهَا فِي الْبَحْرِ.

(١) خور: منخفض.

فَقَالَتْ لِي نَفْسِي: «هُوَ ذَا الْمُتَفَائِلُ الَّذِي يَسْتَبْشِرُ بِمَا لَا بُشْرَ فِيهِ،
وَحَذَارٍ مِنَ الْمُتَفَائِلِينَ أَنْ يَرَوْا جَسَدَيْنَا الْعَارِيَيْنِ».

فَعُدْنَا نُوَاصِلُ السَّيْرِ حَتَّى عَثَرْنَا عَلَى رَجُلٍ وَاقِفٍ بِقُرْبِ الشَّاطِئِ
يَلْتَقِطُ الْأَسْمَاكَ الْمَيِّتَةَ وَيُعِيدُهَا بِحُنُوٍّ إِلَى الْبَحْرِ.

فَقَالَتْ لِي نَفْسِي: «وَهَذَا هُوَ الشَّفُوقُ الَّذِي يُحَاوِلُ إِرْجَاعَ الْحَيَاةِ
لِمَنْ فِي الْقُبُورِ، فَلَنْبَتَعِدُ عَنْهُ».

ثُمَّ انْتَهَيْنَا إِلَى حَيْثُ رَأَيْنَا رَجُلًا يَرَسُمُ خَيَالَهُ عَلَى الرِّمَالِ فَتَجِيءُ
الْأَمْوَاجُ وَتَمَحُّو مَا رَسَمَهُ وَهُوَ يُتَابِعُ عَمَلَهُ الْمَرَّةَ بَعْدَ الْأُخْرَى.

فَقَالَتْ لِي نَفْسِي: «هُوَ ذَا الْمُتَصَوِّفُ الَّذِي يُقِيمُ فِي أَوْهَامِهِ صَنَمًا
لِيَعْبُدَهُ، فَلْنَدَعُهُ وَشَأْنَهُ».

وَمَشِينَا إِلَى أَنْ أَبْصَرْنَا فِي خَلِيجٍ هَادِيٍّ رَجُلًا يَكْشِطُ الزَّبَدَ^(١) عَنْ
سَطْحِ الْمَاءِ وَيَضَعُهُ فِي إِنَاءٍ مِنَ الْعَقِيقِ.

فَقَالَتْ لِي نَفْسِي: «هُوَ ذَا الْخَيَالِيِّ الَّذِي يَحْكُوكُ مِنْ خُيُوطِ الْعَنَكَبُوتِ
رِذَاءً لِيَلْبِسَهُ. وَهُوَ لَيْسَ بِجَدِيرٍ أَنْ يَرَى جَسَدَيْنَا عَارِيَيْنِ».

(١) يَكْشِطُ الزَّبَدَ: يَنْزَعُهُ، يَفْصَلُهُ.

فَتَابَعْنَا السَّيْرَ وَإِذَا بَنَا نَسَمَعُ صَوْتًا هَاتِفًا: «هُوَذَا الْبَحْرُ الْعَمِيقُ،
هُوَذَا الْبَحْرُ الْهَائِلُ الْعَظِيمُ».

فَبَحَثْنَا عَنْ مَصْدَرِ الصَّوْتِ فَرَأَيْنَا رَجُلًا وَاقِفًا مُدِيرًا ظَهْرَهُ إِلَى
الْبَحْرِ وَقَدْ وَضَعَ صَدْفَةً عَلَى أُذُنِهِ وَهُوَ يُصْغِي إِلَى دَمْدَمَتِهَا.

فَقَالَتْ لِي نَفْسِي: «سِرْ بَنَا فَهَذَا هُوَ الدَّهْرِيُّ^(١) الَّذِي يُدِيرُ ظَهْرَهُ إِلَى
كُلِّيَّاتٍ لَا يَسْتَطِيعُ الْإِحَاطَةَ بِهَا وَيُشْغِلُ ذَاتَهُ بِجُزْئِيَّاتٍ تَسْتَمِيلُ كُلِّيَّتَهُ».
فَسِرْنَا إِلَى أَنْ رَأَيْنَا فِي مَعْشَبَةٍ رَجُلًا بَيْنَ الصُّخُورِ وَقَدْ دَفَنَ رَأْسَهُ
فِي الرَّمَالِ.

فَقُلْتُ لِنَفْسِي: «هَلُمِّي يَا نَفْسِ نَسْتَحِمُّ هَاهُنَا. فَهَذَا الرَّجُلُ لَا
يَسْتَطِيعُ أَنْ يُبْصِرَنَا».

فَهَزَّتْ نَفْسِي رَأْسَهَا قَائِلَةً:

«لَا وَأَلْفِ لَا؛ إِنَّ مَنْ تَرَاهُ هُوَ شَرُّ النَّاسِ أَجْمَعِهِمْ؛ هُوَ التَّقِيُّ النَّقِيُّ
الَّذِي يَحْجُبُ نَفْسَهُ عَنْ مَأْسَاةِ الْحَيَاةِ فَتَحْجُبُ الْحَيَاةُ مَسَرَّاتِهَا عَنْ
نَفْسِهِ».

(١) الدهري: الملحد القائل إن العالم موجود أزلاً وأبداً لا صانع له.

حِينَئِذٍ ظَهَرَ عَلَى وَجْهِ نَفْسِي حُزْنٌ عَمِيقٌ. وَبَصَوْتُ تَقْطَعُهُ الْمَرَارَةُ

قالت:

«لِنَذْهَبَنَّ مِنْ هَذِهِ الشَّوْاطِئِ. فَلَيْسَ هُنَا مَكَانٌ خَفِيٌّ مَحْجُوبٌ
نَسْتَطِيعُ أَنْ نَسْتَحِمَّ بِهِ. وَأَنَا لَنْ أَرْضَى أَنْ أُسَرِّحَ غَدَائِرِي^(١) الذَّهِيَّةَ فِي
هَذِهِ الرِّيحِ، أَوْ أَنْ أَكْشِفَ صَدْرِي الْبَضَّ^(٢) أَمَامَ هَذَا الْفَضَاءِ، أَوْ أَنْ
أَتَجَرَّدَ وَأَقِفَ عَارِيَةً أَمَامَ هَذَا النُّورِ.

فغادرتُ ونفسي ذلكَ الْبَحْرَ الْعَظِيمَ، وَسِرْنَا نَنْشُدُ^(٣) الْبَحْرَ
الْأَعْظَمَ.

(١) غدائري: جمع غديرة وهي المصفور من شعر النساء.

(٢) البض: الرقيق الجلد، الناعم، الممتلئ.

(٣) نَشُدُ: نطلب.

في سنة لم تكن قط في التاريخ

... في تلك الدقيقة ظهرت من وراء أشجار الصفصاف صبيّة
تجُرُّ أذيالها على الأعشاب، ووقفت بجانب الفتى النائم ووضعت
يدها الحريّة على رأسه، فنظر إليها نظرة نائم أيقظه شعاع الشمس.
فرأى ابنة الأمير واقفة حذاءه فجثا^(١) على ركبتيه مثلما فعل موسى
عندما رأى العليقة المشتعلة^(٢)، ولما أراد الكلام أرتج عليه^(٣) فنابت
عيناه الطافحتان بالدمع عن لسانه.

ثم عانقته الصبيّة وقبلت شفتيه، وقبلت عينيه راشفة المدامع
السخينة^(٤) وقالت بصوت الطّف من نغمة الناي:

(١) حذاءه: قبالته؛ فجثا: فرقع.

(٢) موسى: (القرن ١٣ ق.م.): أشهر رجال التوراة ومن أكبر مشرعي البشرية. من سبط لاوي. وُلد في مصر وأنقذته ابنة فرعون من المياه فربّى في قصر أبيها. بدأ رسالته في سنّ الأربعين بعد أن لجأ إلى برية سينا فأرسله الرب لينقذ بني إسرائيل من مظالم فرعون. فجاز معهم برية سينا مدة أربعين سنة. تلقى من الرب على جبل حوريب «الوصايا العشر» فسلمهم إياها وسنّ لهم الشرائع الأدبية والكهنوتية والاجتماعية فكانت دستورهم الديني المدني. لهذا يُعتبر موسى المؤسس والمخلص والمُشرع. لُقّب بـ «كليم الله». مات ولم يدخل أرض الميعاد. أما قصة العليقة المشتعلة فواردة في التوراة سفر الخروج ١: ٣-٦.

(٣) أرتج عليه: امتنع عليه الكلام.

(٤) المدامع: جمع مدمع: مجرى الدمع؛ السخينة: الحارة.



«الجائعة المستعطية»

بريشة جبران خليل جبران

قد رأيتك، يا حبيبي، في أحلامي ونظرت وجهك في وحدتي
وانقطاعي، فأنت رفيق نفسي الذي فقدته، ونصفي الجميل الذي
انفصلت عنه عندما حكم عليّ بالمجيء إلى هذا العالم. قد جئت سرّاً
يا حبيبي لألتقيك. وها أنت الآن بين ذراعيّ فلا تجزع. قد تركت مجدّ
والدي لأتبعك إلى أقاصي الأرض وأشرب معك كأس الحياة
والموت.

قم، يا حبيبي، فنذهب إلى البرية البعيدة عن الإنسان.
ومشي الحبيبان بين الأشجار تخفيهما ستائر الليل ولا يخيفهما
بطش الأمير ولا أشباح الظلمة^(١).



(١) إنها نهاية قصة وردت في «دمعة وابتسامة» تحت عنوان «حكاية».

ابن سينا^(١) وقصيدته

لَيْسَ بَيْنَ مَا نَظَّمَهُ الْأَقْدَمُونَ قَصِيدَةً أَدْنَى إِلَى مُعْتَقَدِي وَأَقْرَبُ إِلَى
مُيُولِي النَّفْسِيَّةِ مِنْ قَصِيدَةِ ابْنِ سِينَا فِي النَّفْسِ.

في هذه القصيدة النبيلة قد وَضَعَ «الشيخ الرئيس» أبعد ما يُراوِدُ
فِكْرَةَ الْإِنْسَانِ، وَأَعَمَّقَ مَا يُلَازِمُ خَيَالَهُ مِنَ الْأَمَانِي الَّتِي تُوَلِّدُهَا
الْمَعْرِفَةُ، وَالسُّؤَالَاتِ وَلَيْسَ مِنَ الْغَرَائِبِ صُدُورُ هَذِهِ الْقَصِيدَةِ عَنْ
وِجْدَانِ ابْنِ سِينَا وَهُوَ نَابِغَةُ زَمَانِهِ. وَلَكِنْ، مِنَ الْغَرَائِبِ أَنْ تَكُونَ
مَظْهَرًا لِرَجُلٍ صَرَفَ عُمُرُهُ مُسْتَقْصِيًا أَسْرَارَ الْأَجْسَامِ وَمَزَايَا الْهَيُولَى.
فَكَأَنِّي بِهِ قَدْ بَلَغَ خَفَايَا الرُّوحِ عَنْ طَرِيقِ الْمَادَّةِ وَأَدْرَكَ مَكْنُونَاتِ
الْمَعْقُولَاتِ بِوَاسِطَةِ الْمَرِئِيَّاتِ، فَجَاءَتْ قَصِيدَتُهُ هَذِهِ بُرْهَانًا نَيِّرًا^(٢) عَلَى

(١) ابن سينا (أبو علي) Avicenne (٩٨٠ - ١٠٣٧ م): عُرف «بالشيخ الرئيس». من كبار فلاسفة العرب وأطبائهم. تعمَّق في درس فلسفة أرسطو وتأثر أيضًا بالأفلاطونية المستحدثة. له ميول صوفية عميقة برزت في كتابه «الحكمة المشرقية». لا يزال قسم من تآليفه مخطوطًا. له في النفس القصيدة المشهورة ومطلعها:

هَبَطْتُ إِلَيْكَ مِنَ الْمَحَلِّ الْأَرْفَعِ
وَرَقَاءُ ذَاتِ تَعَزُّزٍ وَتَمَنُّعٍ

(٢) نَيْرًا: ساطعًا.

أَنَّ الْعِلْمَ هُوَ حَيَاةُ الْعَقْلِ يَتَدَرَّجُ بِصَاحِبِهِ مِنَ الْاِخْتِبَارَاتِ الْعَمَلِيَّةِ إِلَى
النَّظَرِيَّاتِ الْعَقْلِيَّةِ، إِلَى الشُّعُورِ الرُّوحِيِّ، إِلَى اللَّهِ.

قد يَجِدُ الْمُطَالِعُ فِي مَا نَظَّمَهُ كِبَارُ شُعَرَاءِ الْغَرْبِيِّينَ مَقَاطِعَ مُتَفَرِّقَةً
تُذَكِّرُهُ بِهَذِهِ الْقَصِيدَةِ السَّامِيَّةِ. فِي رِوَايَاتِ شِكْسْبِير^(١) الْخَالِدَةِ أَيْبَاتٌ
لَا تَخْتَلِفُ بِمَعَانِيهَا عَنْ قَوْلِ ابْنِ سِينَا:

وَصَلْتُ عَلَى كُرْهِهِ إِلَيْكَ وَرُبَّمَا
كَرِهْتُ فَرَاقَكَ وَهِيَ ذَاتُ تَفَجُّعٍ

وَفِي أَقْوَالِ تَشَلِي^(٢) مَا يُبَاثِلُ:

سَجَعْتُ وَقَدْ كُشِفَ الْغَطَاءُ فَأَبْصَرْتُ
مَا لَيْسَ يُدْرَكُ بِالْعُيُونِ الْهُجَّعِ^(٣)

(١) شكسبير Shakespeare (١٥٦٤-١٦١٦م): شاعر مسرحي انكليزي في مصاف رجال الأدب العالمي. يُعتبر مشار فخراً واعتزازاً للإنكليز. امتاز بتحليله عواطف القلب البشري من حب وبغض. من مؤلفاته: «هملت»، «عطيل»، «مكبث»، «الملك لير»، «روميو وجولييت»، «تاجر البندقية» وغيرها... ترجم بعضها خليل مطران، إلى العربية شعراً.

(٢) تشلي، أو شلي (١٧٩٢-١٨٢٢م): شاعر انكليزي. من أهم شعراء المدرسة الرومنسية. كان أبلغ من دافع عن الحرية. كان دائم البحث عن الحقائق الكامنة وراء المراتب العادية. خصب الخيال، يجد في الحب والحرية بلسماً لشور الدنيا.. عميق الإيمان بمستقبل البشرية.

(٣) العيون الهُجَّع: العيون النائمة.



«ابن سينا»

بريشة جبران خليل جبران

وفي تأملات غوتي^(١) ما يُضارعُ:

وتعودُ عالمةٌ بكُلِّ خَفِيَّةٍ

في العالمين، فخرقتها لم يُرَقِّعِ

وفي ما قاله براوننج^(٢) ما يضاهي:

فكأنها برقٌ تألقَ بالحِمْى

ثم انطوى فكانه لم يلمع

ولكنَّ «الشيخ الرئيس» قد تقدّم جميع هؤلاء بقرون عديدة. فوضع في قصيدة واحدة ما هبط بصورٍ مُتَقَطِّعةٍ على أفكارٍ مُتَخَلِّفةٍ في أزمنةٍ مُتَخَلِّفةٍ. وهذا ما يجعله نابغةً لعصره وللصور التي جاءت بعده، ويجعل قصيدته في النفس أبعدَ وأشرفَ ما نُظِمَ في أشرف وأبعد موضوع.

(١) غوته Goethe (١٧٤٩ - ١٨٣٢ م): من مشاهير الكتاب الألمان. رومانيّ الاتجاه مطبوع بالألم والتأمل. له «فوست»، «هرمان ودوروته» و«آلام فرتر».

(٢) براوننج، روبرت Robert Browning (١٨١٢ - ١٨٨٩ م): شاعر إنكليزي روماني. كان له شهرة كبيرة وتأثير واسع في العهد الفكتوري (Lepoque victorienne).

الغزالي

بين الغزالي^(١) والقديس أوغوستينوس^(٢) رابطة نفسية، فهما منظران متشابهان لمبدأ واحد، رغم ما بين زمانيهما ومحيطيهما من الاختلافات المذهبية والاجتماعية. أمّا ذلك المبدأ فهو ميل وضعي في داخل النفس يتدرّج بصاحبه من المرئيات وظواهرها إلى المعقولات والفلسفة فالإلهيات.

اعتزل الغزالي الدنيا وما كان له فيها من الرخاء والمقام الرفيع، وانفرد وحده متصوّفاً^(٣)، متوغلاً في البحث عن تلك الخيوط الدقيقة

(١) الغزالي (أبو حامد محمد. توفي ٥٠٥هـ / ١١١١م) متكلم. لقّب بـ (حجة الإسلام). نشأ أولاً نشأة صوفية ثم انصرف إلى دراسة الفقه والكلام والفلسفة. علّم في المدرسة النظامية ببغداد وكتب «تهافت الفلاسفة» وفيه كفر الفلاسفة أو بدّعهم. ثم مرّ بمرحلة من الشكّ قادت به إلى الصوفية، فترك التدريس وتبع طريق الصوفية. له «إحياء علوم الدين» و«المنقذ من الضلال».

(٢) أوغوستينوس (٣٥٤ - ٤٣٠م): قديس من آباء الكنيسة المشهورين. عاش شاباً مضطرباً وارتدّ بفضل مواعظ القديس امبروسيو. لاهوتي وفيلسوف وكاتب كبير. حاول التوفيق بين العقل والإيمان. من آثاره: «الاعترافات»، «مدينة الله»، «النعمة»...

(٣) التصوّف: لغة مصدر مشتق من فعل «تصوّف»، أي لبس الصوف، كما يقال: «تقمّص» إذا لبس القميص. واصطلاحاً هو مترع علمي وعملي تزعّت إليه الحياة الروحية الإسلامية منذ أول نشأتها التاريخية. فالتصوّف بهذا المعنى هو مرآة هذه الحياة الروحية الإسلامية التي يُخضع فيها الإنسان نفسه لألوان من الرياضة والمجاهدة، ويُعدّ فيها قلبه لمعرفة الحقائق عن طريق =

التي تَصِلُ أَوَاخِرَ الْعِلْمِ بِأَوَائِلِ الدِّينِ، مُتَعَمِّقًا فِي التَّفْتِيشِ عَنْ ذَلِكَ
الْإِنَاءِ الْخَفِيِّ الَّذِي تَمْتَزِجُ فِيهِ مَدَارِكُ النَّاسِ وَاخْتِبَارَاتُهُمْ بِعَوَاطِفِ
النَّاسِ وَأَحْلَامِهِمْ.

وَهَكَذَا فَعَلَ أُوغُوسْطِينُوسُ قَبْلَهُ بِخَمْسَةِ أَجْيَالٍ. فَمَنْ يَقْرَأْ لَهُ
كِتَابَ «الاعتراف»^(١) يَرَى أَنَّهُ قَدِ اتَّخَذَ الْأَرْضَ وَمَاتِيهَا سُلَّمًا يَصْعَدُ
نَحْوَ ضَمِيرِ الْوُجُودِ الْأَعْلَى.

غَيْرَ أَنَّنِي وَجَدْتُ الْغَزَالِي أَقْرَبَ إِلَى جَوَاهِرِ الْأُمُورِ وَأَسْرَارِهَا مِنْ
الْقِدِّيسِ أُوغُوسْطِينُوسِ. وَقَدْ يَكُونُ سَبَبُ ذَلِكَ فِي الْفَرْقِ الْكَائِنِ بَيْنَ

= الكشف والمشاهدة، والتي تقوم أولاً على ما اقتدى فيه المسلمون الأولون بالنبي ﷺ من زهد
ونسك وتقوى، ممَّا يُرَدُّ إِلَى مَصْدَرِهِ فِي تَحْنُثِ النَّبِيِّ ﷺ فِي غَارِ حِرَاءَ قَبْلَ الْبَعْثَةِ، وَفِيَا كَانَ
يَعْكُفُ عَلَيْهِ وَيَأْخُذُ بِهِ نَفْسَهُ مِنْ عِبَادَةِ بَعْدَ الْبَعْثَةِ وَإِبَانِهَا. وَلَكِنْ هَذِهِ الْحَيَاةُ مَا لَبِثَتْ، بِحُكْمِ
اتِّصَالِ الْعَرَبِ الْمُسْلِمِينَ بِغَيْرِهِمْ مِنَ الْأُمَمِ ذَوَاتِ الْحَضَارَاتِ، أَنْ اخْتَلَطَتْ بِهَا عُنَاصِرُ دِينِيَّةٍ
وَفَلَسَفِيَّةٍ، اسْتَحَالَ مَعَهَا التَّصَوُّفُ الَّذِي يُمَثِّلُ الْحَيَاةَ الرُّوحِيَّةَ الْإِسْلَامِيَّةَ إِلَى عِلْمِ لِبَوَاطِنِ
الْقُلُوبِ، ثُمَّ إِلَى فِلْسَفَةِ رُوحِيَّةٍ، بَعْدَ أَنْ كَانَ أَوَّلُ عَهْدِهِ تَصْفِيَّةً لِلنَّفُوسِ وَتَطْهِيرًا لِلْقُلُوبِ. أَيُّ إِنْ
التَّصَوُّفُ الْإِسْلَامِيُّ قَدْ انْطَوَى فِي تَطَوُّرِهِ عَلَى عُنَاصِرِ نَظَرِيَّةٍ وَعَمَلِيَّةٍ وَرُوحِيَّةٍ، تَكْشِفُ دِرَاسَتُهَا
عَنْ قَوَاعِدِهِ فِي السُّلُوكِ، وَمُبَادِئِهِ فِي الْأَخْلَاقِ، وَمَنَاجِيهِ فِي تَذَوُّقِ الْحَقَائِقِ وَمَعْرِفَةِ الدَّقَائِقِ، وَلَا
سِيَّما مَا كَانَ مُتَّصِلًا بِمَعْرِفَةِ الْحَقِيقَةِ الْعَلِيَّةِ أَوِ الذَّاتِ الْإِلَهِيَّةِ، الَّتِي يَعُدُّهَا الصُّوفِيَّةُ الْمُتَفَلِّسُونَ
الْمَنْبَعَ الْفَيَّاضَ لِكُلِّ مَا يَتَجَلَّى فِي الْكَوْنِ مِنْ آيَاتِ الْحَقِّ وَالْخَيْرِ وَالْجَمَالِ (الموسوعة العربية
الميسرة).

(١) اسم الكتاب الصحيح هو «الاعترافات».



«الغزالي»
بريشة جبران خليل جبران

ما وَرِثَهُ الْأَوَّلُ مِنَ النَّظَرِيَّاتِ الْعِلْمِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْيُونَانِيَّةِ الَّتِي تَقَدَّمَتْ زَمَانُهُ، وَمَا وَرِثَهُ الثَّانِي مِنْ عِلْمِ الْإِلَهِيَّاتِ الَّذِي كَانَ يُشْغِلُ آبَاءَ الْكَنِيسَةِ فِي الْقَرْنَيْنِ الثَّانِي وَالثَّلَاثِ لِلْمَسِيحِ، وَأَعْنِي بِالْوَرَاثَةِ ذَلِكَ الْأَمْرَ الَّذِي يَنْتَقِلُ مَعَ الْأَيَّامِ مِنْ فِكْرٍ إِلَى فِكْرٍ مِثْلَمَا تُلَازِمَ بَعْضُ الْمَزَايَا الْجَسَدِيَّةُ مَظَاهِرَ الشُّعُوبِ مِنْ عَصْرِ إِلَى عَصْرٍ.

وَوَجَدْتُ فِي الْغَزَالِيِّ مَا يَجْعَلُهُ حَلَقَةً ذَهَبِيَّةً مُوصَّلةً بَيْنَ الَّذِينَ تَقَدَّمُوا مِنْ مُتَصَوِّفِي الْهِنْدِ وَالَّذِينَ جَاءُوا بَعْدَهُ مِنَ الْإِلَهِيِّينَ^(١). فَفِي مَا بَلَغْتُ إِلَيْهِ أَفْكَارُ الْبُودِيَّيْنَ^(٢) قَدِيمًا شَيْءٌ مِنْ مُيُولِ الْغَزَالِيِّ، وَفِي مَا كَتَبَهُ سَبِينُوزَا^(٣) وَلِيمُ بَلَايِك^(٤) حَدِيثًا شَيْءٌ مِنْ عَوَاطِفِهِ.

(١) الْإِلَهِيُّونَ: مَعْتَنَقُو مَذْهَبِ يَسَلَمَ بِوُجُودِ اللَّهِ خَالِقِ الْكَوْنِ وَيَرْفُضُونَ كُلَّ عِبَادَةٍ خَارِجِيَّةٍ وَكُلِّ وَحْيٍ إِلَهِيٍّ.

(٢) الْبُودِيَّيْنَ: مَعْتَنَقُو دِيَانَةَ أَسْهَاسَا بُودَا (حَوَالِي ٥٦٦ - ٤٨٦ ق.م). وَبُودَا هُوَ مِنْ حُكَمَاءِ الْهِنْدِ. كَانَ اسْمُهُ سَدَّاهَارْتَا غَوَاتَامَا. وَلُقِّبَ بِـ (بُودَا) أَيْ الْمُنَوَّرِ. وَالبُودِيَّةُ هِيَ أَقْرَبُ إِلَى فِلَسْفَةِ فِي الْحَيَاةِ مِنْهَا إِلَى الدِّينِ إِذْ لَا تُؤْمِنُ بِإِلَهِ. رَكْنُهَا التَّجَرُّدُ وَالزَّهْدُ تَخَلُّصًا مِنَ الشَّهَوَاتِ وَالْأَلَمِ وَطَرِيقًا إِلَى الْفَنَاءِ التَّامِّ (نِيرَفَانَا). تَبَاعَهَا مُتَشَرُّونَ فِي النَّبِيَالِ وَالصِّينِ وَالْهِنْدِ الصِّينِيَّةِ وَكُورِيَا وَالتَّبِتِ وَالْيَابَانَ.

(٣) سَبِينُوزَا Spinoza (١٦٣٢ - ١٦٧٧ م): فِيلَسُوفٌ هُولَنْدِيٌّ. اِمْتَازَ بِاسْتِقَامَةِ أَخْلَاقِهِ وَخَطَّ لِنَفْسِهِ نَهْجًا فِلَسْفِيًّا يُؤَدِّي إِلَى الْحُلُولَةِ الْفِكْرِيَّةِ.

(٤) وَلِيمُ بَلَايِك (١٧٥٧ - ١٨٢٧ م): شَاعِرٌ وَرَسَّامٌ انْكَلِيزِيٌّ كَانَ خَيْرَ مَنْ مِثْلِ الْجِيلِ الرُّومَنْسِيِّ الْأَوَّلِ.

وللغزالي عند مُستشرقِي الغربِ وعُلمائِهِ مَنْزِلَةٌ رَفِيعَةٌ. وَهُمْ يَضْعُونَهُ مَعَ ابْنِ سِينَا وَابْنِ رُشْدٍ^(١) فِي الْمَقَامِ الْأَوَّلِ بَيْنَ فَلَاسِفَةِ الشَّرْقِ. أَمَّا الرُّوحِيُّونَ بَيْنَهُمْ فَيَحْسَبُونَهُ أَنْبَلَ وَأَسْمَى فِكْرَةً ظَهَرَتْ فِي الْإِسْلَامِ. وَمِنَ الْغَرَائِبِ أَنَّي شَاهَدْتُ عَلَى جُدرَانِ كَنِيسَةٍ فِي فُلُورَنْسَا (إيطاليا) مِنْ بِنَاءِ الْجِيلِ الْخَامِسِ عَشَرَ صُورَةَ الْغَزَالِيِّ بَيْنَ صُورِ غَيْرِهِ مِنَ الْفَلَاسِفَةِ وَالْقَدِيسِينَ وَالْأَهْوَتِيِّينَ الَّذِينَ تَعْتَبِرُهُمْ أَئِمَّةُ الْكَنِيسَةِ فِي الْأَجْيَالِ الْوُسْطَى دَعَائِمَ وَأَعْمِدَةً فِي هَيْكَلِ الرُّوحِ الْمُطْلَقِ.

وَلَكِنَّ الْأَعْرَبَ مِنْ ذَلِكَ هُوَ أَنَّ الْغَرِيبِينَ يَعْرِفُونَ عَنِ الْغَزَالِيِّ أَكْثَرَ مِمَّا يَعْرِفُهُ الشَّرْقِيُّونَ. فَهُمْ يُتَرَجِّمُونَهُ وَيَبْحَثُونَ فِي تَعَالِيمِهِ وَيُدَقِّقُونَ النَّظَرَ فِي مَنَازِعِهِ الْفَلَسَفِيَّةِ وَمَرَامِيهِ الصُّوفِيَّةِ. أَمَّا نَحْنُ، نَحْنُ الَّذِينَ لَمْ نَزَلْ نَتَكَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَنَكْتُبُهَا، فَقَلَّمَا ذَكَرْنَا الْغَزَالِيَّ أَوْ تَحَدَّثْنَا عَنْهُ. نَحْنُ لَمْ نَزَلْ مَشْغُولِينَ بِالْأَصْدَافِ كَأَنَّ الْأَصْدَافَ هِيَ كُلُّ مَا يَخْرُجُ مِنَ بَحْرِ الْحَيَاةِ إِلَى شَوَاطِئِ الْأَيَّامِ وَاللَّيَالِي.

(١) ابن سينا: راجع المقال السابق ص ١١.

ابن رشد Averroes (١١٢٦ - ١١٩٨ م) هو أبو الوليد محمد بن أحمد. فيلسوف عربي. درس الكلام والفقه والشعر والطب والرياضيات والفلك والفلسفة. سَمَّاهُ الْغَرْبَ «الشارح» نظراً إلى شروحه الكثيرة والممتازة لأرسطو. حاول التوفيق بين الشريعة والفلسفة، كما دافع عن الفلسفة ضد الغزالي في كتابه «تهافت التهافت».

جرجي زيدان^(١)

لقد مات زيدانُ. وماتَ زيدانُ عَظِيمَ كَحَيَاتِهِ، جَلِيلَ كَأَعْمَالِهِ.

لقد رَقَدَتْ تِلْكَ الْفِكْرَةُ الْكَبِيرَةُ وَحَوْلَ مَضْجَعِهَا تَحُومُ الْآنَ
سَكِينَةٌ تُوْحِي الْهَيْبَةَ وَالْوَقَارَ وَتَرْتَفِعُ عَنِ الْحُزَنِ وَالْبُكَاءِ.

قَدْ تَمَلَّصَتْ تِلْكَ الرُّوحُ الطَّيِّبَةُ وَرَحَلَتْ إِلَى عَالَمٍ نَشْعُرُ بِهِ وَلَا
نُدْرِكُهُ، وَفِي رَحِيلِهَا عِظَةٌ لِلْبَاقِينَ فِي قَبْضَةِ الْأَيَّامِ وَاللَّيَالِي.

قَدْ تَحَرَّرَ ذَلِكَ الْوَجْدَانُ النَّبِيلُ مِنْ مَتَاعِبِ الْعَمَلِ وَمَشَاقِّهِ وَسَارَ
مُلتَفًّا بِرِداءِ مَجْدِهِ إِلَى حَيْثُ يَتَسَامَى الْعَمَلُ عَنِ الْمَشَاقِّ وَالْمَتَاعِبِ. قَدْ
ذَهَبَ زَيْدَانُ إِلَى حَيْثُ لَا تَرَاهُ الْعَيْنُ وَلَا تَسْمَعُهُ الْأُذُنُ.

وَلَكِنْ، إِذَا كَانَ زَيْدَانُ قَدْ انْتَقَلَ إِلَى إِحْدَى السَّيَّارَتِ السَّابِحَةِ فِي
بَحْرِ اللّاهِيَةِ، فَهُوَ الْآنَ مَشْغُولٌ بِنَفْعِ سُكَّانِهَا، مُنْهَمِكٌ بِجَمْعِ
مَعَارِفِهَا، مَأْخُوذٌ بِجَمَالِ تَارِيخِهَا، مُنْصَبٌّ عَلَى دَرَسِ لُغَاتِهَا.

(١) جرجي زيدان: (١٨٦١ - ١٩١٤ م): أديب ومؤرخ لبناني. وُلِدَ وتعلَّم في بيروت وتوفي في القاهرة. من رجال النهضة. أسس في القاهرة مجلة الهلال ١٨٩٢ م فنشر فيها المقالات التاريخية واللغوية والروائية. مؤسس دار الهلال للطباعة والنشر. أهم مؤلفاته: «تاريخ التمدن الإسلامي»، «تاريخ آداب اللغة العربية»، «تراجم مشاهير الشرق»، «روايات تاريخ الإسلام».



«بركة الدم»
بريشة جبران خليل جبران

هذا هو زيدان: فكرةٌ مُتَحَمِّسَةٌ لا ترتاحُ إلا إلى العمل، وروحٌ ظامئةٌ لا تنام إلا على منكبَي اليقظة، وقلبٌ كبيرٌ مُفَعَّمٌ بالرقّة والغيرة. فإذا كانت تلك الفكرة لا تزال كائنةً بكيانِ العقلِ العامِّ فهي تشتغلُ الآن مع العقلِ العامِّ. وإذا كانت تلك الروح مَوْجُودَةً بوجُودِ النواميس فهي تعملُ الآن مع النواميس. وإذا كان ذلك القلبُ باقياً ببقاءِ الله فهو الآن مُلتَهَبٌ بشعلةِ الله.

هذه هي حياة زيدان: ينبوعٌ تدفقَ من صدرِ الوجودِ وصار نهراً صافياً يروي ما على جانبي الوادي من النباتِ والأنصابِ.

وها قد بلغَ النهرُ شاطئَ البحرِ فأَيُّ مُتَطَفِّلٍ، يا ثرى، يجسُرُ أن يندبه أو يرثيه؟ أوليس الندبُ والنواحُ خَلِيقَتَيْنِ بالذنين يقفون أمامَ عرشِ الحياةِ ثم ينصرفون قبل أن يسكبوا في راحتيها قطرةً من عرقِ جبينهم أو دمِ قلوبهم؟ أولم يصرف زيدان ثلاثين سنةً مُذِيّاً قلبه مُسْتَقْطِراً جبينه؟ وهل بيننا مَنْ لم يَسْتَقِ من تلك المَجاري البلورية العذبة؟

إذا فَمَنْ شَاءَ أن يُكرِمَ زيدان فليرفعْ نحو رُوحِهِ ترنيمةَ الشكرِ وعُرفانِ الجميلِ بدلاً من نُدباتِ الحُزنِ والأسى.

مَنْ شَاءَ أَنْ يُكْرِمَ ذِكْرَ زَيْدَانَ فَلْيَطْلُبْ قِسْمَتَهُ مِنْ خَزَائِنِ الْمَعَارِفِ
وَالْمَدَارِكِ الَّتِي جَمَعَهَا زَيْدَانُ وَتَرَكَهَا إِرْثًا لِلْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ.
لَا تُعْطُوا الرَّجُلَ الْكَبِيرَ بَلْ خُذُوا مِنْهُ، وَهَكَذَا تُكْرِمُونَهُ.
لَا تُعْطُوا زَيْدَانَ نَدْبًا وَرِثَاءً، بَلْ خُذُوا مِنْ مَوَاهِبِهِ وَعَطَايَاهُ،
وَهَكَذَا تُخَلِّدُونَهُ ذِكْرَهُ.



مستقبل اللغة العربية

أولاً: ما هو مستقبل اللغة العربية؟

إنّما اللغة مظهرٌ من مظاهر الابتكار في مجمّوع الأُمّة، أو ذاتها العامّة، فإذا هجعت قوّة الابتكار توقّفت اللغة عن مسيرها، وفي الوقوف التّقهقر، وفي التّقهقر الموت والاندثار.

إذا فمُستقبلُ اللغة العربيّة يتوقّف على مُستقبلِ الفكر المُبدع الكائن - أو غير الكائن - في مجمّوع الأمم التي تتكلّم اللغة العربيّة. فإن كان ذلك الفكر مَوْجُودًا كان مُستقبلُ اللغة عَظِيمًا كماضيها، وإن كان غير مَوْجُود فمُستقبلُها سَيَكُونُ كحاضرِ شقيقتها السّريانيّة والعبرانيّة.

وما هذه القوّة التي ندعوها بقوّة الابتكار؟

هي في الأُمّة عزمٌ دافعٌ إلى الأمام. هي في قلبها جُوعٌ وعَطشٌ وشوقٌ إلى غير المعروف، وفي رُوحها سِلْسِلَةٌ أحلام تَسعى إلى تحقيقتها ليلاً ونهاراً، ولكنها لا تُحقّق حَلَقَةً مِنْ أَحَدِ طَرَفَيْهَا إِلَّا أَضَافَتْ الحَيَاةَ حَلَقَةً جَدِيدَةً فِي الطَّرْفِ الْآخِرِ. وهي في الأفراد النُّبوغُ

وفي الجماعة الحماسة، وما النبوغ في الأفراد سوى المقدرة على وضع
 ميول الجماعة الخفية في أشكال ظاهرة محسوسة. ففي الجاهلية^(١) كان
 الشاعر يتأهب لأن العرب كانوا في حالة التأهب، وكان ينمو ويتمدد
 أيام المخضرمين^(٢) لأن العرب كانوا في حالة النمو والتمدد، وكان
 يتشعب أيام المولدين^(٣) لأن الأمة الإسلامية كانت في حالة التشعب.
 وظل الشاعر يتدرج ويتصاعد ويتلون فيظهر أنا كفيلسوف، وأونة
 كطبيب، وأخرى كفلكي، حتى راود النعاس^(٤) قوة الابتكار في اللغة
 العربية فنامت، وبنومها تحول الشعراء إلى ناظمين، والفلاسفة إلى
 كلاميين^(٥)، والأطباء إلى دجالين، والفلكيون إلى منجمين.

إذا صح ما تقدم كان مستقبل اللغة العربية رهن قوة الابتكار في
 مجموع الأمم التي تتكلمها، فإن كان لتلك الأمم ذات خاصة أو

(١) الجاهلية: هي العصور التي سبقت مجيء الإسلام.

(٢) المخضرم: من عايش الجاهلية والإسلام. وتطلق على كل من عاصر عهدين أو جيلين.

(٣) أيام المولدين: أي في العصور العباسية التي حصل خلالها التفاعل بين العقل العربي والحضارة
 الأعجمية وراح الشعر يستمد من الحضارة الجديدة كثيرًا من معانيه. فهذا الجيل الذي أفاد من
 الحياة الجديدة وابتكر معاني جديدة وأساليب جديدة، سُمي بجيل «المولدين».

(٤) راود النعاس قوة الابتكار: بمعنى ضُعُفَتْ وَوَهَنْتْ.

(٥) كلاميين: علماء الكلام.

وَحَدَّةٌ مَعْنَوِيَّةٌ وَكَانَتْ قُوَّةُ الْإِبْتِكَارِ فِي تِلْكَ الذَّاتِ قَدْ اسْتَيْقَظَتْ بَعْدَ نَوْمِهَا الطَّوِيلِ كَانَ مُسْتَقْبَلُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ عَظِيمًا كَمَا ضِيهَا، وَإِلَّا فَلَا.

ثانيًا: وما عسى أن يكون تأثير التمدين الأوروبي والروح الغربية فيها؟

إنما التأثير شكل من الطعام تتناوله اللغة من خارجها فتَمَضُّعُهُ وَتَبْتَلَعُهُ وَتُحَوِّلُ الصَّالِحَ مِنْهُ إِلَى كَيَانِهَا الْحَيِّ كَمَا تُحَوِّلُ الشَّجَرَةَ النُّورَ وَالْهَوَاءَ وَعَنَاصِرَ التُّرَابِ إِلَى أَفْنَانٍ^(١) فَأَوْرَاقٍ فَأَزْهَارٍ فَأَثْمَارٍ. وَلَكِنْ إِذَا كَانَتْ اللُّغَةُ بِدُونِ أَضْرَاسٍ تَقْضِمُ وَلَا مَعِدَّةٍ تَهْضِمُ، فَالطَّعَامُ يَذْهَبُ سُدًى بَلْ يَنْقَلِبُ سُمًّا قَاتِلًا. وَكَمْ مِنْ شَجَرَةٍ تَحْتَالُ عَلَى الْحَيَاةِ وَهِيَ فِي الظِّلِّ فَإِذَا مَا نُقِلَتْ إِلَى نُورِ الشَّمْسِ ذَبُلَتْ وَمَاتَتْ. وَقَدْ جَاءَ: مَنْ لَهُ يُعْطَى وَيُزَادُ وَمَنْ لَيْسَ لَهُ مَا يُؤْخَذُ مِنْهُ^(٢).

وأما الروح الغربية فهي دور من أدوار الإنسان وفصل من فصول حياته. وحياة الإنسان موكب هائل يسير دائمًا إلى الأمام، ومن

(١) أفنان: جمع فتن: غصن.

(٢) قول من أقوال السيد المسيح ورد على لسانه في نهاية مثل الوزنات (متى ٢٥: ٢٩).

ذلك الغبار الذهبي المتصاعد من جوانب طريقه تتكون اللغات والحكومات والمذاهب. فالأمم التي تسير في مقدمة هذا الموكب هي المبكرة، والمبتكر مؤثر^(١)؛ والأمم التي تمشي في مؤخرته هي المقلدة، والمقلد يتأثر.

فلما كان الشرقيون سابقين والغربيون لاحقين كان لمدينتنا التأثير العظيم في لغاتهم. وها قد أصبَحُوا هم السابقين وأمسينا نحن اللاحقين، فصارت مدينتهم، بحكم الطبع، ذات تأثير عظيم في لغتنا وأفكارنا وأخلاقنا.

بيد أن الغربيين كانوا في الماضي يتناولون ما نطبخه فيمضغونه ويبتلعونه محولين الصالح منه إلى كيانهم الغربي، أما الشرقيون في الوقت الحاضر فيتناولون ما يطبخه الغربيون ويبتلعونه، ولكنه لا يتحول إلى كيانهم، بل يحوّلهم إلى شبه غربيين، وهي حالة أخشاه وأتبرّم^(٢) منها، لأنها تبين لي الشرق تارة كعجوز فقد أضراسه وطورا كطفل بدون أضراس!

(١) المبتكر مؤثر: أي ذو تأثير على غيره.

(٢) أتبرّم: أتضجر منها.

إِنْ رُوحَ الْغَرْبِ صَدِيقٌ وَعَدُوٌّ لَنَا. صَدِيقٌ إِذَا تَمَكَّنَّا مِنْهُ وَعَدُوٌّ إِذَا
تَمَكَّنَ مِنَّا. صَدِيقٌ إِذَا فَتَحْنَا لَهُ قُلُوبَنَا وَعَدُوٌّ إِذَا وَهَبْنَا لَهُ قُلُوبَنَا. صَدِيقٌ
إِذَا أَخَذْنَا مِنْهُ مَا يُوَافِقُنَا وَعَدُوٌّ إِذَا وَضَعْنَا نَفُوسَنَا فِي الْحَالَةِ الَّتِي
تُؤَافِقُهَا.

ثالثاً: وما يكون تأثير التطور السياسي الحاضر في الأقطار العربية؟

قَدْ أَجْمَعَ الْكُتَّابُ وَالْمُفَكِّرُونَ فِي الْغَرْبِ وَالشَّرْقِ عَلَى أَنَّ الْأَقْطَارَ
الْعَرَبِيَّةَ فِي حَالَةِ التَّشْوِيشِ السِّيَاسِيِّ وَالْإِدَارِيِّ وَالنَّفْسِيِّ. وَلَقَدْ اتَّفَقَ
أَكْثَرُهُمْ عَلَى أَنَّ التَّشْوِيشَ مَجْلَبَةٌ الْخَرَابِ وَالْاضْمِحْلَالِ.

أَمَّا أَنَا فَأَسْأَلُ: هَلْ هُوَ تَشْوِيشٌ أَمْ مَلَلٌ؟

إِنْ كَانَ مَلَلًا فَالْمَلَلُ نِهَايَةٌ كُلِّ أُمَّةٍ وَخَاتِمَةٌ كُلِّ شَعْبٍ. الْمَلَلُ هُوَ
الْإِحْتِضَارُ فِي صُورَةِ النُّعَاسِ، وَالْمَوْتُ فِي شَكْلِ النَّوْمِ.

وَإِنْ كَانَ بِالْحَقِيقَةِ تَشْوِيشًا فَالتَّشْوِيشُ فِي شَرْعِي يَنْفَعُ دَائِمًا لِأَنَّهُ
يُبَيِّنُ مَا كَانَ خَافِيًا فِي رُوحِ الْأُمَّةِ، وَيُبَدِّلُ نَشْوَتَهَا بِالصَّخْوِ وَغَيْبُوبَتَهَا
بِالْيَقَظَةِ، وَنَظِيرَ عَاصِفَةٍ تَهْزُ بِعِزِّهَا الْأَشْجَارَ لَا لِتَقْلَعَهَا بَلْ لِتَكْسِرَ
أَغْصَانَهَا الْيَابِسَةَ وَتُبَعِّثَ أَوْرَاقَهَا الصُّفْرَاءَ. وَإِذَا مَا ظَهَرَ التَّشْوِيشُ فِي

أُمَّةٍ لَمْ تَزَلْ عَلَى شَيْءٍ مِنَ الْفِطْرَةِ^(١)، فَهُوَ أَوْضَحُ دَلِيلٍ عَلَى وُجُودِ قُوَّةِ الْإِبْتِكَارِ فِي أَفْرَادِهَا، وَالْإِسْتِعْدَادِ فِي مَجْمُوعِهَا. إِنَّمَا السَّدِيمُ^(٢) أَوَّلُ كَلِمَةٍ مِنْ كِتَابِ الْحَيَاةِ وَلَيْسَ بِآخِرِ كَلِمَةٍ مِنْهَا، وَمَا السَّدِيمُ سِوَى حَيَاةٍ مُشَوَّشَةٍ.

إِذَا فَتَأَثَّرَ التَّطَوُّرُ السِّيَاسِيُّ سَيُحَوِّلُ مَا فِي الْأَقْطَارِ الْعَرَبِيَّةِ مِنَ التَّشْوِيشِ^(٣) إِلَى نِظَامٍ، وَمَا فِي دَاخِلِهَا مِنَ الْغُمُوضِ وَالْإِشْكَالِ إِلَى تَرْتِيبٍ وَأُلْفَةٍ، وَلَكِنَّهُ لَا وَلَنْ يُبَدِّلَ مَلَلَهَا بِالْوَجْدِ^(٤) وَضَجَرِهَا بِالْحَمَاسَةِ. إِنْ الْخَزَافَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَصْنَعَ مِنَ الطِّينِ جَرَّةً لِلْخَمْرِ أَوْ لِلْخَلِّ، وَلَكِنَّهُ لَا يَقْدِرُ أَنْ يَصْنَعَ شَيْئًا مِنَ الرَّمْلِ وَالْحَصَى.

رَابِعًا: هَلْ يَعُمُّ انْتِشَارُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْمَدَارِسِ الْعَالِيَةِ وَغَيْرِ الْعَالِيَةِ وَتُعَلِّمُ بِهَا جَمِيعُ الْعُلُومِ؟

لَا يَعُمُّ انْتِشَارُ اللُّغَةِ فِي الْمَدَارِسِ الْعَالِيَةِ وَغَيْرِ الْعَالِيَةِ حَتَّى تُصْبَحَ تِلْكَ الْمَدَارِسُ ذَاتَ صِبْغَةٍ وَطَنِيَّةٍ مُجَرَّدَةٍ. وَلَنْ تُعَلِّمَ بِهَا جَمِيعُ الْعُلُومِ

(١) الفطرة: الصفة التي يتصف بها كل موجود في أول زمان خلقته. صفة الإنسان الطبيعية.

(٢) السديم: الضباب أو الرقيق منه.

(٣) التشويش: المقصود الفوضى.

(٤) الوجد: الحب.

حَتَّى تَتَقَلَّ الْمَدَارِسُ مِنْ أَيْدِي الْجَمْعِيَّاتِ الْخَيْرِيَّةِ وَاللِّجَانِ الطَّائِفَةِ
وَالْبَعَثَاتِ الدِّينِيَّةِ إِلَى أَيْدِي الْحُكُومَاتِ الْمَحَلِّيَّةِ.

فَفِي سُورِيَا مِثْلًا كَانَ التَّعْلِيمُ يَأْتِينَا مِنَ الْغَرْبِ بِشَكْلِ الصَّدَقَةِ،
وَقَدْ كُنَّا وَلَمْ نَزَلْ نَلْتَهُمْ خُبْزَ الصَّدَقَةِ لِأَنَّا جِيَاعٌ مُتَضَوِّرُونَ، وَلَقَدْ
أَحْيَانَا ذَلِكَ الْخُبْزَ. وَلَمَّا أَحْيَانَا أَمَاتَنَا. أَحْيَانًا لِأَنَّهُ أَيْقَظَ جَمِيعَ مَدَارِكِنَا
وَنَبَّهَ عُقُولَنَا قَلِيلًا؛ وَأَمَاتَنَا لِأَنَّهُ فَرَّقَ كَلِمَتَنَا وَأَضْعَفَ وَحْدَتَنَا وَقَطَعَ
رَوَابِطَنَا وَأَبْعَدَ مَا بَيْنَ طَوَائِفِنَا حَتَّى أَصْبَحَتْ بِلَادُنَا مَجْمُوعَةً
مُسْتَعْمَرَاتٍ صَغِيرَةٍ مُخْتَلِفَةِ الْأَذْوَاقِ مُتَضَارِبَةٍ الْمَشَارِبِ^(١)، كُلُّ
مُسْتَعْمَرَةٍ مِنْهَا تَشُدُّ فِي حَبْلِ إِحْدَى الْأُمَمِ الْغَرِيبَةِ وَتَرْفَعُ لِيَوَاءِهَا
وَتَتَرَنَّمُ^(٢) بِمَحَاسِنِهَا وَأَعْجَادِهَا.

فَالشَّابُّ الَّذِي تَنَاوَلَ لُقْمَةً مِنَ الْعِلْمِ فِي مَدْرَسَةِ أَمِيرِكِيَّةٍ قَدْ تَحَوَّلَ
بِالطَّبْعِ إِلَى مُعْتَمِدٍ أَمِيرِكِيٍّ، وَالشَّابُّ الَّذِي تَجَرَّعَ رَشْفَةً مِنَ الْعِلْمِ فِي
مَدْرَسَةِ يَسُوعِيَّةٍ صَارَ سَفِيرًا فَرَنْسِيًّا، وَالشَّابُّ الَّذِي لَبَسَ قَمِيصًا مِنْ
نَسِيجِ مَدْرَسَةِ رُوسِيَّةٍ أَصْبَحَ مُثَلًّا لِرُوسِيَا... إِلَى آخِرِ مَا هُنَاكَ مِنْ

(١) المشارب: الاتجاهات والأهواء.

(٢) تترنم: تتغنى، تشي...

المدارس وما تُخَرِّجُهُ في كُلِّ عَامٍ مِنَ الْمُثَلِّينَ وَالْمُعْتَمِدِينَ وَالسُّفَرَاءِ.
وَأَعْظَمُ دَلِيلٍ عَلَى مَا تَقَدَّمَ اخْتِلَافُ الآرَاءِ وَتَبَايُنُ الْمَنَازِعِ فِي الْوَقْتِ
الْحَاضِرِ فِي مَسْتَقْبَلِ سُورِيَا السِّيَاسِيِّ.

فَالَّذِينَ دَرَسُوا بَعْضَ الْعُلُومِ بِاللُّغَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ يُرِيدُونَ أَمِيرَكَ أَوْ
إِنْكَلِتْرًا وَصِيَّةً عَلَى بِلَادِهِمْ؛ وَالَّذِينَ دَرَسُوهَا بِاللُّغَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ يَطْلُبُونَ
فَرَنْسَا أَنْ تَتَوَلَّى أَمْرَهُمْ؛ وَالَّذِينَ لَمْ يَدْرُسُوا بِهِذِهِ اللُّغَةِ أَوْ يَتْلِكَ لَا
يُرِيدُونَ هَذِهِ الدَّوْلَةَ وَلَا تِلْكَ بَلْ يَتَّبِعُونَ سِيَاسَةً أَدْنَى إِلَى مَعَارِفِهِمْ
وَأَقْرَبَ إِلَى مَدَارِكِهِمْ.

وَقَدْ يَكُونُ مِيلُنَا السِّيَاسِيَّ إِلَى الْأُمَّةِ الَّتِي نَتَعَلَّمُ عَلَى نَفَقَتِهَا دَلِيلًا
عَلَى عَاطِفَةِ عِرْفَانِ الْجَمِيلِ فِي نُفُوسِ الشَّرْقِيِّينَ. وَلَكِنْ، مَا هَذِهِ
الْعَاطِفَةُ الَّتِي تَبْنِي حَجَرًا مِنْ جِهَةٍ وَاحِدَةٍ وَتَهْدِمُ جِدَارًا مِنْ الْجِهَةِ
الْأُخْرَى؟ مَا هَذِهِ الْعَاطِفَةُ الَّتِي تَسْتَنْبِتُ زَهْرَةً وَتَقْتَلِعُ غَابَةً؟ مَا هَذِهِ
الْعَاطِفَةُ الَّتِي تُحْيِيْنَا يَوْمًا وَتُمِيتُنَا دَهْرًا؟

إِنَّ الْمُحْسِنِينَ الْحَقِيقِيِّينَ وَأَصْحَابَ الْأَرْحِيَّةِ فِي الْغَرْبِ لَمْ يَضَعُوا
الشُّوكَ وَالْحَسَكَ فِي الْخُبْزِ الَّذِي بَعَثُوا بِهِ إِلَيْنَا، فَهُمْ بِالطَّبْعِ قَدْ حَاوَلُوا
نَفْعَنَا لَا الضَّرَرَ بِنَا. وَلَكِنْ، كَيْفَ تَوَلَّدَ ذَلِكَ الشُّوكُ؟ وَمِنْ أَيْنَ أَتَى
ذَلِكَ الْحَسَكُ؟ هَذَا بَحْثٌ آخَرُ أَتْرُكُهُ إِلَى فُرْصَةٍ أُخْرَى.

نَعَمْ، سَوْفَ يَعُمُّ انْتِشَارُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْمَدَارِسِ الْعَالِيَةِ وَغَيْرِ
 الْعَالِيَةِ، وَتُعَلِّمُ بِهَا جَمِيعُ الْعُلُومِ فَتَتَوَحَّدُ مِيُولُنَا السِّيَاسِيَّةُ وَتَتَبَلَّوْرُ
 مَنَازِعُنَا الْقَوْمِيَّةُ، لِأَنَّ فِي الْمَدْرَسَةِ تَتَوَحَّدُ الْمِيُولُ، وَفِي الْمَدْرَسَةِ تَتَجَوَّهَرُ
 الْمَنَازِعُ. وَلَكِنْ، لَا يَتِمُّ هَذَا حَتَّى يَصِيرَ بِإِمْكَانِنَا تَعْلِيمُ النَّاشِئَةِ عَلَى نَفَقَةِ
 الْأُمَّةِ. لَا يَتِمُّ هَذَا حَتَّى يَصِيرَ الْوَاحِدُ مِنَّا ابْنًا لَوْطَنِ وَاحِدٍ بَدَلًا مِنْ
 وَطْنَيْنِ مُتَنَاقِضَيْنِ أَحَدُهُمَا لِحَسَدِهِ وَالْآخَرُ لِرُوحِهِ. لَا يَتِمُّ هَذَا حَتَّى
 نَسْتَبْدِلَ خُبْزَ الصَّدَقَةِ بِخُبْزِ مَعْجُونٍ فِي بَيْتِنَا، لِأَنَّ الْمُتَسَوِّلَ الْمُحْتَاجَ لَا
 يَسْتَطِيعُ أَنْ يَشْتَرِطَ عَلَى الْمُتَصَدِّقِ الْأَرْيَحِيِّ. وَمَنْ يَضَعُ نَفْسَهُ فِي مَنَزِلَةِ
 الْمَوْهُوبِ^(١) لَا يَسْتَطِيعُ مُعَارَضَةَ الْوَاهِبِ، فَالْمَوْهُوبُ مُسِيرٌ دَائِمًا
 وَالْوَاهِبُ مُخَيَّرٌ أَبَدًا.

خَامِسًا: وَهَلْ تَتَغَلَّبُ (اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْفَصِيحِيَّةُ) عَلَى اللَّهْجَاتِ
 الْعَامِيَةِ الْمُخْتَلِفَةِ وَتَوَحَّدُهَا؟

إِنَّ اللَّهْجَاتِ الْعَامِيَّةَ تَتَحَوَّرُ^(٢) وَتَتَهَذَّبُ وَيُذَلِّكُ^(٣) الْحَشْنُ فِيهَا

(١) الموهوب: المعطى بلا عوض.

(٢) تتحوّر: المقصود تتطوّر. لأن «تتحوّر» معناها: تتغيّر.

(٣) يُذَلِّكُ: يُفَرِّكُ وَيُدْعَكُ.

فَيَلِينُ؛ وَلَكِنَّهَا لَا وَلَنْ تُغْلَبَ - وَيَجِبُ أَلَّا تُغْلَبَ - لِأَنَّهَا مَصْدَرُ مَا نَدْعُوهُ فَصِيحًا مِنَ الْكَلَامِ وَمَنِيتُ مَا نَعُدُّهُ بَلِيغًا مِنَ الْبَيَانِ.

إِنَّ اللُّغَاتِ تَتَّبَعُ، مِثْلَ كُلِّ شَيْءٍ آخَرَ، سُنَّةَ بَقَاءِ الْأَنْسَبِ، وَفِي اللَّهْجَاتِ الْعَامِيَةِ الشَّيْءُ الْكَثِيرُ مِنَ الْأَنْسَبِ الَّذِي سَيَبْقَى لِأَنَّهُ أَقْرَبُ إِلَى فِكْرَةِ الْأُمَّةِ وَأَدْنَى إِلَى مَرَامِي^(١) ذَاتِهَا الْعَامَّةِ. قُلْتُ إِنَّهُ سَيَبْقَى وَأَعْنِي بِذَلِكَ أَنَّهُ سَيَلْتَحِمُ بِجِسْمِ اللُّغَةِ وَيَصِيرُ جُزْءًا مِنْ مَجْمُوعِهَا.

لِكُلِّ لُغَةٍ مِنْ لُغَاتِ الْغَرْبِ لَهْجَاتٌ عَامِيَّةٌ، وَلِتِلْكَ اللَّهْجَاتِ مَظَاهِيرُ أَدَبِيَّةٌ وَفَنِيَّةٌ لَا تَخْلُو مِنَ الْجَمِيلِ الْمَرْغُوبِ وَالْجَدِيدِ الْمُبْتَكِرِ^(٢)، بَلْ فِي أَوْروْبَا وَأَمِيرْكََا طَائِفَةٌ مِنَ الشُّعْرَاءِ الْمَوْهُوبِينَ الَّذِينَ تَمَكَّنُوا مِنَ التَّوْفِيقِ بَيْنَ الْعَامِيِّ وَالْفَصِيحِ فِي قَصَائِدِهِمْ وَمَوْشَّحَاتِهِمْ فَجَاءَتْ بَلِيغَةٌ وَمُؤَثَّرَةٌ. وَعِنْدِي أَنَّ فِي «الْمَوَالِ» و«الزَّجَلِ» و«الْعَتَابَا» و«الْمَعْنَى»^(٣) مِنَ الْكُنَايَاتِ الْمُسْتَجَدَّةِ^(٤) وَالْإِسْتِعَارَاتِ الْمُسْتَمْلَحَةِ^(٥)

(١) مرامي: غايات.

(٢) الجديد المبتكر: الذي لم يُسبق.

(٣) الموَال والزجل والعتابا والمعنى: أنواع من الشعر العامي.

(٤) المستجدة: المستحدثة.

(٥) المستملحة: المستحسنّة.

والتعابير الرشيقة المستنبطة ما لو وَضَعْنَاهُ بِجَانِبِ تِلْكَ الْقَصَائِدِ
الْمَنْظُومَةِ بِلُغَةٍ فَصِيحَةٍ، وَالتِّي تَمَلَأُ جَرَائِدَنَا وَمَجَلَّاتِنَا، لَبَانَتْ كَبَاقَةٍ مِنْ
الرِّيَاحِينَ بِقُرْبِ رَابِيَةٍ مِنَ الْحَطَبِ، أَوْ كَسَرِبٍ مِنَ الصَّبَايَا الرَّاقِصَاتِ
الْمُتَرَنِّمَاتِ قُبَالَةَ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْجُثَثِ الْمُحَنِّطَةِ.

لَقَدْ كَانَتْ اللُّغَةُ الْإِيطَالِيَّةُ الْحَدِيثَةُ لَهْجَةً عَامِيَّةً فِي الْقُرُونِ
الْمُتَوَسِّطَةِ، وَكَانَ الْخَاصَّةُ يَدْعُونَهَا بِلُغَةٍ «الْهَمْجِ»^(١). وَلَكِنْ، لَمَّا نَظَّمَ بِهَا
دَانْتِي وَبِتْرَاكُ^(٢) وَكَامُونِسُ وَفِرَانْسِيْسُ دَاسِيْزِي^(٣)، قَصَائِدَهُمْ
وَمَوْشَّحَاتِهِمُ الْخَالِدَةَ، أَصْبَحَتْ تِلْكَ اللَّهْجَةُ لُغَةً إِيْطَالِيَا الْفُصْحَى،
وَصَارَتْ اللَّاتِينِيَّةُ بَعْدَ ذَلِكَ هَيْكَلًا يَسِيرُ وَلَكِنْ فِي نَعْشٍ عَلَى أَكْتَافِ
الرَّجَعِيِّينَ ... وَلَيْسَتْ اللَّهْجَاتُ الْعَامِيَّةُ فِي مِصْرَ وَسُورِيَا وَالْعِرَاقِ

(١) الْهَمْجُ: جِ أَهْمَاجٍ: الرِّعَاجُ مِنَ النَّاسِ الْحَمْقَى. وَقَوْمٌ هَمْجٌ: لَا خَيْرَ فِيهِمْ.

(٢) دَانْتِي وَبِتْرَاكُ: الصَّحِيحُ: دَانْتِي وَبِتْرَاكُ. الْأَوَّلُ صَاحِبُ «الْكُومِيْدِيَا الْإِلَهِيَّةِ» وَسَبَقَ التَّعْرِيفَ بِهِ
مِرَازَا. وَالثَّانِي (١٣٠٤ - ١٣٧٤ م) شَاعِرُ إِيْطَالِيَا مِنْ رُؤَادِ النُّهْضَةِ الْأُورُبِيَّةِ. اشتهر بِدِيَوَانِهِ
«الْإِنْتِصَارَاتِ».

(٣) كَامُونِسُ Luis Camoens (١٥٢٤ - ١٥٨٠ م): شَاعِرُ بَرْتِغَالِيَا. اشتهر بِشِعْرِهِ الْمُسْتَوْحَى مِنْ
مَنَاخَاتِ النُّهْضَةِ الْإِيْطَالِيَّةِ.

فِرَانْسِيْسُ دَاسِيْزِي Francois Assise (١١٨٢ - ١٢٢٦ م): قَدِيسٌ. مُؤَسِّسُ رَهْبَانِيَّةِ
الْفِرَنْسِيْسِيَّكَانِ. وَلَدَ فِي أَسِيْزِي وَفِيهَا تَوَفَّى. امتازَ بِتَوَاضُعِهِ وَرُوحِ الْبَسَاطَةِ وَالْفَرَحِ وَحُبِّهِ الْفَقْرَ.
كَانَ أَثَرُهُ الدِّينِيَّ كَبِيرًا فِي الْغَرْبِ الْقُرُونِ الْوَسْطَى.

أبعد عن لغة المعري والمتنبي^(١) من لهجة «الهمج» الإيطالية عن لغة أوفيد^(٢) وفرجيل^(٣). فإذا ما ظهر في الشرق الأدنى عظيم ووضع كتاباً عظيماً في إحدى تلك اللهجات، تحولت هذه إلى لغة فصحي.

بيد أنني أستبعد حدوث ذلك في الأقطار العربية، لأن الشرقيين أشد ميلاً إلى الماضي منهم إلى الحاضر أو المستقبل، فهم المحافظون، على معرفة منهم أو على غير معرفة، فإن قام كبير بينهم لزم في إظهار

(١) أبو العلاء المعري (٩٧٣-١٠٥٧م): ولد في معرة النعمان. شاعر مفكر. فقد بصره في الرابعة من عمره. درس في حلب وطرابلس وإنطاكية. سافر إلى بغداد ثم عاد إلى المعرة فعاش فيها معزلاً عن العالم متزهداً. كان رقيق العاطفة، ثاقب العقل، لاذع الانتقاد، دقيق الإحساس، متبرماً بالناس والدنيا، كثير التشاؤم. من مؤلفاته «سقط الزند» وهو مجموعة قصائد و«اللزوميات» في الفلسفة العلائية و«رسالة الغفران» في قصة إلهية طريفة. لقب بشاعر الفلاسفة وفيلسوف الشعراء.

المتنبي (أبو الطيب) (٩١٥-٩٦٥م): من كبار شعراء العرب. وُلد في محلة كندة من الكوفة وقتل في عودته من فارس إلى بغداد. تخرج في العراق والشام ودخل البادية فخالط الأعراب. امتدح سيف الدولة ثم كافوراً ثم عضد الدولة البويهري. كان متكبراً شجاعاً طموحاً محباً للمغامرات. أفضل شعره في الحكمة وفلسفة الحياة ووصف المعارك، على صياغة قوية مُحكّمة. له ديوان شريحة طائفة من كبار الأدباء كابن جني وأبي العلاء المعري والواحدي والعكبري والشيخ إبراهيم اليازجي.

(٢) أوفيد^(٢) أو أوفيدوس Ovidius (٤٣ ق.م - ١٨م): شاعر لاتيني كبير، تغنى بالحب وبـ «التطور» في العلم. شعره أنيق مجوّن.

فرجيل أو فرجيليوس Virgilius (٧١-١٩ ق.م): أعظم شعراء روما. ألف «الرعايات» و«الفلاحيات» وملحمة «الإنياذة». رقيق الشاعرية، موسيقي النظم، واسع المخيلة.

مَوَاهِبِ السُّبُلِ الْبَيَانِيَّةِ^(١) التي سَارَ عَلَيْهَا الْأَقْدَمُونَ، وَمَا سُبُلُ الْأَقْدَمِينَ سِوَى أَقْصَرِ الطَّرِيقَاتِ بَيْنَ مَهْدِ الْفِكْرِ وَلَحْدِهِ^(٢).

سادسًا: وَمَا هِيَ خَيْرُ الْوَسَائِلِ لِإِحْيَاءِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟

إِنْ خَيْرَ الْوَسَائِلِ، بَلِ الْوَسِيلَةُ الْوَحِيدَةُ لِإِحْيَاءِ اللُّغَةِ هِيَ فِي قَلْبِ الشَّاعِرِ وَعَلَى شَفْتَيْهِ وَبَيْنَ أَصَابِعِهِ. فَالشَّاعِرُ هُوَ الْوَسِيطُ بَيْنَ قُوَّةِ الْإِبْتِكَارِ وَالْبَشَرِ، وَهُوَ السِّلْكُ الَّذِي يَنْقُلُ مَا يُجَدِّثُهُ عَالَمُ النَّفْسِ إِلَى عَالَمِ الْبَحْثِ، وَمَا يُقَرِّرُهُ عَالَمُ الْفِكْرِ إِلَى عَالَمِ الْحِفْظِ وَالتَّدْوِينِ.

الشَّاعِرُ أَبُو اللُّغَةِ وَأُمُّهَا، تَسِيرُ حَيْثَمَا يَسِيرُ وَتَرِبُضُ أَيْنَمَا يَرِبُضُ، وَإِذَا مَا قَضَى جَلَسَتْ عَلَى قَبْرِهِ بَاكِئَةً مُتَعَجِّبَةً حَتَّى يَمُرَّ بِهَا شَاعِرٌ آخَرُ وَيَأْخُذُ بِيَدِهَا. وَإِذَا كَانَ الشَّاعِرُ أَبَا اللُّغَةِ وَأُمُّهَا فَالْمُقَلِّدُ نَاسِجٌ كَفَنِهَا وَحَافِرٌ قَبْرِهَا.

أَعْنِي بِالشَّاعِرِ كُلِّ مُخْتَرَعٍ، كَبِيرًا كَانَ أَوْ صَغِيرًا، وَكُلِّ مُكْتَشِفٍ، قَوِيًّا كَانَ أَوْ ضَعِيفًا، وَكُلِّ مُخْتَلَقٍ عَظِيمًا كَانَ أَوْ حَقِيرًا، وَكُلِّ مُحِبِّ

(١) السُّبُلُ الْبَيَانِيَّةُ: أَنْوَاعُ الْبَيَانِ وَالْبَدِيعِ الَّتِي يَتَوَسَّلُهَا الْكَاتِبُ لَتَحْسِينِ كَلَامِهِ وَتَوْشِيَتِهِ. وَأَشْهُرُ هَذِهِ الْمَعَانِي الْمَجَازِ، الْكُنَايَةِ، التَّشْبِيهِ، الِاسْتِعَارَةُ، الْجِنَاسُ، الطَّبَاقُ... وَغَيْرُهَا.

(٢) مَهْدُ الْفِكْرِ وَلَحْدُهُ: وَلَادَةُ الْفِكْرِ وَمَوْتُهُ.

لِلْحَيَاةِ الْمُجَرَّدَةِ، إِمَامًا كَانَ أَوْ صَعْلُوكًا، وَكُلٌّ مَنْ يَقِفُ مُتَهَيِّبًا أَمَامَ
الْأَيَّامِ وَاللَّيَالِي، فَيَلْسُوفًا كَانَ أَوْ نَاطُورًا لِلْكُرُومِ.

أَمَّا الْمُقَلَّدُ فَهُوَ الَّذِي لَا يَكْتَشِفُ شَيْئًا وَلَا يَخْتَلِقُ أَمْرًا، بَلْ يَسْتَمِدُّ
حَيَاتَهُ النَّفْسِيَّةَ مِنْ مُعَاصِرِيهِ وَيَصْنَعُ أَثْوَابَهُ الْمَعْنَوِيَّةَ مِنْ رُقْعٍ يَجْزُهَا^(١)
مِنْ أَثْوَابٍ مَنْ تَقَدَّمَ.

أَعْنِي بِالشَّاعِرِ ذَلِكَ الزَّارِعَ الَّذِي يَفْلَحُ حَقْلَهُ بِمِحْرَاثٍ يَخْتَلِفُ
وَلَوْ قَلِيلًا عَنِ الْمِحْرَاثِ الَّذِي وَرِثَهُ عَنْ أَبِيهِ، فَيَجِيءُ بَعْدَهُ مَنْ يَدْعُو
الْمِحْرَاثَ الْجَدِيدَ بِاسْمِ جَدِيدٍ؛ وَذَلِكَ الْبُسْتَانِيُّ الَّذِي يَسْتَنْبِتُ بَيْنَ
الزَّهْرَةِ الصَّفْرَاءِ وَالزَّهْرَةِ الْحُمْرَاءِ زَهْرَةً ثَالِثَةً بُرْتُقَالِيَّةَ اللَّوْنِ، فَيَأْتِي
بَعْدَهُ مَنْ يَدْعُو الزَّهْرَةَ الْجَدِيدَةَ بِاسْمِ جَدِيدٍ؛ وَذَلِكَ الْحَائِكُ الَّذِي
يَنْسُجُ عَلَى نَوْلِهِ نَسِيجًا ذَا رُسُومٍ وَخُطُوطٍ تَخْتَلِفُ عَنِ الْأَقْمِشَةِ الَّتِي
يَصْنَعُهَا جِيرَانُهُ الْحَائِكُونَ، فَيَقُومُ مَنْ يَدْعُو نَسِيجَهُ هَذَا بِاسْمِ جَدِيدٍ.
أَعْنِي بِالشَّاعِرِ الْمَلَّاحِ^(٢) الَّذِي يَرْفَعُ لِسَفِينَةٍ ذَاتِ شِرَاعَيْنِ شِرَاعًا ثَالِثًا؛
وَالْبَنَّاءَ الَّذِي يَبْنِي بَيْتًا ذَا بَابَيْنِ وَنَافِذَتَيْنِ بَيْنَ بُيُوتٍ كُلُّهَا ذَاتُ بَابٍ

(١) يَجْزُهَا: يَقْطَعُهَا.

(٢) الْمَلَّاحُ: قَائِدُ الْمَرْكَبِ أَوِ السَّفِينَةِ.

وَاحِدٍ وَنَافِذَةٍ وَاحِدَةٍ؛ وَالصَّبَاغُ الَّذِي يَمْزُجُ الْأَلْوَانَ الَّتِي لَمْ يَمْزُجْهَا أَحَدٌ قَبْلَهُ فَيَسْتَخْرِجُ لَوْنًا جَدِيدًا، فَيَأْتِي بَعْدَ الْمَلَّاحِ وَالْبَنَاءِ وَالصَّبَاغِ مَنْ يَدْعُو ثَمَارَ أَعْمَالِهِمْ بِأَسْمَاءٍ جَدِيدَةٍ، فَيُضِيفُ بِذَلِكَ شِرَاعًا إِلَى سَفِينَةِ اللُّغَةِ، وَنَافِذَةً إِلَى بَيْتِ اللُّغَةِ، وَلَوْنًا إِلَى ثَوْبِ اللُّغَةِ.

أَمَّا الْمُقَلِّدُ فَهُوَ ذَاكَ الَّذِي يَسِيرُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ عَلَى الطَّرِيقِ الَّتِي سَارَ عَلَيْهَا أَلْفُ قَافِلَةٍ وَقَافِلَةٌ، وَلَا يَحِيدُ عَنْهَا خَافَةً أَنْ يَتِيَهُ وَيَضِيعَ؛ ذَاكَ الَّذِي يَتَّبِعُ بِمَعِيشَتِهِ وَكَسْبِ رِزْقِهِ وَمَأْكَلِهِ وَمَشْرَبِهِ وَمَلْبَسِهِ، تِلْكَ السُّبُلَ الْمَطْرُوقَةَ الَّتِي مَشَى عَلَيْهَا أَلْفُ جِيلٍ وَجِيلٍ، فَتَظَلُّ حَيَاتُهُ كَرَجْعِ الصَّدَى وَيَبْقَى كِيَانُهُ كَظِلِّ ضَيْلٍ لِحَقِيقَةٍ قَصِيَّةٍ^(١) لَا يَعْرِفُ عَنْهَا شَيْئًا وَلَا يُرِيدُ أَنْ يَعْرِفَ.

أَعْنِي بِالشَّاعِرِ ذَلِكَ الْمُتَعَبِّدَ الَّذِي يَدْخُلُ هَيْكَلَ نَفْسِهِ فَيَجْثُو بِأَكْيَا فَرِحًا نَادِبًا مُهَلَّلًا مُصَغِيًا مُنَاجِيًا، ثُمَّ يَخْرُجُ وَبَيْنَ شَفَتَيْهِ وَلِسَانِهِ أَسْمَاءٌ وَأَفْعَالٌ وَحُرُوفٌ وَاشْتِقَاقَاتٌ جَدِيدَةٌ لِأَشْكَالِ عِبَادَتِهِ الَّتِي تَتَجَدَّدُ فِي كُلِّ يَوْمٍ، وَأَنْوَاعِ انْجِدَابِهِ الَّتِي تَتَغَيَّرُ فِي كُلِّ لَيْلَةٍ فَيُضِيفُ بِعَمَلِهِ هَذَا وَتَرًا فِضِّيًّا إِلَى قِيثَارَةِ اللُّغَةِ وَعُودًا طَبِيًّا إِلَى مَوْقِدِهَا.

(١) قَصِيَّةٌ: بَعِيدَةٌ جَدًّا.

أَمَّا الْمُقَلَّدُ فَهُوَ الَّذِي يُرَدِّدُ صَلَاةَ الْمُصَلِّينَ وَابْتِهَالَ الْمُبْتَهِلِينَ بِدُونِ
إِرَادَةٍ وَلَا عَاطِفَةٍ، فَيَتْرِكُ اللُّغَةَ حَيْثُ يَجِدُهَا، وَالْبَيَانَ الشَّخْصِيَّ حَيْثُ
لَا بَيَانَ وَلَا شَخْصِيَّةً.

أَعْنِي بِالشَّاعِرِ ذَاكَ الَّذِي إِنْ أَحَبَّ امْرَأَةً انْفَرَدَتْ رُوحُهُ
وَتَنَحَّتْ^(١) عَنْ سُبُلِ الْبَشَرِ لِتَلْبِسَ أَحْلَامُهَا أَجْسَادًا مِنْ بَهْجَةِ النَّهَارِ
وَهَوْلِ اللَّيْلِ وَوَلَوَلَةِ الْعَوَاصِفِ وَسَكِينَةِ الْأَوْدِيَةِ، ثُمَّ عَادَتْ لِتَضْفِرَ
مِنْ اخْتِيارَاتِهَا إِكْلِيلًا لِرَأْسِ اللُّغَةِ، وَتَصُوغَ مِنْ اقْتِنَاعِهَا قِلَادَةً لِعُنُقِ
اللُّغَةِ.

أَمَّا الْمُقَلَّدُ فَمُقَلَّدٌ حَتَّى فِي حُبِّهِ وَغَزَلِهِ وَتَشْبِيهِهِ، فَإِنْ ذَكَرَ وَجْهَ
حَبِيبَتِهِ وَعُنُقَهَا قَالَ: بَذْرٌ وَغَزَالٌ. وَإِنْ خَطَرَ عَلَى بَالِهِ شَعْرَهَا وَقَدَّهَا
وَلَحَظَهَا قَالَ: لَيْلٌ وَغُصْنٌ بَانٍ وَسِهَامٌ. وَإِنْ شَكَاهُ قَالَ: جَفْنٌ سَاهِرٌ
وَفَجْرٌ بَعِيدٌ وَعَدُولٌ^(٢) قَرِيبٌ. وَإِنْ شَاءَ أَنْ يَأْتِيَ بِمُعْجَزَةٍ بَيَانِيَّةٍ قَالَ:
حَبِيبَتِي تَسْتَمِطِرُ لَوْلُؤَ الدَّمْعِ مِنْ نَرَجِسٍ^(٣) الْعُيُونِ لِتَسْقِيَ وَرْدَ

(١) تَنَحَّتْ: ابْتَعَدَتْ، انْتَحَذَتْ نَاحِيَةً.

(٢) الْعَدُولُ: الْكَثِيرُ الْمَلَامَةِ.

(٣) نَرَجِسٌ: نَبْتُ مِنَ الرِّيحِ حِينَ زَهْرُهُ أَبْيَضُ.

الحدود، وتعضُّ على عُنَابِ أَنَامِلِهَا بَبَرْدِ أَسْنَانِهَا^(١). يترنُّمُ صَاحِبُنَا
البِغَاءُ بهذه الأغنية العتيقة وهو لا يدري أَنَّهُ يُسَمِّمُ بِلَادَتِهِ دَسَمَ
اللُّغَةِ وَيَمْتَهِنُ بِسَخَافَتِهِ وَابْتِدَالِهِ شَرْفَهَا وَنَبَالَتَهَا.

قد تكلَّمتُ عن المُسْتَنْبِطِ وَنَفْعِهِ، والعَقِيمِ^(٢) وَضَرَرِهِ، ولم أذكر
أُولَئِكَ الَّذِينَ يَصْرِفُونَ حَيَاتَهُمْ بِوَضْعِ الْقَوَامِيسِ وَتَأْلِيفِ الْمُطَوَّلَاتِ
وَتَشْكِيلِ الْمَجَامِعِ اللُّغَوِيَّةِ؛ لَمْ أَقُلْ كَلِمَةً عَنْ هَؤُلَاءِ لَاعْتِقَادِي بِأَنَّهُمْ
كَالشَّاطِئِ بَيْنَ مَدِّ اللُّغَةِ وَجَزْرِهَا وَأَنَّ وَظِيفَتَهُمْ لَا تَتَعَدَّى حَدَّ
الْغَرَبِلَةِ^(٣). وَالْغَرَبِلَةُ وَظِيفَةٌ حَسَنَةٌ؛ وَلَكِنْ، مَا عَسَى يَغْرِبُلُ الْمُغْرِبُلُونَ
إِذَا كَانَتْ قُوَّةُ الْإِبْتِكَارِ فِي الْأُمَّةِ لَا تَزْرَعُ غَيْرَ الزُّوَانِ وَلَا تُحْصِدُ إِلَّا
الْهَشِيمَ وَلَا تَجْمَعُ عَلَى بِيَادِرِهَا سِوَى الشُّوكِ وَالْقَطْرِبِ؟^(٤)

(١) قال أبو نواس:

واستمطرت لؤلؤاً من ترجس، وسقت
وردًا، وعَضَّتْ عَلَى الْعُنَابِ بِالْبَرْدِ

(٢) المستنبط: المبكر؛ العقيم: المتكرر، المبدول، الذي لا جدوى منه.

(٣) الغريلة: بمعنى الانتقاء والاختبار.

(٤) الزَّوَان: لغة من الزُّوَان: واحدة زَوَانة: نبات عشبي من فصيلة النجيليات. ينبت غالباً بين
الحنطة، وَحَبُّهُ يَشْبَهُ حَبِّهَا إِلَّا أَنَّهُ أَصْغَرُ، وَإِذَا أُكِلَ يَجْلِبُ النُّومَ. وَأَرَادَ بِـ«الزُّوَانِ» فِي الْعَشْبِ
الْيَابِسِ الْهَشِّ؛ الْقَطْرِبُ: نبات شائك يحمل حَبًّا كَحَبِّ الْحَنْطَةِ، يَلْصِقُ بِمَنْ يَمُرُّ بِهِ.

أقول ثانية إن حياة اللغة وتوحيدها وتعميمها وكل ما له علاقة بها قد كان وسيكون رهن خيال الشاعر. فهل عندنا شعراء؟

نعم، عندنا شعراء، وكل شرقي يستطيع أن يكون شاعراً في حقله وفي بستانه وأمام نوله^(١)، وفي معبده وفوق منبره وبجانب مكتبته. كل شرقي يستطيع أن يعتق نفسه من سجن التقليد والتقاليد ويخرج إلى نور الشمس فيسير في موكب الحياة. كل شرقي يستطيع أن يستسلم إلى قوة الابتكار المختبة في روجه، تلك القوة الأزلية الأبدية التي تُقيم من الحجارة أبناء الله.

أما أولئك المنصرفون إلى نظم مواهبهم ونثرها فلهم أقول: ليكن لكم من مقاصدكم الخصوصية مانع عن اقتفاء أثر المتقدمين^(٢)، فخير لكم وللغة العربية أن تبؤوا كوخاً حقيراً من ذاتكم الوضعية من أن تُقيموا صرحاً شاهقاً من ذاتكم المقتبسة.

ليكن لكم من عزّة نفوسكم زاجر^(٣) عن نظم قصائد المديح

(١) النول: آلة يُحاك عليها الثوب.

(٢) اقتفاء أثر المتقدمين: اتباع سبلهم وتقليدهم.

(٣) زاجر: مانع، حائل، رادع.

والرثاء والتهنئة، فخير لكم ولِلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ أَنْ تَمُوتُوا مُهْمَلِينَ مُحْتَقَرِينَ
مَنْ أَنْ تَحْرِقُوا قُلُوبَكُمْ بِخُورٍ أَمَامَ الْأَنْصَابِ^(١) وَالْأَصْنَامِ.

لِيَكُنْ لَكُمْ مِنْ حِمَاسَتِكُمْ الْقَوْمِيَّةِ دَافِعٌ إِلَى تَصْوِيرِ الْحَيَاةِ الشَّرْقِيَّةِ
بِمَا فِيهَا مِنْ غَرَائِبِ الْأَلْمِ وَعَجَائِبِ الْفَرَحِ، فَخَيْرٌ لَكُمْ وَلِلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ أَنْ
تَتَنَاوَلُوا أَبْسَطَ مَا يَتِمَثَّلُ لَكُمْ مِنَ الْحَوَادِثِ فِي مُحِيطِكُمْ وَتُلْبِسُوهَا حُلَّةً
مِنْ خَيَالِكُمْ مَنْ أَنْ تُعَرِّبُوا أَجَلَ وَأَجْمَلَ مَا كَتَبَهُ الْغَرِيبُونَ.

(١) الأنصاب: بمعنى الأصنام.

ابن الفارض^(١)

كَانَ عُمَرُ بْنُ الْفَارُضِ شَاعِرًا رَبَّانِيًّا^(٢). وَكَانَتْ رَوْحُهُ الظَّمَانَةُ تُشْرِبُ مِنْ خَمْرَةِ الرُّوحِ فَتَسْكُرُ ثُمَّ تَهَيِّمُ سَابِحَةً، مُرْفَرَفَةً فِي عَالَمِ الْمَحْسُوسَاتِ حَيْثُ تَطُوفُ أَحْلَامُ الشُّعْرَاءِ وَمُيُولُ الْعُشَّاقِ وَأَمَانِيُّ الْمُتَصَوِّفِينَ^(٣). ثُمَّ يُفَاجِئُهَا الصَّخُوفُ فَتَعُودُ إِلَى عَالَمِ الْمَرِيَّاتِ لِتُدَوِّنَ مَا رَأَتْهُ وَسَمِعَتْهُ بِلُغَةٍ جَمِيلَةٍ مُؤَثَّرَةٍ؛ لَكِنَّهَا غَيْرُ خَالِيَةٍ فِي بَعْضِ الْأَحَايِينِ مِنْ ذَلِكَ التَّعْقِيدِ اللَّفْظِيِّ الْمَعْرُوفِ بِالْبَدِيعِ، وَهُوَ فِي شَرْعِي لَيْسَ بِالْبَدِيعِ.

وَلَكِنْ، إِذَا وَضَعْنَا صِنَاعَةَ [ابن] الْفَارُضِ جَانِبًا وَنَظَرْنَا إِلَى فَنِّهِ الْمُجَرَّدِ وَمَا وَرَاءَ ذَلِكَ الْفَنِّ مِنَ الْمَظَاهِيرِ النَّفْسِيَّةِ، وَجَدْنَاهُ كَاهِنًا فِي هَيْكَلِ الْفِكْرِ الْمُطْلَقِ، أَمِيرًا فِي دَوْلَةِ الْخَيَالِ الْوَاسِعِ، قَائِدًا فِي جَيْشِ الْمُتَصَوِّفِينَ الْعَظِيمِ، ذَلِكَ الْجَيْشِ السَّائِرِ بِعَزْمٍ بَطِيءٍ نَحْوَ مَدِينَةِ الْحَقِّ، الْمُتَغَلِّبِ فِي طَرِيقِهِ عَلَى صَغَائِرِ الْحَيَاةِ وَتَوَافِيهِهَا، الْمُحَدِّقِ أَبَدًا إِلَى هَيْبَةِ

(١) ابن الفارض: (عمر بن علي ١١٨١-١٢٣٥ م): من مفكرِّي الإسلام والمتصوِّفين. عاش مُتَنَسِّكًا فِي وَادِي الْمُسْتَضْعَفِينَ فِي الْمَقَطَّمِ ثُمَّ فِي الْحِجَازِ. لَهُ دِيْوَانٌ أَشْهُرُ مَا فِيهِ تَائِيَتُهُ الْكُبْرَى الَّتِي عَرَفَتْ بِـ «نِظَامِ السُّلُوكِ»، وَقَدْ ضَمَّنَهَا سَجَلُ حَيَاتِهِ الرُّوحِيَّةِ وَعَرَضَ فِيهَا مَذْهَبَهُ الصُّوفِيَّ.

(٢) شَاعِرًا رَبَّانِيًّا: مُتَعَبِّدًا لِلرَّبِّ.

(٣) الْمُتَصَوِّفُونَ: لِلتَّعْرِيفِ بِالتَّصَوُّفِ وَبِالْمُتَصَوِّفِينَ رَاجِعَ هَامِشٍ ص ١٣٥.

الحياة وجلالها.

وقد عاش [ابن] الفارضي في زمنٍ خالٍ من التوليدِ العقليِّ والإحداثِ النفسيِّ بين قومٍ مُنصرِفِينَ إلى التقليدِ والتقاليدِ، مَشغُولِينَ باستِفسارٍ واستيضاحٍ ما تركَهُ الإسلامُ من الأُمجادِ الأدبيَّةِ والفلسفيَّةِ، غيرَ أن النُّبوغَ - والنُّبوغَ مُعجزةً إلهيَّةً - قد صارَ بالشاعرِ الحَمَوِيِّ، فَتَنَحَّى عَن زَمَنِهِ وَعَن مُحيطِهِ واختَلَى بذاتِهِ لِيَنظِمَ ما يترأى لِذاتِهِ شِعراً أَبدياً يَصِلُ ما ظَهَرَ مِنَ الحِياةِ بِها خَفِيَ مِنْها.

ولم يَتناول [ابن] الفارضي مَواضيعَهُ من مَاجَرياتِ "يَوْمِهِ كَمَا فَعَلَ المُتَنَبِّي، ولم تُشغِلْهُ مُعمَيَّاتُ الحِياةِ وأَسرارُها كَمَا شَغَلَتِ المَعَرِّي، بَلْ كانَ يُغَمِّضُ عَيْنَهُ عَنِ الدُّنيا لِيَرى ما وراءَ الدُّنيا، وَيُغَلِّقُ أُذُنَهُ عَنِ ضَجَّةِ الأرضِ لِيَسْمَعَ أَغانِيَ اللانهاية.

هذا هو [ابن] الفارضي: رُوحٌ نَقِيَّةٌ كَأَشِعَّةِ الشَّمسِ، وَقَلْبٌ مُتَّقِدٌ كالنَّارِ، وفِكرَةٌ صَافِيَّةٌ كَبُحَيْرَةٍ بَيْنَ الجِبَالِ، وهو إن كان دُونَ الجَاهِلِيِّينَ عَزَمًا وأَقَلَّ مِنَ المُولَدِينَ ظَرْفًا. ففِي شِعْرِهِ ما لم يَحُلُم بِهِ الأَوَّلُونَ وَلَمْ يَبْلُغْهُ المُتَأَخِّرُونَ.

(١) ماجريات: أحداث، وهي مركبة من «ما جرى».



«ابن الفارض»
بريشة جبران خليل جبران

العهد الجديد

في الشرق اليوم فكرتان متصارعتان: فكرة قديمة، وفكرة جديدة. أما الفكرة القديمة فستُغلبُ على أمرها لأنها منهوكة القوى محلولة العزم.

وفي الشرق يقظة تُراوِدُ النوم، واليقظة قاهرةٌ لأنَّ الشمس قَائِدُهَا والفجر جَيْشُهَا.

وفي حُقُولِ الشرق، وَلَقَدْ كَانَ الشرق بالأمس جَبَّانةً واسعة الأرجاء، يَقِفُ اليوم فتى الربيع مُناديًا سُكَّانَ الأجداث^(١) لِيَهْبُوا وَيَسِيرُوا مَعَ الأيام. وإذا ما أَنشَدَ الرَّبِيعُ أُغْنِيَّتَهُ، بُعِثَ مَصْرُوعُ الشِّتَاءِ وَخَلَعَ أَكْفَانَهُ وَمَشَى.

وفي فضاء الشرق اهتزازاتٌ حيَّةٌ تَنُمُو وتَمَدَّدُ وتَتَوَسَّعُ وتتناولُ النُّفُوسَ المتنبِّهةَ الحسَّاسةَ فتَضُمُّهَا إِلَيْهَا، وتُحِيطُ بِالْقُلُوبِ الأبيَّةِ الشاعِرةِ لتَكْتَسِبَهَا.

(١) جَبَّانة: مقبرة؛ والأجداث: مفرد ما جدت: القبر.

وللشرق اليوم سيدان: سيّد يأمر وينهى ويُطاع ولكنه شيخ
يُحتَضَر، وسيّد ساكت بسكوت النواميس والأنظمة، هادي بهدوء
الحق، ولكنه جبار مفتول الساعدين يعرف عزمه ويثق بكيانه ويؤمن
بصلاحيته.

في الشرق اليوم رجلان: رجل الأمس، ورجل الغد، فأنت منهما
أنت أيها الشرقي؟

ألا فاقترِب مني لأتفرّسك^(١) وأتبصرك وأتحقق من ملامحك
ومظاهرك ما إذا كنت من الآتين إلى النور أو الذاهبين إلى الظلام.

تعال وأخبرني: ما أنت؟ ومن أنت؟

أسياسي يقول في سرّه: «أريد أن أنتفع من أمّتي»؟ أم غيور
متحمّس يهمس في نفسه: «أتوق إلى نفع أمّتي»؟

إن كنت الأول فأنت نبتة طفيلية^(٢)، وإن كنت الثاني فأنت واحة
في صحراء.

(١) تفرس: يعني أظهر أنه فارس، وتفرس فيه: ثبت نظره فيه. لذلك ينبغي إضافة «فيه» على
«تفرس».

(٢) نبتة طفيلية: نبتة تعيش على ما هو حي من النبات.

أَتَا جُرٌّ يَتَّخِذُ عَوَزَ النَّاسِ وَسِيلَةً لِلرِّبْحِ وَالْإِنْتِفَاحِ فَيَحْتَكِرُ^(١)
الضَّرُورِيَّاتِ لِيَبِيعَ بِدِينَارٍ مَا ابْتَاعَهُ بِدِرْهَمٍ؟ أَمْ رَجُلٌ جِدٌّ وَاجْتِهَادٌ
يُسَهِّلُ التَّبَادُلَ بَيْنَ الْحَائِكِ وَالزَّارِعِ، وَيَجْعَلُ نَفْسَهُ حَلَقَةً بَيْنَ الرَّاغِبِ
وَالْمَرْغُوبِ، فَيُفِيدُ الْمَرْغُوبَ وَالرَّاغِبَ وَيَسْتَفِيدُ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمَا؟

إِنْ كُنْتَ الْأَوَّلَ فَأَنْتَ مُجْرِمٌ سَكَنْتَ الْقُصُورَ أَوِ السُّجُونَ، وَإِنْ
كُنْتَ الثَّانِي فَأَنْتَ مُحْسِنٌ شَكَرَكَ النَّاسُ أَوْ جَحَدُوكَ^(٢).

أَرَأَيْتَ دِينَ يَحْكُوكُ مِنْ سَدَاجَةِ الْقَوْمِ بِرَفِيرٍ^(٣) لِحَسَدِهِ، وَيَصُوغُ مِنْ
بَسَاطَةِ قُلُوبِهِمْ تَاجًا لِرَأْسِهِ، وَيَدَّعِي كَرَّةَ إِبْلِيسَ وَيَعِيشُ بِخَيْرَاتِهِ؟

أَمْ تَقِيُّ وَرَعٌ يَرَى فِي فَضِيلَةِ الْفَرْدِ أَسَاسًا لِرُقِيِّ الْأُمَّةِ، وَفِي
اسْتِقْصَاءٍ^(٤) أَسْرَارِ رُوحِهِ سُلَّمًا إِلَى الرُّوحِ الْكُلِّيِّ؟

إِنْ كُنْتَ الْأَوَّلَ فَأَنْتَ كَافِرٌ مُلْحِدٌ صُمْتَ النَّهَارَ أَوْ صَلَّيْتَ اللَّيْلَ،
وَإِنْ كُنْتَ الثَّانِي فَأَنْتَ زَنْبَقَةٌ فِي جَنَّةِ الْحَقِّ ضَاعَ أَرْيُجُهَا^(٥) بَيْنَ أَنْوْفٍ

(١) يحتكر الضروريات: يجمعها ويحتبسها انتظارًا لغلائها فيبيعها بالكثير.

(٢) جحدوك: أنكروا فضلك.

(٣) برفيرًا: ثوبًا أرجوانيًا يرتديه الأحرار والملوك.

(٤) استقصاء: تتبّع.

(٥) أريجها: طيبها، شذاها.

البشر أو تصاعد حرًا طليقًا إلى الغلاف الأثيري حيث تُحفظ أنفاسُ الأزهار.

أصحفي يبيع فكرته ومبدأه في سوق النخاسين^(١) وينمو ويتزعرع على ما يفرزه الاجتماع من أخبار المصائب والويلات، ونظير الشوحة^(٢) الجائعة لا تهبط إلا على الجيف المنتنة؟ أم معلّم واقف على منبر من منابر المدنية يستمد من مآتي الأيام موعظ يلقها على الناس بعد أن يتعظ بها هو نفسه؟

إن كنت الأول الأول فأنت بُشور^(٣) وقروح، وإن كنت الثاني فدواء وبلسم...

أحاكم يتصاغر أمام من ولاه ويستصغر من تولى عليهم، فلا يحرك يدا إلا ليضعها في جيوبهم، ولا يخطو خطوة إلا لمطمع له فيهم؟ أم خادم أمين يدير شؤون الشعب ويسهر على مصالحه ويسعى إلى تحقيق أمنيته؟

(١) سوق النخاسين: حيث يُتاجر بالإنسان بيعًا وشراءً.

(٢) الشوحة: نوع من الطيور الجارحة تدعى الحداة.

(٣) بشور: جمع بشر وهو خراج صغير.

إِنْ كُنْتَ الْأَوَّلَ فَأَنْتَ زُوَانٌ فِي بِيَادِرِ الْأُمَّةِ، وَإِنْ كُنْتَ الثَّانِي فَأَنْتَ
بَرَكَهٌ فِي أَهْرَائِهَا^(١).

أَزَوْجٌ يَسْتَبِيحُ لِنَفْسِهِ مَا يُحَرِّمُهُ عَلَى زَوْجَتِهِ، وَيَسْرَحُ وَيَمْرَحُ فِي
حِزَامِهِ مِفْتَاحُ سِجْنِهَا، وَيَلْتَهُمْ مَا يَشْتَهِيهِ حَتَّى التَّخْمَةِ وَهِيَ جَالِسَةٌ
فِي وَحْدَتِهَا أَمَامَ صَحْفَةٍ فَارِغَةٍ؟ أَمْ رَفِيقٌ لَا يَسِيرُ إِلَى أَمْرٍ إِلَّا وَيَدُهُ بِيَدِ
رَفِيقَتِهِ، وَلَا يَفْعَلُ أَمْرًا إِلَّا وَلَهَا فِيهِ فِكْرَةٌ وَرَأْيٌ، وَلَا يَفُوزُ بِأَمْرٍ إِلَّا
لِتَسَاهِمَةِ أَفْرَاحِهِ وَأَمْجَادِهِ؟

إِنْ كُنْتَ الْأَوَّلَ فَأَنْتَ مِمَّنْ بَقِيَ حَيًّا مِنْ قِبَائِلٍ انْقَرَضَتْ وَهِيَ
تَسْكُنُ الْكُهُوفَ وَتَلْبِسُ الْجُلُودَ، وَإِنْ كُنْتَ الثَّانِي فَأَنْتَ فِي طَلِيعَةِ أُمَّةٍ
تَسِيرُ مَعَ الْفَجْرِ نَحْوَ ظَهِيرَةِ الْعَدَالَةِ وَالْحَصَافَةِ^(٢).

أَكَاتِبٌ بَحَّاثَةٌ يَشْمَخُ بِرَأْسِهِ إِلَى مَا فَوْقَ رُؤُوسِنَا أَمَّا مَا فِي دَاخِلِ
رَأْسِهِ فَيَدُبُّ فِي هُوَةِ الْمَاضِي الْغَائِبِ حَيْثُ أَلْقَتِ الْأَجْيَالُ مَا رَثَ مِنْ
أَثْوَابِهَا^(٣)، وَرَمَتْ مَا لَمْ يَعُدْ صَالِحًا لَهَا، أَمْ فِكْرَةٌ صَافِيَةٌ تَتَفَحَّصُ مُحِيطَهَا

(١) لمعرفة معاني المفردات «بلسم، زوان، بيادر»، راجع ص ١٤٠.

(٢) الحصافة: استحكام العقل وجودة الرأي.

(٣) ما رث من أثوابها: ما بلى منها.

لتعلم ما يَنْفَعُهُ وما يَضُرُّهُ فتَصْرِفَ العُمَرَ في بِنَاءِ النَافِعِ وَهَدْمِ المَضِرِّ؟
 إِنْ كُنْتَ الأَوَّلَ فَأَنْتَ سَخَافَةٌ مُطَرَّسَةٌ^(١) وَبِلَادَةٌ مُزْرَكَشَةٌ، وَإِنْ
 كُنْتَ الثَّانِي فَأَنْتَ خُبْزٌ لِلجَّائِعِينَ وَمَاءٌ لِلظَّامِئِينَ.

أشاعرُ أَنْتَ يَضْرِبُ الطُّنْبُورَ أَمَامَ أَبْوَابِ الأُمَرَاءِ وَيَنْثُرُ الأَزْهَارَ فِي
 الأَعْرَاسِ وَيَسِيرُ وَارَاءَ الجُثَثِ الهَامِدَةِ وَبَيْنَ فَكَّيْهِ إِسْفِنَجَةٌ مُثْقَلَةٌ بِالمَاءِ
 الفَاتِرِ، حَتَّى إِذَا مَا بَلَغَ المَقْبِرَةَ ضَغَطَ عَلَيْهَا بِلِسَانِهِ وَشَفَتِيهِ^(٢)، أَمْ
 مَوْهوبٌ وَضَعَ اللهُ فِي يَدِهِ قِيثَارَةً يَسْتَوْلِدُهَا أَنْغَامًا عُلُويَّةً تَجْذُبُ قُلُوبَنَا
 وَتُوقِفُنَا مُتَهَيِّينَ أَمَامَ الحَيَاةِ وَمَا فِي الحَيَاةِ مِنَ الجَمَالِ وَالهَوْلِ؟

إِنْ كُنْتَ الأَوَّلَ فَأَنْتَ مِنَ المَشْعُودِينَ^(٣) الَّذِينَ لَا يُنْبَهُونَ فِي نُفُوسِنَا
 سِوَى عَكْسِ مَا يَقْصِدُونَ، فَإِنْ تَبَاكَوْا نَضْحَكَ، وَإِنْ مَرَحُوا نَكْتَبُ،
 وَإِنْ كُنْتَ الثَّانِي فَأَنْتَ بَصِيرَةٌ مُشْعِشَةٌ وَرَاءَ بَصَرِنَا، وَشَوْقٌ عَذْبٌ فِي
 قُلُوبِنَا، وَرُؤْيَا رَبَّانِيَّةٌ فِي غَيْبُوبَتِنَا.

أَقُولُ فِي الشَّرْقِ مَوَكِبَانِ: مَوَكِبٌ مِنْ عَجَائِزِ مُحَدِّدِي الظُّهُورِ

(١) مطرّسة: مكتوبة.

(٢) أراد بالصورتين: شاعر مناسبات يهني نفسه لكل مناسبة، ويهني لكل مناسبة لبوسًا خاصًا، دون
 أن تكون الكلمة التي يقولها تعبيرًا عن إحساس عاطفة صادقة اختلجت في حناياه.

(٣) المشعّودين: الدجالين.

يَسِيرُونَ مُتَوَكِّئِينَ عَلَى الْعِصِيِّ الْعَوَجَاءِ، وَيَلْهَثُونَ مِنْهُوَكِينَ^(١) مَعَ أَنَّهُمْ
يَنْحَدِرُونَ مِنَ الْأَعَالِي إِلَى الْمُنْخَفَضَاتِ، وَمَوَكِبٌ مِنْ فِتْيَانٍ يَتَرَاكُضُونَ
كَأَنَّ فِي أَرْجُلِهِمْ أَجْنِحَةً، وَيَهْلَلُونَ كَأَنَّ فِي حَنَاجِرِهِمْ أوتارًا،
وَيَنْتَهَبُونَ^(٢) الْعَقَبَاتِ كَأَنَّ فِي جِبْهَاتِ الْجِبَالِ قُوَّةً تَجْذِبُهُمْ وَيَسْحَرُهَا
يَخْتَلِبُ أَلْبَابَهُمْ^(٣).

فَمِنْ آيَةٍ فِتْيَةٍ أَنْتَ أَيُّهَا الشَّرْقِيُّ وَفِي أَيِّ مَوَكِبٍ تَسِيرُ؟

أَلَا فَاسْأَلْ نَفْسَكَ، اسْتَجْوِبِهَا فِي سَكِينَةِ اللَّيْلِ وَقَدْ صَحَتْ مِنْ
مُحَدَّرَاتِ مُحِيطِهَا، عَمَّا إِذَا كُنْتَ مِنْ عَبِيدِ الْأَمْسِ أَمْ مِنْ أَحْرَارِ الْغَدِ؟
أَقُولُ لَكَ: إِنَّ أَبْنَاءَ الْأَمْسِ يَمْشُونَ فِي جَنَازَةِ الْعَهْدِ الَّذِي أَوْجَدَهُمْ
وَأَوْجَدُوهُ. أَقُولُ: إِنَّهُمْ يَشُدُّونَ بِحَبْلِ أَوْهَتِ الْآيَامِ خُيُوطَهُ، فَإِذَا مَا
انْقَطَعَ - وَعَمَّا قَرِيبٍ يَنْقَطِعُ - هَبَطَ مَنْ تَعَلَّقَ بِهِ إِلَى حُفْرَةِ النِّسيانِ.

أَقُولُ: إِنَّهُمْ يَسْكُنُونَ مَنَازِلَ مُتَدَاعِيَةِ الْأَرْكَانِ^(٤)، فَإِذَا مَا هَبَّتِ
الْعَاصِفَةُ - وَهِيَ عَلَى وَشَكِّ الْهُبُوبِ - انْهَدَمَتْ تِلْكَ الْمَنَازِلُ عَلَى

(١) منهوكين: أعياءهم التعب.

(٢) ينتهبون العقبات: يستولون عليها.

(٣) يختلب ألبابهم: يسحر قلوبهم.

(٤) متداعية الأركان: على وشك الانهيار.



«ديك الجن الحمصي»
بريشة جبران خليل جبران

رُؤُوسِهِمْ وَكَانَتْ لَهُمْ قُبُورًا. أَقُولُ: إِنَّ أَفْكَارَهُمْ وَأَقْوَالَهُمْ وَمَنَازِعَهُمْ وَتَصَانِيفَهُمْ^(١) وَدَوَاوِينَهُمْ وَكُلَّ مَا تِيهِمْ لَيْسَتْ سِوَى قِيودٍ تَجْرُهُمْ بِثِقَلِهَا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ جَرَّهَا لِضَعْفِهِمْ.

أَمَّا أَبْنَاءُ الْغَدِ فَهُمْ الَّذِينَ نَادَتْهُمْ الْحَيَاةُ فَاتَّبَعُوهَا بِأَقْدَامٍ ثَابِتَةٍ وَرُؤُوسٍ مَرْفُوعَةٍ. هُمْ فَجَرُّ عَهْدٍ جَدِيدٍ، فَلَا الدُّخَانَ يَحْجُبُ أَنْوَارَهُمْ، وَلَا قَلْقَلَةَ السَّلَاسِلِ^(٢) تَغْمُرُ أَصْوَاتَهُمْ، وَلَا نَتْنُ الْمُسْتَنْقَعَاتِ يَتَغَلَّبُ عَلَى طِبْيِهِمْ. هُمْ طَائِفَةٌ قَلِيلَةٌ الْعَدَدِ بَيْنَ طَوَائِفَ كَثْرٍ عَدَدُهَا. وَلَكِنْ، فِي الْغُصْنِ الْمُزْهِرِ مَا لَيْسَ فِي غَايَةِ يَابِسَةٍ، وَفِي حَبَّةِ الْقَمْحِ مَا لَيْسَ فِي رَابِيَةٍ مِنَ التِّينِ. هُمْ فِئَةٌ مَجْهُولَةٌ لَكِنَّهُمْ يَعْرِفُونَ بَعْضَهُمْ بَعْضًا، وَمِثْلَ قِمَمٍ عَالِيَةٍ يَرَى وَاحِدُهُمُ الْآخَرَ وَيَسْمَعُ نِدَاءَهُ وَيُنَاجِيهِ، أَمَّا الْمَغَاوِرُ فَعَمِيَاءُ لَا تَرَى، وَطَرِشَاءُ لَا تَسْمَعُ. هُمْ النَّوَاةُ الَّتِي طَرَحَهَا اللَّهُ فِي حَقْلَةٍ مَا، فَشَقَّتْ قَشَرَتَهَا بِعِزْمِ لُبَابِهَا، وَتَمَايَلَتْ نَصْبَةً غَضَّةً^(٣) أَمَامَ وَجْهِ الشَّمْسِ، وَسَوْفَ تَنْمُو شَجَرَةً عُظْمَى تَمْتَدُّ عُرُوقُهَا إِلَى قَلْبِ الْأَرْضِ وَتَتَصَاعَدُ فُرُوعُهَا إِلَى أَعْمَاقِ الْفَضَاءِ.

(١) تصانيفهم: تأليفهم.

(٢) قلقلة السلاسل: الصوت الصادر عن تحريكها.

(٣) نصبة غضة: نديّة، طريّة، نضرة.

الوحدة والانفراد

الحياةُ جزيرةٌ في بحرٍ من الوحدةِ والانفرادِ.

الحياةُ جزيرةٌ صُخُورُها الأمانى، وأشجارُها الأحلامُ، وأزهارُها
الوحشةُ، وينابيعُها التعطُّشُ، وهي في وَسَطِ بحرٍ مِنَ الوحدةِ
والانفرادِ.

حياتُكَ، يا أخي، جزيرةٌ مُنفصلةٌ عَنْ جَمِيعِ الجُزُرِ والأقاليمِ،
ومَهْمَا سَيرَتَ مِنَ المراكِبِ والزوارِقِ إلى الشواطِئِ الأخرى، ومَهْمَا
بَلَغَ شواطِئَكَ مِنَ الأساطيلِ والعماراتِ^(١) أَنْتَ أَنْتَ الجزيرةُ المنفردةُ
بآلامِها، المُستوحدةُ بأفراحِها، البعيدةُ بحنينِها، المجهولةُ بأسرارِها
وخفاياها.

رأيتُكَ، يا أخي، جالسًا على رَأيَةٍ مِنَ الذهبِ وَأَنْتَ فَرِحَ
بشروتِكَ، مُتَفَوِّقٌ بِغِنَاكَ، شاعِرٌ أَنَّ في كُلِّ حَفْنَةٍ مِنَ التِّيرِ سِلْكًَا خَفِيًّا
يَصِلُ فِكْرَةَ النَّاسِ بِفِكْرَتِكَ وَيَرْبِطُ مُيُولَهُمَ بِمُيُولِكَ. ومثلُ فاتِحِ كَبِيرِ

(١) العمارات: جمع عِمارة وهي طائفة من السفن البحرية كالأسطول.

أَبْصَرْتُكَ تَقْوُدُ فَيَالِقَ^(١) جُنُودِ الظَّفَرِ إِلَى الْمَعَاقِلِ الْحَصِينَةِ فَتَدُكُّهَا، وَإِلَى الْمُسْتَحْكَمَاتِ^(٢) الْمَنِيعَةِ فَتَمْتَلِكُهَا. وَلَكِنِّي نَظَرْتُ إِلَيْكَ ثَانِيَةً فَرَأَيْتُ وَرَاءَ جُدرانِ خَزَائِنِكَ قَلْبًا يَخْتَلِجُ فِي وَحْدَتِهِ وَانْفِرَادِهِ اخْتِلَاجَ ظَامِئٍ فِي قَفْصِ مَصْنُوعٍ مِنَ الذَّهَبِ وَالْجَوَاهِرِ وَلَكِنَّهُ خَالٍ مِنَ الْمَاءِ.

رَأَيْتُكَ، يَا أَخِي، جَالِسًا عَلَى عَرْشٍ مِنَ الْمَجْدِ وَقَدْ وَقَفَ حَوْلَكَ النَّاسُ مَتَرْنَمِينَ بِاسْمِكَ، مُرَدِّدِينَ حَسَنَاتِكَ، مُعَدِّدِينَ مَوَاهِبَكَ، مُحَدِّقِينَ إِلَيْكَ كَأَنَّهُمْ فِي حَضْرَةِ نَبِيٍّ يَرْفَعُ أَرْوَاحَهُمْ بِعَزْمِ رُوحِهِ وَيَطُوفُ بِهَا بَيْنَ النُّجُومِ وَالْكَوَكِبِ، وَأَنْتَ تَنْظُرُ إِلَيْهِمْ وَعَلَى وَجْهِكَ سِيَاءٌ^(٣) الْغِبْطَةِ وَالْقُوَّةِ وَالتَّغْلِبِ كَأَنَّكَ مِنْهُمْ بِمَقَامِ الرُّوحِ مِنَ الْجَسَدِ. وَلَكِنِّي نَظَرْتُ إِلَيْكَ ثَانِيَةً فَرَأَيْتُ ذَاتَكَ الْمُسْتَوْحِدَةَ وَاقِفَةً إِلَى جَانِبِ عَرْشِكَ وَهِيَ تَتَوَجَّعُ بِغُرْبَتِهَا وَتَغْصُ بِوَحْشَتِهَا. ثُمَّ رَأَيْتُهَا تَمُدُّ يَدَهَا إِلَى كُلِّ نَاحِيَةٍ كَأَنَّهُ تَسْتَعِظُ وَتَسْتَعْطِي الْأَشْبَاحَ غَيْرَ الْمَنْظُورَةِ. ثُمَّ رَأَيْتُهَا تَنْظُرُ مِنْ فَوْقِ رُؤُوسِ النَّاسِ إِلَى مَكَانٍ قَصِيٍّ، إِلَى مَكَانٍ خَالٍ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سِوَى وَحْدَتِهَا وَانْفِرَادِهَا.

(١) فيالق: مفردها فيلق، وهو الجيش العظيم.

(٢) المستحكمات: الأماكن المحصنة أثناء الحروب من خنادق أو حصون.

(٣) سياء: علامة.

رَأَيْتُكَ، يَا أَخِي، مَشْغُوفًا بِحُبِّ امْرَأَةٍ جَمِيلَةٍ وَأَنْتَ تَسْكُبُ عَلَى
مَفْرِقِ شَعْرِهَا ذَوْبَ قَلْبِكَ وَتَمَلَأُ رَاحَتَيْهَا بِقُبُلِ شَفَتَيْكَ، وَهِيَ تَنْظُرُ
إِلَيْكَ وَأَشِعَّةُ الْإِنْعَاطِافِ فِي عَيْنَيْهَا وَحَلَاوَةُ الْأُمُومَةِ عَلَى ثَغْرِهَا، فَقُلْتُ
بِسْرِّي: لَقَدْ أَزَالَتِ الْمَحَبَّةُ وَحْدَةَ هَذَا الرَّجُلِ وَمَحَتِ انْفِرَادَهُ، فَعَادَ
وَاتَّصَلَ عَنْهَا بِالْخُلُوعِ وَالسُّلُوفِ. وَلَكِنِّي نَظَرْتُ إِلَيْكَ ثَانِيَةً فَرَأَيْتُ طِيَّ
قَلْبِكَ^(١) الْمَشْغُوفِ قَلْبًا مُنْفَرِدًا يَرِيدُ أَنْ يَسْكُبَ مُحَبَّاتِهِ عَلَى رَأْسِ الْمَرْأَةِ
وَلَا يَقْدِرُ، وَرَأَيْتُ وَرَاءَ نَفْسِكَ الذَّائِبَةَ حُبًّا نَفْسًا أُخْرَى مُسْتَوْحِدَةً
شَبِيهَةً بِالضَّبَابِ تَرُومُ أَنْ تَتَحَوَّلَ فِي حَفَّتَيْ رَفِيقَتِكَ إِلَى قَطْرَاتٍ مِنْ
الدُّمُوعِ وَلَكِنَّهَا لَا تَسْتَطِيعُ.

حَيَاتُكَ، يَا أَخِي، مَنَزِلٌ مُنْفَرِدٌ بَعِيدٌ عَنْ جَمِيعِ الْمَنَازِلِ وَالْأَحْيَاءِ.
حَيَاتُكَ الْمَعْنَوِيَّةُ مَنَزَلٌ بَعِيدٌ عَنْ سُبُلِ الظُّوَاهِرِ وَالْمَظَاهِرِ الَّتِي
يَدْعُوهَا النَّاسُ بِاسْمِكَ. فَإِنْ كَانَ هَذَا الْمَنَزَلُ مُظْلِمًا فَأَنْتَ لَا تَقْدِرُ أَنْ
تُنِيرَهُ بِسِرَاجِ قَرِيبِكَ؛ وَإِنْ كَانَ خَالِيًا فَأَنْتَ لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَهْبِطَ بِهِ إِلَى
وَادٍ وَطِئْتُهُ أَقْدَامُ غَيْرِكَ.

حَيَاتُكَ النَّفْسِيَّةُ، يَا أَخِي، مُحَاطَةٌ بِالْوَحْدَةِ وَالْإِنْفِرَادِ، وَلَوْ لَا هَذِهِ

(١) طِيَّ قَلْبِكَ: داخله.

الْوَحْدَةُ وَذَاكَ الْإِنْفِرَادُ لَمَّا كُنْتَ أَنْتَ أَنْتَ، وَأَنَا أَنَا. لَوْلَا هَذِهِ الْوَحْدَةُ
وَذَاكَ الْإِنْفِرَادُ لَكُنْتَ إِنْ سَمِعْتُ صَوْتَكَ ظَنَنْتُنِي مُتَكَلِّمًا، وَإِنْ رَأَيْتُ
وَجْهَكَ تَوَهَّمْتُ نَفْسِي نَاطِرًا فِي الْمِرَاةِ.

إرم ذات العماد

﴿ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾ إِرْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ﴿٧﴾
الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ﴿٨﴾ ﴾ [الفجر: ٦-٨]

(القرآن الكريم)

«يدخلها بعض أمّتي».

(الحديث)

توطئة لإرم ذات العماد

بَعْدَ أَنْ مَلَكَ شَدَّادُ بْنُ عَادٍ جَمِيعَ الدُّنْيَا أَمَرَ أَلْفَ أَمِيرٍ مِنْ جَبَابِرَةِ
قَوْمِ عَادٍ أَنْ يَخْرُجُوا وَيَطْلُبُوا أَرْضًا وَاسِعَةً كَثِيرَةَ الْمَاءِ طَيِّبَةَ الْهَوَاءِ بَعِيدَةً
عَنِ الْجِبَالِ لِيُنِيَّ فِيهَا مَدِينَةً مِنْ ذَهَبٍ. فَخَرَجَ أُولَئِكَ الْأُمَرَاءُ وَمَعَ كُلِّ
أَمِيرٍ أَلْفُ رَجُلٍ مِنْ خَدَمِهِ وَحَشَمِهِ. فَسَارُوا حَتَّى وَجَدُوا أَرْضًا
وَاسِعَةً طَيِّبَةَ الْهَوَاءِ فَأَعْجَبَتْهُمْ تِلْكَ الْأَرْضُ فَأَمَرُوا الْمُهَنْدِسِينَ
وَالْبَنَائِينَ فَخَطُّوا مَدِينَةً مُرَبَّعَةً الْجَوَانِبِ دَوْرُهَا أَرْبَعُونَ فَرَسَخًا^(١) مِنْ
كُلِّ جِهَةٍ عَشْرَةً، فَحَفَرُوا الْأَسَاسَ إِلَى الْمَاءِ وَبَنَوْا الْجُدْرَانَ بِحِجَارَةٍ

(١) الفرسخ: مقياس فارسي حوالى ثمانية كيلومترات.

الجزع اليماني حتى ظهر على وجه الأرض، ثم أحاطوا به سوراً ارتفاعه خمسمائة ذراع وغشوه بصفائح الفضة الممّوهة بالذهب فلا يكاد يُدرّكه البصر إذا أشرقت الشمس. وكان شداداً قد بعث إلى جميع معادين الدنيا فاستخرج منها الذهب واتّخذ له لبناً^(١). واستخرج الكنوز المدفونة، ثم بنى داخل المدينة مائة ألف قصرٍ بعدد رؤساء مملكته كل قصر على أعمدة من أنواع الزبرجد^(٢) واليواقيت مُعقدة بالذهب طول كل عمود مائة ذراع. وأجرى في وسطها أنهاراً وعمل منها جداول لتلك القصور والمنازل، وجعل حصاها من الذهب والجواهر واليواقيت، وحلّى قصورها بصفائح الذهب والفضة، وجعل على حافات الأنهار أنواع الأشجار جذوعها من الذهب وأوراقها وثمرها من أنواع الزبرجد واليواقيت واللالئ. وطلّى حيطانها بالمسك والعنبر، وجعل فيها جنة مزخرفة له. وجعل أشجارها الزمرّد واليواقيت وسائر أنواع المعادن. ونصب عليها أنواع الطيور المسموعة الصادح والمغرّد وغير ذلك.

«الشعبي في كتاب سير الملوك»

(١) اللّبن: واحدته «لبنّة» وهي قطعة طين تُستعمل في البناء.

(٢) الزبرجد: حجر كريم يشبه الزمرّد.

إرم ذات العماد

المكان: غابة صغيرة من الجوز والرمّان تحيط بمنزل قديم منفرد بين منبع العاصي وقرية الهرمل في الشمال الشرقي من لبنان.

الزمان: عصارى يوم من أيام تموز (يوليو) في سنة ١٨٨٣ م.

أشخاص الرواية:

زين العابدين النهاوندي: وهو درويش عجمي في الأربعين من عمره، معروف بالصوفي.

نجيب رحمة: أديب لبناني في الثالثة والثلاثين.

آمنة العلوية: معروفة في تلك النواحي بجنيّة الوادي، ولا أحد يعرف عمرها.

يرفع الستار فيظهر «زين العابدين» متكئاً على ساعده في ظلال الأشجار وهو يرسم برأس عصاه الطويلة خطوطاً مستديرة على التراب. بعد هنيهة يدخل الغابة «نجيب رحمة» راكباً على فرس ثمّ يترجّل ويربط مقود فرسه بجذع شجرة وينفض الغبار عن ملابسه ثمّ يقترب من زين العابدين.

نجيب رحمة: السلامُ عليك يا سيّدي.

زين العابدين: وعليك السَّلام (ويحوّل وجهه قائلاً في نفسه):
أما السَّلام فنقبَلُه، وأما السِّيَادَةُ فلا ندري أنقبَلُها أم لا؟

نجيب (ينظر حواليه مستفحصاً): أهنا تَسْكُنُ «آمنة العَلَوِيَّةُ»؟

زين العابدين: هذا مَنْزِلٌ من مَنَازِلِهَا.

نجيب: أَتَعْنِي يَا سَيِّدُ أَنَّ لَهَا بَيْتًا آخَرَ؟

زين العابدين: لَهَا مَنَازِلٌ لَا عِدَادَ لَهَا.

نجيب: مِنْذُ الصَّبَاحِ وَأَنَا أَبْحَثُ وَأَسْأَلُ كُلَّ مَنْ لَقِيتُهُ عَنْ مَقَرِّ
آمنة العَلَوِيَّةِ وَلَمْ يَقُلْ لِي أَحَدٌ إِنَّ لَهَا مَنَزِلَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ.

زين العابدين: هذا دَلِيلٌ عَلَى أَنَّكَ لَمْ تَلْتَقِ مِنْذُ الصَّبَاحِ غَيْرَ مَنْ لَا
يَرَى إِلَّا بَعَيْنَيْهِ وَلَا يَسْمَعُ إِلَّا بِأُذُنَيْهِ.

نجيب (مستغرباً): رَبِّمَا كَانَ الْأَمْرُ مِثْلَهَا تَقُولُ. وَلَكِنْ، أَصْدَقْنِي،
يَا سَيِّدِي، أَفِي هَذَا الْمَكَانِ تَسْكُنُ آمنة العَلَوِيَّةُ؟

زين العابدين: نَعَمْ، فِي هَذَا الْمَكَانِ يَسْكُنُ جَسْدُهَا بَعْضُ
الْأَحْيَاءِ.

نجيب: وهَلَا أَخْبَرْتَنِي أَيْنَ هِيَ الْآنَ؟

زين العابدين: هِيَ فِي كُلِّ مَكَانٍ. (مَشِيرًا بِيَدِهِ إِلَى الْجِهَةِ الشَّرْقِيَّةِ)
أَمَّا جَسَدُهَا فَيَسِيرُ مُتَجَوِّلاً بَيْنَ تِلْكَ التَّلُولِ وَالْأُودِيَةِ.

نجيب: وَهَلْ تَعُودُ الْيَوْمَ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ؟

زين العابدين: سَتَعُودُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

نجيب (يَجْلِسُ عَلَى صَخْرٍ أَمَامَ زَيْنِ الْعَابِدِينَ ثُمَّ يَتَفَحَّصُهُ طَوِيلًا): يَبْدُو لِي مِنْ لَحِيَّتِكَ أَنَّكَ فَارِسِيٌّ.

زين العابدين: نَعَمْ، وُلِدْتُ فِي نَهَاوَنْدَ، وَرَبِيتُ فِي شِيرَازَ،
وَتَثَقَّفْتُ فِي نِيسَابُورَ^(١)، وَجُبْتُ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا، وَأَنَا غَرِيبٌ
فِي كُلِّ مَكَانٍ.

نجيب: كُنَّا غَرِيبٌ فِي كُلِّ مَكَانٍ.

زين العابدين: لَا وَالْحَقُّ، فَقَدْ لَقِيتُ وَحَدَّثْتُ أَلْفَ أَلْفٍ مِنَ
النَّاسِ فَلَمْ أَرِ سِوَى الْمُكْتَفِينَ بِمُحِيطِهِمْ، الْمُسْتَأْنِسِينَ بِإِلْفِهِمْ^(٢)،

(١) نَهَاوَنْدَ وَشِيرَازَ وَنِيسَابُورَ: مَدَنٌ فِي إِيرَانَ.

(٢) بِإِلْفِهِمْ: بِصَدِيقِهِمْ وَمُؤَانِسِهِمْ.

الْمُنْصَرِّفِينَ عَنِ الْعَالَمِ إِلَى الْفُسْحَةِ الضَّيِّقَةِ الَّتِي يَرَوْنَهَا مِنَ الْعَالَمِ.

نجيب (مُعْجَبًا بِكَلَامِ جَلِيسِهِ): الْإِنْسَانُ، يَا سَيِّدِي، مَطْبُوعٌ عَلَى حُبِّ الْمَكَانِ الَّذِي وُلِدَ فِيهِ.

زين العابدين: الْمَحْدُودُ مِنَ النَّاسِ مَطْبُوعٌ عَلَى حُبِّ الْمَحْدُودِ مِنَ الْحَيَاةِ، وَشَحِيحُ الْبَصَرِ لَا يَرَى غَيْرَ ذِرَاعٍ مِنَ السَّبِيلِ الَّذِي تَطَأُهُ قَدَمَاهُ، وَذِرَاعٍ مِنَ الْحَائِطِ الَّذِي يَسْنُدُ إِلَيْهِ ظَهْرُهُ.

نجيب: لَيْسَ لِكُلِّ مِنَّا الْمَقْدَرَةُ عَلَى الْإِحَاطَةِ بِكُلِّيَّاتِ الْحَيَاةِ. وَمِنْ الظُّلْمِ أَنْ تَطْلُبَ مِنْ شَحِيحِ الْبَصَرِ أَنْ يَرَى الْبَعِيدَ وَالضَّئِيلَ.

زين العابدين: أَصَبْتُ وَأَحْسَنْتَ، فَمِنْ الظُّلْمِ أَنْ نَطْلُبَ الْحَمْرَ مِنَ الْحَصْرِ.

نجيب (بَعْدَ دَقِيقَةِ سَكُوتٍ): اسْمَعْ، يَا سَيِّدِي: مِنْذُ أَعْوَامٍ وَأَنَا أَسْمَعُ الْأَخْبَارَ عَنْ أَمْنَةِ الْعَلَوِيَّةِ، وَلَقَدْ أَثَّرَتْ بِي هَذِهِ الْأَخْبَارُ إِلَى دَرَجَةِ قُصُوفٍ، فَعَزَمْتُ عَلَى الْاجْتِمَاعِ بِهَا لِاسْتِفْسَارِهَا وَمَعْرِفَةِ أَسْرَارِهَا وَخَفَايَاهَا.

زين العابدين (يَقَاطِعُهُ): أَيُوجَدُ فِي هَذَا الْعَالَمِ مَنْ يَسْتَطِيعُ مَعْرِفَةَ

أسرارِ أَمَنَةِ الْعُلُويَّةِ وَخَفَايَاهَا؟ أَيُوجَدُ بَيْنَ الْبَشَرِ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَسِيرَ مُتَجَوِّلاً مُتَنَزِّهاً فِي قَاعِ الْبَحْرِ كَأَنَّهُ فِي حَدِيقَةٍ؟

نجيب: قد أسأتُ التعبيرَ، يا سيّدي، فسأُحْنِي. أنا لا أقدرُ بالطَّبعِ على الإحاطةِ بِمَكْنُونَاتِ أَمَنَةِ الْعُلُويَّةِ، وَلَكِنِّي أَرْجُو أَنْ أَسْمَعَ مِنْهَا حِكَايَةَ دُخُولِهَا إِلَى إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ.

زين العابدين: ما عليكِ سِوَى الْوُقُوفِ فِي بَابِ حُلُمِهَا، فَإِنْ فُتِحَ لَكَ بَلَغْتَ قَصْدَكَ، وَإِنْ لَمْ يُفْتَحْ فَأَنْتَ الْمَلُومُ.

نجيب: ماذا تعني، يا سيّدي، بِقَوْلِكَ إِنَّ لَمْ يُفْتَحْ لِي كُنْتُ أَنَا الْمَلُومُ؟

زين العابدين: أعني أَنَّ أَمَنَةَ الْعُلُويَّةِ أَدْرَى النَّاسِ مِنْهُمْ بِنُفُوسِهِمْ، فَهِيَ تَرَى بِلَمَحَةٍ وَاحِدَةٍ مَا فِي ضَمَائِرِهِمْ وَقُلُوبِهِمْ وَأَرْوَاحِهِمْ، فَإِنْ وَجَدْتِكَ خَلِيقًا بِمُحَادَثَتِهَا حَدَّثْتُكَ وَإِلَّا فَلَا.

نجيب: ماذا أقولُ وماذا أفعلُ لِأَكُونَ حَرِيًّا^(١) بِاسْتِماعِ حَدِيثِهَا؟

زين العابدين: عَبَثًا تُحَاوِلُ الدُّنُوَّ مِنْ أَمَنَةِ الْعُلُويَّةِ بِوَاسِطَةِ الْقَوْلِ

(١) حَرِيًّا: جَدِيرًا، خَلِيقًا.

والعمل، فهي لا ولن تُصغيَ إلى ما تقولُه. لا، ولا تنظرُ إلى ما تفعلُه؛ بل سوف تسمعُ بأُذنِ أذنها ما لا تقولُه وترى بعينِ عينيها ما لا تفعلُه.

نجيب (تظهر على ملامحه سياء الدهشة): ما أبلغَ كلامك هذا وما أجملُه!

زين العابدين: ليس ما أقولُ عن أمانة العلوية سوى دندنة^(١) أخرس يريدُ أن يُغنيَ نَشيدًا.

نجيب: أتعلمُ يا سيدي أين وُلِدَت هذه المرأة العجيبة؟

زين العابدين: وُلِدَت في صدرِ الله.

نجيب (ملتبكا)^(٢): أعني أين وُلِدَ جسدُها؟

زين العابدين: بجوارِ دِمَشق.

نجيب: وهَلَّا أخبرتني شيئًا عن والدِيتها وتربيتها؟

زين العابدين: ما أشبهَ سؤالاتك هذه بسؤالاتِ القضاةِ

والمُشرِّعين: أفتظنُّ أنك تستطيعُ إدراكَ الجواهرِ باستفسارك

(١) دندنة: تنغيمٌ من غيرِ إفهام كلمةٍ مما يُنغم.

(٢) مُلتبكا: من التبك: اختلطَ والتبس. وقد يكون المقصود: مرتبكا.

الأعراض، أو معرفة طعم الحمرة بمجرد النظر إلى خارج الجرة؟

نجيب: بين الأرواح وأجسادها رابطة، وبين الأجساد ومحيطها علاقة. ولما كنت لا أعتقد بالصدف، أرى أن النظر في تلك الروابط وتلك العلاقات لا يخلو من الفائدة.

زين العابدين: أعجبتني، أَعْجَبْتَنِي! يَلُوحُ لي أنك على شيء من العلم. إذا، فاسمع: لا أعرف شيئاً عن والدته العلوية سوى أنها ماتت وهي تتمخض بابتئها. أما والدها الشيخ عبد الغني الضرير المشهور بالعلوي، فقد كان إمام زمانه في العلوم الباطنية^(١) والتصوف. وقد كان، رحمه الله، ولوعاً بابتئها إلى درجة قصوى، فهدبها وثقفها وسكب في روحها كل ما في روحه. ولما بلغت أشدها، أدرك أن العلوم التي أخذتها عنه لم تكن من العلم الذي أنزل عليها إلا بمقام الزبد من البحر، فصار يقول عنها: لقد انشق من ظلمتي نوراً أستضيء به.

ولما بلغت الخامسة والعشرين، خرج بها لأداء فريضة الحج. ولما قطعاً بادية الشام وأصبحا على بُعد ثلاث مراحل من المدينة المنورة

(١) المحصورة على فئة معينة من الناس دون سواها.

بُليّ الضَّريُّ بالحُمَّى وتُوفِّي، فدَفَّتْهُ ابْتُهُ فِي حُفِّ^(١) جَبَلٍ هُنَاكَ
وَجَلَسْتُ عَلَى قَبْرِهِ سَبْعَ لَيَالٍ تُنَاجِي رُوحَهُ وَتَسْتَكْشِفُهَا أَسْرَارَ الْغَيْبِ
وَتَسْتَعْلِمُ مِنْهَا عَمَّا وَرَاءَ الْحِجَابِ.

وَفِي اللَّيْلَةِ السَّابِعَةِ أَوْحَتْ إِلَيْهَا رُوحُ وَالِدِهَا أَنْ تُطْلِقَ رَاحِلَتَهَا
وَتَحْمِلَ زَادَهَا عَلَى عَاتِقِهَا وَتَسِيرَ مِنْ ذَلِكَ الْمَكَانِ إِلَى الْجَنُوبِ الشَّرْقِيِّ،
فَفَعَلَتْ.

(يسكت دقيقة ويحذق إلى الأفق البعيد ثم يعود إلى الكلام):

وِظَلَّمْتُ آمَنَةَ الْعَلَوِيَّةِ سَائِرَةً فِي الْبَادِيَةِ حَتَّى وَصَلْتُ إِلَى «الرُّبْعِ
الْحَالِي» وَهُوَ قَلْبُ الْجَزِيرَةِ الَّذِي لَمْ تَخْتَرُقْهُ قَافِلَةٌ وَلَمْ يَصِلْ إِلَيْهِ سِوَى
أَفْرَادٍ قَلِيلِينَ مِنْذُ بَدْءِ الْإِسْلَامِ إِلَى يَوْمِنَا هَذَا. أَمَّا الْحُجَّاجُ فَظَنُّوا أَنَّهَا
تَاهَتْ فِي تِلْكَ الْقِفَارِ وَقَضَتْ جُوعًا، وَلَمَّا عَادُوا إِلَى دِمَشْقَ أَخْبَرُوا
النَّاسَ بِذَلِكَ، فَحَزِنَ عَلَيْهَا وَعَلَى أَبِيهَا مَنْ عَرَفَ فَضْلَهَا ثُمَّ التَّحَفَّ
ذِكْرُهَا النِّسْيَانُ كَأَنَّهَا مَا كَانَا...

وَبَعْدَ خَمْسَةِ أَعْوَامٍ ظَهَرَتْ آمَنَةُ الْعَلَوِيَّةُ فِي الْمَوْصِلِ^(٢). وَكَانَ

(١) حُفِّ الْجَبَلِ: أَصْلُهُ.

(٢) الْمَوْصِلُ: مَدِينَةٌ فِي شِمَالِ الْعِرَاقِ عَلَى دَجْلَةٍ. قَرِبَهَا أَطْلَالُ نَيْنَوَى عَاصِمَةِ أَسْشُورَ. لُقِّبَتْ بِالْحَدَبَاءِ
وَأُمِّ الرِّبْعَيْنِ. مَرْكَزٌ صِنَاعِي وَزَرَاعِي، وَفِيهَا أَهَمُّ حَقُولِ النِّفْطِ.

ظهورها بما هي عليه من الجمال والهيبة والعلم والصلاح، أشبه شيء بهبوط نيزك^(١) من الفضاء. فقد كانت تسير بين الناس مُسْفِرَةً^(٢) وتقف بحلقات العلماء والأئمة متكلمة عن الأمور الربانية، وتصف لهم مشاهد إرم ذات العماد بفصاحة ما سمع القوم بمثلها.

ولما اشتهر أمرها وكثر عدد أتباعها ومريديها، خاف علماء المدينة ظهور بدعة، وخشوا الفتنة، فشكّوها إلى الوالي، فاستقدمها هذا إليه وألقى بين يديها صرة من الذهب وطلب إليها أن تغادر المدينة، فرفضت المال وتركت المدينة ليلاً دون أن يصحبها أحد من الناس. ثم توجهت إلى الأستانة فحلب فدمشق فحمص فطرابلس.

وكانت في كل مدينة من هذه المدن تثير ما سکن في نفوس الناس وتُشعل ما خمد^(٣) في وجدانهم، فيلتفون حولها ويصغون إلى محاضراتها وأحاديث اختباراتها العجيبة مجذوبين بعوامل قوية سحرية. غير أن أئمة الدين وشيوخ العلم في كل بلد، كانوا يصادرونها ويفندون أقوالها ويعرضون بها إلى الحكام.

(١) نيزك: جسم يخترق الجو، يحتدم فيضيء.

(٢) مُسْفِرَة: كاشفة عن وجهها، دون حجاب.

(٣) خمد: انطفأ.

بعد ذلك طلبت نفسها العزلة، فجاءت هذا المكان منذ أعوام
واستوحشت به زاهدة متعبدة منصرفة عن كل شيء سوى التعمق في
الأسرار الربانية.

هذا قليل من كثير أعرفه عن حياة آمنة العلوية. أمّا ما حبّاني^(١) الله
بمعرفته عن ذاتها المعنوية وما يتألف في نفسها من القوى والمواهب
فليس بإمكانني الكلام عنه الآن. ومن من البشر، يا ترى، يستطيع أن
يجمع الأثير المحيط بهذا العالم في كؤوس وأكواب؟

نجيب (متأثراً): أشكر لك، يا سيدي، ما تفضّلت وحدثتني به
عن هذه المرأة العجيبة. لقد ضاعفت شوقي إلى الوقوف بحضرتها.

زين العابدين (يتفرس فيه دقيقة): أنت مسيحي. أليس كذلك؟

نجيب: نعم، ولدت مسيحياً، غير أنني أعلم أننا إذا جرّدنا
الأديان مما تعلّق بها من الزوائد المذهبية والاجتماعية وجدناها ديناً
واحداً.

زين العابدين: أصبت، وليس بين البشر أدري بالوحدة الدينية

(١) حبّاني: وهبني، منحني.

المُجَرَّدَةُ مِنْ آمَنَةِ الْعُلُويَّةِ، فَهِيَ فِي النَّاسِ عَلَى اخْتِلَافٍ طَوَائِفِهِمْ كَنَدَى الصَّبَاحِ الَّذِي يَهْبِطُ مِنَ الْأَعَالِي وَيَنْعَقِدُ دُرًّا مُشْعِشًا بَيْنَ أَوْرَاقِ الْأَزْهَارِ الْمُتَبَايِنَةِ لَوْنًا وَشَكْلًا. نَعَمْ، هِيَ كَنَدَى الصَّبَاحِ...

(يقف زين العابدين فجأة عن الكلام ويلتفت إلى الجهة الشرقية مصغياً ثم ينتصب على قدميه ويومئ إلى نجيب أن ينتبه فيفعل هذا ممثلاً).

زين العابدين (هامساً): هي ذي آمنة العلوية.

(يرفع نجيب يده إلى جبهته كأنه أحسَّ بِحُدُوثِ تَغْيِيرٍ فِي دَقَائِقِ الْهَوَاءِ، ثُمَّ الْهَوَاءِ، ثُمَّ يَنْظُرُ فَيَرَى الْعُلُويَّةَ آتِيَةً، فَتَتَغَيَّرُ مَلَاَحُهَا وَيَضْطَرِبُّ فِي دَاخِلِهِ؛ وَلَكِنَّهُ يَبْقَى وَاقِفًا فِي مَكَانِهِ كَالْتِمَثَالِ... تَدْخُلُ آمَنَةُ الْعُلُويَّةِ وَتَقِفُ أَمَامَ الرَّجُلَيْنِ وَهِيَ بِهَيْئَتِهَا وَحَرَكَاتِهَا وَمَلَابِسِهَا أَقْرَبُ إِلَى مَعْبُودَاتِ الشُّعُوبِ الْغَابِرَةِ مِنْهَا إِلَى امْرَأَةٍ شَرْقِيَّةٍ فِي الزَّمَنِ الْحَاضِرِ. وَمِنَ الصَّعْبِ تَحْدِيدُ عُمُرِهَا بِمَجَرَّدِ النَّظَرِ إِلَى مَلَاَحِهَا، فَكَأَنَّ الشَّبَابَ فِي وَجْهِهَا يَسْتَرُ أَلْفَ سَنَةٍ مِنَ الْمَعْرِفَةِ وَالْإِخْتِبَارِ. أَمَّا نَجِيبٌ وَزَيْنُ الْعَابِدِينَ فَيُظْلَانِ جَامِدَيْنِ خَاشِعَيْنِ مُتَهَيِّئِينَ كَأَنَّهُمَا بِحُضْرَةِ نَبِيٍّ مِنْ أَنْبِيَاءِ اللَّهِ... وَبَعْدَ أَنْ تَحْدَقَ الْعُلُويَّةُ إِلَى وَجْهِ نَجِيبٍ كَأَنَّهُا تَخْتَرِقُ بِنَظَرَاتِهَا صَدْرَهُ، تَدْنُو مِنْهُ وَقَدْ انْبَسَطَتْ مَلَاَحُهَا وَابْتَسَمَتْ، وَبِصَوْتٍ عَذْبٍ تَقُولُ):

آمنة العلوية: جِئْنَا أَيُّهَا اللَّبْنَانِيُّ مُتَنَسِّمًا^(١) أَخْبَارَنَا مُسْتَفْهِصًا
حَالَنَا. وَلَنْ تَجِدَ بِنَا إِلَّا مَا بَكَ، وَلَنْ تَسْمَعَ مِنَّا إِلَّا مَا عَرَفْتَهُ فِي نَفْسِكَ.
نجيب (مفعولاً)^(٢): هَا قَدْ رَأَيْتُ وَسَمِعْتُ وَصَدَّقْتُ وَاكْتَفَيْتُ.

العلوية: لَا تَكُنْ قَنُوعًا بِالْقَلِيلِ، فَمَنْ يَرِدُ^(٣) يَنَابِيعَ الْحَيَاةِ بِجَرَّةٍ
فَارِغَةٍ صُرِفَ بِجَرَّتَيْنِ طَافِحَتَيْنِ.

(تَمَدُّ يَدَهَا إِلَيْهِ فَيَتَنَاوَلُهَا بِكِلْتَا يَدَيْهِ خَاشِعًا مُحْتَشِمًا وَيَقْبَلُ أَطْرَافَ
أَصَابِعِهَا مَدْفُوعًا بِعَامِلٍ خَفِيٍّ. تَلَفَّتْ إِلَى زَيْنِ الْعَابِدِينَ وَتَمَدَّدَتْ يَدَهَا
إِلَيْهِ، فَيَفْعَلُ هَذَا فِعْلَ نَجِيبٍ، ثُمَّ تَتَرَجَّعُ قَلِيلًا إِلَى الْوَرَاءِ، وَتَجْلِسُ عَلَى
حَجَرٍ مَنَحُوتٍ أَمَامَ بَيْتِهَا، وَتَشِيرُ إِلَى صَخَرٍ قَرِيبٍ، وَتَقُولُ لِنَجِيبٍ):
هَذِهِ مَقَاعِدُنَا فَاجْلِسْ.

(يَجْلِسُ نَجِيبٌ وَيَفْعَلُ زَيْنُ الْعَابِدِينَ فَعْلَهُ).

العلوية: إِنَّا نَرَى بِعَيْنَيْكَ نُورًا مِنْ أَنْوَارِ اللَّهِ؟ وَمَنْ يَنْظُرُ إِلَيْنَا وَنُورُ
اللَّهِ فِي عَيْنَيْهِ يَرَى حَقِيقَتَنَا عَارِيَةً مُجَرَّدَةً. وَإِنَّا نَرَى بِوَجْهِكَ مَا يَرْفَعُهُ

(١) مُتَنَسِّمًا أَخْبَارَنَا: مَنْ تَنَسَّمَ الْخَبَرَ: تَلَطَّفَ فِي التَّهَامِسَةِ شَيْئًا فَشَيْئًا، أَوْ تَتَبَعَهُ.

(٢) مفعولاً: يَقْصِدُ: مَنْفَعَلًا.

(٣) يَرِدُ يَنَابِيعَ الْحَيَاةِ: يَقْصِدُهَا.

الإخلاص عن حُبِّ الاستطلاع إلى الرغبة في الحق. فإن كان على لسانك كلمة فقلها فنحن إليك مُصغون. وإن كان في قلبك سؤال فاطرحه فنحن لك مُحيون.

نجيب: جئت مُستعلماً عن أمرٍ يتحدّثُ الناسُ به لغرابتي، ولكنني ما وقفتُ بحضرتك حتّى علمتُ أنّ الحياةَ مظاهرُ الروحِ الكُلّية، فكان مثلي مثل صيادٍ ألقى شبكته في البحر ليصطاد سمكاً، ولما اجتذبتها إلى الشاطئ وجد فيها صرّة من الحجارة الكريمة.

العلوية: جئت تسألنا عن دُخولنا إِرَمَ ذات العِمَادِ؟

نجيب: نعم: يا سيدتي. منذُ حَدَاثتي وهذه الكلماتُ الثلاثُ «إِرَمُ ذاتُ العِمَادِ» تعانقُ أحلامي وتتمشّى مع خيالي بما وراءها من الرُموز والمقاصد الخفية.

العلوية: (ترفع رأسها وتغمض عينيها وبصوت يخاله نجيب آتياً من قلب الفضاء تقول): أجل، قد بلغنا المدينةَ المحجوبةَ ودخلناها وأقمنا فيها وملأنا رُوحنا من أريجها، وقلبنا من أسرارها، وجيوبنا من لؤلؤها وياقوتها، فمن يُنكرُ علينا ما شاهدناه وعرفناه كان ناكراً لذاته أمام الله.

نجيب (متأنيًا): مَا أَنَا، يَا سَيِّدَتِي، سِوَى طِفْلِ يَلْتَمِشُ^(١) مُتَلَعِثًا بِمَا يُرِيدُ بَيَانَهُ، فَإِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ أَمْرٍ فَبِخُشُوعٍ أَسْأَلُ. وَإِنْ اسْتَقْصَيْتُ أَمْرًا فَبِإِمْعَانٍ وَإِخْلَاصٍ. فَهَلَّا جَعَلْتَ عَطْفَكَ عَلَيَّ شَفِيعًا بِي لَدَيْكَ إِذَا مَا أَتَعَبْتُ سِرَّكَ بِسُؤَالَاتِي الْكَثِيرَةِ؟

العلويّة: سَلْ مَا شِئْتَ، فَقَدْ جَعَلَ اللَّهُ الْحَقِيقَةَ ذَاتَ أَبْوَابٍ يَفْتَحُهَا بِوَجْهِ مَنْ يَطْرُقُهَا بِبَيِّدِ الْإِيمَانِ.

نجيب: هَلْ دَخَلْتَ إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ بِالْجَسَدِ أَمْ بِالرُّوحِ؟ وَهَلْ هِيَ مَدِينَةٌ مَصْنُوعَةٌ مِنْ عَنَاصِرِ الْأَرْضِ الْمُتَبَلُّورَةِ وَقَائِمَةٌ فِي بُقْعَةٍ مَعْلُومَةٍ مِنَ الْأَرْضِ، أَمْ هِيَ مَدِينَةٌ رُوحِيَّةٌ تَرْمُزُ عَنْ حَالَةِ رُوحِيَّةٍ يَبْلُغُهَا أَنْبِيَاءُ اللَّهِ وَأَوْلِيَائِهِ فِي غَيْبُوبَةٍ يُلْقِيهَا اللَّهُ نِقَابًا عَلَى نُفُوسِهِمْ؟

العلويّة: لَيْسَ مَا نَرَاهُ عَلَى الْأَرْضِ وَمَا لَا نَرَاهُ سِوَى حَالَاتِ رُوحِيَّةٍ، وَأَنَا قَدْ دَخَلْتُ الْمَدِينَةَ الْمَحْجُوبَةَ بِجَسَدِي وَهُوَ رُوحِي الظَّاهِرَةُ، وَدَخَلْتُهَا بِرُوحِي وَهِيَ جَسَدِي الْحَقِيقِيُّ. وَمَنْ يُحَاوِلُ التَّفْرِيقَ بَيْنَ ذَرَّاتِ الْجَسَدِ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ. إِنَّمَا الزَّهْرَةُ وَعِطْرُهَا شَيْءٌ

(١) يَلْتَمِشُ: يَرْتَبِكُ فِي الْكَلَامِ، وَكَأَنَّ فِي لِسَانِهِ ثِقَلًا. وَالْأَصْلُ فِي الْمَعْنَى: التَّنَطَّقُ بِالسِّنِّ كَالشَّاءِ، وَبِالرَّاءِ كَالْغَيْنِ أَوْ كَالْيَاءِ أَوْ كَاللَّامِ.

وَاحِد. فالأعمى الذي يُنكر لون الزهرة وصورتها قائلاً: «ليست الزهرة سوى عطر يتموج في الأثير» ليس هو إلا كالمزكوم^(١) الذي يقول: «ليست الأزهار غير صور وألوان».

نجيب: إذا فالمدينة المحجوبة التي ندعوها بإرم ذات العماد، حالة روحية؟

العلوية: كل مكان وزمان حالة روحية. وكل المراتب والمعقولات حالات روحية. فإن أغمضت عينيك ونظرت في أعماق أعماقك رأيت العالم بكلياته وجزئياته، وخبرت ما فيه من النواميس، وعلمت ما يلزمه من الذرائع وفهمت ما يتلمسه من المحجبات. أجل، إنك إذا أغمضت بصرك وفتحت بصيرتك، رأيت بداية الوجود ونهايته، تلك النهاية التي تصير بدورها بداية وتلك البداية التي تتحول إلى نهاية.

نجيب: وهل بإمكان كل إنسان أن يغمض عينيه ويرى جوهر الحياة المجرد؟

(١) المزكوم: المصاب بالزكام، أو به «الرشح» كما يقول العامة.

العلوية: يَسْتَطِيعُ كُلُّ إِنْسَانٍ أَنْ يَتَشَوَّقَ ثُمَّ يَتَشَوَّقَ ثُمَّ يَتَشَوَّقَ
 حَتَّى يَنْزِعَ الشَّوْقُ نِقَابَ الظَّوَاهِرِ عَنْ بَصَرِهِ، فَيُشَاهِدَ إِذْ ذَاكَ ذَاتَهُ.
 وَمَنْ يَرِ ذَاتَهُ يَرِ جَوْهَرَ الْحَيَاةِ الْمُجَرَّدِ. فَكُلُّ ذَاتٍ هِيَ جَوْهَرُ الْحَيَاةِ
 الْمُجَرَّدِ.

نجيب (يضع يده على صدره): إِذَا كُُلُّ مَا فِي الْوُجُودِ مِنْ
 مَحْسُوسٍ وَمَعْقُولٍ كَائِنٌ هُنَا، هُنَا فِي صَدْرِي؟
 العلوية: كُُلُّ مَا فِي الْوُجُودِ كَائِنٌ فِيكَ، وَبِكَ، وَلَكَ.

نجيب: أَيْمَكَانِي أَنْ أَقُولَ لِذَاتِي: إِنَّ إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ مَوْجُودَةٌ فِي
 بَاطِنِي لَا فِي خَارِجِي؟

العلوية: كُُلُّ مَا فِي الْوُجُودِ كَائِنٌ فِي بَاطِنِكَ، وَكُُلُّ مَا فِي بَاطِنِكَ
 مَوْجُودٌ فِي الْوُجُودِ. وَلَيْسَ هُنَاكَ مِنْ حَدٍّ فَاصِلٍ بَيْنَ أَقْرَبِ الْأَشْيَاءِ
 وَأَقْصَاهَا، أَوْ بَيْنَ أَعْلَاهَا وَأَخْفَضِهَا، أَوْ بَيْنَ أَصْغَرِهَا وَأَعْظَمِهَا، فَفِي
 قَطْرَةِ الْمَاءِ الْوَاحِدَةِ جَمِيعُ أَسْرَارِ الْبَحَارِ، وَفِي ذَرَّةٍ وَاحِدَةٍ جَمِيعُ عُنَاصِرِ
 الْأَرْضِ، وَفِي حَرَكَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ حَرَكَاتِ الْفِكْرِ كُُلُّ مَا فِي الْعَالَمِ مِنْ
 الْحَرَكَاتِ وَالْأَنْظِمَةِ.



«مجنون لیلی»
بریشه جبران، خلیل جبران

نجيب (تظهر على وجهه علامات الالتباس)^(١): "قد قيل لي، يا سيدي: إنك قطعت المسافات الشاسعة حتى بلغت ذلك المكان المعروف بالربع الخالي في قلب الجزيرة. وقيل لي: إن روحك والديك كانت الموحية إليك، والهادية لك، والسائرة حتى بلغت إرم ذات العماد. أفليس على الراغب في الوصول إلى تلك المدينة المحجوبة أن يكون في حالة شبيهة بحالتك، وأن تكون له الوسائل الجسدية والأسباب المعنوية ليحصل على ما حصلت أنت عليه؟

العلوية: أجل، قد قطعنا الصحارى، وقاسينا الجوع والعطش، وخبرنا مخاوف النهار ورمضاءه^(٢)، وأهوال الليل وسكينة قبل أن رأينا أسوار مدينة الله. ولكن قد بلغ مدينة الله قبلنا من لم يسر خطوة، وعرف جمالها وبهاءها من لم يختبر جوعاً في الجسد أو عطشاً في الروح. إي والحق، لقد طاف في المدينة المقدسة إخوان لنا وأخوات دون أن يخرجوا من المنازل التي ولدوا فيها.

(تسكت هنيهة ثم تومئ بيدها إلى الأشجار والرياحين المحيطة

(١) الالتباس: الحيرة، الغموض.

(٢) الرمضاء: شدة الحر.

بها): لِكُلِّ بَذْرَةٍ مِنْ البُذُورِ الَّتِي يُلْقِيهَا الحَرِيفُ فِي أَدِيمِ التُّرَابِ
أَسَالِيبُ خَاصَّةٌ فِي فَسْحِ قَشَرَتِهَا عَنْ لُبِّهَا وَفِي تَكْوِينِ أَوْرَاقِهَا
فَأَزْهَارِهَا فَأَثْمَارِهَا. وَلَكِنْ، مَهْمَا تَبَايَنْتِ الْأَسَالِيبُ فَمَحَجَّةٌ جَمِيعِ
البُذُورِ تَظَلُّ وَاحِدَةً. وَتِلْكَ المَحَجَّةُ^(١) هِيَ الوُقُوفُ أَمَامَ وَجْهِ الشَّمْسِ.

زين العابدين (يتمايل إلى الأمام وإلى الوراء متأثراً كأنه انتقل
بالروح إلى عالم سام ثم يصرخ بصوت رخيم): الله أكبر، لا إله إلا الله
الكَرِيمُ الوَهَّابُ المُلْقِي ظِلَّهُ بَيْنَ الْأَلْسِنَةِ وَالشِّفَاهِ.

العلوية: أَجَلْ. قُلِ اللهُ أَكْبَرُ. لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ، وَقُلْ لَا شَيْءَ إِلَّا اللهُ.

(يتمتم زين العابدين هذه الكلمات في ذاته أمّا نجيب فيحدّق إلى
العلوية كالمسحور وبصوت يكاد يكون همساً يقول): لَا شَيْءَ إِلَّا اللهُ.

العلوية: قُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ، وَلَا شَيْءَ إِلَّا اللهُ، وَكُنْ مَسِيحِيًّا.

نجيب (يحني رأسه محرّكاً شفّتيه مرّداً كلماتها ثم يرفع رأسه
قائلاً): قَدْ قُلْتُهَا، يَا سَيِّدَتِي، وَسَوْفَ أَقُولُهَا إِلَى نِهَايَةِ حَيَاتِي.

العلوية: لَيْسَ لِحَيَاتِكَ نِهَايَةٌ، فَأَنْتَ بَاقٍ بِبَقَاءِ كُلِّ شَيْءٍ.

(١) المحجّة: مكان الحجّ.

نجيب: مَنْ أَنَا؟ وَمَا أَنَا لِأَبْقَى خَالِدًا؟

العلوية: أَنْتَ أَنْتَ. وَأَنْتَ كُلُّ شَيْءٍ، لِذَلِكَ سَتَبْقَى خَالِدًا.

نجيب: إِنِّي أَعْلَمُ طَبْعًا، يَا سَيِّدِي، أَنَّ الذَّرَّاتِ الَّتِي تَتَأَلَّفُ مِنْهَا وَحَدَّتِي الْهَيُولِيَّةُ سَتَبْقَى بِبَقَاءِ الْهَيُولَى. وَلَكِنْ، أَبَاقِيَّةٌ، يَا ثَرَى، هَذِهِ الْفِكْرَةُ الَّتِي أَدْعُوهَا أَنَا؟ أَبَاقِيَّةٌ هَذِهِ الْيَقْظَةُ الضَّئِيلَةُ الْمُنْطِقَةُ بِالْهَجُوعِ^(١)؟ أَبَاقِيَّةٌ هَذِهِ الْفَقَاقِيعُ الْمُلْتَمِعَةُ بِنُورِ الشَّمْسِ، وَأَمْوَاجُ الْبَحْرِ الَّتِي وَلَدَتْهَا هِيَ هِيَ الْأَمْوَاجُ الَّتِي تَمَحُّوْهَا لِتُوَلِّدَ غَيْرَهَا؟ أَبَاقِيَّةٌ هَذِهِ الْأَمَانِيُّ وَالْأَمَالُ وَالْأَوْجَاعُ وَالْأَفْرَاحُ؟ أَبَاقِيَّةٌ هَذِهِ الْأَوْهَامُ الْمُرْتَعِشَةُ فِي هَذَا النَّوْمِ الْمُتَقَطِّعِ فِي هَذَا اللَّيْلِ الْغَرِيبِ بِعَجَائِبِهِ، الْهَائِلِ بِاتِّسَاعِهِ وَعُمُقِهِ وَعُلُوِّهِ؟

العلوية (ترفع عَيْنِيهَا إِلَى الْعَلَاءِ كَأَنَّهَا تَتَنَاوَلُ شَيْئًا مِنْ جُيُوبِ الْفَضَاءِ، وَتَقُولُ بِلَهْجَةٍ إِيْجَابِيَّةٍ مِلْؤُهَا الْعِزْمُ وَالْمَعْرِفَةُ وَالْخَبْرَةُ): كُلُّ مَوْجُودٍ بَاقٍ. وَوُجُودُ الْمَوْجُودِ دَلِيلٌ عَلَى بَقَائِهِ. أَمَّا الْفِكْرَةُ وَهِيَ الْعِلْمُ بِكُلِّيَّتِهِ، إِذْ لَوْ لَاهَا لَمَّا عَلِمَ الْعَالَمُ، مَوْجُودًا كَانَ أَوْ غَيْرَ مَوْجُودٍ، فَهِيَ كَيَانٌ أَزَلِيٌّ أَبَدِيٌّ خَالِدٌ لَا يَتَغَيَّرُ إِلَّا لِتَجَوُّهَرٍ، وَلَا يَخْتَفِي إِلَّا لِظَهَرٍ

(١) الهجوع: النوم.

بصورة أسنى^(١)، ولا ينام إلا ليحلم بيقظة أبهى.

ولقد عَجِبْتُ لِمَنْ يُثَبِّتُ بَقَاءَ الذَّرَّاتِ فِي الْغِلَافَاتِ الْخَارِجِيَّةِ الَّتِي تَتَصَوَّرُهَا حَوَاسِّنَا، وَلَكِنَّهُ يُنْكِرُ مَا جُعِلَتِ الْغِلَافَاتُ مِنْ أَجْلِهِ. عَجِبْتُ لِمَنْ يُقَرِّرُ خُلُودَ الْعَنَاصِرِ الَّتِي تَتَأَلَّفُ مِنْهَا الْعَيْنُ وَلَكِنَّهُ يَشْكُ بِخُلُودِ النَّظَرِ الَّذِي اتَّخَذَ الْعَيْنَ آلَةً لَهُ. عَجِبْتُ لِمَنْ يُثَبِّتُ أَبَدِيَّةَ الْمُسَبِّبَاتِ وَلَكِنَّهُ يُحْتَمُّ^(٢) بِأَضْمِ حِلَالِ الْأَسْبَابِ. عَجِبْتُ لِمَنْ تُشْغِلُهُ الْمَظَاهِرُ الْمَكُونَةُ عَنِ الْمَكُونِ الْمُظْهِرِ. عَجِبْتُ لِمَنْ يَقْسِمُ الْحَيَاةَ إِلَى شَطَرَيْنِ، فَيُؤْمِنُ بِالشَّطْرِ الْمُدْفُوعِ، وَيَتَّخِذُ الشَّطْرَ الدَّافِعَ.

عَجِبْتُ لِمَنْ يَنْظُرُ إِلَى تِلْكَ الْجِبَالِ وَالسُّهُولِ الْمَغْمُورَةِ بِنُورِ الشَّمْسِ، ثُمَّ يُصْغِي إِلَى الْهَوَاءِ مُتَكَلِّمًا بِالسِّنَةِ الْأَغْصَانِ، ثُمَّ يَتَجَرَّعُ^(٣) عِطَرَ الْأَزْهَارِ وَالرِّيَّاحِينَ، وَبَعْدَ ذَلِكَ يَقُولُ لِنَفْسِهِ: لَا وَلَنْ يَزُولَ مَا أَرَاهُ وَأَسْمَعُهُ، لَا وَلَنْ يَضْمَحِلَّ مَا أَعْرِفُهُ وَأَشْعُرُ بِهِ. وَلَكِنْ، هَذِهِ الرُّوحُ الْعَاقِلَةُ الَّتِي تَرَى فَتَتَهَيَّبُ وَتَتَأَمَّلُ، وَتَسْمَعُ فَتَفْرَحُ وَتَكْتِئِبُ؛ هَذِهِ الرُّوحُ الَّتِي تَشْعُرُ فَتَرْتَعِشُ وَتَبْسِطُ، وَتَعْلَمُ فَتَكْتِئِبُ وَتَتَحَقَّقُ؛

(١) أسنى: أوضح.

(٢) يحتم: يؤكد.

(٣) يجحد: ينكر.

هَذِهِ الرُّوحُ الَّتِي تُحِيطُ بِكُلِّ شَيْءٍ سَوْفَ تَضْمَحَلُّ اضْمِحْلَالَ الْفَقَاقِيعِ
عَلَى وَجْهِ الْبَحْرِ، وَتَزُولُ زَوَالِ الظِّلِّ أَمَامَ النُّورِ.
إِي وَالْحَقُّ، إِنِّي أَعْجَبُ لَكَائِنْ يُنْكِرُ كِيَانَهُ.

نجيب (متهيجًا): قد آمنتُ بكَيَانِي يَا سَيِّدَتِي. وَمَنْ يَسْمَعُكَ
مُتَكَلِّمَةً وَلَا يُؤْمِنُ كَانَ أَشْبَهَ بِالصَّخْرِ مِنْهُ بِالْإِنْسَانِ.

العلوية: إِنَّ اللَّهَ وَضَعَ فِي كُلِّ نَفْسٍ رَسُولًا لِيَسِيرَ بِنَا إِلَى النُّورِ.
وَلَكِنْ، فِي النَّاسِ مَنْ يَبْحَثُ عَنِ الْحَيَاةِ فِي خَارِجِهِ وَالْحَيَاةِ فِي دَاخِلِهِ
وَلَكِنَّهُ لَا يَعْلَمُ.

نجيب: أَلَيْسَ فِي خَارِجِنَا أَنْوَارٌ لَا نَسْتَطِيعُ بَدْوْنَهَا الْوُصُولَ إِلَى مَا
فِي أَعْمَاقِنَا؟ أَلَيْسَ فِي مُحِيطِنَا قُوَى تَسْتَنْهِضُ^(١) قَوَانَا، وَمُؤَثَّرَاتٌ تُنبِئُهُ
الْغَافِلَ فِينَا؟

(يطرق هنيهة مترددًا ثم يعود يقول): أَوَلَمْ تُوحِ إِلَيْكَ رُوحُ وَالِدِكَ
أُمُورًا لَا يَعْرِفُهَا سَجِينُ الْجَسَدِ وَرَهِينُ الْأَيَّامِ وَاللَّيَالِي؟

العلوية: أَجَلْ، وَلَكِنْ عَبَثًا يَطْرُقُ الزَّائِرُ بَابَ الْبَيْتِ إِذَا لَمْ يَكُنْ فِي

(١) تستنهض قوانا: تدفعها إلى النهوض.

دَاخِلَ الْبَيْتِ مَنْ يَسْمَعُ الطَّرَقَاتِ وَيَقُومُ لِيَفْتَحَ فِي وَجْهِهِ. إِنَّمَا الْإِنْسَانُ كَائِنٌ مُنْتَصِبٌ بَيْنَ اللَّانْهَيَاةِ فِي بَاطِنِهِ وَاللَّانْهَيَاةِ فِي مُحِيطِهِ. فَلَوْ لَمْ يَكُنْ فِينَا مَا فِينَا لَمَا كَانَ فِي خَارِجِنَا مَا فِي خَارِجِنَا. لَقَدْ نَاجَتْنِي رُوحٌ وَالَّذِي لِأَنَّ رُوحِي نَاجَتْهَا وَأَوْحَتْ إِلَى عَاقِلَتِي^(١) الْخَارِجِيَّةَ مَا كَانَتْ تَعْرِفُهُ عَاقِلَتِي الْبَاطِنِيَّةُ، فَلَوْ لَا جُوعِي وَعَطْشِي لَمَا حَصَلْتُ عَلَى الْخُبْزِ وَالْمَاءِ، وَلَوْ لَا شَوْقِي وَحَنِينِي لَمَا لَقِيتُ مَوْضُوعَ شَوْقِي وَحَنِينِي.

نَجِيبٌ: أَيْسَاطِيعُ كُلِّ مِنَّا، يَا سَيِّدَتِي، أَنْ يَغْزِلَ سِلْكَاً مِنْ شَوْقِهِ وَحَنِينِهِ وَيَمُدُّهُ بَيْنَ رُوحِهِ وَالْأَرْوَاحِ الْمُنْعَتِقَةِ^(٢)؟ أَفَلَيْسَ هُنَاكَ طَائِفَةٌ مِنَ النَّاسِ قَدْ أُعْطِيتِ الْمَقْدَرَةَ عَلَى مُحَاطَبَةِ الْأَرْوَاحِ وَاسْتِنْزَالِ مَشِيئَتِهَا وَمَرَامِيهَا؟

الْعُلُويَّةُ: إِنْ بَيْنَ سُكَّانِ الْأَثِيرِ وَسُكَّانِ الْأَرْضِ مُحَاطَبَاتٍ وَمُسَامَرَاتٍ مُسْتَبْتَةٍ^(٣) بِاسْتِثْبَابِ الْأَيَّامِ وَاللَّيَالِي. وَلَيْسَ بَيْنَ النَّاسِ مَنْ لَمْ يَأْتَمِرْ بِمَشِيئَةِ الْقُوَى الْعَاقِلَةِ غَيْرِ الْمَنْظُورَةِ. فَكَمْ مِنْ عَمَلٍ يَأْتِي بِهِ الْفَرْدُ مُتَوَهِّمًا أَنَّهُ مُخَيَّرٌ بِفَعْلِهِ وَهُوَ بِالْحَقِيقَةِ مُسَيَّرٌ. وَكَمْ مِنْ عَظِيمٍ فِي

(١) عاقلتي: قوتي المدركة.

(٢) المنعقة: المتحررة.

(٣) المستبته: المستقرة.

الأرضِ كَأَنْتَ عَظَمَتُهُ فِي اسْتِسْلَامِهِ التَّامِّ إِلَى إِرَادَةِ مَنْ الْأَرْوَاحِ
اسْتِسْلَامَ قِيثَارَةٍ دَقِيقَةٍ الْأَوْتَارِ إِلَى نَقَرَاتِ عَارِفٍ خَبِيرٍ!

أَجَلْ، إِنَّ بَيْنَ عَالَمِ الْمَرْتِيَّاتِ وَعَالَمِ الْعَقْلِ سَبِيلًا نَجْتَازُهُ فِي غَيْبُوبَاتٍ
تَحْدُثُ لَنَا وَنَحْنُ غَافِلُونَ، ثُمَّ نَعُودُ وَفِي أَكْفَانِ الْمَعْنَوِيَّةِ بُدُورٌ نُلْقِيهَا فِي
تُرْبَةِ حَيَاتِنَا الْيَوْمِيَّةِ فَتُنْبِتُ أَعْمَالًا جَلِيلَةً^(١) أَوْ أَقْوَالًا خَالِدَةً، وَلَوْ لَا تِلْكَ
السُّبُلُ الْمَفْتُوحَةُ بَيْنَ أَرْوَاحِنَا وَالْأَرْوَاحِ الْأَثِيرِيَّةِ لَمَا ظَهَرَ فِي النَّاسِ نَبِيٌّ
وَلَا قَامَ فِيهِمْ شَاعِرٌ وَلَا سَارَ بَيْنَهُمْ عَارِفٌ.

(ترفع صوتها عن ذي قبل): أقول، ومآتي الأدهار تشهد لي:

إِنَّ بَيْنَ الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَالْمَلَأِ الْأَدْنَى رَوَابِطَ شَبِيهَةٍ بِعَلَاقَةِ الْأَمْرِ
بِالْمَأْمُورِ وَالْمُنْذِرِ بِالْمُنْذَرِ، أَقُولُ: إِنَّا مُحَاطُونَ بِوَجْدَانَاتٍ تَسْتَمِيلُ
وَجْدَانَاتِنَا، وَعَاقِلَاتٍ تُوعِزُ إِلَى عَاقِلَاتِنَا، وَقُوى تَسْتَنْهِضُ قُوىَنَا؛ أَقُولُ
إِنَّ شُكُوكَنَا لَا تَنْفِي امْتِثَالَنَا^(٢) إِلَى مَا نَشْكُ بِهِ، وَانْصِرَافَنَا إِلَى أُمَانِيٍّ
أَجْسَادِنَا لَا يَصْرِفُنَا عَنْ مُرَادِ الْأَرْوَاحِ بِأَرْوَاحِنَا، وَتَعَامِينَا عَنْ حَقِيقَتِنَا
لَا يَحْجُبُ حَقِيقَتَنَا عَنْ عِيُونِ الْمُحْجُوبِينَ عَنَّا. فَنَحْنُ وَإِنْ وَقَفْنَا

(١) أعمال جلييلة: أعمال عظيمة.

(٢) امتثالنا: خضوعنا.

فسائرُونَ بِمَسِيرِهِمْ، وَإِنْ هَمَدْنَا^(١) فَمُتَحَرِّكُونَ بِحَرَكَاتِهِمْ، وَإِنْ صَمَمْنَا فَمُتَكَلِّمُونَ بِأَصْوَاتِهِمْ؛ فَلَا الْهُجُوعُ فِينَا يُزِيلُ يَقْظَتَهُمْ عَنَّا، وَلَا الْيَقْظَةُ بِنَا تُحَوِّلُ أَحْلَامَهُمْ عَنْ مَسَارِحِ خَيَالِنَا. فنحنُ وَهُمْ فِي عَالَمَيْنِ يَضُمُّهُمَا عَالَمٌ وَاحِدٌ، وَفِي حَالَتَيْنِ تُنْطِقُهُمَا حَالَةٌ وَاحِدَةٌ، وَفِي وَجُودَيْنِ يَجْمَعُهُمَا ضَمِيرٌ كُلِّيٌّ سَرْمَدِيٌّ أَحَدٌ لَيْسَ لَهُ بَدْءٌ، وَلَيْسَ لَهُ نِهَايَةٌ، وَلَيْسَ لَهُ فَوْقٌ، وَلَيْسَ لَهُ تَحْتُ، وَلَيْسَ لَهُ حَدٌّ، وَلَيْسَ لَهُ جِهَاتٌ.

نجيب: أَيَاتِي يَوْمٌ، يَا سَيِّدَتِي، نَعْرِفُ فِيهِ بِالْإِسْتِقْرَاءِ الْعِلْمِيِّ وَالْإِخْتِبَارِ الْحِسِّيِّ مَا نَعْرِفُهُ أَرْوَاحُنَا بِالْخَيَالِ وَمَا نَخْتَبِرُهُ قُلُوبُنَا بِالتَّشْوِيقِ؟ وَهَلْ يَتَقَرَّرُ^(٢) لَنَا بَقَاءُ الذَّاتِ الْمَعْنَوِيَّةِ بَعْدَ الْمَوْتِ مِثْلَمَا تَقَرَّرَ لَدِينَا بَعْضُ الْأَسْرَارِ الطَّبِيعِيَّةِ، فَنَلْمُسُ بِيَدِ الْمَعْرِفَةِ الْمَجْرَدَةِ مَا نَتَلَمَّسُهُ الْآنَ بِأَصَابِعِ الْإِيمَانِ؟

العلوية: نَعَمْ، سَيَأْتِي ذَلِكَ الْيَوْمُ. وَلَكِنْ، مَا أَضَلَّ الَّذِينَ يُدْرِكُونَ حَقِيقَةَ مُجْرَدَةٍ بِبَعْضِ حَوَاسِّهِمْ، وَلَكِنَّهُمْ يَظْلُمُونَ مُرْتَابِينَ بِهَا حَتَّى تَبْدُو لِحَوَاسِّهِمُ الْآخَرَى! مَا أَغْرَبَ مَنْ يَسْمَعُ الشُّجُرَ وَرَ مُغْرَدًا وَيُشَاهِدُهُ مُرْفَرِفًا مُتَنَقِّلًا، وَلَكِنَّهُ يَبْقَى مُشَكِّكًا بِمَا سَمِعَ وَمَا رَأَى حَتَّى يَقْبِضَ

(١) هَمَدْنَا: سَكَنَّا، تَوَقَّفْنَا عَنِ الْحَرَكَةِ.

(٢) يَتَقَرَّرُ لَنَا: يَثْبِتُ.

بيده على جسم الشُّحرور! ما أغرب مَنْ يَحْلُمُ بِحَقِيقَةٍ جَمِيلَةٍ ثُمَّ يُحَاوِلُ
تَجْسِيدَهَا وَحَبْسَهَا بِقَوَالِبِ الظَّوَاهِرِ فَلَا يُفْلِحُ، فَيَرْتَابُ بِالْحُلُمِ وَيَجْحَدُ
الْحَقِيقَةَ وَيُشْكُّ بِالْجَمَالِ!

ما أَجْهَلُ مَنْ يَتَخَيَّلُ أَمْرًا وَيَتَصَوَّرُهُ بِشَكْلِهِ وَمَعَالِمِهِ، وَعِنْدَمَا
يَسْتَحِيلُ عَلَيْهِ إِثْبَاتُهُ بِالْمَقَائِيسِ السَّطَحِيَّةِ وَالْبَرَاهِينِ اللَّفْظِيَّةِ يَحْسَبُ الْخَيَالَ
وَهَمًّا وَالتَّصَوُّورَ شَيْئًا فَارِغًا! وَلَكِنْ، لَوْ تَعَمَّقَ قَلِيلًا وَتَأَمَّلَ هُنَيْهَةً لَعَلِمَ أَنَّ
الْخَيَالَ حَقِيقَةٌ لَمْ تَتَحَجَّرْ بَعْدُ، وَأَنَّ التَّصَوُّورَ مَعْرِفَةٌ أَسْمَى مِنْ أَنْ تَتَقَيَّدَ
بَسَلْسِلِ الْمَقَائِيسِ، وَأَعْلَى وَأَرْحَبُ مِنْ أَنْ تُسَجَّنَ بِأَقْفَاصِ الْأَلْفَاظِ.

نجيب: أفي كُلِّ خَيَالٍ حَقِيقَةٌ، يَا سَيِّدَتِي؟ وَهَلْ فِي كُلِّ تَصَوُّرٍ مَعْرِفَةٌ؟

العلويّة: إِي وَالْحَقُّ، إِنَّ مِرَاةَ النَّفْسِ لَا تَعْكِسُ سِوَى مَا انْتَصَبَ
أَمَامَهَا، وَلَوْ شَاءَتْ لَمَا اسْتَطَاعَتْ. إِنَّ الْبُحِيرَةَ الْهَادِئَةَ لَا تُرِيكَ فِي
أَعْمَاقِهَا خُطُوطَ جِبَالٍ وَرُسُومَ أَشْجَارٍ وَأَشْكَالَ غُيُومٍ لَا وَجُودَ لَهَا
بِالْحَقِيقَةِ، وَلَوْ شَاءَتْ الْبُحِيرَةُ لَمَا اسْتَطَاعَتْ. إِنَّ خَلَايَا الرُّوحِ لَا تُرْجِعُ
إِلَيْكَ صَدَى أَصْوَاتٍ لَمْ يَرْتَعْشْ بِهَا الْأَثِيرُ حَقًّا، وَلَوْ شَاءَتْ الْخَلَايَا لَمَا
اسْتَطَاعَتْ. إِنَّ النُّورَ لَا يُلْقِي عَلَى الْأَرْضِ ظِلًّا شَيْءٍ لَا كِيَانَ لَهُ، وَلَوْ
شَاءَ النُّورُ لَمَا اسْتَطَاعَ.



«الخنساء»

بريشة جبران خليل جبران .

إِنَّمَا الْإِيْمَانُ بِالشَّيْءِ هُوَ الْمَعْرِفَةُ بِالشَّيْءِ. وَالْمُؤْمِنُ يَرَى بِبَصِيرَتِهِ
الرُّوحِيَّةِ مَا يَرَاهُ الْبَاحِثُونَ وَالْمُنْقَبِحُونَ بَعْيُونَ رُؤُوسِهِمْ، وَيُدْرِكُ بِفِكْرَتِهِ
الْبَاطِنَةَ مَا لَا يَسْتَطِيعُونَ إِدْرَاكَهُ بِفِكْرَتِهِمُ الْمُقْتَبَسَةِ. الْمُؤْمِنُ يُخْتَبِرُ
الْحَقَائِقَ الْقُدْسِيَّةَ بِخَوَاسِّ تَخْتَلِفُ عَنِ الْخَوَاسِّ الَّتِي يَسْتَخْدِمُهَا النَّاسُ
كَافَّةً فَيَظْنُهَا جِدَارًا مُحْكَمَ الْبِنَاءِ فَيَسِيرُ فِي طَرِيقِهِ قَائِلًا: لَيْسَ لِهَذِهِ الْمَدِينَةِ
مِنْ أَبْوَابٍ.

(تقف العلوية وتخطو بضع خطوات نحو نجيب، وبلهجة من
أوشك أن يبلغ من الكلام حدًا لا يريد الزيادة عليه تقول):

العلوية: إِنَّ الْمُؤْمِنَ يَعِيشُ كُلَّ الْأَيَّامِ وَكُلَّ اللَّيَالِي، أَمَا غَيْرُ الْمُؤْمِنِ
فَلَا يَعِيشُ سِوَى ثَوَانٍ مَعْدُودَةٍ مِنْهَا. فَمَا أَضِيقُ عَيْشَ مَنْ يَرْفَعُ يَدَهُ بَيْنَ
وَجْهِهِ وَالْعَالَمِ أَجْمَعَ، فَلَا يَرَى غَيْرَ الْخُطُوطِ فِي كَفِّهِ! وَمَا أَشَدَّ شَفَقَتِي
عَلَى مَنْ يُدِيرُ ظَهْرَهُ إِلَى الشَّمْسِ فَلَا يَرَى غَيْرَ ظِلِّ جَسَدِهِ عَلَى التُّرَابِ.

نجيب (ينتصب واقفًا شاعرًا بدنو ساعة انصرافه): أَأَقُولُ
لِلنَّاسِ، يَا سَيِّدَتِي، عِنْدَمَا أَعُودُ إِلَيْهِمْ: إِنَّ إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ مَدِينَةُ أَحْلَامِ
رُوحِيَّةٍ، وَإِنَّ أَمَنَةَ الْعَلَوِيَّةِ قَدْ سَارَتْ إِلَيْهَا عَلَى سَبِيلِ الشَّوْقِ وَدَخَلَتْهَا
مِنْ بَابِ الْإِيْمَانِ؟

العلوية: قُلْ: إِنَّ إِرَمَ ذَاتَ الْعِمَادِ مَدِينَةٌ حَقِيقَةٌ كَائِنَةٌ بِكِيَانِ الْجِبَالِ
وَالْغَابَاتِ وَالْبِحَارِ وَالصَّحَارَى. وَقُلْ: إِنَّ آمَنَةَ الْعَلَوِيَّةِ قَدْ وَصَلَتْ
إِلَيْهَا بَعْدَ أَنْ قَطَعَتْ الْبَادِيَةَ الْخَالِيَةَ وَقَاسَتْ أَلَمَ الْجُوعِ وَحَرَقَةَ الْعَطَشِ
وَكَاَبَةَ الْوَحْدَةِ وَهَوْلَ الْإِنْفِرَادِ. وَقُلْ: إِنَّ جَبَابِرَةَ الدُّهُورِ قَدْ بَنَوْا إِرَمَ
ذَاتَ الْعِمَادِ مِمَّا تَبْلُورَ وَتَجْوَهَرُ مِنْ عَنَاصِرِ الْوُجُودِ، وَلَمْ يَحْجُبُوهَا عَنْ
النَّاسِ، وَلَكِنَّ النَّاسَ حَجَبُوا نَفُوسَهُمْ عَنْهَا، فَمَنْ يَضِلُّ الْوُصُولَ إِلَيْهَا
فَلْيَشْكُ دَلِيلَهُ وَحَادِيَهُ^(١) بَدَلًا مِنْ مَصَاعِبِ الطَّرِيقِ وَخَرَاجَتِهَا. وَقُلْ
لِلنَّاسِ: إِنَّ مَنْ لَا يُشْعِلُ سِرَاجَهُ لَا يَرَى فِي الظَّلَامِ سِوَى الظَّلَامِ.
(ترفع وجهها نحو العلاء وتغمض عينيها ويظهر على ملامحها نقاب
من العطف والحلاوة).

نجيب (يدنو منها منحني الرأس ويظل صامتًا هنيهة ثم يقبل
يدها هامسًا): هَا قَدْ بَلَغْتَ الشَّمْسُ الْغُرُوبَ، وَعَلَيَّ أَنْ أَعُودَ إِلَى
مَسَاكِينِ النَّاسِ قَبْلَ أَنْ يَكْتَنِفَ الظَّلَامُ الطَّرِيقَ.

العلوية: سِرُّ فِي النُّورِ وَسِرُّ بِأَمَانِ اللَّهِ.

نجيب: سَأَسِيرُ فِي نُورِ الْمِشْعَلِ الَّذِي وَضَعْتَهُ فِي يَدِي، يَا سَيِّدَتِي.

(١) الحادي: الذي يسوق الإبل ويغني لها.

العلوية: سرُّ بنور الحق الذي لا تُطفئهُ الأهوية. (تنظر إليه نظرة طويلة مفعمة بشعاع الأمومة ثم تتحول عنه وتمشي بين الأشجار حتى تنحجب عن عينيه).

زين العابدين (يقترِب من نجيب): إلى أين أنت سائر الآن؟

نجيب: إلى منزلٍ أصحَّابٍ لي بقُربٍ منبَعِ العاصي.

زين العابدين: أسمحُ لي بمُرافقتِكَ؟

نجيب: بكُلِّ سُروِرٍ، وَلَكِنِّي ظَنَنْتُ أَنَّكَ باقٍ بجِوارِ أَمَنَةِ العَلَوِيَّةِ، فَطَوَّبَتْكَ رُوحِي وَتَمَيَّيْتُ لَوْ كُنْتُ مَكَانَكَ!

زين العابدين: نَحْنُ نَحْيَا بِنُورِ الشَّمْسِ عَن بُعْدٍ. وَلَكِنْ، مَنْ مِنَّا يَسْتَطِيعُ الحَيَاةَ فِي الشَّمْسِ؟ (بلهجة ذات معانٍ بعيدة) أَجِيءُ مَرَّةً فِي الأُسْبُوعِ مُتَبَرِّكًا مُتَزَوِّدًا، وَعِنْدَمَا يَأْتِي المَسَاءُ أَعُودُ قَانِعًا مُكْتَفِيًا!

نجيب: وَدِدْتُ لَوْ جَاءَ النَّاسُ كَافَّةً مَرَّةً فِي الأُسْبُوعِ لِيَتَبَرَّكُوا وَيَتَزَوَّدُوا، وَيَعُودُوا قَانِعِينَ مُطْمَئِنِّينَ.

(يحلّ نجيب مقود فرسه ويسير به راجلاً بجانب زين العابدين)

(ستار الختام)

سُكُوتِي إِنْشَاد (من الطويل)

سَكُوتِي إِنْشَادٌ وَجُوعِي ثُخْمَةٌ
 وَفِي عَطَشِي مَاءٌ وَفِي صَحْوَتِي سُكْرٌ^(١)
 وَفِي لَوْعَتِي عُرْسٌ وَفِي غُرْبَتِي لُقَا
 وَفِي بَاطِنِي كَشْفٌ وَفِي مَظْهَرِي سِتْرٌ
 وَكَمْ أَشْتَكِي هَمًّا وَقَلْبِي مُفَاخِرٌ
 بِهَمِّي! وَكَمْ أَبْكِي وَتَغْرِي يَفْتَرٌ^(٢)!
 وَكَمْ أَرْتَجِي خِلًا وَخِلِّي بِجَانِبِي!
 وَكَمْ أَبْتَغِي أَمْرًا وَفِي حَوَزَتِي الْأَمْرُ^(٣)!
 وَقَدْ يَنْشُرُ اللَّيْلُ الْبَهِيمُ مَنَازِعِي
 عَلَى بَسْطِ أَحْلَامِي فَيَجْمَعُهَا الْفَجْرُ^(٤)
 نَظَرْتُ إِلَى جِسْمِي بِمِرَاةٍ خَاطِرِي
 فَأَلْفَيْتُهُ رُوحًا يُقْلِصُهُ الْفِكْرُ

(١) التخمّة: الثقل في الأكل.

(٢) يفتّر تغري: يكشف عن ابتسام.

(٣) خِلًا: صديقًا؛ أَبْتَغِي: أروم، أريد.

(٤) الليل البهيم: الحالك السواد.

فبني مَا براني، والذي مَدَّ فُسْحَتِي
 وبني المَوْتُ والمَثْوَى، وبني البَعْثُ والنَّشْرُ^(١)
 فلو لم أَكُنْ حَيًّا لَمَا كُنْتُ مَائِتًا
 ولو لا مُرَامُ النَّفْسِ مَا رَامَنِي الْقَبْرُ
 ولَمَا سَأَلْتُ النَّفْسَ مَا الدَّهْرُ فَأَعِلَّ
 بِحَشْدِ أَمَانِينَا؟ أَجَابَتْ: أَنَا الدَّهْرُ^(*)

(١) براني: خلقتني؛ النشر: القيامة.

(*) في القصيدة أمور عديدة.

١ - نحن مظهر الوجود.

٢ - الألم والحرمان سبيلان إلى المعرفة.

٣ - العطش إلى المعرفة يدفعنا إلى السعي والتفتيش الدائمين.

٤ - الحلولية ووحده الوجود.

يا مَنْ يُعَادِينَا (من السريع)

يا مَنْ يُعَادِينَا وَمَا إِنْ لَنَا
 ذَنْبٌ إِلَيْهِ غَيْرُ أَحْلَامِنَا
 هَذَا رَحِيقٌ مَالِهَا أَكْوَسُ
 فَكَيْفَ نَسْقِيهَا لِلْوَامِنَا^(١)؟
 وَهِيَ بِحَارٌّ مَدُّهَا صَمْتُنَا
 وَجَزْرُهَا فِي حَبْرِ أَقْلَامِنَا

جَاوَزْتُمُ الْأَمْسَ وَمِلْنَا إِلَى
 يَوْمٍ مُوشَّيٍ صُبْحُهُ بِالْحَفَاءِ
 وَرُمْتُمُ الذِّكْرَى وَأَطْيَافَهَا
 وَنَحْنُ نَسْعَى خَلْفَ طَيْفِ الرَّجَاءِ
 وَجُبِئْتُمُ الْأَرْضَ وَأَطْرَافَهَا
 وَنَحْنُ نَطْوِي بِالْفَضَاءِ الْفَضَاءِ

(١) رحيق: شراب خالص لا غش فيه.

لُومُوا وَسُبُّوا وَالْعُنُوتُ وَاسْخَرُوا
 وَسَاوِرُوا أَيَّامَنَا بِالْخِصَامِ^(١)
 وَابْغُوا وَجُورُوا وَارْجُمُوا وَاصْلَبُوا
 فَالرَّوْحُ فِينَا جَوْهَرٌ لَا يُضَامُ^(٢)
 فَنَحْنُ نَحْنُ كَوَكَبٌ لَا يَسِيرُ
 إِلَى السُّورِ فِي النُّورِ أَوْ فِي الظَّلَامِ
 إِنْ تَحْسَبُونَا ثُلْمَةً^(٣) فِي الْأَثِيرِ
 لَنْ تَسْتَطِيعُوا رَتْقَهَا بِالْكَلامِ^(*)

(١) ساوِرُوا أَيَّامَنَا: شَوَّشُواهَا.

(٢) لَا يُضَامُ: لَا يُمَسُّ.

(٣) ثُلْمَةٌ: ثَغْرَةٌ.

(*) نجد في هذه القصيدة: حلم الرومنطيقين في التغيير، ومفهومهم في الأدب والفن والحياة.



«أبو نواس»
بريشة جبران خليل جبران

يا نفس (مجزوء الرجز):

يا نَفْسُ لَوْ لَا مَطْمَعِي بِالْخُلْدِ مَا كُنْتُ أَعْي
لَحْنًا تُغْنِيهِ السَّهْوُ
بَلْ كُنْتُ أَنهَى حَاضِرِي قَسْرًا فَيَغْدُو ظَاهِرِي
سِرًّا تُورَايِيهِ الْقُبُورُ^(١)

يا نَفْسُ لَوْ لَمْ أُغْتَسِلْ بِالْذَّمِّ أَوْ لَمْ يَكْتَحِلْ
جَفْنِي بِأَشْبَاحِ السَّقَامِ
لَعِشْتُ أَعْمَى وَعَلَى بِصِيرَتِي ظَفَرٌ، فَلَا
أَرَى سِوَى وَجْهِ الظَّلَامِ^(٢)

يا نَفْسُ مَا الْعِشُّ سِوَى لَيْلٍ إِذَا جَنَّ انْتَهَى
فَالْفَجْرُ، وَالْفَجْرُ يَسْدُومُ

(١) قسراً: قهراً، غضباً؛ تواريه: تخفيه.

(٢) السقام: المرض. قبول الألم وصولاً إلى المعرفة. يقول إلياس أبو شبكة: اجرح القلب واشق شعرك منه... ولو عدنا إلى حديث الخيال في «غلاء» لوجدنا الألم شرطاً من شروط المعرفة.

وفي ظمًا قلبي دليـل على وُجُودِ السَّلسيل
في جَرَّةِ المَوْتِ الرَّحوم^(١)

يا نفسُ إن قالَ الجَهِول: الرّوحُ كالجِسمِ تَزُول
ومـا يَـزُولُ لا يَـعـودُ
قُـوـلي لهُ: إنَّ الزَّهـور تَمُـضـي، ولـكنَّ البـذـور
تَبْقـى، وذا كُنْهُ الخـلـود^(٢)

(١) جَنُّ الليل: اشتدَّ ظلامه. الموت رحوم لأنه يخلص الإنسان من الحقيقة الزائفة وينقله إلى عالم الحقيقة الناصعة.

(٢) كنه الوجود: أساسه وجوهره.

البلاد المحجوبة (من الرمل)

هوذا الفَجْرُ فقُومِي نَنصِرِفْ
 عَن دِيَارِ مَا لَنَا فِيهَا صَدِيقُ
 مَا عَسَى يَرْجُو نَبَاتٌ يَحْتَلِفُ
 زَهْرُهُ عَن كُلِّ وَرْدٍ وَشَقِيقُ^(١)؟
 وَجَدِيدُ الْقَلْبِ أَنَّى يَأْتِلِفُ
 مَعَ قُلُوبِ كُلِّ مَا فِيهَا عَتِيقُ؟
 هُوَذَا الصُّبْحُ يُنَادِي فَاسْمَعِي
 وَهَلُمَّ نَقْتَفِي خُطَوَاتِهِ^(٢)
 قَدْ كَفَانَا مِنْ مَسَاءٍ يَدْعِي
 أَنَّ نَوْرَ الصُّبْحِ مِنْ أَيَاتِهِ

قَدْ أَقَمْنَا الْعُمَرَ فِي وَادٍ تَسِيرُ
 بَيْنَ ضِلَعَيْهِ خِيَالُ الْهُمُومِ

(١) شقيق النعمان: اسم زهرة حمراء اللون.

(٢) نقتفي: نتبع.

وشهدنا اليأسَ أسرابًا تطيرُ
 فسوقَ متنيهِ كعقبانٍ وبُومٍ
 وشربنا السَّقمَ من ماء الغديرِ
 وأكلنا السَّمَّ من فجِّ الكُرُومِ
 ولبسنا الصَّبرَ ثوبًا فالتَّهَبُ
 فغَدونا نتردَّى بالرَّمَادِ^(١)
 وافترشناه وسادًا فانقلَبُ
 عندما نمنّا هشيًا وقتاد^(٢)



يا بلادًا حُجِبَتْ مُنْذُ الْأَزَلِ
 كيفَ تَرْجوكِ ومن أيِّ سَبِيلٍ؟
 أيُّ قَفَرٍ دُونَهَا، أيُّ جَبَلٍ
 سُورُهَا الْعَالِي؟ وَمَنْ مِنْنا الدَّلِيلُ؟
 أَسْرَابٌ أَنْتِ أَمْ أَنْتِ الْأَمَلُ
 فِي نُفُوسٍ تَتَمَنَّى الْمُسْتَحِيلُ؟

(١) نتردَّى: نسقط. وهنا بمعنى نرتدي، نلبس.

(٢) القناد: شجر صلب له شوك كالإبر.

أَمْنَامٌ يَتَهَادَى فِي الْقُلُوبِ
 فَإِذَا مَا اسْتَيْقَظَتْ وَلَّى الْمَنَامُ؟
 أَمْ غُيُومٌ طُفْنٌ فِي شَمْسِ الْغُرُوبِ
 قَبْلَ أَنْ يَغْرَقَنَّ فِي بَحْرِ الظَّلَامِ؟

يَا بِلَادَ الْفِكْرِ يَا مَهْدَ الْأُلَى^(١)
 عَبَدُوا الْحَقَّ وَصَلُّوا لِلْجَمَالِ
 مَا طَلَبْنَاكِ بَرَكُوبٍ أَوْ عَلَى
 مَتْنِ سُفْنٍ أَوْ بِخَيْلٍ وَرِحَالِ
 لَسْتَ فِي الشَّرْقِ، وَلَا الْغَرْبِ، وَلَا
 فِي جَنُوبِ الْأَرْضِ، أَوْ نَحْوِ الشَّيْءِ
 لَسْتَ فِي الْجَوِّ وَلَا تَحْتَ الْبَحَارِ
 لَسْتَ فِي السَّهْلِ وَلَا الْوَعْرِ الْحَرِجِ^(٢)

(١) الألى: الذين، ولا واحد لها من لفظها.

(٢) الوعر: الأرض الصعبة.

أنتِ في الأزواح أنوارٌ ونار
أنتِ في صدري فؤادي يَحْتَلِجُ^(*)

(*) نجد في هذه القصيدة:

- غربة الفنانين والأنبياء.
- اليأس من عالم لا يصطالح ولا يمكن أن يكون قابلاً للإصلاح.
- قبول الألم، مرة أخرى، وتحمله سبيلاً إلى المعرفة.
- البلاد المحجوبة هي الأمل الذي يسعى إليه جبران.
- لا يمكن أن تحصل على ما تسعى إليه إلا بالحب والألم.

حرقه الشيوخ (من الرَّمَل)

يا زمانَ الحُبِّ: قد ولَّى الشبابُ
وتَوَارَى العُمُرُ كالظِّلِّ الضَّئِيلِ
واثَّحَى المَاضِي، كسَطَرٍ من كِتَابٍ
خَطَّه الوَهْمُ على الطَّرْسِ البَلِيلِ^(١)
وَعَدَّتْ أَيَّامُنَا قَيْدَ الْعَذَابِ
فِي وُجُودٍ بِالمَسْرَاتِ بَخِيلِ
فَالَّذِي نَعِشَقُهُ يَأْسًا قَضَى،
وَالَّذِي نَطْلُبُهُ مَلًّا وَرَاخُ^(٢)
وَالَّذِي حُزْنَاهُ بِالْأَمْسِ مَضَى
مِثْلَ حُلُمٍ بَيْنَ لَيْلٍ وَصَبَاحٍ^(٣)



(١) الطرس: الكتاب.

(٢) قَضَى يَأْسًا: مات يَأْسًا.

(٣) حُزْنَاهُ: حصلنا عليه.

يا زمانَ الحُبِّ، هل يُغْنِي الأملُ
 بخلُودِ النَّفْسِ عن ذِكْرِ العُهودِ^(١)؟
 هل، تُرى، يَمْحُو الكَرَى رَسَمَ القُبُلِ
 عن شِفاهِ مَلْهَها وَرَدُّ الخُدودِ^(٢)؟
 أو يُدَانِينا وَيُنْسِينا المَلَلُ
 سَكْرَةَ الوَضَلِ وأَشواقِ الصُّدودِ^(٣)؟
 هل يَصُمُّ المَوْتُ آذاننا وَعَتَتْ
 أنَّةَ الظَّلَمِ وأنغامَ السُّكُونِ؟
 هل يُغَشِّي القَبْرُ أجفاننا رَأَتْ
 خافياتِ القَبْرِ والسِّرِّ المَصُونِ^(٤)؟

كَمْ شَرِبْنَا مِنْ كُؤُوسِ سَطَعَتْ
 فِي يَدِ السَّاقِي كُنُورِ القَبَسِ^(٥)!

(١) يُغْنِي الأملُ: يُكْتَفَى به؛ ذِكْرُ العهود، أراد العهود والوعود الماضية.

(٢) الكَرَى: النعاس.

(٣) يدانينا: يقاربنا؛ الصدود: المجافاة.

(٤) السر المصون: المكنون، المحفوظ عليه.

(٥) يذْكَرُ هذا النَّفْسُ الشِّعْرِيُّ بموشَّح أندلسي، وبربايعات الخيام.

وَرَشَفْنَا مِنْ شِفَاهِ جَمَعَتْ
 نَعْمَةً اللَّطِيفِ بِشَجَرِ الْعَاسِ^(١)!
 وَتَلَوْنَا الشِّعْرَ حَتَّى سَمِعَتْ
 زُهُرُ الْأَفْلَاكِ صَوْتَ الْأَنْفُسِ^(٢)
 ... تِلْكَ أَيَّامٌ تَوَلَّتْ كَالزُّهُورِ
 بِهَيُوطِ الثَّلَجِ مِنْ صَدْرِ الشِّتَاءِ^(٣)
 فَالَّذِي جَادَتْ بِهِ أَيْدِي الدُّهُورِ
 سَلَبَتْهُ خِلْسَةً كَفَّ الشَّقَاءُ...



لَوْ عَرَفْنَا مَا تَرَكْنَا لَيْلَةً
 تَنْقُضِي بَيْنَ نُعَاسٍ وَرُقَادٍ
 لَوْ عَرَفْنَا مَا تَرَكْنَا لِحْظَةً
 تَنْشِي بَيْنَ خُلُوعٍ وَسُهَاذٍ^(٤)

(١) الشجر الألعس: ما كان فيه سوادٌ مستحسن.

(٢) زُهرُ الأفلاك: الكواكب.

(٣) تولت: راحت ومضت.

(٤) سُهاد: سَهَرٌ.

لَوْ عَرَفْنَا مَا تَرَكْنَا بُرْهَةً
 مِنْ زَمَانِ الْحُبِّ تَمُضِي بِالْبُعَادِ
 قَدْ عَرَفْنَا الْآنَ، لَكِنْ بَعْدَمَا
 هَتَفَ الْوَجْدَانُ: «قُومُوا وَاذْهَبُوا»!
 قَدْ سَمِعْنَا وَذَكَّرْنَا عِنْدَمَا
 صَرَخَ الْقَبْرُ وَنَادَى: «اقْتَرِبُوا»! (*)

(*) في هذه القصيدة:

- استفهامات يطرحها الشاعر (جبران) وهي دلالة على ما يصطرع في داخله من نضال بين الشك واليقين.
- البكاء على الماضي، هل هو خوف من الغد؟
- نظرة تشاؤمية عهدناها عند جبران. وكأنه في المقطع الأخير يدعو إلى انتهاء فرص الحياة قبل حلول الساعة و «وقيام العُود» كما يقول طرفة بن العبد. فهل هي دعوة «طرفية» أخرى ما دامت القدرة على دفع «المنيّة» معدومة: فدعني أبادرها بما ملكت يدي؟

بالله يا قلبي (مشطور البسيط)

بالله يا قلبي أكنتم هـواك
واخف الذي تشكوه عمّن يراك - تغنم

مَنْ باح بالأسرار
يُشابهُ الأحْمَقُ
فالصَّمْتُ والكتمانُ
أحرى بمن يعشق

بالله يا قلبي إذا أتاك
مُسْتَعْلِمٌ يسأل عما دهاك - فاكنم

يا قلبُ إن قالوا:
أينَ التي تهوى؟
قل: قد سبّت غيري"
ثم ادّع السّلوَى

(١) سبّت غيري: أغوته فأسرته.



«أبو العلاء المعري»
بريشة جبران خليل جبران

بِإِلَهِ يَا قَلْبِي اسْتُرْ جَوَاكَ^(١)
 فَمَا الَّذِي يَضْنِيكَ إِلَّا دَوَاكَ - فَاَعْلَمْ
 الْحَسْبُ فِي الْأَرْوَاحِ
 كخمرٍ في الكأس
 ما بان منها ماء
 وما خفي أنفاس
 بِإِلَهِ يَا قَلْبِي احْبِسْ عَنَّاكَ^(٢)
 إِنْ ضَجَّتِ الْأَبْحَارُ أَوْ هَدَّتِ الْأَفْلَاكُ - تَسْلَمُ^(٣)

(١) جَوَاكَ: حُبُّكَ.

(٢) الْعَنَاءُ: التَّعَبُ وَالْهَمُّ.

(٣) فِي هَذِهِ الْقَصِيدَةِ:

- احتمال الألم ضرورة إنسانية، إن لم نُقَلِّ رُوحِيَّةً، يلتزمها الإنسان للخلاص من أشراك هذا المجتمع. فما من أحدٍ يَسْمَعُ، وما من أحدٍ يفهم. شكوى ورومنسية، وغربة جبران في مجتمعه.

أغنية الليل (مجزوء الرمل)

تختبي الأحلام
ترصد الأيام^(١)

سَكَنَ اللَّيْلُ، وفي ثَوْبِ السَّكُونِ
وَسَعَى الْبَدْرُ، وَلِلْبَدْرِ عُيُونُ

كَرَمَةَ الْعُشَّاقِ
حَرَقَةَ الْأَشْوَاقِ

فَتَعَالَى، يَا ابْنَةَ الْحَقْلِ، نَزُورُ
عَلَّنَا نَطْفِي بِذِيَاكَ الْعَصِيرُ

يَسْكُبُ الْأَلْحَانُ
نَسْمَةَ الرِّيحَانِ

إِسْمَعِي الْبُلْبُلَ مَا بَيْنَ الْحُقُولِ
فِي فِضَاءٍ نَفَخَتْ فِيهِ التُّلُولُ

تَكْتُمُ الْأَخْبَارُ
يَحْجُبُ الْأَسْرَارُ

لَا تَخَافِي، يَا فَتَاتِي؛ فَالنَّجُومُ
وَضَبَابُ اللَّيْلِ فِي تِلْكَ الْكُرُومِ

(١) تختبي: لغة من تختبي؛ ترصد: ترقب.

لا تخافي، فعروسُ الجنِّ في
هَجَعَتْ سكرى وكادت تختفي
كَهْفِهَا المَسحورُ
عن عيون الحُور^(١)

ومليكُ الجنِّ إن مَرَّ يَروحُ
فهو مثلي عاشقٌ، كيف يَروحُ
والهَوَى يَثنِيه
بالذي يُضنيه^(٢)؟

(١) هجعت: نامت، الحُور: مفردُها حوراء، وهي صاحبة العين التي اشتدَّ بياضُ بياضِها وسوادُ سوادها.

(٢) يُضنيه: يُتعبه.

(*) في هذه القصيدة:

- حُبٌّ ينبغي أن يبقى مكتومًا، لا يذيعه «لسان الصبح» كما يقول ابن زيدون. وكأن الكتان هو الفضيلة الوحيدة التي يتسلَّح بها الشاعر في مجتمع لا يعرف «نبيًا في مدينته».

البحر (من الرمل)

فِي سُكُونِ اللَّيْلِ لَمَّا تَتَنَهَى
 يَقْظَةُ الْإِنْسَانِ مِنْ خَلْفِ الْحِجَابِ
 يَصْرُخُ الْغَابُ: أَنَا الْعَزْمُ الَّذِي
 أَنْبَتَتْهُ الشَّمْسُ مِنْ قَلْبِ الثُّرَابِ
 غَيْرَ أَنَّ الْبَحْرَ يَبْقَى سَاكِتًا
 قَائِلًا فِي نَفْسِهِ: الْعَزْمُ لِي
 وَيَقُولُ الصَّخْرُ: إِنْ الدَّهْرُ قَدْ
 شَادَنِي رَمَزًا إِلَى يَوْمِ الْحِسَابِ
 غَيْرَ أَنَّ الْبَحْرَ يَبْقَى صَامِتًا
 قَائِلًا فِي نَفْسِهِ: الرَّمْزُ لِي
 وَتَقُولُ الرِّيحُ: مَا أَغْرَبَنِي
 فَاصِلًا بَيْنَ سَدِيمٍ وَسَمَاءٍ^(١)!

(١) السديم: وجه الأرض.

غَيْرَ أَنَّ الْبَحَرَ يَبْقَى سَاكِنًا
 قَائِلًا فِي نَفْسِهِ: الـرَّيْحُ لِي
 وَيَقُولُ النَّهْرُ: مَا أَعَذَّبَنِي
 مَشْرَبًا يَرَوِي مِنَ الْأَرْضِ الظَّمَا!
 غَيْرَ أَنَّ الْبَحَرَ يَبْقَى صَامِتًا
 قَائِلًا فِي ذَاتِهِ: النَّهْرُ لِي
 وَيَقُولُ الطُّودُ: إِنِّي قَائِمٌ
 مَا أَقَامَ النَّجْمُ فِي صَدْرِ الْفَلَكِ^(١)
 غَيْرَ أَنَّ الْبَحَرَ يَبْقَى هَادِتًا
 قَائِلًا فِي نَفْسِهِ: الطُّودُ لِي
 وَيَقُولُ الْفَكَرُ: إِنِّي مَلِكٌ
 لَيْسَ فِي الْعَالَمِ غَيْرِي مِنْ مَلِكٍ
 غَيْرَ أَنَّ الْبَحَرَ يَبْقَى هَاجِعًا
 قَائِلًا فِي نَوْمِهِ: الْكُلُّ لِي^(*)

(١) الطود: الجبل.

(*) في هذه القصيدة:

- البحر هو الله، والمتكلمون هم البشر. الله هو البداية والنهاية، أصل كل شيء وإليه مرجع كل شيء والبشر عارضون زائلون ذائبون في هذا «البحر الأعظم».

الشحرور (مشطور البسيط)

أَيُّهَا الشَّحْرُورُ غَرِّدْ فَاغْنِنَا سِرُّ الْوُجُودِ
لِيَتَنِي مِثْلُكَ حُرٌّ مِنْ سُجُونٍ وَقُيُودِ

لِيَتَنِي مِثْلُكَ رُوحًا فِي فَضَا الْوَادِي أَطِيرُ
أَشْرَبُ النُّورَ مُدَامًا فِي كُؤُوسٍ مِنْ أَثِيرُ

لِيَتَنِي مِثْلُكَ طُهْرًا وَاقْتِنَاعًا وَرِضَا
مُعْرِضًا عَمَّا سَيَأْتِي غَافِلًا عَمَّا مَضَى

لِيَتَنِي مِثْلُكَ ظَرْفًا وَجَمَالًا وَبَهَا
تَبْسُطُ الرِّيحُ جَنَاحِي كِي يُوَشِّيه النَّدَى

لِيَتَنِي مِثْلُكَ فِكْرًا سَابِحًا فَوْقَ الْهَضَابِ
أَسْكُبُ الْأَنْغَامَ عَفْوًا بَيْنَ غَابٍ وَسَحَابِ

أَيُّهَا الشَّحْرُورُ غَنِّ وَاصْرِفِ الْأَشْجَانَ عَنِّي
إِنَّ فِي صَوْتِكَ صَوْتًا نَافِخًا فِي أُذُنِ أُذُنِي^(*)

(*) في هذه القصيدة:

- مرآة تعكس قصيدة جبران الشهيرة في «المواكب»: «أعطني الناي وغنّ».
- دعوة إلى البساطة: تَبَذُّ لِلتَّعْقِيدِ، رَفُضٌ لِلْحَضَارَةِ، وَاتِّخَاذُ الْغَنَاءِ عُنْوَانًا. وكأنَّ في الغناء سحرًا يرفع الشاعر إلى عالم تسقط منه أطماع البشر وآلام المستضعفين الذين ينوءون تحت نير الحضارة المرفوعة فوق الجماجم.

الجبار الرئبال^(١) (من الرمل):

فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ يَمْشِي مُبْطِئًا
وَهُوَ مِثْلُ اللَّيْلِ هَوَلاً قَدْ بَدَأَ
وَحْدَهُ يَمْشِي كَأَنَّ الْأَرْضَ لَمْ
تَسِرْ إِلَّا هَ عَظِيمًا سَيِّدًا^(٢)

وَيَدُوسُ التُّرْبَ مَرْفُوعًا كَمَا
تَلْمُسُ الْأَطْلَالَ أَطْرَافُ السَّحَابِ^(٣)
فَكَأَنَّ الْجِسْمَ فِي أَثْوَابِهِ
مِنْ شُعَاعٍ وَسَيْدِيمٍ وَضَبَابٍ

قُلْتُ: يَا طَيْفًا يُعِيقُ اللَّيْلَ فِي
سَيْرِهِ، هَلْ أَنْتَ جِنٌّ أَمْ بَشَرٌ؟

(١) الرئبال: الأسد.

(٢) لم تَسِرْ إِلَّا هَ: لم تَخْلُقْ إِلَّا هَ.

(٣) الأطلال: بقايا الخرائب بعد عمران.

قال مُغْتَاطًا وفي أَلْفَظِهِ
رَنَّةُ الهُزْءِ: أَنَا ظِلُّ الْقَدَرِ

قلتُ: لا، يا طَيْفُ قد ماتَ القضا
يَوْمَ ضَمَّتْني ذراعُ القَابِلَةِ^(١)
قال مُحْتَارًا: أَنَا الحُبُّ الَّذِي
لا يَنَالُ العَيشُ إِلَّا نَائِلَهُ^(٢)

قلتُ: لا فالحُبُّ زهرٌ لا يَعِيشُ
بَعْدَ أن تَذْبُلَ أزهارُ الرِّيعِ
قال غَضَبَانًا وفي لَهْجَتِهِ
ضَبْجَةُ البَحْرِ: أَنَا المَوْتُ المُرِيعُ^(٣)

(١) القابلة: المرأة التي تساعد الوالدة وتلقّي الولد عند الولادة.

(٢) نَائِلُهُ: طَائِلُهُ.

(٣) المريع: المخيف، الرهيب.

قلتُ: لا فالْمُوتُ صُبْحٌ إِنْ أَتَى
 أَيْقَظَ النَّسَائِمَ مِنْ غَفْلَتِهِ
 قال مُخْتَالاً: أَنَا الْمَجْدُ فَمَنْ
 لَمْ يَنْلُنِي مَاتَ فِي عِلَّتِهِ^(١)

قلتُ: لا فالْمُوتُ ظِلٌّ يَتَشَي
 مُضْمَحِلًّا بَيْنَ لَحْدٍ وَكَفَنٍ
 قال مُرْتَابًا: أَنَا السِّرُّ الَّذِي
 يَتَهَادَى بَيْنَ رُوحٍ وَبَدَنٍ^(٢)

قلتُ: لا فالسِّرُّ إِنْ بَاخَتْ بِهِ
 يَقْظَةُ الْفَكْرِ تَوَلَّى كَالْمَنَامِ
 قال مُلْتَاعًا: كَفَى تَسْأَلَنِي
 مَنْ أَنَا؟ قلتُ: أَفِي السُّؤْلِ مَلَامٌ^(٣)؟

(١) علته: مرضه.

(٢) لحد: قبر؛ يتهادى: يختال؛ مرتابًا: شاكًا.

(٣) تولى: غاب؛ ملتاغًا: من اللوعة وهي الحزن الشديد.

قال محجوباً: أنا أنت، فلا
تَسْأَلَنَّ الْأَرْضَ عَنِّي وَالسَّمَاءَ
فَإِذَا مَا شِئْتَ أَنْ تَعْرِفَنِي
فَارْقُبِ الْمِرْآةَ صُبْحًا وَمَسَاءً

قال هذا واختفى عن ناظري
مِثْلَمَا الدُّخَانُ تُذْرِيه الرِّيحُ^(١)
تَارِكًا مَا بِي مِنْ الْفِكْرِ يَهِيم
بَيْنَ أَشْبَاحِ الدَّجَى حَتَّى الصَّبَاحِ^(*)

(١) تَذْرِيه: تشره، تفرقه.

(*) في هذه القصيدة:

- وحدة الوجود. في عالم الواحد صورة للعالم الكبير. وإذا نظر جبران في نفسه نظر إلى الغير.
الأناء مرآة تعكس الوجود ب كليته.

إذا غزلتم (من السريع):

إذا غزلتم حَوْلَ يومي الظّنونُ
 وإن حبكتم حَوْلَ ليلي الملام^(١)
 فلن تدكوا بُرج صبري الحَصينُ
 ولن تُزيلوا مِن كُؤوسي المدام^(٢)
 ففي حياتي مَنْزِلٌ للسُّكونُ
 وفي فؤادي مَعْبِدٌ للسلام
 وَمِنْ تَغْذَى مِنْ طَعَامِ المَنونُ
 لا يَحْتَشِي^(٣) مَنْ أَنْ يَذُوقَ المَنامُ^(٤)

(١) الظنون: الشكوك والأوهام.

(٢) المدام: الخمرة.

(٣) المنون: الموت؛ يَحْتَشِي: يخاف.

(*) في هذه القصيدة:

- اليقظة موت الفنان لأنه لا يجد فيها ما يترجم تطلعاته.

- المنام ما يلائم جبران لأنه في الوحدة والسكينة يجد نفسه ويلتقي بها.

الشهرة (من السريع):

كُتِبْتُ فِي الْجَزْرِ سَطْرًا عَلَى الرَّمْلِ
أَوْدَعْتُهُ كُلُّ رُوحٍ مَعَ الْعَقْلِ

وَعُدْتُ فِي الْمَدِّ أَقْرَأَ وَأَسْتَجْلِي
فَلَمْ أَجِدْ فِي الشَّوَاطِي سِوَى جَهْلِي^(*)

(*) في البيتين:

- قصور الإنسان عن المعرفة الكلية في مجتمع البشر.



«المعتمد بن عباد»
بريشة جبران خليل جبران

بالأمس (من الرَّمَل)

كَانَ لِي بِالْأَمْسِ قَلْبٌ فَقَضَى
 وَأَرَاخَ النَّاسَ مِنْهُ وَاسْتَرَاخَ
 ذَاكَ عَهْدٌ مِنْ حَيَاتِي قَدْ مَضَى
 بَيْنَ تَشْيِيبٍ وَشَكْوَى وَنُوَاخٍ^(١)
 إِنَّمَا الْحُبُّ كَنَجْمٍ فِي الْفَضَا
 نُورُهُ يُمَحِّى بِأَنْوَارِ الصُّبَاخِ
 وَسُرُورُ الْحُبِّ وَهَمٌّ لَا يَطْوُلُ
 وَجَمَالُ الْحُبِّ ظِلٌّ لَا يُقِيمُ
 وَعُهُودُ الْحُبِّ أَحْلَامٌ تَزُولُ
 عِنْدَمَا يَسْتَيْقِظُ الْعَقْلُ السَّلِيمُ

كَمْ سَهَرْتُ اللَّيْلَ وَالشُّوقُ مَعِي
 سَاسَاهِرٌ أَرْقُبُهُ كَيْ لَا أُنَامَ

(١) نشيب: غزل. وهذا البيت ردّ على الشاعر نسيب عريضة عندما طلب منه بأن يجمع خواطر كتاب «دمعة وابتسامة».

وخيال الوجد يحمي مضجعي
 قائلاً: «لا تَدُنْ؛ فالنوم حرام»!
 وسقامي هامسٌ في مسمعي:
 «مَنْ يُريدُ الوصلَ لا يشكو السقام»^(١)
 تلك أيامٌ تقضتُ، فابشري،
 يا عيوني، بِلِقَا طيفِ الكرى^(٢)
 واحذري، يا نفسُ، ألا تذكري
 ذلك العهدَ وما فيه جرى

كنتُ إنْ هبَّتْ نُسياتُ السحرِ
 أتَلَوِي راقِصاً مِنْ مَرَحِي
 وإذا ما سَكَبَ الغَيمُ المَطَرُ
 خلَّتْهُ الرّاحُ فأَملاً قَدَحِي^(٣)
 وإذا البَدْرُ على الأفقِ ظَهَرَ

(١) السقام: المرض.

(٢) تقضتُ: زالت، مضت؛ الكرى: النوم.

(٣) الراح: الخمر، لأن شاربها يرتاح بعد أن يشربها؛ قَدَحِي: كأسِي.

وهي قُربى صِحتُ: «هَلَّا يَسْتَحِي؟»
 كُلُّ هَذَا كَانَ بِالْأَمْسِ، وَمَا
 كَانَ بِالْأَمْسِ تَوَلَّى كَالضُّبَابِ
 وَمَحَا السُّلُوانُ مَاضِيًّا كَمَا
 تَفَرُّطُ الْأَنْفَاسُ عِقْدًا مِنْ حَبَابٍ^(١)

يَا بَنِي أُمِّي إِذَا جَاءَتْ سُعَادُ
 تَسْأَلُ الْفِتْيَانَ عَنْ صَبٍّ كَثِيبٍ^(٢)
 فَاخْبِرُوَهَا: أَنْ أَيَّامَ الْبَعَادِ
 أَخَذْتُ مِنْ مُهْجَتِي ذَاكَ اللَّهَيْبِ^(٣)
 وَمَكَانَ الْجَمْرِ قَدْ حَلَّ الرَّمَادُ
 وَمَحَا السُّلُوانُ أَثَارَ النَّحِيبِ
 فَإِذَا مَا غَضِبْتُ لَا تَغْضَبُوا
 وَإِذَا نَاخْتُ فَكُونُوا مُشْفِقِينَ

(١) الحَبَاب: الفقاقيع التي تعلو الماء أو الخمر.

(٢) الصَّبُّ الكَثِيب: العاشق المشتاق الحزين.

(٣) أَخَذْتُ: أَطْفَأْتُ؛ مُهْجَتِي: رُوحِي.

وَإِذَا مَا ضَحِكْتُ لَا تَعَجُّبُوا
إِنَّ هَذَا شَأْنُ كُلِّ الْعَاشِقِينَ

لَيْتَ شِعْرِي! هَلْ لِمَا مَرَّ جُوعٌ
أَوْ مَعَادٌ لِحَيِّيبٍ وَأَلْيَسُ؟
هَلْ لِنَفْسِي يَقْظَةٌ بَعْدَ الْهُجُوعِ
لَتُرِينِي وَجْهَ مَاضِيٍّ الْمُخِيفِ^(١)؟
هَلْ يَعي أَيْلُولُ أَنْغَامِ الرَّبِيعِ
وَعَلَى أَذْنِيهِ أَوْرَاقُ الْخَرِيفِ^(٢)؟
لَا، فَلَا بَعَثٌ لِقَلْبِي أَوْ نُشُورٌ
لَا، وَلَا يَنْخَضِرُ عُودُ الْمُحْفَلِ^(٣)؟
وَيَدُ الْحَصَادِ لَا تُحْيِي الزُّهُورَ
بَعْدَ أَنْ تُبْرِى بِحَدِّ الْمُنْجَلِ^(٤)

(١) الهجوع: النوم.

(٢) أيلول: سبتمبر، يقصد أول الخريف.

(٣) نشور: قيامة؛ المحفل: المجلس. المعنى: لا تطيب جلساتنا.

(٤) تبرى: تفتنى.

شاختِ الرُّوحُ بجسمي وغدتُ
 لا ترى غير خيالاتِ السنينُ
 فإذا الأميالُ في صدري فَشَتْ
 فَبِعُكَّازِ اصْطِبَارِي تَسْتَعِينُ^(١)
 والتَّوَت مني الأمانِي وانْحَنَتْ
 قَبْلَ أَنْ أبلُغَ حَدَّ الأربَعِينَ^(٢)
 تلكَ حَالِي فإذا قالتِ رَحِيلُ:
 مَا عَسَى حَلٌّ بِهِ؟ قُولُوا: الجُنُونُ
 وإذا قالتِ: أَيُّ شَفَى وَيَزُولُ
 مَا بِهِ؟ قُولُوا: سَتَشْفِيهِ الْمُنُونُ^(*)

(١) اصطباري: لغة من صبري: تحملي للشدائد.

(٢) تذكير بقول الشاعر العربي:

وماذا ترتجي الشعراء مني
وقد جاوزت سنَّ الأربعين؟

(*) في هذه القصيدة:

- رأي في الحب.

- أسف على الماضي، حزن على ما عَبرَ.

- خوف من الغد والموت.

ماذا تقول الساقية (من الرمل):

سِرْتُ فِي الْوَادِي وَقَدْ جَاءَ الصَّبَاحُ
 مُعَلِّناً سِرَّ وَجُودٍ لَا يَزُولُ
 فَإِذَا سَاقِيَةٌ بَيْنَ الْبِطَاحِ
 تَتَغَنَّى وَتُنَادِي وَتَقُولُ:

إِنَّمَا الْعَيْشُ نَزْوَعٌ وَمَرَامٌ ^(١)	مَا الْحَيَاةُ بِالْهَنَاءِ
إِنَّمَا الْمَوْتُ قُنُوطٌ وَسَقَامٌ ^(٢)	مَا الْمَوْتُ بِالْعَنَاءِ
بَلْ بِسِرٍّ يَنْطَوِي تَحْتَ الْكَلَامِ	مَا الْحَكِيمُ بِالْكَلامِ
إِنَّمَا الْمَجْدُ لِمَنْ يَأْبَى الْمَقَامَ	مَا الْعَظِيمُ بِالْمَقَامِ
كَمْ نَبِيلٌ كَانَ مِنْ قَتْلِ الْجُدُودِ	مَا النَّبِيلُ بِالْجُدُودِ
قَدْ يَكُونُ الْقَيْدُ أَسْنَى مِنْ عُقُودِ	مَا الذَّلِيلُ بِالْقُيُودِ
إِنَّمَا الْجَنَّةُ بِالْقَلْبِ السَّلِيمِ	مَا النَّعِيمُ بِالثَّوَابِ
إِنَّمَا الْقَلْبُ الْخَلِي كُلِّ الْجَحِيمِ	مَا الْجَحِيمُ بِالْعَذَابِ

(١) نزوع ومرام: طَلَبٌ وَهَدَفٌ.

(٢) قنوط: يأس؛ سقام: مَرَضٌ.

ما العُقارُ بالنُّضار كم شريدٍ كان أغنى الأغنياء^(١) !
 ما الفقيرُ بالحقير ثروة الدنيا رَغيفٌ ورداء^(٢)
 ما الجمالُ بالوجوه إنما الحُسنُ شعاعٌ للقلوب
 ما الكمالُ للنزيه ربّ فضل كان في بعض الذنوب
 هذا ما قالتهُ تلك السّاقية

لصُّخورٍ عن يمينٍ ويسارٍ
 ربّ ما قالتهُ تلك السّاقية
 كان من أسرار هاتيك البحار^(*)



(١) النُّضار: الذهب؛ العُقار: خيار المال، والكلا - متاع البيت.

(٢) قول هذه الساقية يحدو بنا إلى تذكر قول ملك البدوية:

ولُبْسُ عِبَاءَةٍ وَتَقَرُّ عَيْنِي

أحبُّ إليّ من لُبْسِ الشُّفوفِ

(*) يقول د. إ. كبا في تعليقه على هذه القصيدة: ما تقوله الساقية، رمز الزمن الأرضي الصغير، هو كلام ينقل حكمة عالم المثل، ورمزه هنا «البحار» المترامية كأنها شكل في المدى لزمن الله الواسع.

أسئلة

- (١) هل ترى رأي جبران بصدد الفنون الجميلة كما ورد في «القشور واللباب»؟
- (٢) ما هو قصد جبران في «نفسى مُثْقَلَة بِأثَارِهَا»؟
- (٣) ماذا أراد جبران من سرد حكاية «القرينة» في «سفينة في ضباب»؟
- (٤) قارن بين «وعظتني نفسى» و«حفّار القبور» في «العواصف».
- (٥) إلى مَنْ يتوجه جبران في «لكم لبنانكم ولي لبناني»؟ وما رأيه في السياسيين والتجار؟
- (٦) فسّر ما قال جبران في «الكمال»: إذا استطاع الإنسان أن يختبر ويعلم جميع هذه الأمور يصل إلى الكمال ويصير ظِلًّا من ظلال الله.
- (٧) أعطِ أمثلة عن تأثير الإنجيل في هذا الكتاب.
- (٨) ما هو مفهوم الاستقلال الحقيقي من خلال «الاستقلال والطرايش»؟
- (٩) ماذا تعرف عن جحيم دانتي الذي ورد ذكره في «الاستقلال والطرايش»؟

- (١٠) كيف وصف جبران الحبّ في «سنة لم تكن قط في التاريخ»؟
وما معنى قوله: «أنت رفيق نفسي الذي فقدته ونصفي الجميل الذي انفصلت عنه عندما حُكِمَ عليّ بالمجيء إلى هذا العالم؟
- (١١) ما رأيك في ما ذكره جبران عن تطوير اللغة؟ وهل توافقه في نظراته إلى اللهجات العامية في «مستقبل اللغة العربية»؟
- (١٢) كيف نظر جبران إلى علاقة اللغة العربية بلغات الغرب؟
- (١٣) اشرح نظرة جبران إلى العهد الجديد.
- (١٤) هل تُقرّ المؤلف على موقفه من التقليد (العهد الجديد)؟
- (١٥) ما هي سمات أمانة العلوية في «إرم ذات العماد».
أعطِ عنها صورة مُختصرة في سطور.
- (١٦) جبران كاتب ذاتي، أي يعبر عن حالاته النفسية وانطباعاته من خلال أشخاصه، فأين تظهر هذه الذاتية في «البدائع والطرائف»؟
- (١٧) ما هي مأخذك على الأسلوب الكتابي في «الاستقلال والطرايش»؟
- (١٨) هل ترى شبهاً بين قصائد هذا الكتاب وقصيدة «المواكب». اذكر أمثلة على سبيل المقارنة؟

- (١٩) هل في هذا الكتاب أفكار جديدة لم ترد في الكتب السابقة؟
- (٢٠) ما هو وجه الشبه بين «البدائع والطرائف» و«دمعة وابتسامة»؟

فهرس

أعلام الأشخاص والأماكن والجماعات

المترجم لها في هوامش الكتاب

١٦١	إرم ذات العماد
١٧١	الأستانة
١٢٠	الإلهيئون
١١٧	أوغسطينوس
١٣٧	أوفيدي
١٣٦	بتراك
١١٦	براوننغ
١٢٠	بلايك، ولیم
٥٦	البندقية
١٢٠	البوذيون وبوذا
١١٤	تشلي أو شلي
١٦٩	التصوف والمتصوفون
١٢٧	الجاهلية (عصر)
١٢٢	جرجي زيدان

١٧١	حلب
١٧١	حمص
٩٥	دانتى (جحيم دانتى)
١٣٦	دانتى (الشاعر)
١٧٠	دمشق
١٢١	ابن رشد
٨٦	الزجل
١٣٨	السُّبُل البيانية
١٢٠	سبينوزا
١٢١، ١١٣	ابن سينا
١١٤	شكسبير
١٦٥	شيراز
١٧١، ١٣٧	طرابلس
٨٦	العتابا
١٢٧	العصور العباسية
١٣٧	أبو العلا المعري
١١٠	العلقة المشتعلة

١١٧	الغزالي
١١٦	غوته
١٤٥	ابن الفارض
١٣٦	فرانسيس داسيزي
١٣٧	فرجيل
١٣١، ٣٨	الفطرة
٥١	قاديشا (وادي)
٥٣	القرينة
٥٦	القسطنطينية
١٣٦	كامونس، لويس
١٣٧	المتنبي
١٢٧	المخضرمون
٨٦	المعنى
١١٠	موسى (النبي)
١٧٠	الموصل
١٢٧	المولدون
١٦٥، ١٦٣	نهاوند

١٦٥

نيسابور

١٨٢

الهيولي

الفهرس

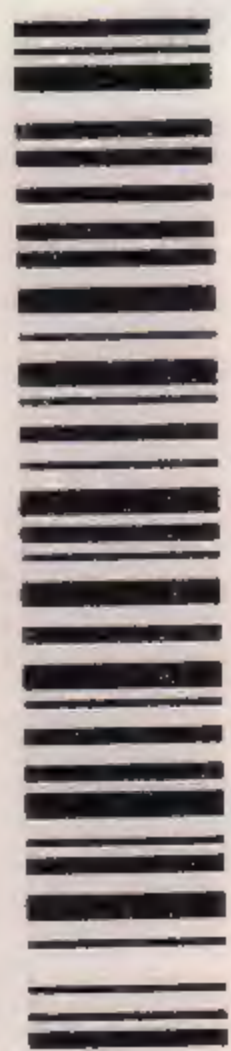
٥	..... تقديم
٩	..... حياة جبران
١٩	..... التعريف بالكتاب
٣١	كتاب البدائع والطرائف
٣٣	..... القشور واللباب
٤١	..... نفسي مُثْقَلَةٌ بِأَثَرِهَا
٤٦	..... حفنة من رمال الشاطئ
٥١	..... سفينة في ضباب
٧٠	..... المراحل السبع
٧٢	..... وعظمتني نفسي
٧٩	..... لكم لبنانكم ولي لبناني
٩٠	..... الأرض
٩١	..... بالأمس. واليوم. وغداً
٩٣	..... الكساح
٩٥	..... الاستقلال والطرايش
١٠٠	..... أيتها الأرض
١٠٦	..... البحر الأعظم
١١٠	..... في سنة لم تكن قط في التاريخ
١١٣	..... ابن سينا وقصيدته
١١٧	..... الغزالي
١٢٢	..... جرجسي زيدان

١٢٦	..... مستقبل اللغة العربية
١٤٥	..... ابن الفارض
١٤٨	..... العهد الجديد
١٥٧	..... الوحدة والانفراد
١٦١	..... إرم ذات العماد
١٩٣	..... سُكوتي إنشاد
١٩٥	..... يا مَنْ يُعَادِينَا
١٩٨	..... يا نفس
٢٠٠	..... البلاد المحجوبة
٢٠٤	..... حرقه الشيوخ
٢٠٨	..... بالله يا قلبي
٢١١	..... أغنية الليل
٢١٣	..... البحر
٢١٥	..... الشحرور
٢١٧	..... الجبار الرئبال
٢٢١	..... إذا غزلتم
٢٢٢	..... الشهرة
٢٢٤	..... بالأمس
٢٢٩	..... ماذا تقول الساقية
٢٣١	..... أسئلة
٢٣٤	..... فهرس الأعلام
٢٣٨	..... فهرس الموضوعات



85
ba
1

Bibliotheca Alexandrina



1032531

دار
المعرفة

٢٠ ش عبد المنعم رياض - من ش حس
زهراء مدينة نصر - القاهرة
ت: ٠١٢٣٨٨٨٩٣٠ - ٠٢٣٣١٢٣٨
mail: almmarfa@yahoo.com
almmarfa@gmail.com

عبلين - الجليل - فلسطين
جوال: ٠٥٢٣٠٧٧٣٣٤ (٠٠٩٧٢)
٠٥٢٨٥٠٢٨٢٦ (٠٠٩٧٢)
فاكس: ٠٤٩٥٠٢٤٧٢ (٠٠٩٧٢)

البدائع والطرائف - جبران خليل جبران



100:701

6 222010 913017